

rGya dmar ba - dBu ma'i de kho na nyid

(Pascale Hugon [pascale.hugon@oeaw.ac.at] & Kevin Vose [kavose@wm.edu])

This work is licensed under the **Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License**. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

First published online: 2.10.2017.

Last update: 21.12.2021.

NB: This is a work-in-progress and should be used and referred to as such. The parts of the text with a grey background consist in a preliminary draft transcription. The other parts have been carefully edited, but may not at this stage be entirely exempt of typos or mistakes, which will be corrected in the future.

For more information on this document and a list of the editorial conventions, see <https://www.oeaw.ac.at/ikga/forschung/tibetologie/materialien/the-dbu-ma-de-kho-na-nyid-of-rgya-dmar-ba-byang-chub-grags-12th-c/>

Table of contents

Cover page (1a)	13
[0.] [mchod par brjod pa]	14
[1.] [rtsod par dam bca' ba]	14
[2.] [mtshan nyid gsum bden ba gnyis dang drang don nges don kyi khyad par]	14
[2.1] mdor bstan	14
[2.2] rgyas par bstan	14
[2.2.1] [so so'i grub mtha' la mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa]	14
[2.2.1.1] [nyan thos pa]	14
[2.2.1.2] [dbu ma pa]	15
[2.2.1.3] [rnal 'byor spyod pa ba]	15
[2.2.2] drang don dang nges don kyi khyad par ston	15
[Verse 1]	15
[2.2.2.1] [rigs pas grub bam gnod la ltos pa'i khyad par]	15
[2.2.2.2] drang don gsungs pa'i dgos pa	16
[2.2.2.2.1] dgongs nas gsungs pa'i dgos pa / dgongs ste gsungs pa'i dgos pa	16
[2.2.2.2.2] dgongs gzhi	16
[2.2.2.2.3] dngos yin pa la gnod pa	16
[2.2.2.3] nges don bye brag du bstan pa	16
[2.2.2.3.1] ming gi don	16
[2.2.2.3.1.1] ming gi don dngos	16
[a.] dngos su brjod pa'i don	16

[b.] rtogs par bya ba'i don.....	17
[1] [don dang lam dang gzhung dbu ma yin].....	17
[1.a] [don]	17
[1.b] [lam]	17
[1.c] [gzhung].....	17
[2] [don dang lam dang gzhung shes rab kyi pha rol tu phyin pa yin]	17
[2.2.2.3.1.2] (mtshan nyid par gzhag pa).....	17
[2.a] [lam]	17
[2.2.2.3.1.3] ***	18
[2.2.2.3.1.4] don dang gzhung la 'dogs pa'i rgyu mtshan	18
[2.b] [don]	18
[2.c] [gzhung].....	18
[2.2.2.3.2] de ston pa'i gzhung lugs kyi rab tu dbye ba / gzhung lugs kyi rab du dbye ba.....	19
i. gzhon lugs dgod pa	19
ii. rang lugs gzhag pa	19
[2.2.2.3.3] bye brag du bsgrub pa/gzhung lugs bye brag du bsgrub pa	19
[3] [bden gnyis rnam dbye bshad pa].....	19
[Verse 2]	19
I. dbye ba'i gzhi.....	20
II. dbye ba'i don	20
[1] [dge bshes pa'i gsung sgros]	20
[1.] [ngo bo gcig la chos kyi dbye ba [C] la nyes pa bzhi med pa]	20
(i) mya ngan las 'das pa thob par 'gyur ba myed pa	20
(ii) don dam pa la brten nas zag pa rgyas par 'gyur ba myed pa.....	20
(iii) kun rdzob rnaMs tha mi dad par 'gyur ba myed	21
(iv) mthong ba dang thos pa las don dam logs su btsal bar bya ba ma yin par 'gyur ba myed. 21	
[2.] [ngo bo tha dad nyes pa bzhi]	21
(i') mya ngan las 'das pa mi 'thob par 'gyur ba	21
(ii') don dam kun rdzob kyi chos nyid du mi rung ba	21
(iii') kun rdzob bdag myed pa 'am rab tu ma grub tsam don dam ma yin bar 'gyur ba.....	21
(iv') kun nas nyon mongs pa dang rnam par byang ba rgyud cig la cig car 'gyur ba	22
[2] ['di snyam du dpyad pa].....	22
1. lan btab pa	22
1.1 (i').....	22
1.2 (iv')	22
1.3 (ii'), (iii').....	23
2. des kyang lan mi thebs par bstan pa / lan mi 'thad par ston pa	23
2.1 (i'), (iv').....	23
2.2 (ii'), (iii').....	24
2.2.1 gzhon gyi lugs dgag pa	24

2.2.2 rang lugs kyi lan rnam par gzhas pa.....	24
[3] [ngo bo cig la chos kyi dbye ba la gnod pa].....	25
[1. lung gis gnod].....	25
[2. rigs pas gnod]	26
[2.1. sgrub byed myed].....	26
[a]	26
[b]	26
[c]	26
[2.2 gnod byed yod].....	27
[a]	27
[b]	27
[c]	28
[2.3] ['di snyam du dpyad pa – Jo btsun].....	29
[2.4] [Gangs pa - nyes pa bzhi]	30
i. dgag bya'i mtshan nyid zhugs pas sgrub byar mi rung ba	30
(a)	30
(b)	32
ii. ha cang thal 'gyur.....	32
iii. 'gal ba 'dus pa.....	32
iv. yang dag pa'i dpyad pa mtshungs pa.....	33
(a)	33
(b)	33
[4] [gcig pa bkag pa tsam gyis gnyis zhes tha snyad du 'dod]	33
dbye ba'i don bshad zin to // [///]	34
III. ming gi don	35
1. ming gi don bshad pa (=1)	35
[Verse 3 (ab)]	35
1[1] [kun rdzob kyi ming gi don]	35
1[2] [don dam gi ming gi don]	35
2. bshad pa'i khyad par dgag pa (=2 gzhan gyi bshad pa'i khyad par dgag pa).....	35
2.1 [gangs pa'i bshad pa dgod pa]	35
2.2 de dgag pa.....	36
2.2.1 rigs pa'i yul du gyur pa'i don nyid gnas pa	36
2.2.1.1 rang bzhin med pa gzhal byar khas blang par bya ba.....	36
2.2.1.2 de la rtogs pa mi 'thad pa [mi gyur]	36
2.2.1.3 rtogs pas spros par mi gyur ba.....	37
2.2.1.4 tha snyad dang mthun pa'i don gnas pa.....	37
2.2.2 mi gnas pa dgag par bya ba / rigs pa'i yul du mi gnas pa dgag pa.....	37
2.2.2.1 gnod byed brjod pa	38
2.2.2.1.1 rigs shes shes pa ma yin par 'gyur ba	38
[a] gangs pa'i 'dod pa.....	38
[b] lo tsa ba'i 'dod pa	38
[c]	39
[d]	39

2.2.2.1.2 tshad ma ma yin bar 'gyur ba	39
[a]	40
2.2.2.1.3 rang bzhin grub par 'gyur ba	40
2.2.2.1.4 dam bca' rang tshig dang 'gal ba.....	41
2.2.2.2 mi gnas par brjod pa la bsgrub byed dgag pa.....	41
[2.3] (=3)	41
3. don bsdu ba.....	42
[Verse 4 (a-e)]	42
[Verse 5]	42
[Verse 6 (a-3)]	42
ming gi don bshad zin to // [([/])]	42
IV. grangs nges pa.....	43
[Verse 7 (ab)]	43
[1] Lo tsa ba	43
[1.1] [lo tsa ba'i 'dod pa]	43
[1.2] ['di la brtsad pa]	43
[2] ['di snyam du bshad]	44
[2.1] [dgag bya la ltos ste grangs nges mi 'thad pa]	44
[2.1.1] [rang gzhan gyi lugs la ltos te mi 'thad pa].....	44
[2.1.2] [snyi lugs su mi rung ba].....	44
[2.2] [bsgrub bya nyid la ltos te grangs nges gzhas]	45
[2.2.1] [bsgrub bya la ltos ste yul dang yul can gnas pa].....	45
[2.2.2] [don dam pa'i rjes dpag med pas ma gnod pa].....	46
[2.2.3] [dgag bya rigs pa'i yul du mi rung ba]	46
[Verse 8]	46
[Verse 9]	47
[Verse 10]	47
grangs nges pa bshad zin to //	47
V. mtshan nyid.....	48
1. bden gnyis kyi mtshan nyid dngos.....	48
11. rang 'dod pa'i bden pa gnyis so so'i mtshan nyid	48
[Verse 11 (ab)]	48
11[1] [kun rdzob]	48
[a]	48
[b]	48
[c]	48
11[2] [don dam].....	49
[a]	49
12. slob dpon dag gi bzhed pa rnam par bshad pa.....	50

12[1] gzhan (=gangs pa) dgag pa	50
12[1].i dgod pa	50
12[1].ii de dgag pa	50
12[2] jo btsun pa'i lugs dgod pa	50
12[3] rang gi lugs la brtsad pa spang ba	51
[a]	51
[b]	51
12[4] dgag pa	51
12[4]1 dpe ma grub pa	51
12[4]2 don mi 'thad pas pas brtsad pa spang bar mi nus pa	52
12[4]3 brtsad pa spang ba'i rigs pa nyid la nyes pa yod pa	52
12[4]3.1 rang bzhin sems pa de rnam grangs ma yin pa'i don dam pa gtan la	
'bebs byed kyi tshad mar thal ba	52
12[4]3.2 de ltar 'dod pa la gnod pa bstan pa	52
12[4]3.2.1 spros bral de rang bzhin sems pa'i gzhal byar grub pa	52
12[4]3.2.2 bsgrub pa'i blor 'gyur ba	52
12[4]3.2.3 thug pa med pa	53
12[4]3.2.4 mi dgos pa	53
12[4]4 gsungs pa'i don dang bzhed pa gzhan 'gal ba	53
[a]	53
[b]	53
12[4]5 sngar bshad kyi rigs pas gnod pa	54
2. so so'i dbye ba	54
[Verse 12–13 – bar skabs kyi tshigs sub cad pa dag]	54
3. kun rdzob kyi rnam par dbye ba'i mtshan nyid	54
[Verse 14]	54
3.1 rang 'dod pa'i rnam par dbye ba khyad par gyi mtshan nyid	55
3.2 slob dpon dag gi bzhes pa rnam par dpyad pa	55
A Jo btsun	55
[1] [Jo btsun]	55
2 de dgag	55
B. Gangs pa	56
1	56
2	56
3. Lo tsa ba	56
3.1	56
[a]	56
3.2	56
4	57
4 mtshan nyid dang ldan pa	57
[41 gzhan lugs dgag pa]	57
(411 jo btsun gsung)	57
(411.1 rang lugs gzhag pa)	57
(411.2 gzhan lugs dgag pa)	57

(411.21 Lo tsa'i dgag pa).....	57
(411.211 dgod pa)	58
(411.211.1 yang dag kun rdzob ji ltar snang ba bzhin du yin par ltar (lung gang bsgrub pa)	58
(411.211.2 rigs pas bsgrub pa)	58
(411.211.3 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang ba).....	58
(a) brtsad pa dgod pa.....	58
(b) de spang ba	58
(411.211.4 de lta ma yin na rnam pa la yang mtshungs pa).....	59
(411.211.5 rnam med du? bsgrub byed med pa).....	59
(411.212 Lo tsa'i dgag pa).....	59
[411.212.1 ((C1) 'dod pa'i rnam par bzhag 'jig pa]	59
[411.212.2 ((C2) mi 'dod pa'i don grub par thal ba)	60
411.22 rnam bcas mdo sde pa ltar 'dod pa'i dgag pa.....	60
(B1) sgrub byed med pa.....	60
(B2) mi 'dod pa'i don dbang phyug lasogs pa grub par thal	60
411.23 rnam rig dgag pa.....	61
(A).....	61
411.3 (bsdus don).....	61
(412 Jo btsun kyi dgag pa)	61
412.0 bsdus don	62
(412.1 rigs pa dang mi rigs pa'i rnam dbye mdor gzhang pa).....	62
[Verse 15–16]	62
(412.2 de rgyas par bshad pa).....	63
412.21 spyir tshad ma lasogs pa'i rnam bzhag mi spong na dbu ma'i phyogs 'dzin pa'i khyad par spang ba 'gal ba.....	63
i. spyi mi srid pa	63
ii. khyad par rnam med grub pa.....	63
iii. de dang bzhed pa 'gal ba	64
iv. khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa	64
(iv.1 sngar bshad pa'i nyes pa mtshungs pa).....	64
(iv.2 khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa).....	65
(iv.3 de'i nges par byed pa).....	65
412.22 spyir grub pa nyid dbu ma'i skabs su spong ba dgag pa.....	65
don bsdu.....	66
bsdu' ba'i tshigs su bcad pa dag	66
[Verse 17-23 - bsdu' ba'i tshigs su bcad pa dag]	66
(413 Gangs pa ltar na)	67
(413.1 gzhan lugs dgag pa).....	67
(413.11 lo tsa dang mthun pa rnam med)	67
(413.111 dgod pa).....	67
(413.112 dgag pa).....	68
(413.12 jo btsun lugs dgag pa).....	68
(413.121 dgod pa).....	69
(413.122 dgag pa).....	69
(413.13 dbye ba mi 'dod pa)	69
(413.131 dgod pa).....	69
(413.132 dgag pa).....	69

(413.2 Gangs pa - rang lugs gzhag pa).....	69
(414 Gangs pa'i lugs dgag pa).....	70
[Verse 24]	70
414.1 'gal dngos.....	70
414.11 don la the tsom dgag pa / the tsom za ba mi 'thad pa	70
414.111 nram dbye mi snyed pa'i tshul gyis don kho na la mi 'thad pa / nram dbye ma snyed pa'i rgyu mtshan gyis don la sgos the tshom mi 'thad pa	70
414.112 mngon sum gyis grub pa'i phyir myi 'thad pa / mngon sum gyis grub pa la the tsom mi 'thad pa	70
414.12 snang ba sems su mi 'thad pa / sgrub byed med pa	71
414.121 rtags nyid la nyes pa brjod pa / rtags la nyes pa yod pa	71
(a) ma nges na.....	71
(b) ma grub pa	71
414.122 dam bca' bsal ba.....	71
[Sa bca'd 414.1]	72
414.2 bkag pa la lung dang 'gal ba spang pa	72
42 rang lugs gzhag pa	72
[Verse 25]	73
421 rigs pa'i nram dbye sngon btang ste / 'dod pa'i phyogs nyid gzung ba	73
[a]	73
[b]	74
[c]	74
[d]	74
422 don dang 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang pa nyid dang bcas pa	75
(A)	75
(B)	76
(C)	77
[Verse 26-27?]	78
(D)	78
['dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang pa'i bsdu ba]	78
423 rtog med 'khrul pa 'dod par bya.....	79
423.1 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba spyir gzhag pa	79
423.2 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba bye brag bshad pa.....	79
[Verses 28-30 – bar skabs kyi tshigs su bca'd pa dag].....	81
mtshan nyid dpyad zin to // [I/II].....	82
VI. tshad ma.....	83
1. [kun rdzob kyi mtshan nyid nges par byed pa'i tshad ma].....	83
1.1 kun rdzob kyi mtshan nyid nges byed kyi tshad ma dngos (=kun rdzob kyi mtshan nyid nges par byed pa'i tshad ma)	83
[Verse]	83
1.2 sgyu ma la bkod pa'i skyon mtshungs pa'i brtsad pa spang pa (=sgyu mas bshad pa rang la mtshungs pa spang ba)	83
1.3 blo 'khrul par mi 'khrul ba'i brtsad pa spang pa (=de nyid kyi de'i rigs can gzhan yang dgag pa grub pa).....	83

1.4 snang ba don dam du 'gyur ba'i brtsad pa spang ba (=snang ba don daM par thal ba spang ba)	84
2. [tshu rol mthong ba'i tshad ma – Gangs pa she'u las rnam par gzhaḡ pa]	85
2.1 chos can lasogs pa don lnga nges gzung ba.....	85
i. chos can	85
ii. dgag bya.....	86
(1) Rin chen grags (dgag bya = brtags pa)	86
(2) Jo btsun nyid la brtsad pa spang ba (dGe bshes kyi)	86
(3) Jo btsun kyi dgag pa	87
(i) [dngos por na rtags ma nges pa].....	87
(ii) [sgro 'dogs ngor rtags res 'ga' ma nges].....	87
(iii) [dgag sgrub phung gsum mi sel 'gyur].....	87
(iv) [bsgrubs kyang dgag bya mi ldog par 'gyur]	87
(v) [mthun phyogs gtan mi 'gyur].....	87
(vi) [rtags kyi dgag bya dngos po yin na sgrub bya'i dgag bya dngos po yin].....	88
(vii) [(a) mngon sum gyi dgag bya brtags pa ma yin, (b) dngos po yin na rjes dpag gi dgag bya dngos po yin]	88
[bsdu ba'i tshigs su bcad pa dag]	88
(4) rang lugs (=gangs pa).....	89
(4.1)	89
(4.2)	89
(ii) [chos can dang dgag bya ngo gcig la ldog pa tha dad med pa]	89
iii [chos can dang dgag bya ngo gcig la ldog pa tha dad snang ba'i ngo bkag pa].....	90
iv [gnas skabs la ltos ste gnyis su 'dod pa dgag pa].....	90
v [dgag bya ni mi 'gal ba'i don zhes 'dod pa dgag pa]	91
(4.3) <i>Gangs pa rang gi 'dod pa</i>	91
(5) Gangs pa'i bshad pa'i khyad par 'gegs.....	91
iii. bsgrub bya	92
.1 gzhan gyi thal 'gyur ma nges pa ma yin	92
.2 rang la gzhal bya mi 'thad pa med pa	92
med dgag dang ma yin dgag dgag pa'i dbye ba mi 'thad pa.....	93
(i) lung dang rigs pas spyir dgag pa.....	93
(ii) bsam pa blangs te bye brag du dgag pa.....	94
lan	94
(i) mtshungs pa	94
(ii) de la brtsad pa spang pa 'phros pa dang bcas	94
iv. rtags kyi don.....	96
1 [Khyung].....	96
1. gzhan gyi phyogs dgag pa	96
2 nyid kyi phyogs la nyes pa med pa	97
3 brgal lan.....	97
3.1 gcig dang du ma dngos 'gal yin nam ma yin gyi.....	97
3.2 'gal lam mi 'gal gyi brgal lan	97
3.2.1 brgal ba dgod pa.....	97
3.2.2 gzhan gyi lan dgag pa.....	98
3.2.3 nyid kyi lan bstan pa	98
3.2.4 de la brtsad pa spang pa.....	98

4 skabs don bsdu ba	98
2. rGya	99
1. mngon sum gyis grub pa'i phyogs mi rung ba	99
1.1 cig dang du mar rigs pa'i don dgag pa mi 'grub pa	99
1. gangs pa	100
11 mngon suM pa la rtags grub lugs	100
111 mngon sum gyis grub pa'i tshul	100
112 rjes dpag gis sgrub pa dgag pa	101
113 rang gi phyogs la gnod pa spang ba	101
12 rkog gyur la grub lugs	101
13 brgal lan bcas	101
2. rgya dmar ba	102
1.2 dgongs pa skong ba'i lan sun dbyung ba	102
1.3 ji ltar dgag pa mi 'grub pa'i lugs	102
1.4 grub mtha' gzhan la gnod pa	103
2. rjes dpag gis grub pa'i phyogs mi 'thad pa	103
3. brgal lan gyi bshad pa ma legs	103
[1. gangs pa'i 'dod]	106
[2. rgyas dpyad]	106
[3. rang lugs]	108
[3.1] skabs don rnam par gzhang pa	108
[3.1.1] rang lugs kyi lan	108
[3.1.1.1] du ba la ha cang thal 'gyur dod pa nyid ji ltar yin pa'i tshul	108
[3.1.1.2] de la rtags don med du thal ba'i nyes pa mi 'jug pa	108
[3.1.1.3] de'i rgyu mtshan gyis tshad ma'i dbye ba nyid bstan pa	108
[3.1.1.4] khyad par la khyab pa grub pa khas mi len pa dgag pa	108
[3.1.2] slob dpon dag gi lan mi 'thad pa	109
[3.2] brgal lan gyis rnam par bshad pa	109
[3.2.1] mtshan nyid dang khyad par med pa'i brgal ba spang ba	109
[3.2.2] rjes 'gro med pa'i brgal pa la la gnyis kyis khyad par du byas pa'i mtshan gzhir [[[bzhang pa la]]] nyes pa med pa	110
[3.2.3] khyad par du bya ba mtshan gzhir mi rung ba	110
[3.2.3.1] khyad par bya ba yin pa tsam gyis gzhir mi 'grub pa	110
[3.2.3.2] ma khyab pa'i nyes pa yod pa	110
[3.2.3.3] ma khyab pa skyon ma yin pa dgag pa	111
[3.2.3.4] khyab par 'dod pa sun dbyung ba	111
v. dpe'i don	112
2.2 de la rten nas rjes dpag ji ltar dmigs pa / rjes dpag ji ltar dmigs pa'i tshul	112
2.2.1 Jo btsun (mi snang ba la gnod pa)	112
2.2.1.1 (Jo btsun) dgag bya yin pas mi snang ba gnod pa	112
2.2.1.1.1 gnod byed yod	112
2.2.1.1.1.1 tshad ma'i 'jug pa med pa	112
2.2.1.1.1.2. nyi tshe ba'i stong pa don dam du 'gyur ba	113
2.2.1.1.1.3. dam bca' bas pa	113
2.2.1.1.2 sgrub byed med	113
2.2.1.1.2.1. brtag pa bzhi	113
2.2.1.2.1.1.1. rtags dang 'gal lam mi 'gal	113
2.2.1.2.1.1.2. rtags las bzlog pas de la khyab pam ma khyab	113

2.2.1.2.1.1.3. ldog pa de dag phan tshun rnam par de la gcod dam mi gcod	113
2.2.1.2.1.1.4. de la rtags zhugs sam ma zhugs	113
2.2.1.1.2.2. 'gal ba'i rtags ltar snang ba rgyun chad du 'gyur ba.....	113
2.2.1.2. (Jo btsun) yul ma yin nas mi snang ba gnod pa	114
2.2.1.2.1 [gzhan lugs dgod pa: yul ma yin pas chos can mi snang (=Gangs pa)]	114
2.2.1.2.2 gnod pa brjod pa	114
2.2.1.2.2.1 dgag bya ma yin pa nyams pa.....	114
2.2.1.2.2.2 spros pa ma yin na snang bas der mi 'gyur ba.....	114
2.2.1.2.2.3 rigs pa la snang ba tsam la rang bzhin gyis ma khyab pa.....	114
2.2.1.2.2.4 dpyad pa mi 'jug pa.....	114
2.2.1.2.2.5 sgro 'dogs mi chod pa	115
2.2.1.2.2.6 tshul dang po la mi ltos par 'gyur ba.....	115
2.2.1.3 (Jo btsun) (thun mong du gnod pa)	115
2.2.1.3.1 khyab pa 'dzin pa dang rjes dpag khyad par med pa	115
2.2.1.3.2 phyogs chos 'dzin pa'i blo la yang phyogs mi snang bar 'gyur ba.....	115
2.2.1.3.3 khyab pa 'dzin pas kyang phyogs chos grub par 'gyur ba	116
2.2.1.3.4 rjes dpag spyi'i tshul nyams pa	116
2.2.1.3.5 chos can de rang gi chos nyid kyi spros par 'gyur ba	116
2.2.2 (Gangs pa).....	116
2.2.2. 1 (chos can mi snang bar 'dod pa la bkod pa'i) skyon spang pa.....	116
2.2.2.1.1 (Gangs pa) spyi skyon spang ba	117
2.2.2.1.1.1 (- 2.2.1.3.1)	117
2.2.2.1.1.2 (-2.2.1.3.2)	117
2.2.2.1.1.3 (- 2.2.1.3.3)	117
2.2.2.1.1.5 (- 2.2.1.3.5)	117
2.2.2.1.2 (Gangs pa) dpyad na spangs par 'gyur (=chos can snang ba la gnod pa)	117
2.2.2.1.2.1 chos can snang ba la gnod pa spang ba (=Jo btsun).....	117
2.2.2.1.2.11 nyes pa dang po.....	117
2.2.2.1.2.12 nyes pa gnyis pa	118
2.2.2.1.2.13 nyes pa gsum pa	118
2.2.2.1.2.14 nyes pa bzhi pa.....	118
2.2.2.1.2.2 (additional support to 'chos can snang')	118
2.2.2.1.2.3 (analysis by rGya)	119
2.2.2.2 (Gangs pa'i rang lugs: mi snang bar 'dod pa).....	119
2.2.2.2.1 rang gi lugs gzhas pa	119
2.2.2.2.2 gzhan gyi gnod pa spang ba	119
2.2.2.2.3 gzhan gyi phyogs nyid dgag pa	120
2.2.2.2.4 rang la nyes pa mi mtshungs pa.....	120
2.2.2.2.5 de la brtsad pa spang ba	121
(chos can yang mi dmigs yul med pa'i rjes dpag 'dod la).....	121
2.2.3 (rGyas Gangs pa 'gegs)	121
2.2.3.1. sngar brjod pa'i nyes pas gnod pa	121
2.2.3.2. phyogs chos mngon sum gyis grub pa'i hyogs la dgag bya snang rung mi 'grub pa.....	122
2.2.3.3. sgro 'dogs chod pa'i rgyu mtshan rjes dpag la dgag bya snang rung mi 'grub pa.....	122

2.2.3.4. tshad ma'i yul gyi mtshan nyid chos can la gnas pa	122
2.2.3.5. de la brtsad pa spang pa	123
2.2.3.6. rnam par gcad bya ngos gzung ba'o //.....	123
(don lga las rjes dpag de ltar dmigs pa yongs gcod du bstan pas / rang rgyud bas mi len pa rnam gcad la dgag pa) ⁹	124
2.2.3.10 rang rgyud bas/khas mi len pa rnam gcad la dgag pa	124
(1) rang rgyud legs par grub pas de mi 'dod pa spangs pa	124
(2) de 'gog pa mi 'thad pa sun dbyung ba	124
(3) rang rgyud med na dam bca' khas len med pa nyid mi 'thad pa	124
(4) gzhan gyi 'dod pa mi khegs pa	124
(5) thal 'gyur nyid 'thad par mi rung ba	125
(6) rang rgyud tshad ma'i yul kho na bsgom bya lam gyi dmigs par grub pa	125
2.3 rjes dpag gi lta bas thag bcas nas sgom pa nyams su blang ba'i tshul / sgom pa nyams su len pa'i tshul.....	126
2.3.1 len tshul	126
2.3.2 rtog pa las rtog med skye ba mi 'gal ba.....	126
2.3.3 nyes skyon bsal ba	126
2.3.2 brtod pa spang ba.....	126
2.4 nyams su blangs pa'i 'bras bu rnam par mi rtag pa'i ye shes snang ba ji lta bu yin pa / 'bras bu rnam par mi rtog pa'i snang ba	126
2.4.1 'jug tshul	127
2.4.2 ?	127
i. gzhan gyi 'dod pa dgag	127
i.1 brgal pa	127
i.2 lan	127
mtshan nyid nges par byed pa'i ^[29a5] tshad ma bshad zin to //	128
[2.2.2.3.4] dngos por 'dzin pa dgag pa.....	128
[4.]	128
1. spyir bkag pa la bkag zin du bstan pa	128
11. spyir bkag zin du bstan pa	128
12. bye brag du sbyar ba	128
121. phyi rol pa'i bkag zin bstan pa	128
122. [sde pa rnam pa gnyis dang rnal 'byor spyod pa bkag zin bstan pa]	129
2. bye brag du sems tsam dgag pa	129
21. rnam bden dgag pa	129
22. rnam rdzun dgag pa.....	129
221 rdo rje gzeags ma	129
222 yod med skye dgag	131
222.1 rim pa 'gal / rim pa nyid mi 'thad pa.....	131
222.2 de la ltos pa 'gal / rim pa la ma ltos pa'i chos 'ga yang 'di'i chos su mi 'thad	131
222.3 brtsad pa spang ba	132

[2.2.2.3.5] stong nyid goms pa'i 'bras bu.....	132
[5.]	132
[6.]	133
[7.]	133

Cover page (1a)

Phyi། Tsa། 19¹།

Phyi Tsa 20

rgya dmar bas mdzad pa'i dbu ma'i de kho na nyid gtan la dbab pa bzhugs

¹ Cf. 'Bras spungs dkar chag, vol. 2, p. 1361, no. 105397 (rgya dmar bas mdzad pa'i dbu ma'i de kho na nyid gtan la dbab pa bzhugs so /, stod lung rgya dmar ba, dpe tshugs, 31f., 67x10 cm.)

[0.] [mchod par brjod pa]

[1b1] gang dagiⁱ [[[ni de dag suⁱⁱ bden pa 2 mkhyen pa de'o]]] [[[de rang gang zhe na]]] [[[don daM pa]]] chos nyid spros [[[pa dang]]] bral [[[KA]]]² [[[ba'i]]] [[[de yang dpe'i]]] sgyu ma [[[kun rdzob]]] lta bu'i 'jig rten [[[mkhyen pa'i]]] nam [[[KHA]]] mkha' la brten nas //

[[[ste naM ka'i dkyil ltar mkhyen pa'i mtha med pa tsamⁱⁱⁱ la dkyil zhes bya'o /]]]
mkhyen [[[1]]]³ [[[pa'i nyi ma shar]]] brtse[[[ba'i]]] 'i [[[1]]] nyi [[2]] dang zla [[[2]]] [[ba]] shar mi gnas
bzhugs pa [[[shes rab chen po'i^{iv} mtha la snying rjes myang 'das mtha' la]]] de dag rnams la phyag 'tshal lo /[[[]]]/
[[[yon tan rjes su dran pa'i tshul kyis yang dag pa[r rdzogs pa'i] sangs rgyas la bstod pa ××× bka'^v drin rjes su dran pa'i sgo nas bla ma nams la^{vi} bstod pa'o]]]
yon tan dpag [[[tu]]] myed [[[pa'i]]] rin [[[po]]] cen dang lhan [[[pa'i]]] 'gro na nyi bzhin gsal byed rab grags pa [[[KA]]]⁴ //

[[[nyi ma thaMd la gsal bar grags pa bzhin du 'di yang thos tshad la mkhas btsun du grags _so]]]
[[GA]] nram [[par]] 'byed [[[pa'i]]] blo gros [[dang ldan pa de yang mi shes log shes kyij]] dri [[ma ci rigs pa dang bral ba'o]] myed byang chub sems [[ganas pa blo gros byang chub]] dpa' rje [[[KHA]]] btsun dag la rab tu 'dud //

[1.] [rtsod par dam bca' ba]

gang zhig nyes pa thams cad kyi rtsa ba ni / mtshan mar [1b2] mngon bar zhen pa yin bas / de spangs ste [[dgos pa'i dgos pa]] bdag dang gzhan gyi don phun sum tshogs pa thob par 'dod pas / [[brjod bya]] chos thams cad rang bzhin myed par [[dgos pa]] rtogs par bya ba'i phyir [[kyis 'brel pa shugs go]] nram par gzhag go // //

[2.] [mtshan nyid gsum bden ba gnyis dang drang don nges don kyi khyad par]

[2.1] *mdor bstan*

de la sde snod gsum mam gnyis kyis bsdu pa gsung rab yan lags bcu gnyis chos kyi 'khor lo lan gsum du bskor bas mtshan nyid gsum bden ba gnyis kyi tshul gyis sgro skur kyi mtha' dang bral ba [[yul seMs dang naM rig lasogs^{vii} pa don daM par med pas yod pa'i sgro 'dogs dang bral' med pa yang med mi zer bas med pa'i mtha dang bral ba'o]] dbu ma'i tshul gsal [1b3] bar mdzad de / [[mdor bstan]]

[2.2] *rgyas par bstan*

[[[rgyas par ro]]]

[2.2.1] [so so'i grub mtha' la mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa]

[2.2.1.1] [nyan thos pa]

[[[dus dang por gsungs pa'o]]] [[nyan thos pa]] 'di ltar yul sems [[2]] gzhan dbang [[ni dngos por bden par bzung nas]] [[gzung ba 'dzin pa chos kyi bdag kyang bden par khas len pa'o]] gang zag bdag gis dben ba[['i dmigs yul du]] don dam par rnam par bzhag nas mtshan nyid gsum [[2 po don daM la kun rtags 2 su kun rdzob du [1biii]]] bden ba gnyis su gsungs pa'i don /

² The note “KA” indicates that the expression “chos nyid spros bral” is to be read with “nam mkha',” above which one finds the note “KHA”.

³ The notes “1” and “2” in this sentence indicate that “mkhyen” (1) is to be read with “nyi” (2), and “brtse” (1) with “zla” (2).

⁴ The notes “KA”, “KHA” and “GA” indicate in which order the parts of this verse should be read.

[[[nyan thos kyi sde snod nyid la slob dpon la ltos nas nyaMs su len pa ni nyan thos yin la | 'gu ru la ma ltos pa rang sang rgyas yin la | gzhan don du de ltar nyaMs su len pa ni byang seMs pa'o^{5x} zhes kho rang 'dod do /]]]

[[[nyan thos kyi]]] **sde pa dag gis** [[[yul seMs gzhan dbang khas len pas myed zhes skur pa mi 'debs la | gang zag gi bdag gis dben pas na gang zag gi bdag yod do zhes sgro mi 'dogs so /]]] mtha' gnyis spangs pa'i dbu ma nges pa'i don du 'dod pa dang /

[2.2.1.2] [dbu ma pa]

[[[bar par gsungs pa'o]]] [[[yang dag par gsungs pa'i dbang du byas na]]] yang dag pa'i rgyu 'bras lastsogs pa [[['i sgyu ma lta bu'i gzhan dbang lasogs pa de la bden par sgro btags pa thaMd ni kun rtags yin | yongs^x grub ni]]] mtshan nyid [[[[gzhan dbang kun rtags 2 kun rdzob | yongs grub don daM bden pa'o]]] thams cad kyi stong ba nyid don dam par bsnyad nas mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa'i don / **dbu ma bas** de ltar **[1b4]** 'dod pa dang //

[2.2.1.3] [rnal 'byor spyod pa ba]

[[[tha mar gsungs pa'o]]] gzhan dbang rnam par rig pa tsam [[[[bden par bzung nas de la gzung 'dzin 2 ste chos kyi bdag dang gang zag gi bdag tu sgro 'dogs pa'i kun rtags yin de la]]] gzung 'dzin gnyis lasogs pas dben ba don dam par bzhag nas mtshan nyid gsum bden ba gnyis su gsungs pa'i don / **rnal 'byor spyod pa** bas de ltar 'dod pa ste /

[2.2.2] drang don dang nges don kyi khyad par ston

[[[drang don dang nges don kyi khyad par ston]]]

shes bya'i tshul [[[[lugs]]] gdul bya'i dbang gis rnam par bzhag pa //

[Verse 1]

[[[nad dang ni nad pa la⁵ zhes pa'o]]] **thub pas gdul bya la ltos nas //**

[[[nyon mongs pa brgyad khri 4 stong gi gnyen por^{xi} chos kyi sgom mo]]] **sna tshogs tshul gyis gsungs mod kyi //**⁶

[[[bar du gsungs pa'i]]] **mtshan nyid myed pa nges pa'i don //**

[[[dang po dang tha ma]]] **lhag ma drang ba'i don du gsungs //**

[2.2.2.1] [rigs pas grub bam gnod la ltos pa'i khyad par]

[[[nges don drang don kyi khyad par yang shes bya'i gshis]]]

[[[rigs pas grub pa d[e] n(i) nges don la | mthar thug gi rigs pas gnod pa'i lung ni drang don no]]]

[1b5] gzhan dbang dang yongs su grub pa don dam par bzhag nas /[[[sde po aM rnal 'byor spyod pa]]] kun brtags 'ba zhig kun rdzob tu brjod de [[[dus dang po dang tha mar]]] mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa⁷ ni / [[[gang zag]]] **gzhan** gyi bsam ba la ltos pa'i tshul gyis [[[[gsungs pa yin gyi de ltar bden pa ni ma yin te -> don]]] na don dam pa nyid kyang [[[[dbu ma bas legs par bshad na khong gi 'dod pa'i gzhan dbang]]] log pa'i kun rdzob nyid yin bas / drang don gyi gsung yin la / rgyu 'bras don dam pa lasogs par [[[[bden par]]] kun brtags pa dang gzhan dbang sgyu ma [[[[lta bu'i rgyu 'bras su dbu ma ba rang 'dod *******^{xii} bden par]]] gnyis car kun rdzob tu rnaM par bzhag ste / don dam par mtshan **[1b6]** nyid **thaMd** kyi stong ba nyid du gsungs pa ni / [[[[de ltar mi bden zhes]]] don gzhan du drang ba 'aM [[[[shes nas]]] spang par bya ba ma yin bas nges pa'i don kyi gsungs^{xiii} [[[[yin te]]] ste /⁸

⁵ *Laṅkāvatārasūtra* X.406: nad pa dang ni nad pa la // sman pas rdzas byin ji lta bar // de bzhin sangs rgyas sems can la // sems tsam nyid du gsungs pa yin //. Skt. ātūre ātūre yadvad bhisagdravyaṃ prayacchati / buddhā hi tadvat sattvānāṃ cittamātraṃ vadanti te //

⁶ Compare with Kamalaśīla's MĀ D124a3: ...bcom ldan 'das kyi bstan pa ni dgongs pa sna tshogs kyi sgo nas 'jug pa'i phyir ro //

⁷ Em. mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa : Ms bden pa gnyis mtshan nyid gsum du gsungs pa

⁸ Compare with Kamalaśīla's MĀ D148b7: tshad ma dang bcas pa dang, don dam pa'i dbang du mdzad nas bshad pa gang yin pa ste de ni de las logs shig gzhan gang du yang drang bar mi nus pa'i phyir ro //

gang zhig [[[bar du gsungs pa'i chos de]]] mthar thug gi rigs pas [[[dpyod^{xiv} na]]] gnas pa⁹ dang / [[[bar du gsungs pa'i chos de las]]] bzlog pa'i don can [[[la rigs pas gnod pa]]] yin ba'i phyir ro //¹⁰[[[drang don no]]]

[2.2.2.2] drang don gsungs pa'i dgos pa

[[[drang don gsungs pa'i dgos pa ston]]]

[[[o na bar du gsungs pa kho nas chog^{xv} pa^{xvi} dang po dang tha ma gsung bar mi dgos^{xvii} dgongs pas gsungs pa'o^{xvii} / de la 3 ste dgongs ste gsungs pa'i dgos pa dang / dgongs gzhi dang / dngos yin pa la^{xviii} gnod pa'o]]]

[2.2.2.2.1] dgongs nas gsungs pa'i dgos pa / dgongs ste gsungs pa'i dgos pa

[[[dgongs nas gsungs pa'i dgos pa]]]

des na mtshan mar 'dzin pa shas che bas stong pa nyid [[[brjod pa]]] la skrag par 'gyur ba'i dmigs pa can [[[sde pa dag]]] bstan pa la rim gyis gzhug pa'i don dang /

[[[gzugs^{xix} nas rnaM pa thaMd mkhyen^{xx} pa'i bar du med do^{xxi} zhes gsungs pas rnaM pa thaMd du med par go nas]]] mtshan nyid myed pa'i gsung rab sgra ji bzhin du 'dzin pas chad par lta bar [1b7] 'gyur ba [[[i gang zag]]] rjes su gzung ba'i don du [[[gsungs pa'o]]] /

[2.2.2.2.2] dgongs gzhi

[[[dgongs gzhi]]]

yang dag pa'i kun rdzob du [[[sgyu ma lta'u rten 'bre]]] gzhan dbang yod pa la dgongs ste /

[2.2.2.2.3] dngos yin pa la gnod pa

[[[dngos yin pa la gnod pa'i^{xxii} tshad ma kha bskang ngo^{xxiii} /]]]

chos kyi 'khor lo dang po dang tha ma [[[sde snod kyi spyi don no^{xxiv}]]] gsungs so // [[[/]]] //

[2.2.2.3] nges don bye brag du bstan pa

[[[nges don bye brag du bstan pa la lnga ste / ming gi don dang / de ston pa'i gzhung lugs kyi rab du dbye^{xxv} ba dang / bye brag du bsgrub pa dang / dngos por 'dzin pa dga pa dang / stong nyid goms pa'i^{xxvi} 'bras bu'o /]]]

[2.2.2.3.1] ming gi don

[[[ming gi don la (4) st[e] / [[[mdo dgongs de'o]?]]] ming gi don dngos dang / [[[laM ni?]]] (mtshan nyid par gzhag)? pa / [[[kun rdzob]]]*^{xxvii} dang / [[[don ni^{xxviii}]]] don dang gzhung la 'dogs pa'i^{xxviii} rgyu mtshan no /]]]

[2.2.2.3.1.1] ming gi don dngos

de la nges pa'i don kyi mdo sde rin po ce mtshan nyid myed pa'i chos gyi 'khor lo shes rab kyi pha rol tu phyin pa rgyas 'bring gsum lasogs pa'i mdos dngos su brjod pa'i don dang

[[[KA]]]¹² / [[[shugs la]]] rtogs par bya ba'i don las [[[KHA]]]¹³ /

[a.] dngos su brjod pa'i don

⁹ Compare with Kamalaśīla's MĀ D148b7-149a1: chos thams cad mi skye ba yang tshad mas yang dag par grub ste / de nyid kyi phyir de ni rigs pa dang ldan pa nyid kyis don dam pa zhes bya'o //

¹⁰ Compare with Kamalaśīla's MĀ D149b4-5: de lta bas na don dam pa brjod pa kho na nges pa'i don yin la / bzlog pa ni drang ba'i don yin no zhes bya bar khong du chud par bya'o //

¹¹ A possible source of this citation would be the **Āryacandrāgarbhaprajñāpāramitāmahāyānasūtra*, Tib. 'Phags pa zla ba'i snyong po shes rab kyi pha rol tu phyin pa theg pa chen po'i mdo (D27, sher phyin, ka 176b6–177b6, vol. 34), 177a: shes rab ni gzugs nas rnam pa thams cad mkhyen pa nyid kyi bar du rang bzhin med pas shes rab kyi pha rol tu phyin pa rang bzhin med par shes par bya'o //

¹² Reference to the paragraph starting with “dang po,” where “KA” is repeated.

¹³ Reference to the paragraph starting with “gnyis pa,” where “KHA” is repeated.

[[[KA]]] dang po ni yul can lam gyi bdag nyid skabs brgyad kyis bsdus pa ste / tshogs^{xxix} [1b8] lam nas mi slob pa'i lam kyī bar lam lnga'o // de ni man ngag gi bstan chos lasogs pa rjes su 'brang ba dang bcas pas bshad la [[['dir mi ston]]] /

[b.] rtogs par bya ba'i don

[[[KHA]]] gnyis pa ni [[[yul gyi [bda]g nyid bden pa 2 kyis bsdus pa ste]]] rigs pa'i tshogs [[[kyi]]] rjes su 'brang ba dang bcas pas bshad de / gtso bor [[[de ston no]]] [[[de la rtogs pa'i bdag nyid kyī]]] lam dang de'i dmigs pa [[[de'i yul lo^{xxx}]]] dag go //

[1] [don dang lam dang gzhung dbu ma yin]

[1.a] [don]

de la laM gyi dmigs pa bden ba gnyis [[[su dngos po la^{xxxi} gnas pa de]]] ni don dbu ma zhes bya ste / [[[bden 2 su bltas]]] so so dang phan tshun la ltos nas rtag chad lasogs pa sgro skur gyi mtha' las 'das pa'i phyir ro //

[[[kun rdzob rgyu yod pa de srid du 'bras bu yang yod par 'dod pas chad par ma slang la / rgyu logs pas 'bras bu ldog pas rtag par ma slang ngo // de nyid kyis na sgro skur dang bral la / don daM^{xxxii}]]]

[[[brjod thaMd las 'das pas rtag chad daM sgro skur dang bral ba'o / gnyi ka la ltos de yang kun rdzob rgyu las 'bras bu khas len pas chad pa dang bral lo / don daM du ci yang ma grub par 'dod pas sgro 'dogs dang bral lo /^{xxxiii}]]]

[1.b] [lam]

don [2a1] de'i yul can [[[bden 2 rtogs pa'i shes rab]]] laM yang dbu ma ste mtha thaMd spangs pa rtogs pa'i phyir ro //

[1.c] [gzhung]

de dag brjod pa'i gzhung [[[mdo dang bstan chos^{xxxiv}]]] yang dbu ma ste / [[[sgro^{xxxv} skur gyi]]] mtha thaMd spangs par brjod pa'i phyir ro //

[2] [don dang lam dang gzhung shes rab kyī pha rol tu phyin pa yin]

[[[esuM po]]] de rnaMs nyid ni shes rab kyī pha rol tu phyin pa ste / [[dbu ma dang don [daM la](s saM)]] laM shes rab kyī pha rol tu phyin pa dang / don shes rab kyī pha rol tu phyin pa dang / gzhung shes rab kyī pha rol tu phyin pa'o /[[[]]]/

[2.2.2.3.1.2] (mtshan nyid par gzhang pa)

[2.a] [lam]

laM ni so so skye bo'i sa nas [[[rang bzhin med par 'jal ba'i rjes dpag_gi shes pa la]]] shes rab mtshan nyid pa rnaM par [2a2] 'jogs pa 'am / mthong laM nas [[[don daM mngon du gzigs pa'i shes rab la]]] 'jog pa mi mthun pa du ma mod kyang / **slob dpon phyogs kyi glang pos** mi slab pa'i laM [[[sangs rgyas pa]]] kho na la [[[shes rab¹⁴ mtshan nyid pa]]] 'jog ste //

shes rab pha rol phyin [[[pa ni]]] gnyis [[[su]]] myed [[[pa'o]]] //
 ye shes [[[yin la 2 med kyī yeēs]]] de ni de bzhin gshegs [[[pa la yod do]]] //
 [[[shes^{xxxvi} rab mtshan nyid pa]]] 'bras bu don de dang [[[gzhung laM yang]]] ldan bas //
 gzhung laM [[[shes rab]]] dag ni de [[[de 'bras bu mtshan nyid pa de'i]]] sgras gdags // ¹⁵

¹⁴ Em. shes (rab)

¹⁵ (Ascribed to) Dignāga, *Āryaprajñāpāramitāsaṃgrahakārikā* ('Phags pa she srab kyī pha rol to phyin ma bsdus pa'i tshig le'ur byas pa, verse 1. (D3809, mdo 'grel, sher phyin, pha 292b–294b; P5207 sher phyin, pha 333a6–

zhes gsungs kyang / spyir shes rab mtshan nyid pa laM gyis bsdu pa kho na'o [[[gsuM ka yang laM
la 'dod par mthun_no /]]] /[[[/]]] /

[2.2.2.3.1.3] ***

[[[de ltar kun rdzob shes pa shes rab ji ltar yin zhe na]]]

kun rdzob sgyu mar dmigs pa¹⁶ [2a3] yang 'khor gsum du mi rt(o)g pa'i cha nas shes rab nyid
yin bas / don dam shes pa'i phyir bshad de¹⁷ zhes pa dang mi 'gal te [[[don shes pa shes rab du bshad]]] /
[[[sbyin ba kun rdzob yin yang shes rab kyis zin pas pha rol du phyin par 'gro ba^{xxxvii} bzhin du]]] sbyin ba sbyin ba'i sngon
du 'gro ba shes rab ste¹⁸ zhes gsungs pa bzhin no //

[2.2.2.3.1.4] don dang gzhung la 'dogs pa'i rgyu mtshan

[2.b] [don]

don [[[shes^{xxxviii} rab pha rol phyin pa]]] ni shes rab kyi dmigs pa yin pas ste /

smra bsaM brjod myed shes rab pha rol phyin //

ma skyes mi 'gag nam mkha'i ngo bo nyid¹⁹

ces bshad pa'i phyir / gang zhig gang gi dmigs pa yin ba la [[[dmigs byed]]] [2a4] de'i sgras brjod de
mngon sum lasogs pa bzhin no // [[[de'i yul sngon po la sngo po mngon suM zer ba ltar]]]

[2.c] [gzhung]

gzhung ni shes rab kyi rgyu yin pa dang [[[de'i]]] brjod byed yin bas ste / rjes dpag gi rgyu sgra
la [[[gzhan don rjes dpag zhes rjes dpag]]] de'i ming gis brjod pa'aM / tshad ma'i [[[brjod byed]]] bstan chos la
tshad ma zhes pa bzhin no // [[[/]]] //

336a2, vol. 94, p. 1–2). D292b: *shes rab kyi pha rol phyin gnyis med // yes shes de ni de bzhin gshegs // bsgrub
bya don de dang ldan pas // gzhung lam dag la de'i sgra yin //*

¹⁶ Em. pa : Ms pa [2a3] pa

¹⁷ Asaṅga, *Mahāyānasūtrālaṅkāra* XVI.15c. The whole verse reads: *dāridyasyāpanayāc chaityasya ca
lambhanāt kṣayāt krudhē | varayogamanodhāraṇaparamāthajānātaś cōktiḥ* ; Tib. *dbul ba 'dor bar byed pha
dang || bsil ba 'thob dang khro bzod dang || mchog sbyor ba dañ yid 'dzin dang || don dam shes pa'i phyir bshad
do ||* (Ref. Bibliotheca Polyglotta). Vasubandhu's *Bhāṣya* on the last line reads: *paramārthajānāty anayeti
prajñā* ; Tib. *'dis ni don dam pa shes pas na shes rab bo ||*

¹⁸ **Āryaprajñāpāramitāsaṃcayagāthā*, Tib. *'Phags pa shes rab kyi ph arol tu phyin pa sdud pa tshigs su bcad
pa* (D13, shes phyin, ka 1b1–19b7, vol. 34). D34-1-5a: *de ltas gang zhig rgyal ba'i yon tan 'dzin 'tshal des // shes
rab pha rol phyin blang 'di ni thar pa lags // sbyin pa sbyin pa'i sngon du 'gro ba shes rab ste // tshul khrims
bzod pa brtson 'grus bsam gtan de bzhin no //*. This sentence is commented upon in the **Samcayagāthāpañjikā*
(s*Dud pa tshigs su bcad pa'i dka' 'grel*) by Buddhaśrījñāna (D3798, mdo 'grel (shes phyin), nya 116a–189b ;
P5196, shes phyin, nya 145b5–222a6, vol. 91, p. 118–153). D140a: *pha rol tu phyin pa gzhan yang de la rag lus
pa'i ngo bo yin pa'i phyir ni sbyin pa sbyin pa'i sngon du 'gro ba zhes bya ba la sogs pa 'byung ba yin no //*
Also cited in Gro lung pa's *bsTan rim chen mo* D346a3.

¹⁹ This verse is frequently ascribed to Nāgārjuna's (or Rahulabhadra's) **Prajñāpāramitāstotra*, Tib. *Shes rab kyi
pha rol tu phyin pa'i bstod pa* (D1127, bstod tshogs, ka 76a–76b7; P2018, bstod tshogs, ka 87b2–88b3, vol. 46,
p. 37), but is not found in this work. It is found in two texts in the canon:

- Kun dga' snying po (*Ānandagarbha), **Prajñāpāramitāmaṇḍalopāyikā*, Tib. *Shes rab kyi pha rol tu phyin
pa'i dkyi 'khor gyi cho ga* (D2644, rgyud 'grel, ju 247a4–260a7; P3468, rgyud 'grel, gu 263b1–279b6, vo. 77, p.
31). D254b: *smra bsam brjod med shes rab pha rol phyin // ma skyes mi 'gag nam mkha'i ngo bo nyid // so so
rang rig ye shes spyod yul ba // dus gsum rgyal ba'i yum la skyabs su mchi //*
- Ratnakīrti, **Yogacaturdevastotra*, Tib. *sByor ba bzhi'i lha la bstod pa* (D1170, bstod tshogs, ka 246b1–
249a5; P2059, bstod tshogs, ka 289a2–292b2, vol. 46, p. 117), vol.1, 494,5-6), D247b: *smra bsam brjod med
shes rab pha rol phyin // ma skyes mi 'gag nam mkha'i ngo bo nyid // so so rang rig ye shes spyod yul ba // dus
gsum rgyal ba'i yum la phyag 'tshal bstod //*

See also Apple 2016: 696, n. 122 on this verse cited in an early bKa' gdams pa work reporting the teachings of
Atiśa and Kapstein 2000: 111 for a discussion of this verse.

[2.2.2.3.2] *de ston pa'i gzhung lugs kyi rab tu dbye ba / gzhung lugs kyi rab du dbye ba*

[[[gzhung lugs kyi rab du dbye ba^{xxxix}]]]

i. gzhan lugs dgod pa

[[[@ gzhan lugs dgod pa]]]

de la gzhung **dbu** ma'i bka'i rtogs par bya ba'i don gtan la 'bebs pa ni gzhung phyi mo [[[lung bstan pa thob pa slob dpon klu grub kyi lung sus kyang ...^{xl} spang bar mi nus pas phyi mo'o]]] dang phyogs 'dzin^{xli} pa'i dbu ma gnyis su **snga rabs pa dag** tha snyad 'dogs so //

[2a5] phyogs 'dzin pa yang

- don dam pa la sgyu ma ltar smra ba dang / rab du mi gnas par 'dod pa dang / [[[+]]]²⁰ 'gal 'dus don dam par 'dod pa'o //

- kun rdzob la rnal 'byor spyod pa dang / mdo sde spyod ba dang / gnyi ga'i lugs dang

mi 'gal²¹ pa zhes sam / spyi bzung zhal che pa zhes [[[snga rabs pa dag]]] 'chad pa ni [[[/]]]

[[[de dgag pa]]] mi bzung ste / [[[+ cha shas dang bcas par dmigs pas cig ma yin la de ma yin bas du ma yang ma yin la / cha shas dang bcas pa de dmigs pa la cig gis khyab pas]]] 'gal 'dus lasogs pa ni ngan pa'i rtog pa mtha thug pa myed pas de lta bu'i phyogs 'dzi [2a6]n pa bgrang ba las 'das pa'i phyir ro // [[[nag po rim lu^{xlii} yang bgrang dgos pas]]]

[[[kun rdzob la yang]]] mdo sde spyod pa dang rnal 'byor spyod pa bas ma bsdus pa'i bye brag du smra ba ltar 'dod pa [[[ye shes snying po lasogs]]] yod pa'i phyir dang / gnyi ga'i lugs dang mi 'gal ba 'dod pa mi srid de / [[[phyi rol don yod med phan tshun spangs 'gal yin la]]] 'gal ba gnyis dang mi 'gal ba'i grub mtha 'dzin na rtog ldan mkhas par mi rung ba'i phyir ro //

zhal che byas pa yang myed kyi / lugs gnyis rjes su brjod nas rang gis phyogs [2a7] gang yang ma bzung ba gzhung la mi snang ba'i phyir ro / [[[/]]] /

ii. rang lugs gzhang pa

[[[@ rang lugs gzhang pa]]]

des na don dam la sgyu ma dang rab du myi gnas pa gnyis dang / kun rdzob la rnal 'byor spyod pa [[[pa yang^{xliii} maM bden maM rdzun gnyis so]]] dang phyi rol gyi don yod pa gnyis pa'o²² /

[[[phyi rol don yod pa^{xliiv} la yang]]] don kyang mdo sde ba ltar ram bye brag smra ba ltar 'dod pa'o // [[[/]]] //

[2.2.2.3.3] *bye brag du bsgrub pa/gzhung lugs bye brag du bsgrub pa*

[[[gzhung lugs bye brag du bsgrub pa]]]

da ni rang ji ltar 'dod pa'i phyogs gzung zhing gzhan dgag pa bden pa gnyis kyi tshul gtan la phab pas mtshan nyid myed pa'i [2a8] mdo'i rtogs par bya ba nges pa'i don du sgrub pa /

[3] [bden gnyis rnam dbye bshad pa]²³

[Verse 2]

bden gnyis rnaM dbye bshad pa 'dīr //

dbye gzhi don dang ming gi don //

grangs nges mtshan nyid tshad mar bcas //

²⁰ A reference sign is placed here under the line, to indicate that an explicative note pertaining to “'gal 'dus” is provided later (the same reference sign is repeated before the note, which is placed before the next occurrence of 'gal 'dus on the same line).

²¹ Em. mi 'gal : Ms mi'gal

²² Em. pa'o : Ms pas_so

²³ Parallel rGya dmar ba, bDen gnyis rika 7a3–9b5 and Byang chub rika 59a2–61b5.

rnaM pa drug du shes par bya //

dbye ba'i gzhi dang | don dang | ming gi don dang | grangs nges pa dang | mtshan nyid dang |
tshad ma'o //^{xlv}

I. dbye ba'i gzhi

'dir dbye ba'i gzhi ni thaMd mkhyen pa nas 'jag mig gi srin bu'i bar gyi / [[chhos gzhan gyis khyad par
du ma byas pa'i]] shes bya tsam la 'dod do //²⁴
[2b1] gzhi bshad zin to // [[/]] //

II. dbye ba'i don²⁵

[[tha dad gsuM las 'dir]] don ni gcig pa bkag pa tsam gyis gnyis ste / de nyid dang gzhan du brjod du
myed pas snang ba dang stong pa dbyer myed pa'i chos can dang chos nyid yin gyi / mtshan
nyid shin tu gcig pa 'aM / ngo bo tha dad pa ni ma yin no //
'dir [A] dbye ba gtan myed pa 'am / yod na yang [B] ngo bo tha dad pa 'am / [C] ngo bo gcig
la chos kyi dbye ba 'am / [D] gcig pa bkag pa tsam gyis²⁶ [2b2] dbye ba las /
dang po [A] dang gnyis pa [B] ni *dgongs 'grel* nas gsungs pa'i skyon bzhi bzhis dgag par bya
la / gsum pa [C] dang bzhi pa [D] ni sgyu ma dang rab du mi gnas pa'i bye brag las dpyad par
bya'o //

[1] [dge bshes pa'i gsung sgros]

[1.] [ngo bo gcig la chos kyi dbye ba [C] la nyes pa bzhi med pa]²⁷

[[[i] cig na kun rdzob mthong ba'i dus_su don daM mthong bas mya_ngan 'das thob par thal ba dang / [ii] kun rdzob pa la brten nas zag pa
rgyas pa ltar don daM la rten nas kyang rgyas par thal ba dang / [iii] don daM tha dad med pa bzhin kun rdzob kyang tha dad med par thal ba
dang / [iv] kun rdzob mthong thos las gzhan du mi btal ba bzhin don daM yang]]]
[[mthong thos las gzhan du mi btal bar thal lo^{xlv} zhes skyon dgod pa la]]
des na ngo bo gcig la chos kyi [***] dbye ba [C] 'dod pa la ni *mdo*'i nyes pa bzhi mi gnas
te / [[dge bshes pa'i gsung sgros]]

(i) mya ngan las 'das pa thob par 'gyur ba myed pa

kun rdzob mthong ba na don dam pa mthong yang ma nges pas sgro 'dogs pa mi 'gal te / skad
cig [2b3] ma [[sngon po mthong ba na rtag par sgro 'dogs pa ltar]] bzhin no // des na mya ngan las 'das pa thob
par 'gyur ba [[i nyes pa]] myed do //

(ii) don dam pa la brten nas zag pa rgyas par 'gyur ba myed pa

[[[kun rdzob de]]] de kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa yin yang / [[kun rdzob]] de'i ngo bor gyur ba'i
chos gzhan [[don daM nyon mongs pa'i dmigs pa]] ma yin ba yang mi 'gal [[chos kyi dbye ba gnyis yod pas]] te /
sngon po [[dper na skyes bu]] chags pa'i yul yin yang skad cig ma yid 'byung ba'i gnas yin pa
bzhin no // [[rgyu mtshan]] des na [[kun rdzob bzhin]] don dam pa la brten nas zag pa rgyas par 'gyur
ba[[i nyes pa]] myed do //

²⁴ Parallel rGya dmar ba, *bDen gnyis tika* 7a3: *dang po* {=dbye ba'i gzhi} *shes bya tsam ste / thams cad mkhyen pa nas 'jag mig gi srin bu'i bar gi blo'i yul lo //*. *Byang chub tika* 59a2–3: *dbye ba'i gzhi* [59a3] *ni thams cad mkhyen pa man chad 'jag dmig gi srid su yan chad kyi thugs sam blos yul du byang pa'i shes bya' [[ma yin pa las log pa shes bya]] tsam mo //*

²⁵ Parallel rGya dmar ba, *bDen gnyis tika* 7a3–8b3, *Byang chub tika* 59a3–5.

²⁶ Em. gyis : Ms. gyi

²⁷ Parallel rGya dmar ba, *bDen gnyis tika* 7a4–7b1.

(iii) kun rdzob rnaMs tha mi dad par 'gyur ba myed

chos can phan tshun [2b4] tha dad kyang chos nyid dbye ba myed pa yang mi 'gal te / bsgrub par bya ba 'i chos kyi spyis [[[du ba lasogs pa'o]]] don mthun pa²⁸ zhes gsungs pa bzhin te / de lta [[[spyis don mthun ba]]] ma yin na chos can phan tshun [[[la lta'u 'ang²⁹ tshang bang du]]] rjes su 'gro ba mi srid pas chos kyang [[[la 'i me tsam^{xlvii} yang rjes su^{xlviii} 'gro ba]]] mi srid par 'gyur ro // des na [[[chos nyid tha dad med pa bzhin^{xlix}]]] kun rdzob rnaMs tha mi dad par 'gyur ba myed do //

(iv) mthong ba dang thos pa las don dam logs su btsal bar bya ba ma yin par 'gyur ba myed

[[[kun rdzob las don daM]]] dngos po gzhan du mi btsal³⁰ ba ni 'dod par 'gyur la / [[[ngo bo 1 pas mtshan nyid gzhan du btsal du med pa ni khyab pa ma grub]]] mtshan nyid kyi ldog pa ni sngon po [2b5] rtogs kyang skad cig ma shes par bya ba bzhin no // des na [[[kun rdzob de las btsal du med pa bzhin du]]] mthong ba dang thos pa las don dam logs su btsal bar bya ba ma yin par 'gyur ba myed do //

[[[o na mdo 'i nyes pa de mi 'ong ba¹ 'god daM zhe na]]] de'i phyir mtshan nyid kyi dbye ba tsam yang khas mi len na [[[ldog pa tha dad tsaM yang mi 'dod na]]] nyes pa de dag brjod par gdon mi za'o //

[2.] [ngo bo tha dad nyes pa bzhi]³¹

ngo bo tha dad na [B] nyes pa bzhi ste /

(i') mya ngan las 'das pa mi 'thob par 'gyur ba

[[[dang po]]] don dam mngon du mthong na yang kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa kun rdzob [[[don daM las]]] logs su [2b6] dmigs pas^{li} mya ngan las 'das pa mi 'thob par 'gyur ba dang /³²

(ii') don dam kun rdzob kyi chos nyid du mi rung ba

[[[2 pa]]] [[[gang dngos po tha dad pa de de'i chos nyid ma yin te]]] bum pa dang snam bu bzhin du [[[don daM kun rdzob kyang dngos po tha dad pas]]] don dam kun rdzob kyi chos nyid du mi rung ba dang /³³

(iii') kun rdzob bdag myed pa 'am rab tu ma grub tsam don dam ma yin bar 'gyur ba

[[[3 pa]]] [[[di gnyis dngos po tha dad yin pas]]] bum pa rab du ma grub pa tsam snam bu ma yin ba bzhin du kun rdzob bdag myed pa 'am rab tu ma grub tsam don dam ma yin bar 'gyur ba [[[de 2 dngos po tha dad pa'i phyir]]] dang /³⁴

²⁸ PVin 3 D202a2; P299b1: *mthun pa'i phyogs ni bsgrub par bya ba'i chos kyi spyis don mthun pa'o* //, Skt. 44,6: *sādhya dharmasāmānyena samāno 'rthaḥ* (variant: *samānaḥ pakṣaḥ*) *sapakṣaḥ* /. (See also NB_{Tib} D232a1-2: *mthun pa'i phyogs ni bsgrub par bya ba'i chos kyi spyi dang don mthun pa'o* //)

²⁹ Em. la lta'u'ang : Ms la lta'ui<'a>ng

³⁰ Em. btsal : Ms brtsal

³¹ Parallel rGya dmar ba, bDen gnyis *ñika* 7b1–5.

³²

(i')	
chos can	don dam mngon du mthong na
rtags	kun rdzob la dmigs pa tsam
rtags khyad par can	kun rdzob logs shig bar dmigs pa
khyab byed	kun nas nyon mongs pa can du 'gyur
thal ba	mya ngan las 'das pa mi 'thob par 'gyur ba

³³

(ii')	
chos can	(bden gnyis ?)
rtags	dngos po tha dad
khyab byed=thal	don dam kun rdzob kyi chos nyid du mi rung ba
dper (for khyab pa)	bum pa dang snam bu

³⁴

(iv') kun nas nyon mongs pa dang rnam par byang ba rgyud cig la cig car 'gyur ba
 [[4 pa]] bum pa dang snam bu'i blo [[dus cig du 'jug pa]] bzhin du [[di gnyis tha dad na]] dmigs pa so sor
 grub pa'i phyir kun nas nyon mongs [2b7] pa dang rnaM par byang ba rgyud cig la [[dus]] cig
 car [[jug par]] 'gyur ba'o [[dge bshes pa]] [[zhes gsung ngo^{lii}]] //35

[2] ['di snyam du dpyad pa]

[[de mtha' dag par bya ba'i phyir^{liii} lan btab pa dang / des kyang lan mi thebs par bstan pa las^{liv}]]

1. lan btab pa

[[lan]]
 'di snyam du dpyad de /

1.1 (i')

ngo bo tha dad pa [B] de lta na yang /

- (a) [[skyon dang po]] [[don daM mthong ba'i dus su kun rdzob logs su...dmigs^{lv} pa'i rtags ma grub la]] don dam mthong
 ba'i tshe kun rdzob la dmigs pa 'jug bar ma nges pa'i phyir dang /
 (b) [[grub du chug^{lvi} kyang]] kun rdzob la dmigs pa tsam gyis kun nas nyon mongs pa can du 'gyur
 ba yang 'phags pa rnaMs kyis ma nges la /
 (c) [[phags pa rnaMs kun rdzob gzugs lasogs dmigs^{lvii} kyang kun nyon mongs can du mi 'gyur bas so^{lviii} /]] [[rtags khyad par can ltos
 pas snyaM na]] don dam las kun rdzob [[ngo bo]] logs shig bar dmigs pa'i phyir zhes bya [2b8] ba yin
 na yang / [[rtags khyad par can kun rdzob logs su^{lix} dmigs pa]] de la kun nas nyon mongs pa can kyis khyab
 pa gar yang grub pa myed do //
 (d) des na mya ngan las 'das pa myed par thal ba'i don ci yin /

1.2 (iv')

de nyid ki phyir thal 'gyur tha ma yang /

- (a) ngo bo tha dad kyang gdon mi za bar so sor dmigs pa'i nges pa myed pa'i phyir [[de 2 dus gcig
 du dmigs pa'i rtags ma grub la grub du chug kyang]] dang /
 (b) [[don daM mthong ba]] de'i dus su de [[kun rdzob]] dmigs pa tsam gyis kyang rnam par byang ba'i
 dus su kun [[rdzob de dmigs tsaM gyis]]³⁶ nas nyon mongs par thal ba [[phags pa rnaMs kyis]] ma [3a1] nges
 par 'gyur ro //

(iii')	
chos can	(bden gnyis '?)
rtags	dnogs po tha dad
khyab byed=thal	kun rdzob bdag myed pa 'am rab tu ma grub tsam don dam ma yin par 'gyur ba
dper (for khyab pa)	bum pa dang snam bu

³⁵ (The rejoinder against (iv') appears to rely on the first interpretation of the argument)

(iv')		or (iv')	
chos can	ngo bo tha dad	chos can	(bden gnyis)
rtags	dmigs pa so sor grub pa	rtags	ngo bo tha dad
khyab byed=thal ba	kun nas nyon mongs pa dang rnam par byang ba rgyud cig la cig car 'gyur ba	khyab byed	dmigs pa so sor grub pa
		thal ba	kun nas nyon mongs pa dang rnam par byang ba rgyud cig la cig car 'gyur ba
dper	(for phyogs chos) bum pa dang snam bu'i blo	dper	(for khyab) bum pa dang snam bu'i blo

³⁶ The note implies one reads *kun* twice: *kun rdzob de dmigs tsaM gyis kun nas nyon mongs par...*

1.3 (ii'), (iii')

[[[ny[e]s pa ba(r?) ma(<s>) 2 bden 2 ** 1 pa * dad pa gnyis (ka) (la?) gnod *** mthong ngo /]]]³⁷

[[[nyes pa bar pa 2 bden 2 tha dad du khas len pa 'am mi len pa ga^{lx} gtod brtag go^{lxi} /]]]

(a) ngo bo tha dad par khas len na thal 'gyur bar ma gnyis 'dod par 'gyur la / (b) [[tha dad]] khas mi len na [[tha dad pa'i phyir kyil]] rtags dngos po la mi gnas shing khas kyang ma blangs pa'i thal ba su la brjod de /

[[[mdo'i nyes mi 'ong zhes brtsod pa]]] nyes pa 'di yang spang bar bya ba'o zhe na /[[[/]]]/

2. des kyang lan mi thebs par bstan pa / lan mi 'thad par ston pa

[[['dir lan ni mi 'thad par ston pa /]]]

2.1 (i'), (iv')

(a^{i*})

'dir [[kun rdzob de 'phags pa'i *** yul dang / so so skye bo'i yul_lo / de la]]] [[sdug pa dang mi sdug par sgro 'dogs pa]]] kun rdzob ni kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa la 'dod la / [[kun rdzob nyon mongs kyi dmigs pa]]] de don dam las rdzas tha dad na don dam mngon du³⁸ mthong yang de [[kun rdzob]]] logs su dmigs par [[buM snaM tha dad pas buM pa dmigs pa'i dus su^{lxii} snaM bu yang dmigs pa srid pa ltar^{lxiii}]]] [3a2] mi 'gal bas kun nas nyon mongs pa 'jug pa [[srid pas]]] mi khegs pas thal ba dang po (i') dang tha ma (iv') srid par thal bar byed la / de yang 'dod par mi nus pa'i phyir ro /[[[/]]]/

(d^{i*})

[[[mdo'i dgongs pa 'di yin^{lxiv} na(s so)'di'o zhe na la]]] rnam pa gcig du na don dam mngon du byas pa'i rgyu mtshan gyis grol bar 'dod pa 'di [[khyed la]]] gtan med par 'gyur te / [[don daM logs shig du mngon suM du³⁹ byas pa de las logs shig pa'i]]] kun rdzob la dmigs nas sdug bsngal ba lasogs par sgro 'dogs pa'i mtshan nyid can kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa la [[don daM logs su dmigs pa 'dis^{lxiv}]]] mi gnod pa'i^{lxv} [3a3] phyir / dper na sgra mi rtag par nges pas bum pa^{lxvi} rtag par 'dzin pa mi ldog pa bzhin te / [[bden 2]]] don tha dad pa'i phyir ro //

de skad du yang /

de yul sun phyung med par ni / de spong bar ni nus ma yin // [PV 2.222ab]⁴⁰

zhes gsungs so //

de ltar na don dam mngon du byas pa'i rgyu mtshan gyis grol ba gtan myed par 'gyur ba dang /

(c^{iv*}) yod na yang [[don daM mngon du byas pa'i]]] dus de nyid kyi tshe kun nas nyon mongs pa can du mi 'gal zhing srid par 'gyur te / sgra mi rtag [3a4] par nges pa'i dus su bum pa rtag par sgro 'dogs pa [[srid pa]]] bzhin [[yul tha dad pas]]] (a^{iv*}) so sor dmigs pa mi 'gal ba'i phyir ro //

mdor na kun rdzob la phyin ci log tu 'dzin pa dang don dam logs shig du mthong ba mi 'gal bas na [[don daM mngon du byas pa'i rgyu mtshan gyis grol bar]]] / 'dod pa'i phyogs srid pa tsam yang dgag la [[don daM mthong ba'i dus_su kun nas nyon mongs pa logs_su dmigs pa srid par yang mi 'dod pa la]]] / mi 'dod pa'i phyogs srid par thal bar byed pa ste /

(b^{i*})

[[[sngar ni 'phags pas ma nges kyis dogs nas khyad par can bzung ba yin te]]] kun rdzob kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa bye brag du gzung ba [[rtags khyad par can]]] la mi ltos kyang 'phags pa rnaMs [3a5] kyis ma nges pa'i [[['phags pas kun rdzob gzigs kyang nyon mongs can du mi 'gyur bas ma nges zer ba'i]]] skyon myed de /

³⁷ Note in larger *dbu med* script

³⁸ **Em. mngon du : Ms mngon sum du**

³⁹ Correct *mngon sum du* to *mngon du* (as in preceding footnote), or consider as a synonym expression ?

⁴⁰ PV 2.222ab: 'di yul sun phyung med par ni // de spong bar ni nus ma yin //. Skt. *adūṣīte 'sya viśaye na śakyam tasya varjanam* //

[[['phags pa rnaMs la]]] kun rdzob la dmigs pa tsam yod kyang [[['don daM las tha dad par]]] phyin ci log gi rnam par [[['nyon mongs can du]]] 'dzin pa dang 'gal ba / kun rdzob kyi chos nyid [[['daM gnas lugs]]] mtshan ma thaMd kyis stong pa [[['du 'phags pas→mngon]]]⁴¹ nyid mngon du byas pa'i phyir dang / [[['khyed dngos por]]] tha dad [[['du 'dod]]] pa'i phyogs la mi 'gal ba'i phyir ro [[['kun rdzob phyin ci log gi sgro 'dogs 'jug pa dang don daM mngon du byas pa khyed la thal 'gyur byed do //]]] / [[['/]]] /

2.2 (ii'), (iii')

'o na thal 'gyur bar ma gnyis 'dod par mi 'gyur ram / [[['snyaM na]]]

[[['di la 2 gzhan gyi lugs dgag pa dang / rang lugs kyi lan rnaM par gzhag pa'o]]]

2.2.1 gzhan gyi lugs dgag pa

[[['[o] btsun]]] ma yin te [[['don daM kun rdzob kyi chos nyid yin pa dang kun rdzob bdag med pa tsaM don daM pa (yin?) par lung gis grub hang pa]]] lung gis bsal to zhe na / [[['lung rang lung rang gi sgrub byed du (m)i *e'o⁴²]]] lung dang 'gal ba'i thal 'gyur [[['gtong ba la]]] lung gis [[['(bsal pa?)]]] ji [3a6] ltar brjod de [[['lung khas mi len pa('o)?]]] / [[['lung khas len na yang lung gis bden ba gnyis po]]] de gnyis ngo bo tha dad pa ma yin [[['par gsungs_so]]] no zhes [[['dang po nas]]] brjod bas chog mod / [[['lung las chos can dang chos nyid lasogs par bshad pa la de ltar ma yin par brjod nas 'dod tog la yang lung gis bsal pa gtong ba lasogs pas ci bya'o /]]] thal ba las brgyud nas 'dod pa la⁴³ bsal pa lung gis bya ba la ci ltos / [[['tha ma'i]]] de lta [[['lung gis ngo bo tha dad]]] ma yin na [[['pa ma yin no byas pas go mi chod na]]] dam bca' ba'i sel byed du [[['dod tog la bsal ba gtong ba]]] 'ang lung mi rung ngo zhes rtog na /

2.2.2 rang lugs kyi lan rnam par gzhag pa

[[['/]]] [[['@ rang lugs la]]] don dam kun rdzob kyi chos nyid du ni lung la ma ltos par [[['rigs pa nyid kyis]]] 'dod dgos pa nyid de / de lta ma yin na / [[['khyed 'dod pa'i]]] don dam las tha dad pa'i kun rdzob de nyid la / mthar [3a7] thug gi rigs pas dpyad pa'i yul du ji ltar gnas pa'i gnas lugs 'ga' zhig myed par mi 'thad [[['pas gnas lugs]]] pa de nyid [[['kun rdzob]]] de'i chos nyid rang don dam pa nyid yin bas / [[['khyed don]]] don dam du 'dod pa [[['aM kun rdzob las]]] logs shig pa de / su'i gnas lugs sam su'i gnyis ka yang ma yin pa de / chos thaMd kyi de kho na nyid [[['dod pa'i]]] don dam pa dang / kun rdzob gcig gam tha dad brtag pa'i skabs su [[['don daM logs shig pa de]]] ma bab pa[[['s na khyed kyi don daM]]] rang dgar brtags pa de lta'u la [[['l gaM tha dad ky(i)]]] dgag sgrub [3a8] mi byed do //

des na blo 'khrul pa'i yul kun rdzob pa 'di la / [[['rigs pas]]] rnam par dpyad pa'i yul du ji ltar gnas pa [[['i gnas lugs]]] de bzhin nyid don dam pa cig khas blangs na{ {s} } / [[['de la (spyod) pa yin_no]]] [[['khas blangs pa'i bden pa gnyis po]]] de gnyis ngo bo tha dad do zhes 'gal ba sdud [[['*?]]] pa la thal ba [[['2pa]]] byed pa yin no //

[[['kun rdzob de rang gi chos nyid dang de gnyis tha dad du 'dod pa la thal ba bkod pa]]] de nyid kyi phyir [[['grub mtha' smra ba]]] thaMd kyis blo 'khrul pa [[['i yul rdzun po]]] dang ma khrul ba'i yul [[['ni bden zhes]]] bden ba gnyis rnam par 'jog pa ni / [[['nya phyis ('ang) dngul 'dzin]]] 'khrul pa'i yul de de ltar [[['nya phyis la dngul du]]] bden pas stong ba ni brtags pas dben [3b1] ba'i yongs su grub pa nyid yin bas 'di yang lung las ma ltos par [[['rgol ba rang]]] spyir 'dod la^{43vii} yang [[['brtags pa dang yongs grub]]] de dag tha dad du 'dod pa la thal ba [[['bar ma 2]]] byed pas [[['tha ba s[e]l byed lung la ma ltos pas na thal 'gyur sel byed du lung mi rigs so zhes pa'i]]] skyon myed par sems so / [[['/]]] /

⁴¹ One possibility is to read *stong pa*<r{em.} 'phags pas mngon du byas>, the other to read *stong pa nyid* <du 'phags pas> mngon du byas

⁴² Maybe : mi len no

⁴³ Em. la : Ms. las

[3] [ngo bo cig la chos kyi dbye ba la gnod pa]⁴⁴

[[[gang la brten nas zag pa rgyas 'gyur ba nyon mongs kyi dmigs par 'dug pa'i ldog pa nas kun (rdzob) | gang la rten nas lus can kun kyi sgrib pa zad pa'i rten du 'dug pa seMs rnaMs par dag pa'i dmigs par 'dug pa'i ldog pa nas don daM (yin) pas]]]
'o na ngo bo cig la chos kyi dbye ba [C] byas pa dang mi rtag pa lta'u ma yin nam /
brgyad stong 'grel⁴⁵ du gsal bar bshad pa dang / dbu ma rgyan⁴⁶ du yang kun rdzob mthong
ba na don dam snang yang ma nges par bshad pa dang / dbu ma snang ba⁴⁷r 'ga' yang⁴⁸
mthong ba myed [3b2] pa zhes bya ba'i mdo⁴⁹ 'i don ma yin bar dgag par bshad pa ltar na 'di
dag kyang sgyu ma don dam par bzhed par gsal bas⁵⁰ 'di khas blang [[[dgos so]]] ngo zhe na /[[[7]]]
ma yin te [[[de ltar sgyu ma don daM du 'dod pa la]]] lung dang rigs pas gnod pa'i phyir ro //

[1. lung gis gnod]

[[[dang po lung gis gnod pa ni]]] 'di ltar rdo rje^{44viii} gcod pa las
chos gang zhiḡ mngon bar rdzogs par sangs rgyas pa [[[rtogs pa]]] de la ni bden pa yang myed la
brdzun pa yang myed⁵¹
ces bya ba dang / [[[sgyu ma don daM med par gs(u)ng ngo]]]
rnaM par mi rtog pa la 'jug pa'i gzungs las /
rnaM par mi rtog pa'i [[[mnyaM bzhaḡ gi]]] ye [3b3] shes kyiḡ chos thaMd nam mkha'i dkyil ltar
mkhyen la / [[[sgyu ma don daM du yod na mnyaM bzhaḡ gi ye shes kyiḡ mkhyen par rigs pa la de lta ma yin te]]] rjes las thob
pa'i ye shes kyiḡ chos thaMd sgyu ma lta bur mkhyen to⁵²
zhes bya ba dang /
pha rol tu phyin pa las
nam mkha' mthong zhes sems can tshig du rab brjod pa //
nam mkha' ji ltar mthong zhes don 'di brtag par gyis⁵³

⁴⁴ Parallel rGya dmar ba, *bDen gnyis ũka* 7b6–8b2.

⁴⁵ “Commentary on the Perfection of Wisdom in Eight Thousand Lines.” Probably referring to Haribhadra’s *Aṣṭasāhasrikāprajñāpāramitāvyākhyābhisamayālaṅkāra*.

⁴⁶ Śāntarakṣita’s *Madhyamakālaṅkāra*.

⁴⁷ Kamalaśīla’s *Madhyamāloka*. D168b4: yang chos thams cad ji lta ba bzhin du mthong ba gang zhe na, gang 'di mthong ba med pa yin no zhes gsungs pa lta bu'o,

⁴⁸ Em. yang : Ms. mang

⁴⁹ *Dharmasāṅgītisūtra*: 'ga' yang mthong med pa ni de kho na mthong ba'o //

⁵⁰ Em. gsal bas : Ms. gang la bas

⁵¹ 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa rdo gcod pa zhes bya ba theḡ pa chen po'i mdo (*Vajracchedikā-prajñāpāramitā-nāma-mahāyānasūtra*) (D16, sher phyin, ka 121a1–137b7, vol. 34; Q739, sher phyin, tsi 161b2–175b8, vol. 21, p. 250), D16 34-1-127a: yang rab 'byor de bzhin gsheḡ pas chos gang mngon par rdzogs par sangs rgyas pa'am bsten pa de la ni bden pa yang med brdzun pa yang med do//. The same quotation is found in rGya dmar ba's *bDen gnyis ũka* 7b7.

⁵² 'Phags pa rnam par mi rtog par 'jug pa zhes bya ba'i mdo zhes bya ba'i gzungs (*Ārya-vikalpapraveśa-nāma-dhāraṇī*) (D142, mdo sde, pa 1b1–6b1, vol. 57; Q810, mdo sna tshogs, nu 1b1–6b8, vol. 32, p. 229). Cf. D142, 57–1–3b: byang chub sems dpa' sems dpa' chen po rnam par mi rtog pa'i dbyings la rab tu gnas pas ni shes bya dang khyad par med pa rnam par mi rtog pa'i ye shes kyiḡ chos thams cad nam mkha'i dkyil dang mtshungs par mthong ngo // rnam par mi rtog pa'i rjes las thob pa'i shes pas ni chos thams cad sgyu ma dang / smig rgyu dang / rmi lam dang / mig yor dang / brag ca dang / gzugs brnyan dang / chu zla dang / sprul pa dang mtshungs par mthong ngo //

The same quote appears in rGya dmar ba's *bDen gnyis ũka* 7b7.

⁵³ The cited passages is found in several texts in the Kanjur (with the variant 'ste' for 'zhes' in the second line):

- 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa khri brgyad stong pa zhes bya ba theḡ pa chen po'i mdo (*Āryāṣṭasāhasrika-prajñāpāramitā-nāma-mahāyāna-sūtra*) (D10, khri brgyad, ka 1b1–ga 206a7, vol. 29–31; Q732, sher phyin, ni 1b1–phi 317a8, vol. 19, p. 205), D10, 031–170a : nam mkha' mthong zhes sems can tshig tu rab brjod pa// nam mkha' ji ltar mthong ste don 'di brtag par gyis //
- 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa lnga brgya pa (*Āryapañcaśatikā prajñāpāramitā*) (D15, sher phyin, ka 104a1-120b7, vol. 34), D15, 034–8b
- 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa sdud pa tshigs su bcad pa (*Ārya prajñāpāramitā saṃcayagāthā*) (D13, sher phyin, ka 1b1-19b7, vol. 34), D13, 034–8b. For this third text, the hybrid Sanskrit original reads:

zhes [[[ci yang ma mthong la mthong zhes gsungs la / sgyu ma lta'u yin na dpe gzhan gyis brtag par ci ste mi nus]]] dpe'i sgo nas
 gsungs pa lasogs pa dpag tu myed pa dang /
 don dam pa la sems rgyu ba yang myed na yi ge maMs lta [194] ci smos⁵⁴
 zhes bya ba dang /
 [[[jam dpal gyis rgyal ba'i sras la don daM gyi gnas lugs zhus pas]]] rgyal ba'i sras po dri myed par grags pas tsang
 ma gsungs pa nyid⁵⁵ lasogs pa ji ltar drang bar bya /[[[//]]]/

[2. rigs pas gnod]

[[[sgyu ma don daM du 'dod pa la]]] sgrub byed myed cing gnod byed yod pas rigs pas kyang gnod de /

[2.1. sgrub byed myed]

[[[sgrub byed 2 kyi mngon suM med la / rjes dpag kyang 1 dang du bral las_so]]]

[a]

gcig dang du ma myed [[[pas mi 'grub ste]]] par bkag pa [[[rtags su 'dod pa]]] ni ri bong gi rwa [[[kho na la rtags
 zhugs kyang sgyu mar yod du ma (brtan?) pas]]] lasogs pas ma nges so //⁵⁶

[b]

ma yin ba dgag pa tsam ste / [[[spyis khyad par dpog pa shing tsaM kyis sha pa dpog pa ** ste 'khrul_lo]]] gcig dang du
 mar med bzhin du snang pa'i phyir zhes 'dod na sgyu ma [[[yang dag pa'i kun rdzob laso pa 1 dang du mar yang
 med pa snang bas]]] don dam pa la 'khrul lo //⁵⁷

[c]

[[[rtags]]] khyad par can [3b5] ste / cig dang du ma dang bral ba'i snang ba rigs pa'i yul yin ba'i
 phyir zhes 'dod na [[[rigs yul yang dag kun rdzob la med pas ma nges pa med kyang]]] rtags kyi ngo bo [[[1 dang du bral
 dang]]] dang khyad par [[[snang ba rigs pa'i yul yin pa]]] 'gaxl bas khyad par can^{lxix} [[[kyi rtags]]] mi 'grub ste /

ākāśaḍṣṭu iti sattva pravayāharanti khaṇidarśanaṃ kutu vimṛṣyata etam arthaṃ / tatha
 dharmadarsanaṃ nidiṣṭu tathāgatena na hi darśanaṃ bhaṇitu śākya nidarśanena // XII. 10 //

For the Skt and Tib. texts, see the edition by Akira Yuyama, *Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā*
(Sanskrit Recension A): Edited with an Introduction, Bibliographical Notes and a Tibetan Version from
Tunhuang (London: Cambridge University Press, 1976), 52.

It is, further, cited by Śāntideva in his 'Phags pa 'da' ka ye shes zhes bya ba theg pa chen po'i mdo'i 'grel pa
 (Āryāyayaññā[-nāma]mahāyānasūtravṛtti) (D4004, vol. 116), 175a7.

⁵⁴ 'Phags pa blo gros mi zad pas bstan pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo (Akṣayamatīnirdeśasūtra) (D175,
 mdo sde, ma 79a1–174b7, vol. 60). Cf. D175, 60–1–123b: don dam pa'i bden pa ni / gang la sems kyi rgyu ba
 med pa ste / yi ge lta ci smos /. Quoted in a number of texts, among which SDV-vṛtti, partially in Prasannapadā
 (374.2: yatra jñānasyāpy apracāraḥ kaḥ punar vādo 'kṣarānām); in Bhāviveka's commentary on
 Madhyamakakārikā 18.6. See also MAV (Ichigo 1985: 204.13–15). See Eckel 1987: 74 and 121, n. 28. rGya
 dmar ba's bDen gnyis tika 7b8: don dam pa'i bden pa la sems rgyu ba yang med ces bya ba dang ... rgya cher
 bshad pa la sogs pa'i phyir ro //

⁵⁵ Source unidentified. The gloss suggests as a source the 'Phags pa 'jam dpal gyis dris pa zhes bya ba theg pa
 chen po'i mdo (Āryamañjuśrīparipṛcchānāmamahāyānasūtra) (D172, mdo sde, ma 1b1–5a7, vol. 60), but this
 text does not contain an approaching passage. rGya dmar ba's bDen gnyis tika 7b8: ...dri ma med par grags pas
 tsang ma gsungs pa nyid kyis rgya cher bshad pa la sogs pa'i phyir ro //

⁵⁶ rGya dmar ba's bDen gnyis tika 7b8–8a1: gcig dang du ma med par bkag pa tsam ni ri bong gi (8a1) rwa la
 sogs pa sgyu mar mi gnas pa la zhugs pas ma nges so //.

⁵⁷ rGya dmar ba's bDen gnyis tika 8a1: dpyad na 1 dang du mar med bzhin du snang pa'i phyir zhes ma yin par
 dgag pa tsam yang / sgyu ma don dam pa la 'khrul te / spyis khyad par dpog na shing shis sha pa yang 'grub par
 'gyur ro //

[[[gzhan dag yongs gcod du 'dod pa]]] rigs pa'i yul la cig dang du ma las ma 'da' ba'i phyir [[[1 dang du bral mi 'grub po /]]] ro //⁵⁸

[[[sgrub byed med pa]]] de lta ma yin [[te gnad pa de gnod par mi zhe na]] na / **slob dpon phvogs kvi glang pos** [[seMs tsaM khas len pa ltar na]] [[gzung 'dzin]] gnyis la gnod pa yod cing [[gzung 'dzin 2 dang bral bas]] gsal bar myong bas gnyis med [[myong bar]] don dam du sgrub pa yang dag pa'i rtags su 'gyur [[ba la gnod pa med]] bas **sems tsam** dgag par ^[3b6] mi bya'o //

[[gzung 'dzin]] gnyis la gnod pa yod pa can gyi ngo bo de bden bar myong ba^{bx} ni ma grub la /⁵⁹ myong ba tsam gyi⁶⁰ spyis [[myong ba'i]] khyad par [[myong ba]] don dam sgrub pa ni ma nges so zhes **snang ba** nas bshad pa des 'gegs na [[cig dang du mar med bzhiin du snang ba tsaM 'god na yang dag kun rdzob kyi ma nges la khyad par can snang ba rigs pas grub pa 'god na rtags kyi ngo bo dang khyad par 'gal bas ma grub pas zhes]] 'dir yang brjod par bya'o /⁶¹

de ltar mu bzhi skye [[ba dang bral ba med pa dgag pa yang bung bu'i rwas⁶² ma nges la | mu 4'i skye ba dang bral ba'i snang ba tsaM yang spyis khyad par dpog pa yang dag kun rdzob kyi ma nges la | khyad par can yang ngo bo dang khyad par 'gal bas_so / gzhan la yang sbyar_ro /]] 'gog lasogs pa yang rnaM par rtog pa des rtags su mi rung bas sgrub byed myed do / [[/]]/⁶³

[2.2 gnod byed yod]⁶⁴

gnod byed kyang yod de /

[a]

bden bas stong ba dang^{lxxi} rten 'brel yin ba gnyis tshogs pa ni sgyu ma ^[3b7] 'i don yin la / yang dag pa'i kun rdzob kyang [[bden pas stong ba dang rten 'brel yin ba'i]] cha de nas yin pas 'di dag [[sgyu ma don daM dang yang dag kun rdzob 2]] dbye ba myed par 'gyur ro //

ngo bo la dbye ba med pa ni 'dod par 'gyur la / mtshan nyid ni gang zhig mthong na^{lxxii} lus can kun kyi sgrub pa zad par 'gyur bas 'dod chags dang bral ba'i dmigs pa nyid don dam nyid yin la / bzlog pa kun rdzob kyi yin bas [[mtshan nyid kyi]] *dbye ba yod do zhe na /*

[[bden bas stong ba dang rten 'brel yin pa]] chos gnyis tshogs pa'i ldog pa nas sgyu mar bzhag ^[3b8] pa'i rgyu mtshan de nyid yang dag pa'i kun rdzob kyi rgyu mtshan yang [[de nyid]] yin bas / [[ldog pa 1 la sgyu ma don daM kyi cha nas]] rnam par dag pa'i dmigs par 'gyur ba dang / [[kun rdzob nyon mongs pa'i dmigs pa 'gyur ba]] bzlog pa nyid mi 'thad de / [[ldog pa tha dad med pas_so dper na]] skad cig ma'i ldog pa nas yid 'byung ba'i gnas yin pa dang / chags pa'i gnas yin bar 'gal ba bzhin no / [[/]]/

[b]

[[dgag bya'i brtag pa (yang) mtshungs ste]] gzhan yang sgyu ma^{lxxiii} rigs pas grub na cig du grub paM du mar grub / rang las skyes sam gzhan las skyes zhes brtag go //

sgyu ma la [[[1 dang du ma'i]]] ^[4a1] *brtag pa^{lxxiv} mi 'jug go zhe na /*

⁵⁸ rGya dmar ba's *bDen gnyis tika* 8a1–2: 1 dang du mar med pa'i snang pa rigs pas grub pa'i phyir zhes ma yin par dgag pa khyad par can rtags (8a2) su 'dod na / ma grub pa kho nar 'gyur ste / snang pa rigs pas grub na gcig dang du ma dang bral bar 'gal te / rigs pas yongs gcod du grub pa la gcig dang du ma las mi 'da' ba'i phyir ro //

⁵⁹ **Em. ma grub la | : Ms. ma grub | la**

⁶⁰ **Em. gyi : Ms. gyis**

⁶¹ rGya dmar ba's *bDen gnyis tika* 8a2 gives here a different argument: de lta ma yin na sgyu ma'i dgag bya bden pa la yang gcig dang du mas ma khyab par 'gyur ro //

⁶² We read *bung bu* as *bong bu* (the donkey).

⁶³ rGya dmar ba's *bDen gnyis tika* 8a2–3: de ltar mu bzhi' skye 'gog dang (rdo rje) gzezs ma dang yod med skye dgag [8a3] la sogs pa kun la sbyar te mu 4'i skye ba med par dgag pa'am / ma yin par dgag pa tsam'am / ma yin par dgag pa khyad par can zhes gsum las mi 'da'o //

⁶⁴ Part of this discussion seems to be what is referred to in *bDen gnyis tika* as “*skabs gzhan*” (f. 8b2), which would imply that the *dBu ma de kho na nyid* was composed by rGya dmar ba before his commentary on the SDV.

brtag mi bzod na [[[sgyu mar 'thad kyang yongs geod du]]] rigs pas grub pa'i don dam nyams so /[[[!]]]/

[c]

[[[khong 'di ltar 'dod de]]] [[[dngos por smra ba seMs tsaM pa bas kyang lta ba dman par 'gyur te]]] gzhan yang

'di dag rnam par rig tsam zhes //

[[[tsaM rig tsaM pa]]] de snyam du ni bsams nas su //

[[[yangs geod kyi dngos pa]]] ci yang rung ste mdun^{65v} 'jog na //

[[[mdun du grub pa'i dngos pa]]] de ni tsam la mi gnas so // [Trimśikāvijñapti 27]⁶⁵

zhes bya ba dang /

[[[yongs su grub dang gzhan dbang 2 bdag 1 par kha 1 'dod de de yang mi rigs te seMs tsaM pa yang sgoM pa'i dmigs pa med dgag du 'dod la dbu ma ba yang de 'dod pa yin pas ma yin dgag pa'i bdag 1 pa ltar na log shes yin pas laM du mi rung ngo zhes rgya bzhed do /]]]

[[[yangs 'a]]] grub [[[pa]]] ni de la [[[gzhan dbang]]] snga ma po [[[kha brags]]] //

rtag tu med par gyur pa **las** //

[[[yangs geod de gzhan dbang tsam]]] gzhan min [[[min]]] gzhan ma yin pa 'ang med //

mi rtag lasogs bzhin du brjod // [Trimśikāvijñapti 21cd and 22bc]⁶⁶

[4a2] ces zhig nas med pa'i mi rtag pa dngos po dang de nyid dang gzhan du brjod du med pa'i dpes yongs su grub pa de gzhan dbang dang de nyid dang gzhan du brjod du med pa **slob dpon dbvig gnven** gyis bshad pa dang //

[[[phyi'i]]] don ni don [[[sgoM pa'i dmigs yul yongs geod du]]] du grub 'gyur na //

shes pa rtog pa med mi 'gyur [[[ste rt[o]g pa dang bcas pas mi rtog pa'i yees med do]]] //

de med pas na sangs rgyas nyid //

thob par 'thad pa ma yin no // [Mahāyānasamgraha II.14]⁶⁷

⁶⁵ Vasubandhu, *Trimśikāvijñapti* 27, Tib.: 'di **dge (!)** rnam rig tsam nyid ces // de snyam du ni **dmigs nas** su // ci yang rung ste mdun 'jog na // de ni tsam la mi gnas so //. Skt.: vijñaptimātram evedam ity api hay upalambhataḥ | sthāpayann agrataḥ kiñcit tannātre nāvatiṣṭhate ||

⁶⁶ Vasubandhu, *Trimśikāvijñapti* 21cd and 22bc, Tib.: gzhan gyi dbang gi ngo bo nyid // rnam rtog yin te rkyen las byung // **grub ni de la snga ma po** // **rtag tu med par gyur pa gang** // de phyir de nyid gzhan dbang las // **gzhan min gzhan ma yin pa'ang min** // **mi rtag pa sogs bzhin du brjod** // de ma mthong bar de mi mthong / Skt.: paratantrasvabhāvas tu vikalpaḥ pratyayodbhavaḥ | niṣpannas tasya pūrveṇa sadā rahitatā tu yā || ata eva sa **naivānyo nānanyaḥ** paratantrataḥ | **anīyatādivad vācya nādr̥ṣṭe** 'smin sa dr̥śyate ||

⁶⁷ Asaṅga, *Mahāyānasamgraha* (*Theg pa chen po bsdu pa*), D4048 (mdo 'grel, sems tsam, ri 1b-43a, vol. 134) ; P5549 (sems tsam, li 1b1-51a2, vol. 112, p. 215-236). 16a : don ni don du grub **gyur** na // shes pa rtog pa med mi 'gyur // de med pas na sangs rgyas nyid // thob par 'thad pa ma yin no/, but 35b: don ni don du grub na ni // ye shes rtog pa med mi 'gyur // de med pas na sangs rgyas nyid // thob par 'thad pa ma yin no // The verse on 16a must be II.14; Lamotte (translated into English): « If the object were truly an object, the wisdom free of concept would not arise; without this wisdom, buddhahood could not be attained »). The verse on 35b must be VIII.20; Lamotte (translated into English) : « If the object were truly an object, there would be no nonconceptual knowledge ; if that were the case, the acquisition of buddhahood would be impossible »).

(NB : it seems that the translations would better fit the other way around, with « wisdom » for ye shes and « knowledge » for shes pa).

One finds a different translation of the first two lines of the second verse in the *Mahāyānasamgrahabhāṣya* (*Theg pa chen po bsdu pa* 'i 'grel pa), D4050 (mdo 'grel, sems tsam, ri 121b-190a, vol. 134), 180b, and in the *Mahāyānasamgrahopanibandhana* (*Theg pa chen po bsdu pa* 'i bshad sbyar), D4051 (mdo 'grel, sems tsam, ri 190b-296a, vol. 134), 271a: don ni don du grub na ni // ye shes rtog pa med mi 'gyur //

Yet other translations are found for this verse in the *Ye shes snying po kun las bñus pa zhes bya ba* 'i bshad sbyar (*Jñānasārasamuccaya-nāma-nibandhana), D3852 (mdo 'grel, dbu ma, tsha 28a-45b, vol. 97), 43b in the form : don ni don du grub 'gyur na // mi rtog ye shes med par 'gyur // de med pas na sangs rgyas nyid // thob par 'thad pa ma yin no //

zhes **slob dpon thogs med** kyis gsungs pa ltar / dngos por smra ba sems tsam pa ya^[4a3]ng sgom pa'i dmigs pa yongs su grub pa myed dgag du 'dod pas gnyis med zhes bya ba stong nyid du sgom na / ^{[[[jo btsun sgyu ma rigs grub la 'god pa la]]]} sgyu ma yongs gcod dmigs yul du sgom pa ni rig pa ngal ba'i 'bras bu rdzogs pa yin no ^{[[[?]]]}/

[2.3] ['di snyam du dpyad pa – Jo btsun]

^{[[[jo btsun ([chos]?) rang bzhin med pa (dang) chos can ma 'br[e]] ba rnaM par bcad pa'i tshogs pa 'jal bas chos can snang bar 'dod pa ltar na 1 dang du ma med dgag rtags yin (pa)? dgag par mi nus ste]]]}

'di snyam du dpyad de / gcig dang du ma myed pa dgag pa rtags su 'dod pas nyes pa gzhan ^{[[[gong du bkod pa tshe]]]} mi gnas la / sgyu ma ni ^{[[[rten 'brel yin pa dang bden pas stong ba]]]} tshogs don spyi bsgrub bya yin bas des ^{[[[tshogs don rtags la]]]} khyab pa bstan ci dgos / ri bong gi rwa ni sgrub bya'i chos^{lxvii} ^{[[[rang bzhin med pa]]]} ^[4a4] dang ldan bas mthun phyogs yin te / spyi tshogs don dpe' la rjes su 'gro ba ni mi 'dod do //
des na

^{rtags ni} ^{[[[sgrub bya'i]]]} ^{chos dang mi 'khrul ba} ^{[[[i chos de]]]} //
^{gzhan du} ^{[[[dpe la]]]} ^{bstan par bya ba ste //}
^{[[[chos can]]]} ^{de la} ^{[[[rtags]]]} ^{rab} ^{[[[du]]]} ^{grub de ldan bar //} ^{[[[chos can de sgrub pa'i]]]}
^{chos can} ^{[[[dang sgrub pa'i tshogs don]]]} ^{rtogs par 'gyur ba yin //} [PS 2.11]⁶⁸

zhes **slob dpon phyogs kyi glang pos** gsungs so //

^{[[[bsgrub pa'i chos dpe la 'gro ba de ltar]]]} de lta ma yin na la^{lxviii} ^{[[[tshogs don gyi bsgrub bya]]]} me ldan myed pa'i tshang bang du ^{[[[rtags]]]} du ba zhugs pas kyang ma nges par 'gyur ro //

'di mthun phyogs nyid ^{[[[yin bas ma nges pa med pa]]]} lasogs^{lxviii} ^[4a5] pa'i lan ni ^{[[[kun la]]]} mtshungs

so // ^{[[[ri bong gi rwa yang rang bzhin med pa'i chos dang ldan bas mthun phyogs yin pas ma nges pa myed do zh[e]s pa]]]}

des na ^{[[[jo btsun gyi bzhed pa]]]} rang bzhin myed pa ma 'brel ba rnaM par bcad pa'i tshogs pa rjes dpag la snang ba ltar na ni sgyu ma nyid khas blang par bya'i dgag pa ni shin du dka'o ^{[[[?]]]}/

'o na ^{[[[1 dang du ma med dgag]]]} 'di de sgrub pa la yang dag pa'i rtags nyid ^{[[[yin naM]]]} do zhe na /

^{[[[jo btsun pa rang (nor?) bas de sun dbyung pa]]]}

ma tshogs pa aM ma 'brel ba rnaM par bcad pa'i tshogs pa sgrub byar byed pa /

^{[[[jo btsun ltar na]]]} ci nram par bcad par bya ba ma 'brel ba zhes bya ba ^{[[[i dgag bya yin la dgag bya de yang -> 'brel]]]} de / 'brel pa myed pa dgag pa ^{[[[tsaM dgag bya]]]} 'aM ma yin ^[4a6] par dgag pa zhig yin /

(a)

snga ma ltar na ^{[[[i 'brel pa med par]]]} dgag pa bkag pa ^{[[[ni 'brel pa]]]} sgrub pa nyid yin bas 'di dgag pa'i rtags su mi rung la / ^{[[[o na sgrub pa'i rtags yin no snyaM na]]]} ^{[[[chos can dang rang bzhin med pa ma tshogs pa aM ma 'brel pa bkag pa} ^{des]]]} myed dgag gi ^{[[[bsgrub bya'i]]]} chos kyis ^{[[[med dgag gi rtags la]]]} khyab pa bstan pa bsgrub pa'i rtags su yang myi rung zhing / ^{[[[dgag sgrub 2 las]]]} rtags gzhan yang myi srid do //

^{[[[dgag rtags su yang 'dod na]]]} ^{lxix} ^{[[[gal te dgag pa ni 2 ste med dgag dang ma yin dgag 2 po de las 'di ni]]]} ^{ma yin par} ^{lxix} dgag pas 'jug pa'i dgag pa'i rtags nyid do zhe na /

In *Shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mna ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan gyi tshig le'ur byas pa'i 'grel bshad tshig rab tu gsal ba* (**Abhisamayālaṃkārikāprajñāpāramitopadeśaśāstraṭīkā prasphuṭapadā*), D3796 (mdo 'grel, sher phyin, nya 1b-110a, vol. 87), 93b: *don ni don du grub gyur na // mi rtog ye shes med par 'gyur // de med pas na sangs rgyas nyid // thob par rigs pa ma yin no //*

⁶⁸ The Tibetan version cited here corresponds to the translation of this verse in PVin 3. PVin 3 Tib. D211a1, P308b3: *rtags ni chos dang mi 'khrul par || gzhan du bstan par bya ba (P om. ba) ste || de la (P om. la) rab grub de ldan par || chos can rtogs par 'gyur ba yin |* ; PVin 3 Skt 74,10–11: *liṅgasyāvyabhicāras tu dharmenānyatra darśyate / tatra prasiddham tadyuktam dharmiṇaṃ gamayisyati* /. The translations of PS 2.11 read:

- D(4203) 4a6–7: rtags kyi 'khrul pa med pa ni // chos la gzhan du ston par byed // der grub de dang ldan ba yi // chos can go bar byed pa yin //
- P(5700) 4b6–7 : rtags kyi mi 'khrul ba yang ni // chos dang gzhan du bstan par bya // de la grub na chos can ni // de dang ldan par rtogs par 'gyur //

'dis ni dngos la dngos po'i cha //

khas blangs myed can dgag pa ni // [[[mi dmigs pa yin la]]]

sgrub byed snga ma dag gis ni // [[[rang bzhin dang 'bras bu]]]

ma yin dgag [4a7] pa bsgrub phyir ro // [PV IV.262]⁶⁹

zhes ma yin bar dgag pa ni bsgrub pa nyid du bshad pa'i phyir dang / 'thad pa'i phyir dang /
[[[ma yin dgag]]] de dang rtags [[[1 dang du bra]]] 'brel ba ma grub pas [[[1 dang du bra] gyi rtags kyis bsgrub bya ma yin
dgag de lta'u]]] dpag par mi 'thad la / 'brel pa ma grub kyang dpog na [[[snaM bus kyang buM pa dp(o)?g par
thal ba'i]]] ha cang thal lo //

(b)

[[[gal te dge bshes pa'i dgongs pa ma 'brel ba rnaM par bcad pa zhes bya ba]]] *chos can snang ba 'di yang dag pa'i
dngos por yod par rnaM par bcad par bya ba yin bas ma yin pa dgag pa gcad bya yin no zhe
na /*

[[[nged kyang 'dod do /]]] 'o na [[[chos can snang ba 'di yang dag pa'i dngos por yod pa'i]]] ma tshogs⁷⁰ pa'am ma 'brel
pa 'gog pa zhes bya ba'i / ma 'brel [4a8] ba bkag pa'i tshogs pa sgrub pa ni ma yin no //

[[[ma 'brel pa⁷¹ bkag pa'i bsgrub bya]]] de ni med dgag yin bas rten 'brel dang bdag gcig pa'i sgyu ma ni
ma yin no // [[[des na sgyu ma bsgrub bya'i chos yin pa bzhin du bsgrub bya nyid yang ma yin_no]]]

don 'di dag ni don lnga ngos gzung bar 'chad par 'gyur ro / [[[7]]] /

[2.4] [Gangs pa - nyes pa bzhi]

[[[!gangs pa'i gsung]]]

gzhan yang [[[sgyu ma rigs grub]]] 'di la nyes pa bzhi ste / dgag bya'i mtshan nyid zhugs pas sgrub
byar mi rung ba dang / ha cang^{bxix} thal 'gyur gyi nyes pa gnas pa dang / 'gal ba 'dus pa dang /
yang dag pa'i dpyad pa mtshungs pa'o //

i. dgag bya'i mtshan nyid zhugs pas sgrub byar mi rung ba

dang po ni

dbu ma'i [4b1] dgag bya'i mtshan nyid ci 'dra ba zhig yin /

(a)

[[[rigs pas]]] *brtags shing dpyad bzod pa'i rang bzhin can du khas blangs ba'i* [[[dngos po]]] *zhen yul
don dam pa nyid do zhe na /*

[[[dgag bya'i mtshan nyid]]] de ni de ltar yin te mthar thug gi rigs pas dpyad pa'i zhen yul rigs pas grub
cing mi gnod pa ni don dam pa'i dngos po zhes bya ba nyid [[[yin]]] pas / sgyu ma yang mthar
thug gi rigs pas dpyad [[[de rigs pas grub]]] pa'i yul yin na [[[sgyu ma]]] dgag byar 'gyur ro //

bden ba [[[r rigs pas grub pa'i dngos po]]] *dgag bya yin gyi sgyu ma ni brdzun pa* [[[r rigs pas grub pa]]] *nyid*
[[[yin]]] *pas* [4b2] *de* [[[dgag bya]]] *mi 'gyur ro zhe na /*

bden pa'i don ci yin / [[[rigs pas grub pa las gzhan mi snyed pas]]]

(1)

rigs pas grub cing mi gnod pa'o zhe na /

[[[khyed 'dod pa'i]]] sgyu ma yang [[[rigs pas grub cing mi gnod pas]]] dgag byar 'gyur ro //

(2)

⁶⁹ PV IV.263: 'dis ni dngos la'ang dngos po'i cha // khas blangs med par dgag pa ni // sgrub byed snga ma dag
gis ni // ma yin sgrub par byed phyir ro //; Skt: anaṅgikṛtavastvaṁśo niṣedhaḥ sādhyate nayā / vastunyo api tu
pūrvābhyāṃ paryudāso vidhānataḥ /

⁷⁰ Em. ma tshogs : Ms tshogs

⁷¹ Em. ma 'brel pa : Ms 'brel pa

[[[rigs pas grub pa dang bden pa 2 tha dad snyaM nas]]] *bden par rigs pas grub pa dgag bya yin gyi* [[[sgyu ma ni brdzun par rigs pas grub pas]]] *rigs pas grub pa tsam ni* [[[dgag bya]]] *ma yin pas* [[[dgag byar tha ba'i]]] *nyes pa med do zhe na /*

rigs pas grub pa dang bden [[[2 ming gi rnam grangs yin bas]]] pa'i rnam par dbye ba gang yin nas bden bas khyad par du byed / [[['di 2 rnaM par dbye ba mi snyed zhes bya ba'i don to]]]

(3)

bden ba ni dpyad bzod pa'o zhe na /

dpyad bzod zhes bya ba ni dpyod byed kyi blo la ltos pa'i don yin na [[[blo gang gis su dpyad bzod par khas len]]] / [4b3] dpyod byed [[[kyi blo]]] mthar thug gi rigs pa 'am de las gzhan [[[tha snyad pa'i blo]]] yin / - snga ma ltar na sgyu ma yang dgag byar grub la [[[mthar thug gi rigs pas spyad bzod phyir]]] / - [[[tha snyad pa'i blos spy(o)d na]]] phyi ma ltar na [[[tha snyad pa'i blo'i yul de la]]] bden pa'i ming gis brtags kyang [[[yang dag pa'i]]] dgag bya ma yin no //

(4)

bden pa ni yang dag pa'o zhe na /

[[[yang dag pa'i don ci yin zhes rtogs pas na]]] ming gzhan du brjod kyang **kho bo cag** don kyi mtshan nyid rtog par byed do [[[des na skyon gnas_so /]]]//

[[[des na yang dag gang la bya zhe na]]]

(4.1)

don byed nus pa gang yin ba //

de 'dir don dam par yod yin // [PVin 2.55ab (Tib. 56ab), PV III.3ab]⁷²

ces dpyad [[[dgag bya 'di yin_no → zhe na]]] *pa'o zhe na /*

[[[don byed pa de]]] rigs pas yul du rnyed pa'i don byed pa 'am [4b4] don byed pa tsam zhig yin / - [[[dang po ltar na]]] sgyu ma yang [[[dgag bya]]] der 'gyur ba 'am / [[[rigs pa'i yul rnyed pa'i don byed pa'i phyir]]] - [[[don byed pa (tsaM) gy(i)s]]] dgag bya nyid du mi rung ngo // [[[snang tshod pa'i dngos po bzhin_no]]] [[[gzhan (*)? yang]]] don byed pas stong pa'i rang bzhin 'ga zhig du [[[ji zhig cig du]]] bden par khas blangs na [[[dge bshes pa 'di yang 'dod pa]]] dgag bya ma yin bar yang 'gyur ro //

(4.2)

[[[sgyu ma ni don daM don byed pa ma yin la dgag bya yang dag ni]]] [[[des khyad par yod do /]]] *don dam du don byed pa'o zhe na /*

[[[don byed pa khyad par can du by[e]d pa'i chos]]] don dam nyid rigs pas grub pa las gzhan yin na [[[rigs pas grub pa dang don daM 2 ky(i)]] de'i mtshan nyid [[[tha dad]]] brjod dgos so //

(5)

[[[gal te khyad par 'di yin te]]] *bden pa ni cig dang du mar dpyad na rnyed pa* [[[yin la]]] *ste / sgyu ma ni* [[[rigs pas grub kyang 1 dang du mas dpyad na]]] *de dag du rigs pas grub pa* [[[rigs pas grub kyang bden par rigs pas grub pa ma yin pas]]] *ma yin bas /* [[[des na]]] *bden* [4b5] *pa dang rigs pas grub pa dbye ba* [[[khyad par]]] *yod do zhe na /*

spyir rigs pas [[[yongs good du]]] grub pa'i yul cig dang du mas khyab pa[[[s 1 dang du mar spyad na snyed pa yang]]] yod kyi / [[['on kyang]]] rigs pas dpyad bzod du rnyed pa tsam gyis bden [[[par 'jog]]] ba'i mtshan nyid du ma rung na / cig dang du mas khyad par du byas [[[pa'i spyad na snyed]]] pas kyang [[[bden par]]] mi rung ste / [[[rigs pas spyad bzod du rnyed pas bden pa ma btub pa dang /]]] brgal zhing brtag pa mtshungs so //

[[[bden pa zhes saM yang dag zhes saM rigs pa'i yul du don byed pa zhes pa lasogs pa ming mang po btags kyang don rigs pas grub pa las gzhan med do /]]]

[[[bden pa dang rigs pas grub pa la khyad par btas na nyes pa yod pa]]] des na rigs pas grub pa nyid bden pa'i don [[[yin la de yang]]] dgag bya las logs su ma grub po //

⁷² The Tibetan version cited here corresponds to the Tibetan translation of PVin 2.55ab (Tib. 56ab). The canonical translation of PV III.3ab reads: *don dam don byed nus pa gang // de 'dir don dam yod pa yin //*. Skt.: *arthakriyāsamartham yat tad atra paramārthasat /*.

(b)

gal te dgag bya ni don dam pa zhes bya ba / gang zhig mthong [4b6] na sgrib pa zad pa'i rten ye shes dam pa'i yul du khas blangs ba'i zhen yul nyid [[yim]] pas / sgyu ma ni de lta ma yin [[pas khyad]] no zhe na /

[[ma yin te sgyu ma]] gang zhig yang dag pa'i rigs pas gnas pa'i don de ni ji bzhin bsgoMs na phyin ci log gi gnyen por 'gyur bas sgrib pa zad pa'i rten nyid dang / de nyid goms pa mngon du gyur pa ye shes dam pa'i yul nyid kyang yin bas / sgyu ma yang rigs pas gnas pa'i don yin bas dgag bya'i mtshan nyid grub bo // [[/]]

ii. ha cang thal 'gyur

[4b7] de nyid kyi phyir gnyis pa ha cang thal 'gyur yang gnas te / gang rigs pas grub pa de ni bden pa yin te / [[khyed rang bden bar rigs par⁷³ 'dod pa bzhin du 'aM]] bden bar rigs pas grub 'dod pa bzhin nam / tha snyad du sngon po bden par tha snyad pa'i rigs pas grub pa las [[tha snyad du sngon po bden pa]] yin ba bzhin no // sgyu ma yang mthar thug gi rigs pas grub pa'i phyir [[bden pa yin]] zhes bya ba la /

[[gzhan dag]]

- rigs pas grub pa tsam ni [[rtags]] ma nges la [[spyis khyad par dpog par song snyaM pa'o]] /
- brdzun par [[rigs pas]] grub pa ni [[brdzun pa dang rigs pas grub pa]] 'gal zhing /
- bden par [[rigs pas]] grub pa ni ma grub [4b8] pa'i rtags ltar snang ba yin no /

zhes zer bas kyang bden pa dang rigs pas grub pa'i rnaM par dbye ba [[khyad par]] brjod dgos so //

[[nged brdzun par grub pa dang bden par grub pa rtags_su mi 'god kyi rigs pas grub pa tsaM 'god pa yin te]] dper na [[lha 'dre'i buM pa yod la rtag par khas blangs pa la]] rtag par yod pa'i phyir mi rtag par 'gyur ro zhes [[gal ba 'am]] sam / mi rtag par yod pa'i phyir mi rtag par 'gyur zhes [[rtags dang rtags can med pa]] ni mi brjod kyi / 'on kyang [[sha za'i buM pa de]] rtag par [[yod par]] 'dod pa de / yod pa tsam yin ba'i phyir [[mi rtag par thal]] zhes ston pa bzhin no //

des na rigs pas grub pa bden pa las mi 'da yang [[bden par rigs pas grub pa'i phyir byas na bden pa'i phyir bden bar 'gyur ces]] rtags dang rtags^{lxxxii} [5a1] can du mi rung bas / [[bden pa'i mtshan nyid 'di la med pas na]] 'dir mtshan nyid rigs pas grub pa [[i phyir]] zhes bya bas mtshon bya bden pa'i tha snyad du bya bar thal ba byed de / khyab pa ni bsgrubs zin to / [[/]]/

[[la la dag gis 'di ltar go]] de'i phyir brdzun par rigs pas grub pas bden par 'gyur na / [[sgra]] mi rtag par rigs pas grub pas rtag par 'gyur ro / zhes zer ba [[ci?'i 'go bsgre ba]] de la / 'di skad ces dri bar bya ste / bden pa'i mtshan nyid rigs pas dpyad na gnas pa nyid yin ba [[s saM mtshan nyid rtags_su bkod nas mtshon bya'i tha snyad dpag du nyan]] ltar / rtag pa'i mtshan nyid tshad [5a2] mas grub ba tsam bzhin nam / [[yin na mi rtag pa 'di yang tshad mas grub pa'i phyir rtag par thal bar nyan pa las / de ma yin bas 'go mi 'gre'o]] des na gyi na'o / [[/]]/

iii. 'gal ba 'dus pa

gsum^{lxxxiii} pa 'gal pa 'dus pa ni [[yongs gcod (pa)]] rigs pas grub pa brdzun par [[gal lo gal te]] mi 'gal na /

dkar po yang nag por mi 'gal [[bar 'go bsgre'o]] zhes smra'o //

dkar na ji' ltar gnag zhe na /

brdzun na ji ltar rigs pas grub zhes mtshungs so //

⁷³ Read : bden bar rigs pas grub par 'dod pa

sgyu ma bden par rigs pas grub pa 'gal gyi / brdzun par rigs pas grub pa ci 'gal zhe[[[s zer]]]
na /

dkar po dkar po ma yin ba nag por 'gal [5a3] gyi / dkar ba nyid du gnag pa ci 'gal /
dkar po nyid kyis na nag por 'gal zhe na /
rigs pas grub pa nyid kyis na brdzun par 'gal te / bden pa'i mtshan nyid [[rigs pas grub pa las]]
gzhan myed pa'i phyir ro /[[[]]]/

iv. yang dag pa'i dpyad pa mtshungs pa

[[[jo btsun kyang gsung ste 'dir zhib]]]

bzhi pa yang dag pa'i dpyad pa mtshungs pa ni / [[lugs 2 ste]]

(a)

[[[dgag bya]]] yang dag bden pa'i dngos po khas blangs na nyes pa ci yod //
skyes nas [[yod dam]] sam ma skyes par [[yod]] zhes bya ba lasogs pa[[i nyes pa]] brjod nas /
sgyu ma yang rigs grub nas skyes sam ma skye[5a4]s par rigs pas grub ces brtag go //
skyes pa dang ma skyes par bshad na ma grub pa nyid kyis na brdzun pa yin no zhe na /
[[[dgag bya yang dag skyes pa dang ma skyes par]]] ma grub pa nyid kyis yang dag pa yin no //
[[[skyes ma skyes lasogs par]]] *ma grub na yang dag par bden pa nyams so zhe na /*
[[[sgyu ma yang]]] dpyad na ma grub na rigs pa'i⁷⁴ shes bya nyams so //

(b)

[[[yang na 'di 2 pa ste]]] [[la la dag sgyu ma stong pa nyid du 'dod pa la 1 dang du ma'i brtag pa ga la 'jug (zer) na / stong pa nyid du 'dod
na med dgag sgrub pam ma yin dgag sgrub / dang po ltar na rab du mi gnas pa dang mthun]]

[[[2 pa ltar na yongs gcod du 'dod na 1 dang du ma'i brtag pa las mi 'da'o /]]]

*(D1) sgyu ma brdzun par khas⁷⁵ blangs ba la skyes pa dang ma skyes pa'i dpyad pa mi 'jug
go zhe na /*

(D2) yang dag pa'i dngos po la yang mi 'jug ces [5a5] byas //

(D2') *yang dag pa la skyes pa dang ma skyes pa 'am cig dang du ma lasogs pa las
mi⁷⁶ 'da'o zhe na //*

(D1') sgyu ma rigs pa'i shes byar khas blangs pa la yang mtshungs ste / spyir brdzu<n> pa
tsam la cig du bden nam du mar bden pa lasogs pa'i dpyad pa'i gnas med de dngos po med pa
la dngos po'i dpyad pa mi 'jug kyang / [[sgyu ma rdzun pa]] de nyid rigs pas [[yongs gcod du]] gnas pa'i
don du khas blangs na thaMd kyang mtshungs pa kho na'o /[[[]]]/

[4] [gcig pa bkag pa tsam gyis gnyis zhes tha snyad du 'dod]⁷⁷

des na ngo bo cig [5a6] la chos kyi dbye ba [C] yang ma yin gyi / gcig pa bkag pa tsam gyis
gnyis [D] zhes tha snyad du 'dod de / de kho na nyid du de gnyis kyi don med do // dper na
[[['khrul pa'i shes pa snang ba (la?)]]] skra shad dang des [[bden pa'i skra shad]] dben pa dag de nyid ma yin te /
[[[ma 'khrul ba'i shes pas bden pa'i skra shad kyis dben pa'i naM ka dmigs kyang skra shad ma dmigs pas]]] lhan cig dmigs pa
med pa'i phyir ro //
yang na [[gang zhig gang su]] bdag gcig pa la dngos po'i chos yin bas khyab ste byas pa dang mi
rtag pa bzhin no // 'dir [[skra shad du snang ba des dben pa zhes bya ba]] dngos po'i chos gnyis myed pa'i
phyir ro //
[[[bdag 2 su ma yin na[M?]]]] tha dad pa yang ma yin [5a7] te [[bden pa'i skra shad kyis]] dben bar ma 'dus pa'i
skra shad rang dbang du gyur pa med pa'i phyir ro //

⁷⁴ Em. rigs pa'i : Ms. rigs (ngo ci)?

⁷⁵ Em. khas : Ms. las

⁷⁶ Em. las mi : Ms. la la'i

⁷⁷ Parallel rGya dmar ba, *bDen gnyis tika* 8b2–3, *Byang chub tika* 59b1–5.

de ltar [[[khrul shes la]]] skra shad du snang ba nyid na stong la / [[[bden pa'i skra shad kyis]]] stong tsam
 nyid na snang zhing / de nyid dang gzhan du brjod du med pa bzhin du / de kho na nyid du
 [[[bden pa rang bzhin gyis]]] dben bar ma 'dus pa'i snang ba [[[kun rdzob]]] rang dbang du ma grub pas
 gzhan du med pa / spros bral ni tha snyad pa'i dngos po yang ma yin pas dngos po'i chos
 gnyis la nges pa'i bdag gcig pa yang ma yin te / de nyid dang gzhan du [5a8] med pa'i⁷⁸ chos
 can dang chos nyid gcig bkag pa tsam gyis dbye ba'i don no //

de ltar dbye ba'i don dpyad pas don dam pa'i bden pa la⁷⁹ phyogs 'dzin pa'i dbu ma'i tshul /
slob dpon shan ta de ba dang ye shes snying po lasogs pa dang mthun bar bzung ba yin no //

dbye ba'i don bshad zin to // [[[t/]]]

⁷⁸ Em. de nyid dang gzhan du med pa'i : Ms. de nyid dang gzhan du [5a8] { {nyid} } du med pa'i
⁷⁹ Em. la : Ms. las

III. ming gi don⁸⁰

[[[ming gi don gsuM ste ***(dang)? slob dpon (p)?a gzhan gyi bshad pa'i khyad par dgag pa dang / de legs nyes bshad pa'o //]]]

1. ming gi don bshad pa (=1)

[Verse 3 (ab)]

'khrul dang ma 'khrul shes ngo la //

lto nas bden pa gnyis su 'dod //

1[1] [kun rdzob kyi ming gi don]

[[[de kho na nyid dang laM skye ba la]]] sgrib par byed pa'i don gyis na 'khrul pa'i shes pa ni [5b1] kun rdzob ste / sam bri ti zhes bya ba ni sgrib byed la grags so^{bxxxiv //81}

[[['khrul ste]]] de'i bsam ngor bden bas na bden ba ste / kun rdzob kyi yul du bden ba'o //

[[[yu]]] de nyid 'khrul pa kun rdzob kyi dmigs pa yin bas na / kun rdzob ba zhes kyang bya ste / de kho na nyid du ma grub pas so //

[[[klu grub kyi]]]

[[['khrul ***** (du ma)*u*]]] des na mya ngan 'das pa'i bden cig pu //

rgyal ba rnams kyi gang gsungs pa //

de tshe lhag ma log pa zhes //

mkhas pa su zhig rtog myi byed // [YS 35]

ces gsungs pa yin [5b2] no //

1[2] [don dam gi ming gi don]

[[[don daM gi ming gi don]]]

[[[skyes bus]]] don du gnyer bar bya bas na don te / yang dag pa'i lta ba rigs pa'i shes pa'o //

[[[rigs shes]]] de nyid gya nom ba mchog du gyur bas dam pa yang yin te / de kho na nyid kyi don la mi slu ba'i bdag nyid de kho na nyid rtogs pa'i shes pas mi gnod pa'i phyir ro //

de [[[rigs shes]]] 'i ngor bden bas na bden ba ste / don dam pa'i yul du bden pa'o / [[[?]]] /

2. bshad pa'i khyad par dgag pa (=2 gzhan gyi bshad pa'i khyad par dgag pa)

2.1 [gangs pa'i bshad pa dgod pa]

[[[bshad pa dgod pa]]]

[[[don daM pa'i bden pa ***** bden pa mi 'lhad ce na]]]

[[['d[***** b[***** gangs pa' *****]]]]

'di la [[[dgag bya]]] yod pa la gnod⁸² pa tsam / yod pa ma grub pa nyid tsam la de [[[rigs shes]]] 'i ngor bden pa'i tha snyad du byas kyi / [[[rigs shes kyi]]] yul nyid du [[[yongs gcod du]]] bden [5b3] par gnas

[[[grub]]] pa 'ga' zhig ni med do //

yul du gnas pa med na rigs pas yul du bden pa'i tha snyad du bya ba nyid ji ltar zhe na /

yod pa la rigs pas gnod cing yod pa rigs pas bkag cing ma grub pa tsam nyid la de [[[rigs shes]]] 'i

yul zhes tha snyad byas pa tsaM du zad de / yul du gnas pa nyid [[[yongs gcod du]]] med pas na

⁸⁰ Parallel rGya dmar ba, bDen gnyis tika 8b3–5, Byang chub tika 59b6–8.

⁸¹ Cf. SDVV ad 15ab: blo gang zhig gis sam blo gang zhig la yod na yang dag pa sgrib par byed pa 'jig rten na grags pa de lta bu ni kun rdzob tu bzhed de /

⁸² Em. gnod : Ms gnad

rgyal ba'i sras po mi gsung bar bzhugs pa yin la / yod pa la gnod pa rigs pas thengs pa tsam gyis rigs pa **[[rmaM e]]** don dam pa'i yul du bden pa zhes bnyod **[5b4]** ming gi don 'di dag kyang sgra bshad pa'i rgyu mtshan tsaM du zad kyi / mtshan nyid ni ma yin te / **[[yin na]]** **thaMd** mkhyen pa'i **[[yees ngo bo]]** kun rdzob la sgrib byed **[[kun rdzob kyi ming gi don]]** kyis ma khyab pa dang / rigs pa'i shes pa yang don du⁸³ gnyer bya dang gya nom pa'i cha nas ming gi don⁸⁴ du bshad du zad kyi **[[de'i ngor bden pa mtshan nyid du 'dod na don daM pa'i bden pa mi srid dang / de ni yod med lasogs pa mtha thams cad du bral ba'i phyir yin la de la 'da srid na med pa'i spros par 'gyur bas]]** / dngos su na kun rdzob pa'i ngo bo nyid yin pas don dam pa nyid ma yin no^{bxxv} zhes **[[gangs pa]]** brjod do / **[[?]]** /

2.2 de dgag pa

[[bshad pa'i khyad par rigs shes kyi gzhal byar gnas pa med zer ba de dgag de la 2]]
'di snyam du bshad de rigs pa'i yul du gyur pa'i don nyid gnas pa **[[rang 'dod pa'o]]** dang / mi gnas pa **[[rang 'dod pa]]** dgag par bya ba'o //

2.2.1 rigs pa'i yul du gyur pa'i don nyid gnas pa

dang po ni **[5b5]** rang bzhin med pa gzhal byar khas blang par bya ba dang / de la rtogs pa mi 'thad pa dang / rtogs pas spros par mi gyur ba dang / tha snyad dang mthun pa'i don gnas pa ste bzhis ston te /

2.2.1.1 rang bzhin med pa gzhal byar khas blang par bya ba

'di ltar **[[deag bya]]** yod pa la gnod byed rigs pas thengs pa nyid pa dang yod pa ma grub ba tsaM yin **[[rang nges⁸⁵ kyang 'dod]]** mod kyi / de nyid **[[rang bzhin med pa]]** sgrub pa'i tshad ma'i yul ma yin yang / dgag pa byed pa'i tshad ma'i yul ci ste ma yin /

yod pa ma grub pa nyid ni med pa'i mtshan nyid **[[don gang ngaM]]**⁸⁶ yin la / yod pa la **[5b6]** gnod pa rigs^{bxxvi} pas thengs pa nyid yod pa ma grub pa tsam du **[[khyed]]** 'dod na / med pa'i mtshan nyid rigs pas **[[med par]]** ngo shes par byas pa **[[med pa rtogs pa]]** yin mod /

[[des na med pa tshad ma'i gzhal byar grub bo / der grub na med pa'i spros par 'gyur zhe na]]
med pa zhes bya ba yod pa la ltos nas gnas pa **[[i' bzhag pa]]** ni med de / ltos pa zhes bya ba phan 'dogs pa yin bas / yod pas phan ba bsgrubs pa **[[i' med pa]]** 'ga zhig gaM / yod pa sngon du song ba'i de bshig pa lta dung⁸⁷ **[[ye med pa]]** ngam /
de'i zlas drangs pa'i grogs po **[[med pa]]** lasogs pa ni **[[rang bzhin med pa zhes bya ba]]** med pa'i don du mi 'dod gyi / 'on kyang de **[[med pa]]** 'i mtshan nyid ni **[5b7]** yod pa ma grub pa tsam nyid do //
de ni yod pa gdod ma nas grub ma myong yang **[[de'i mtshan nyid stong pa nyid la]]** gnas pa nyid **[[yin]]** la /

de **[[i' rang bzhin med pa yang yod pa ma grub pa tsaM gyi med par]]** khas len na tshig tsaM gyis **[[de rtogs pa]]** mi 'thad par rigs pa las **[[rtogs par]]** 'dod na / **[[rang bzhin med pa gzhal byar]]** khas blangs nas **[[yang med zhes]]** smyon⁸⁸ nam /

[[med pa'i don gi]] yod pa ma grub pa tsam yang med nas khas mi len na dgag bya **[[yang dag gi rang bzhin]]** yod par 'gyur **[[te dgag bya bkag pa sgrub pa yin pas]]** ro //
des na yod pa la gnod byed rigs pas thengs pa nyid yod pa ma grub pa tsaM zhes bya ba med pa'i don ngo shes par byas pa yin ba nyid do // **[[?]]** /

2.2.1.2 de la rtogs pa mi 'thad pa [mi gyur]

[5b8] gnyis pa ni /

⁸³ Em. don du : Ms don dam du

⁸⁴ Em. ming gi don : Ms mi.ge'i don

⁸⁵ Em. rang nges : Ms rangnges / *ar nges? / der nges ?. Maybe a mistake for de nged kyang 'dod ?

⁸⁶ (we would like to read « dgag pa tsam », but the Ms clearly has dan.g(o)ng.(nga)M)

⁸⁷ For da dung

⁸⁸ For snyon

gal te [[[dgag bya]]] *yod pa la* [[[rigs pas]]] *gnod du zad kyi med pa* [[[gzhai byar byas pas]]] *rtogs pa ni med do zhe na* /

yongs gcod du rtogs pa ni med par rtogs par su yang mi 'dod do //
dgag bya rnaM par bcad pa tsaM ni med pa'i mtshan nyid yin la / [[[des na]]] rigs pas dgag bya
rnaM par bcad na [[[med pa'i mtshan nyid]]] rigs pas rtogs pa yin mod /
rigs pas rnam par ma bcad na [[[dgag bya]]] log shes kyi gcod dam [[[rigs pas gcad na yang med pa tshad ma'i
gzhai byar grub _bo /]]] / 'di ni gyi na'o /[[[7]]]/

2.2.1.3 rtogs pas spros par mi gyur ba

gsuM pa ni /
gal te dgag bya yod pa la [[[rigs pas]]] *phar gnod du* [6a1] *zad kyi / ma grub pa zhes sam rnaM
bcad tsaM zhes* [[[rigs shes kyi]]] *yul du rtogs na med pa'i spros par 'gyur ro zhe na* /
[[[rigs shes kyi]]] dmigs yul du yongs gcod 'ga zhig 'dod na bden ba zhig na /
yongs gcod ni bsgrub pa'i byed pa [[[tshad ma'i]]] yin gyi / rnaM gcad kyi byed pa ni yod pa la
phar gnod pa tsaM nyid yod pa ma grub pa zhes bya ste / rigs pas dgag bya rnaM par bcad pa
las [[[ma gtogs pa]]] dgag pa rtogs pa[[[i tshad ma]]] gzhan du ni mi 'dod de [[[dgag pa byed pa'i tshad ma la yod pa
rnaM par bcad pa las ma gtogs pa'i]]] / mtshan nyid gzhan med pa'i phyir ro //
[6a2] [[[rigs pas dgag bya rnaM par bcad pa tsam]]] de tsaM gyis spros par 'gyur na [[[gangs pa khyed rang la]]] yod pa
la gnod du zad do zhes bya ba la yang mtshungs ste [[[spros par thal ba]]]/ yongs gcod ni **gzhan** gyis
kyang khas ma blangs so^{lxxxviii} // [[[mtshan nyid 1 gi 2^{lxxxviii} ga la 1 la nyes pa yong la 1 la mi yong ba mi rigs so]]] [[[7]]]

2.2.1.4 tha snyad dang mthun pa'i don gnas pa

bzhi pa ni /
gal te grub pa[[[i yod pa]]] *la gnod pa tsaM la med pa rtogs pa'i ming gis 'dogs na / mi dgag ste
don mthun no zhe*[[[s zer]]] *na* /
ming tsaM ma yin te rtogs pa'i don gnas pa'i phyir ro // [[[gnas lugs kyang]]] 'di ltar yod pa ma grub
pa nyid med pa'i mtshan nyid du gnas pa yin la / de ltar mi gnas pa'i sgro [6a3] 'dogs [[[kyang rigs
pas]]] chod pa'i phyir ro //
gang las bzlog [[[par 'dzin]]] pa'i sgro 'dogs chod pa nyid de rtogs pa'i mtshan nyid yin te / [[[dper na
sgrub pa'i skabs su]]] sngon po las bzlog pa'i [[[sngon ma yin la]]] sgro 'dogs chod pa nyid sngon po rtogs
pa bzhin no //
des na tshad ma ni gzhan sel ba'i yul can yin la / [[[sngon po lta'u⁸⁹]]] yod pa las [[[ser po lasogs pa'i]]]
gzhan du 'gyur ba'i bzlog pa'i sgro 'dogs bcad pa ni yod pa rtogs pa'i mtshan nyid yin la /
med pa las gzhan du gyur par [[[dgag bya yod pa'i]]] sgro 'dogs bcad pa ni med pa rtogs pa'i [6a4]
mtshan nyid do //
gzhan yang [[[du bas me rtogs kyi]]] tshad mas bsgrub bya [[[me⁹⁰ de]]] yongs su bcad na yongs gcod
tshad mas rtogs pa ltar / tshad mas dgag bya rnaM par bcad na rnam bcad tshad mas^{lxxxix} rtogs
pa ci ste ma yin / med pa'i mtshan nyid ni rnaM gcad tsam las gzhan med do //
des na [[[med pa rtogs pa dang yod pa rtogs pa'i]]] don 'di mthun bzhin du rtogs pa'i yul ma yin no zhes
brjod na / [[[dngos med tshad ma'i gzhai bya ma yin zhes]]] tha snyad gzhan du byas kyang [[[dngos med nam gcad
du]]] rtogs pa'i mtshan nyid gnas pas **kho bo cag** la skyon med do //[[[7]]]

2.2.2 mi gnas pa dgag par bya ba / rigs pa'i yul du mi gnas pa dgag pa

rigs [6a5] pa'i yul du mi gnas pa dgag pa ni / rigs shes shes pa ma yin par 'gyur ba dang / tshad
ma ma yin bar 'gyur ba dang / rang bzhin grub par 'gyur ba dang / dam bca' rang tshig
dang 'gal ba bzhis gnod byed brjod pa dang / mi gnas par brjod pa la bsgrub byed dgag pa[[[2
so /]]] 'o //

⁸⁹ For lta bu

⁹⁰ Em. me de : Ms med de

2.2.2.1 gnod byed brjod pa

2.2.2.1.1 rigs shes shes pa ma yin par 'gyur ba

gal te rang bzhin med pa gzhal byar mi 'dod pa / [[[rang bzhin med pa de]]] ci med par gnas [[[RKA]]]⁹¹
kyang blo'i yul ma yin bas sam / med pa nyid du yang mi gnas pas [[[de gzhal bya ma]]] yin /
[[[brtag pa de]]] gnyi ga ltar na [6a6] yang rigs shes shes pa ma yin [[pa dang tshad ma ma yin pa'i skyon dgod
pa'o]] bar 'gyur te / shes bya dang mi ldan pa'i phyir [[[dper na]]] bum pa bzhin no //

[[[rtags]]] ma grub pa yang ma yin te /

- tha snyad pa'i don [[['jal ba]]] la ltos nas [[[gzhal bya yod snyaM na de la ltos nas]]] ni rigs shes ma yin ba'i
phyir [[[rigs shes la gzhal bya med pa su na yod]]] dang /
- don dam pa ni blo'i shes bya ma yin [[[par khyed rang 'dod]]] ba'i phyir dang /
- [[[de 2 las ma gtogs pa shes bya]]] gzhan ni med pa'i phyir dang /
- yod [[[de shes pa gzhal bya gzhan]]] kyang de la ltos nas [[['jal ba'i shes pa de]]] rigs shes ma yin ba'i phyir
ro /[[[]]]/

[a] gangs pa'i 'dod pa

[[[gangs pa'i 'dod pa shes bya dang mi ldan pa'i shes pa med zhes ston pa]]]

[[[gal te lan]]] (D1.1) snang ba rten 'brel rang bzhin du yod do she na

[[['di'i lan ni de kho na nyid du na yod do she na shes par 'gyur ba'i shes byed du yang mi srid de / da lta shes bya dang mi ldan pas shes bya
dang ldan no she na('i)? gzhi shes pa nyid gtan mi srid pas gsung / lan rnal ma /]]]

[[[rang bzhin yod pa]]] (D1.2) shes par 'gyur ba'i shes byed [[[rigs shes de]]] yin bas (D1.3) shes pa yin
[6a7] no zhes zer ro /

[[[de mi 'thad de de ltar na]]]

(D2.3) buM pa 'dzin pa'i mig gi rnam shes 'di la khaMs gsuM na mi srid pa [[[bdag dang gtso'
lasog<s>^{xc}]]] dang srid pa [[[buM snaM lasogs]]] mtha' dag gi shes pa yin bar 'gyur te / [[[mig shes kyis bzung
ba'i]]] (D2.1) buM pa de [[[srid mi srid]]] mtha' dag^{xc} gi bdag nyid du yod do she na [[[mig shes kyis]]]

(D2.2) shes par 'gyur ba'i shes byed yin pa'i phyir ro //

'dod pa kho na'o⁹² zhe na /

[[[bdag dang gtso' lasogs pa buM pa'i bdag nyid du 'gyur ro^{xcii} she na('i)?

yul med par shes mkhan yod ba btub na de chod du]]]

dbyug pa med pa'i dbyug pa can lasogs pa mtha' dag srid par 'gyur bas [[[de ltar na]]] ha cang thal
lo //

gzhan yang

(D2.1) nam mkha' lasogs pa rtag pa rnam dngos por yod do she na

[[[dngos po'i mtshan nyid]]] don byed [6a8] par 'gyur ba yin bas / [[[nam ka rtag pa de yang]]] don byed pa zhes
bya'o // [[[dngos por yod do]]] she na

[[[don byed par]]] (D2.2) 'gyur ba tsaM gyis [[[naM ka]]] (D2.3) don byed pa nyid du mi rung ngo zhe
na /

[[[rigs shes]]] de yang [[[(D1.1) shes bya snang ba rten 'brel rang yod do she na (D1.2) shes par 'gyur ba tsaM gyis shes par mi 'grub
pas]]] (D1.3) shes pa nyid ma yin bar grub bo⁹³ /[[[]]]/

[b] lo tsa ba'i 'dod pa

'dir [[[gal te lan]]]([[lo tsa ba'i 'dod pa bden 2 tig chung du bshad pa]]] rigs shes ni gnyis ste / [[[lan cig]]] rnam par mi
rtog pa[[['i yees]]] dang / [[[da ltar spros pa gcad pa'i]]] rjes dpag go //

⁹¹ This is a reference to the passage starting on 6b6 with “'jal byed kyi yul”, where the same sign is found in the interlinear note.

⁹² Em. kho na'o : Ms kho nas_so

⁹³ Em. grub bo : Ms grub_bo ba

dang po ni shes bya dang [[[2 eir yang ma grub par]]] khyad par med par 'jug pas chu la chu bzhang pa
ltar gyur ba ni shes pa nyid du med pa 'dod pa kho na'o // [[[bden 2 tig chung du]]]
gnyis pa ni [[[rjes dpag]]]

[[[de kho na nyid du don daM shes bya las 'das kyang /]]] *yongs gcod rlom pa'i yul* [[[rang bzhin med par rtogs so zhes]]] *la
ltos nas* [[[shes bya dang ldan pas]]] *shes pa nyid do / zhe na /*

[[[rjes dpag rang bzhin med par rtogs zhes pa'o]]] rlom yul [661] tshad ma'i gzhal bya ma yin nam yin /

• snga ma [[[ma yin pa]]] ltar na [[[1]]] [[[gzhal bya de yang ma yin la gzhan yang med pas]]] shes pa [[[3]]] tshad [[[2]]]
ma ma [[[3]]] yin par 'gyur ro //

• phyi ma [[[yin pa⁹⁴]]] ltar na

- rnam grangs ma yin ba'i don dam 'jal ba'i tshad ma'i yul [[[rlom yul]]] yin na don dam
gzhal byar grub bo //

- [[[maM grangs ma yin pa'i don daM de rigs shes kyi gzhal bya men⁹⁵ kyang]]] tha snyad pa'i tshad ma'i yul yin
na [[[ni zhe na tha snyad pa'i tshad ma'i gzhal bya grub pas rigs shes kyi gzhal bya grub par mi 'gro bas des ci la phan]]] don
dam 'jal ba'i rigs pa shes pa ma yin ba kho⁹⁶ na yod do //

[c]

don dam gyi rigs [[[pa'i shes]]] *pa'i rlom yul tha snyad pa nyid do* [[[yin na]]] *zhe na /*

de nyid kho na la tshad mar 'gyur te / rjes dpag ni bsams pa'i [662] don kho na la 'jug pas
so^{xciii} //

[d]

*rang bzhin sems pa'i blo gzhan gyis dpyad na / yongs gcod tha snyad pa nyid rlom yul du
gnas pas* [[[rlom yul]]] *de la ltos ste shes pa yang yin la /*

[[[rjes dpag gi shes pa]]] *rang nyid rang bzhin gyis rang gi 'jug pa la rmongs pas* [[[rang bzhin med par rtogs
so snyaM pas]]] *yongs gcod de nyid* [[[zhen pa^{xciv} na dgag bya]]] *rnam gcad tsam du zhen pas na* [[[tshad mar
rnam gcad la song gi]]] *yongs gcod la tshad ma ma yin no zhe na /*

'o na rnam gcad gzhal byar grub ste / dper na [[[la me ldan gyi]]] don spyi yongs gcod du bzung
ba[[[i rjes dpag]]] nyid [[[la rgyab kyi me]]] rang gi mtshan nyid du zhen pas rang gi m[663]tshan nyid [[[rjes
dpag gi]]] gzhal byar byas bzhin no //

rnam par mi rtog pa[[[pa chu la chu bzhang du 'dod]]]'i ye shes kyang rgyun chad du bzhed ces bya'i

[[[de 'dug pas]]] bram ze'i khye'u la mer btags pas me'i rang bzhin du mi 'gyur [[[ba bzhin du yees kyi tha
snyad btags kyang mi rigs ste de med pa'i phyir]]] ro //

2.2.2.1.2 tshad ma ma yin bar 'gyur ba

gnyis pa rigs shes tshad ma ma yin bar yang 'gyur te / gzhal bya dang mi ldan ba'i phyir sgra
las byung ba lasogs pa bzhin no //

[[[rigs pas kyang grub ste]]] tshad ma'i mtshan nyid bcad pa'i don la ltos ste mi slu ba⁹⁷ 'aM / mi shes
don kyi gsal byed⁹⁸ ni [[[lo tsa ba'i lugs yin bas gzhal bya dang mi ldan pa ma grub par 'dod do]]] gzhal bya la ltos nas
gnas^{xcv} [664] pa'i phyir khyab pa la smyon du med la /

[[[jo btsun pa dag]]] tha snyad sgrub pa la [[[maM grangs su sgrub par]]] gzhal bya dang mi ldan bas [[[tshad ma
ma yin pa la]]] skabs gzhan du yang dag par bzhed pa yang yin cing /

[[[lo tsa ba'i 'dod pa]]] rtags dang rtags can med pa'i [[[gzhal bya dang mi ldan pa'i phyir tshad ma ma yin zhes pa'i]]]
phyogs la ni khyab pa ma grub pa'i nyes pa shin du 'ang med do //

⁹⁴ Em. yin pa : Ms ma yin pa

⁹⁵ For min

⁹⁶ Em. kho : Ms so

⁹⁷ Cf. Dharmottara...

⁹⁸ Cf. PV 2.5...

don dam gzhal bya ma yin bar 'dod pa'i phyogs la [[[gzhal bya dang mi ldan pa'i phyir gyi]]] phyogs chos kyang sngar [[[tha snyad kyi dang don daM pa'i bden pa dang gzhan med pa]]] bshad pa ltar⁹⁹ khas blang dgos pa nyid do //

[a]

[[[gang med na 'di med ces pa'i tshul gyis]]] *dgag bya nyid gzhal bya min no zhe na /*
rjes dpag gi [[[dngos kyi]]] gzhal bya rtags kyi [6b5] bsgrub bya yin [[[bas rtags kyi kyang dgag bya de yang bkag]]] bas [[[gzhal byar 'dod pa'i]]] de bkag na [[[dgag bya]]] bsgrub bya phyin ci log du byed pa'i 'gal bar 'gyur ro //
dgag bya mthun phyogs su yang 'gyur te [[[rjes dpag gi gzhal bya ni rtags kyi bsgrub bya yin dgag bya de yang rjes dpag gi^{xcvi} gzhal bya yin pas]]] sgrub bya yin pa'i phyir du bas sgrub par bya ba'i me bzhin no //
rjes dpag gi gzhal bya [[[dgag bya yin yong]]] rtags kyi sgrub bya ma yin [[[te bkag pa yin ba tha snyad do snyaM]]] na / [[[o na]]] rjes dpag rtags la ltos pa'i rgyu ci yin /
rtags kyi [[[dgag bya]]] *de bkag* [[[pas rtags la ltos so]]] *pa'o zhe na /*
'o na bkag pa [[[rjes dpag gi^{xcvii}]]] gzhal byar grub bo // [[[bkag pa rjes dpag gi^{xcviii} gzhal byar grub 'dod pa yin te] *bkag pa dgag bya 'i chos yin* [[[pas dgag bya gzhal bya yin]]] *no zhe na /*
bkag pa dang dgag [6b6] bya [[[2 chos dang chos can yin na]]] mi 'gal bar 'gyur la / dgag bya mthun phyogs su yang 'gyur te / sgrub bya'i chos [[[bkag pa dang]]] ldan [[[pa]]] yin pa'i phyir ro //
[[[dgag bya mthun phyogs yin na]]] mthun phyogs ni dgag par bya ba yang ma yin no /[[[r]]]/

2.2.2.1.3 rang bzhin grub par 'gyur ba

[[[RKA]]]¹⁰⁰ [[[gong du brtag pa 2 byas pa'i phyin ma¹⁰¹ dang 'bre]]] *'jal byed kyi yul ma yin par ma zad* [[[rang bzhin med pa de]]] *med pa nyid du 'ang don dam par mi gnas so zhe na /*
[[[med pa nyid du yang mi gnas na]]] gsuM pa rang bzhin grub par 'gyur te /

dgag pa 'gog par byed pa ni //

sgrub pa las gzhan ci 'dra zhig // {PV 4.221}¹⁰²

ces gsungs pa yin no //

med par mi gnas kyang [6b7] *yod par mi 'gyur te / mtha' thams cad dang bral bas so zhe na /*

[[[rang bzhin yod med 2 ni]]] [[[gang zhig yongs su^{xcix} chod pas gang zhig maM pa gcod pa'i]]] phan tshun rnam par gcod

pa'i don gnyi ga dgag par nus sam /

de lta na mi mthun phyogs la rtags yod pa¹⁰³ bkag kyang [[[mthun phyogs la]]] yod par mi 'gyur bas¹⁰⁴¹⁰⁵

[[[phan tshun maM gcod yongs gcad kyi dngos 'gal yin pas mi mthun pa'i phyogs la rtags khegs pas mthun phyogs la yod par grub pa yin gyi mal ma / gal te mi mthun phyogs la rtags]]]

gal te de las bzlog [[pa]] med na //

⁹⁹ Cf. III.2.2.1.1: ... gzhan ni med pa'i phyir

¹⁰⁰ Cf. « ci med par gnas kyang blo'i yul ma yin bas sam / med pa nyid du yang mi gnas pas yin » in III.2.2.1.1, fol. 6a5, where the same reference sign is found in the interlinear note.

¹⁰¹ For phyi ma

¹⁰² PV 4.221: pratiṣedhaniṣedhaś ca vidhānāt kīdrśo aparāḥ; Tib. bkag pa 'gog par byed pa ni // sgrub pa las gzhan ci 'dra zhig //

¹⁰³ Em. yod pa : Ms yod pa //

¹⁰⁴ Em. bas : Ms bas //

¹⁰⁵ This was taken to be a verse by the scribe. But if ascribed to Dharmakīrti, it would contradict PVin mthun pa'i phyogs ma yin pa nyid la med do zhes bya bas ni 'di mthun pa'i phyogs la yod par brjod pa yin te | dgag pa gnyis kyi <s>(P. kyi) mal ma go ba'i phyir ro || (Skt 120,10)

gtan tshigs [[[mi mthun phyogs la]]] 'jug par 'dod dam ci // {PVin Tib. 2.15ab; Skt 2.16ab= PV 2.224ab} ¹⁰⁶

zhes [[[dar ma kir ti]]] mi gsung bar 'gyur ro //
[[[gsungs pa]]] 'di lta bu 'i tha snyad du yin no zhe na /
don dam du med pa bkag pas [[[dngos por]]] yod par mi 'gyur na / tha snyad du [[[mi mthun phyogs la yod pa /]]] [[[bkag pas mthun phyogs la yod par ¹⁰⁷ mi 'grub pa]]] 'ang [6b8] mtshung so //

2.2.2.1.4 dam bca' rang tshig dang 'gal ba

bzhi pa rang gi tshig dang 'gal ba yang yod de / yod pa ma yin no zhes med par dam bcas pa nyid med pa ma yin no zhes yang bkag ste / dper na gzhal bya sgrub pa'i rjes dpag thams cad tshad ma ma yin no zhes gzhal bya dang ldan ba bkag pas yang / de 'gog byed rang gi tshig las nges pa'i rjes dpag [[[gzhan las nges pa'i]]] gzhal bya dang ldan bar bsgrubs la / de nyid kyang rjes dpag [[[thams cad tshad ma ma yin zhes pa'i]]] spyi'i tshul bkag par 'dus pas [7a1] de gzhal bya dang ldan ba bkag nas gzhal^c bya sgrub pa gzhan gzhal bya dang ldan par bsgrub pa bzhin no //[[[]]]

2.2.2.2 mi gnas par brjod pa la bsgrub byed dgag pa

de ltar na med par mi gnas pa la gnod byed brjod nas¹⁰⁸ / [[[med par mi gnas zhes sgrub pa la]]] sgrub byed dgag pa ni /
[[[rtags]]] cig dang du ma 'am mu bzhi skye ba lasogs pa [[[dang bral ba'i phyir dngos med du mi gnas bya rgyu la → ma khyab]]]s dngos myed la ma khyab pa'i phyir / de dag dang bral bas [[[1 dang du bral lasogs]]] ni gzugs lasogs pa don dam par [[[dngos med du gnas par yang med ces khyed 'dod pa de'i mi mthun phyogs]]] dngos med du gnas pa mi ldog la /
rten 'brel lasogs pa [[[yin pa'i phyir dngos med du yang med ces byar yang mi btub ste]]] dang don dam par dngos med du gnas pa [7a2] yang mi 'gal ba ji ltar dngos med 'gog //
dngos med du don dam par mi gnas pa'i sgrub byed ni de 'gog byed las gzhan ma yin no //

[2.3] (=3)

de ltar na rigs pa don dam pa'i yul du gyur pa'i don [[[dngos med]]] nyid gnas pa dang / mi gnas pa bkag pas / slob dpon dag [[[*]]] dgag bya yod pa la rigs pas gnod du zad pa tsaM la rigs pa'i ngor bden pa'i tha snyad du zad kyi / rigs pa'i gzhal byar gyur pa ni med do zhes bya ba¹⁰⁹ legs par mi sems so //

[7a3] de nyid kyi phyir sgrib byed kyi ngor bden ba sgra bshad pa'i rgyu mtshan tsaM yin [[[kyi mtshan nyid ma yin pa 'thad]]] kyang / rigs pa'i ngor bden ba [[[don daM pa'i bden pa'i]]] mtshan nyid du bzung yang skyon med do //

rigs pa[[['i shes pa]]] kun rdzob kyi bden ba yin bas kyang [[[rigs ngor bden pa mtshan nyid du 'dod pa la]]] mi gnod do //

rigs pa sgrib pa spong ba rnams kyis don du gnyer bya yin bas don yin la / don dam pa la mi slu ba'i mtshan nyid gya nom pas dam par gyur ba'i / don dam du 'dod kyi kyi / don daM kyi bden bar ni mi 'dod do //¹¹⁰

¹⁰⁶ Tib. gal te de las ldog med na // gtan tshigs 'jug par 'dod dam ci; Skt. nivṛttir yadi tasmin na hetor vṛttilā kim iṣyate /

¹⁰⁷ Em. yod par : Ms yod *

¹⁰⁸ Cf. the point referred to as « rka » starting to be discussed in 2.2.1.3.

¹⁰⁹ Cf. III.2.1.

¹¹⁰ Cf. III.1[2] and III.2.1.

des na [[[rigs shes de]]] spros pa gcod pa'i cha nas don [7a4] dam nyid [[[yin la]]] snang [[[rigs shes kyi blo'i ngo bo]]] ba'i cha nas kun rdzob du 'dus kyang / [[[rigs shes kyi blo de la spros pa gcod pas don daM yin]]] [[[la ngo bo la lto ste snang bas kun rdzob yin pas ngo bo 1 pa 'jug kyang bden pa 2 ni 1 pa bkag pa'i tha dad yin te 1 ni snang ba la 1 ni stong pa yin pas /]]] mtshan nyid rnaM par phye na rigs pa'i ngo nas don dam pa nyid yin ba de'i yul du gnas pa [[[de don daM bden pa'i]]] mtshan nyid du bzung yang don dam kyi bden pa'i mtshan nyid mi srid pa lasogs pa gang yang med do //

3. don bsdu ba

de ltar na

[Verse 4 (a-e)]

dgag bya yod la gnod pa tsaM //
yod pa ma grub don du 'dod //
de nyid sgrub pa'i yul min yang //
dgag byed blo'i yul du gnas //
yongs gcod yul du ma bzhag kyang //
dgag bya rnam [7a5] par bcad pa rtogs //

[Verse 5]

de tsaM gyis ni spros pa min //
ming tsaM ma yin rnam bcad tsaM //
rtogs pa'i mtshan nyid gnas phyir ro //
des na rigs pa'i yul du gnas //

[[[de rnaMs kyi rigs pa'i yul du gnas pa'i phyogs bsdu so^{ci}]]]

[Verse 6 (a-3)]

de lta min na rigs pa nyid //
shes dang tshad mar gzhag pa rka //
rang bzhin grub par thal 'gyur phyir //
rang gi tshig dang 'gal ba'i phyir //
gnod dang sgrub byed med pa'i phyir //
rigs pa'i yul du mi gnas min //

ces bya ba ste / ming gi don bshad pa dang / bshad pa'i khyad par [7a6] dgag pa gnyis las tha ma'i don bsdu ba'o //

ming gi don bshad zin to // [[[]]]

IV. grangs nges pa¹¹¹

[Verse 7 (ab)]

[[['khrul ma 'khrul]] **rnaM shes gnyis las gzhan med phyir //**
bden pa gnyis su nges par 'dod //

[1] Lo tsa ba

[1.1] [lo tsa ba'i 'dod pa]

[[[lo tsa ba'i 'dod pas]]] shes bya gnyis su nges pa ni 'khrul ba dang ma 'khrul ba'i shes pa gnyis kho nar nges pas ste /¹¹² [[['khrul laM ma 'khrul rang cis shes zhe na]] yul la nor par 'jug pa dang / ma nor bar 'jug pa ni phan tshun rnam par gcod pas [[phung gsuM]] gzhan mi srid par tshad ma cig gi 'jug pas nges la / [[blo 'khrul ma 'khrul 2 su nges pa yang yul bden rdzun 2 su grub pa la ltos pas phan tshun]] [[rten no zhe na]] shes pa gnyis su nges pa nyid yul gnyis su nges pa [7a7] yin bas rtogs pa cig pa'i phyir [[yin gyi 1 rtags_su bkod nas sgrub bya sgrub byed du mi byed pas]] phan tshun rten par yang mi 'gyur ro //
de la ma 'khrul ba'i yul ni [[tshad mar gyur pa'i]] blo gzhan skyes pas [[yul de]] nyams par mi 'gyur ba'i phyir rtag ces [[bsnyad]] bya la / 'khrul pa'i yul ni [[tshad mar gyur ba'i blo gzhan skyes pas]] nyams par 'gyur bas *mi rtag* ces bya ba'i don du bsnyad do /[[/]]/
rtag pa dang mi rtag pa yang phan tshun rnam par gcod pas phung po gzhan sel bas grangs nges pa grub bo /[[/]]/ [[['di tsaM du bzha na legs pa la gsung]]]

[1.2] ['di la brtsad pa]

[[[lo tsa'i]]] 'di la brtsad pa ni /
gal te blo ma 'khrul ba dang de'i yul du bden ba [[rab du mi gnas pa'i phyogs]] [[don daM pa'i bden pa]] *rang* [7a8] *bzhin cir yang ma grub ba'i phyogs la mi srid de /* [[ma 'khrul pa dang yul bden pa]] *srid na rang bzhin* [[med pa nyaMs nas]] *grub par 'gyur_ro //* [[de kho nar ma 'khrul ba dang yul bden pa de]] *mi srid kyang rnam par brtags ste* [[ma 'khrul bar yod do she na de'i ngo bor bden pa yang yod ces]] *bden pa gnyis su '(j)og na /* [[o na]] [[blo 3 pa yang yod do she na de'i yul bden pa yang yod ces]] *gsum pa yang gzha par bya bas* [[bden pa 2 ky]] *grangs nges nyams so zhe na /*
[[lan rgyas 'di ltar byas na yin zhes bar der ro]] blo ma 'khrul ba srid pas [[de'i yul du]] bden ba [[i don daM pa'i bden pa dang kun rdzob pa]] gnyis 'dod la [[blo]] gsuM pa mi srid pas [[blo de'i yul du bden pa'i]] bden pa gsum pa med do zhes 'dod [[do zhes zer]] na / bden ba zhi na de ltar ni [[lo tsa ba khong 'dod pa]] ma yin no //

'o na ci [[lo tsa ci ltar 'dod]] *zhe na /*

[[shes bya la khas blang bar bya ba'i]] mtha' gnyis las gzhan mi srid pas so //

de yang ji ltar [7b1] *zhe na /*

[[khas len kyi rtog pa 2 su nges pas zhes s[to]n pa n[i]]]

[[rtog pa snang pa [nges med] (yin) bas brtags sh[i]ng bshad [read: dpyad] pa dang ma brtags ma dpyad pa 2 ka khas len pa dang 2 (ka?) ma yin par khas len pa yang srid do / de bas na 2 [su] (grangs) nges (nyaMs) pa (snya)M na

ma yin te 2 la rang bzhin seMs pa'i blo gzha {g}->n) zhig gis bltas pa na 2 ka aM 2 ka ma yin par khas len gyi yul bden par s[o]ng na brtags shing dpyad par s[o]ng la mi bden na ma brtags ma dpyad par s[o]ng bas na grangs nges nyams pa med (de) la /]]]

de kho na nyid du brtags shing dpyad nas khas blang bar bya ba yin no zhes rtog pa dang / ma dpyad par khas blang ba yin no zhes rtog pa gnyis las med par [[rtog pa 2 pa ni rang rig]] tha snyad pa'i tshad mas nges pas / de ltar na khas len gyi rtog pa [[2 su nges pas de]] 'i yul khas blang bya'i mtha' yang gnyis las mi 'da' bar grub bo //

¹¹¹ Parallel rGya dmar ba, *bDen gnyis tika* 8b5–, *Byang chub tika* 60a1–1.

¹¹² Compare with verse 3ab in III, 1 : 'khrul dang ma 'khrul shes ngo la // ltos nas bden pa gnyis su 'dod //

de ltar rnam par dpyad nas khas blang bar bya'i mtha' ni ma 'khrul ba'i yul zhes bsnyad la / bzlog pa ni 'khrul pa'i yul yin bas grangs nges pa [762] gnas la / mtha' de gnyis las de kho na nyid khas blang bya'i mtha' ni dgag par bya ba yin no zhes bya ba lasogs pa [[[lo] tsa'i]] bshad do //

[2] ['di snyam du bshad]

'di snyam du bshad de / rang 'dod pa'i bden gnyis kyi sgra'i don dang phan tshun [[[1pa dang]]] tha dad pa bsam pa dang / grangs nges pa dang ^{lcii} mtshan nyid dang ^{lciii} nges byed kyi tshad mas dpyad pa'i skabs su dgag bya don dam ni gzhan gyi lugs yin pas / dgag bya la ltos ste grangs nges mi¹¹³ 'thad pa [[[KA]]] dang / [[[KHA]]] bsgrub bya [[[rang bzhin med pa]]] nyid la ltos te grangs nges [763] gzhag go //

[2.1] [dgag bya la ltos ste grangs nges mi 'thad pa]

[[[KA]]]¹¹⁴ dang pos rang gzhan gyi lugs la ltos te mi 'thad pa dang / spyi lugs su mi rung ba'o //

[2.1.1] [rang gzhan gyi lugs la ltos te mi 'thad pa]

'di ltar rang lugs kyi bden ba gnyis kyi sgra don lasogs pa rnam par bshad pa'i skabs su / [[[rab du mi gnas pa]]] bdag cag gi kun rdzob dang [[[dngos por smra ba]]] gzhan gyi don dam grangs nges pa ston pa ni skabs su ma bab pa'i phyir ro // dgos pa yang med pa'i phyir ro // grangs nges rtogs pa [[[grangs nges bzhag pa'i]]] dgos pa yin dgos na / rtogs pa mi srid de grangs nges med pa'i phyir // [[[dpe' de 2 la dngos po la grangs nges med]]] [[[pas de rtogs kyi dgos pa yang med d[0]]] mo shaM gyi bu dang [764] kun rdzob gnyis bzhin no //

[[[dngos pa la de 2 las grangs nges m[i] srid kyang]]] [[[dngos por smra ba]]] gzhan gyi bsam ngo na srid do zhe na / [[[bsaM ngo('i) grangs nges]]] de ni dgag par bya ba yin no //

dgag par bya ba nyid [[[kyi bsaM ngo('i)]]] grangs nges rnam par bzhag nas [[[de mi 'thad zhes 'gog pa]]] yin no zhe na /

[[[bsaM ngo('i)]]] grangs nges ma bzhag na dgag par mi nus sam /

[[[gal te grangs nges bzhag pa'i sgo nas dngos por smra ba kho'i]]] 'dod pa brjod pa yin no zhe na / dgag bya don dam [[[dngos por smra ba]]] nyid ci 'dra bar brjod pa de nyid [[[di ltar 'dod do zhes 'dod pa]]] brjod pas chog mod / grangs nges brtsad pa spang ba dang bcas nas bstan ci dgos / [[[dngos por smra ba]]] gzhan ni blo ma 'khrul ba dang de'i yul [[[dngos su]]] bden bar 'dod pa [765] nyid pas / [[[brtags pa dang ma brtags par khas blang par bya ba'i]]] mtha' gnyis brtags nas grangs nges pa ni gzhan [[[dngos por smra ba'i -->'dod]]] gyi 'dod pa brjod pa yang ma yin no /[[[7]]]/

[2.1.2] [spyi lugs su mi rung ba]

gal te shes bya thaMs cad ni 'khrul ba[[[i yul kun rdzob]]] dang ma 'khrul ba'i yul [[[don daM]]] bden pa gnyis su grub pa'i mtha' smra ba thams cad^{iv} kyis 'dod pa yin te / [[[bye brag pa yang]]]

[[[rdul mun pa snying stobs]]] yon tan gsum gyi rang bzhin [[[ni don daM pa'i bden pa yin la de yang]]] mchog //

mithong ba'i yul du 'gyur ma yin //

mithong ba'i yul du gang 'gyur ba //

¹¹³ Em. mi : Ms yi

¹¹⁴ Em ka : Ms ga

sgyu ma bzhin du shin du gsog // [[pa de kun rdzob par 'dod pa'i]] {Atīśa, *Dharmadhātudarśanagīti*¹¹⁵}

ces bya ba lasogs pa yin pas [[grub mtha' smra ba'i]] *spyi lugs la ltos* [7b6] *te grangs nges rnam par bzhag nas* / [[dbu ma ba]] *rang gi lugs la* [[khong gi]] *don dam pa'i rang bzhin dgag pa byed pas mi 'gal lo zhe na* /

bdag chag blo ma 'khrul ba [[i don daM 1]] dang [[de'i]] yul bden pa mi 'dod na / [[rang gi lugs la ma khyab pas]] **gzhan** gyi lugs kha nar 'gyur gyi [[grub mtha' smra ba thams cad^{CV} kyī]] spyi lugs su ji ltar 'gyur /

[[dngos por smra ba spyi lugs yin zer na yang]]

[[rang gi lugs kyī bden 2 grangs nges bzhag pa'i s(ka)bs_su]] **dngos por smra ba rnaMs** kyī spyi lugs ni skabs su ma bab cing dgos pa yang med la / [[gzhang yang]] [[gzhan d[on]n daM pa'i bden pa tshad mas grub par 'dod kyī]] mtha' rnam par brtags nas gzhang go ba ni **gzhan** [[dngos por smra ba yang]] 'dod pa yang ma yin bas **dngos por smra ba'i** [7b7] spyi lugs kyang ma yin no //

des na dgag bya la ltos te [[bden pa 2 kyī]] grangs nges mi 'thad de / [[*thad na]] gzhan du na [[1 pa dang]] tha dad pa bsam pa lasogs pa [[sgra don dang mtshan nyid lasogs]] yang [[dgag bya don daM]] de la ltos ste bshad par bya'o / [[/]] /

[2.2] [bsgrub bya nyid la ltos te grangs nges gzhang]

[[gong du 2 su byas pa'i tha ma]] [[KHA]] bsgrub bya [[rang bzhin med pa]] nyid la ltos te gzhang pa ni / bsgrub bya la ltos ste [[rmaM gcad tsaM rtogs pas]] yul dang yul can gnas pa dang / don dam pa'i rjes dpag med pas [[dbu ma pa la]] mi gnod pa dang / dgag bya rigs pa'i yul du mi rung ba gsum gyis ston to //

[2.2.1] [bsgrub bya la ltos ste yul dang yul can gnas pa]

'di ltar blo ma 'khrul ba'i spros pa gcod pa'i [7b8] bye brag [[da lta]] rjes dpag [[lan 1 rnaM par mi rtog pa'i ye shes^{CV}]] lasogs pa yod pa'i phyir [[yul dang yul can yod pa]] ji ltar mi srid [[ste]] / [[srid do]] [[gal te khong]] ma 'khrul ba [[i don go]] ni 'dir tshad ma la 'dod pa [[yin la tshad ma de→ de]]s de mi srid [[do snyaM na]] na / don dam pa spros pa'i mtha' [[spros pa med do zhes pa'i don]] tshig tsaM gyis gcod daM /

[[des na spros pa gcad pa'i tshad ma yod dgos la]] spros pa rnam par bcad pa nyid [[de rnaM gcad tsaM du 'jal bas]] rigs pa'i gzhal bya [[yin la gzhal bya de nyid]] **dbu ma**'i rnam grangs ma yin pa'i don dam pa'i bden pa yin bas / blo ma 'khrul ba [[spros pa gcod pa'i rigs pa]] dang yul [[spros pa bcad pa tsaM du gnas pa'i]] bden pa ni gnas pa nyid de / [[de la y[on]gs gcod 'jal ba med par snyaM na]] yongs gcod mi srid pas **dbu ma**'i [[rmaM gcad tsaM gyi rigs shes]] don dam pa dang [[dngos por smra bas ni blo 'khrul ma 'khrul khas blangs nas de 2 kyī yul don daM]] [[kun rdzob du 'dod pas na]] bden pa [[des yul rmaM gcad tsaM pa rtogs pa]] nyams pa med do //

[[rigs pas]] **rang** [8a1] *bzhin dgag pa tsaM las rang bzhin med* [[pa gzhal byar byas nas]] *par 'jal ba'i rigs pa ma 'khrul ba* [[dang yul bden pa]] *zhes bya ba nyid med do zhe na* /

[[rang bzhin]] dgag pa tsaM nyid rnaM gcad kyī don [[gi]] dngos med kyī mtshan nyid yin pa dang / [[dngos med]] de ji ltar gzhal byar gnas pa dang / [[rang bzhin med pa gzhal byar]] mi gnas pa dgag pa bshad pa [[ni gong du]] /

dgag bya yod la gnod pa tsaM //

¹¹⁵ The source might be Atīśa's *Dharmadhātudarśanagīti* (Tib. Chos kyī dbyings lha ba'i glu), D2314, rgyud 'grel zhi 254b7-260b5 (vol. 52), f. 259a: *yon tan gsum gyi rang bzhin/ mchog/mthong ba'i lam du 'gyur ma yin/mthong ba'i lam du gang gyur pa /sgyu ma bzhin du shin tu gsog/* The first part of the verse is cited in Jñānavajra's *Ārya-laṅkāvatāra-nāma-mahāyānasūtra-vṛtti-tathāgata-hṛdayālaṅkāra-nāma* (Tib. 'phags pa lang kar gshegs pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo'i 'grel pa de bzhin gshegs pa'i snying po'i rgyan zhes bya ba) D 4019: vol. 122, folio/line 108b.3: བསམ་གྱིས་མཁྱེན་པར་འདོད་དེ་ཡོན་ཏན་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་མཚན། །མཛོང་བའི་ལམ་དུ་འགྲོ་མ་ཡིན། །ཞིས་བརྟན་པའོ།

yod pa ma grub don du 'dod //

de nyid sgrub bya'i yul min yang //

dgag byed blo'i yul du gnas // {=Chap. III, Verse 4a-d}

zhes bya ba lasogs pa rnams kyi lan thob cig /
[8a2] de ltar na kho bo'i sems rangs par 'gyur ro //

[2.2.2] [don dam pa'i rjes dpag med pas ma gnod pa]

gnyis pa ni

gal te [[[thams cad rang bzhin med pa nyid yin na]]] don dam par rjes dpag nyid ma grub pas blo ma 'khrul
ba bsam du med¹¹⁶ pas [[[de'i]]] yul bden par mi srid [[[la des na grangs nges kyang mi srid (par)]]] par¹¹⁷ 'dod
do zhe na /

don dam par [[[bshad (bshad?) kyi]]] bden pa gnyis [[[su]]] gnas pa'i dbye ba byed pa'i dbu ma ba de su
yin /

de lta na [[[bden pa 2 kyi]]] sgra'i don lasogs pa thams cad [[[de dag thams cad bshad (bshad) du ma grub pa'i phyir]]]
brjod par mi bya'o //

gzhan yang kun rdzob du [[[rjes dpag]]] rang gi rgyu [[[rtags 'dzin]]] las skyes pa'i rjes dpag gis rnam
grangs ma yin pa'i don dam yul du byed pa [8a3] la ltos nas [[[spros pa rnaM par gcod pa nas]]] rigs bas
ma 'khrul ba dang yul bden pas chog mod / rjes dpag [[[shes pa]]] don dam pa pa log pas don dam
kyi bden pa mi ldog go /

[[[rjes dpag]]] don dam pa med na [[[rjes dpag]]] de la ltos pa'i yul bden ba mi srid do zhe na /
[[[des de la ci gnod]]] mo shaM gyi bu don dam pa ba mi srid pas de la ltos pa'i [[[mo shaM bu don daM pa
ba]]] de'i yul du bden ba mi srid mod / [[[nged kyi don daM dang kun rdzob la gn[o]d pa med do zhes pa'o]]] kun
rdzob du rang gi rgyu las skyes pa'i rjes dpag ngo bo kun rdzob par 'dus pa spros pa gcod pa
la ltos [[[pa'i cha]]] nas [[[skyes bu maMs kyi 'd[o]d par bya pa na]]] don yang yin [8a4] la [[[de nyid mi slu ba dang ldan pa
des]]] dam pa yang yin pa des [[[dgag bya]]] rnam par bcad pa tsaM du gzhal byar gnas pa ni nyams
pa med do /[[[]]]/

[2.2.3] [dgag bya rigs pa'i yul du mi rung ba]

gsum pa ni / [[[dgag bya rigs yul du mi rung ba'o]]]

spros pa gcod pa'i rigs pa [[[lo] tsa ba'i 'dod pa'i]]] ni dgag¹¹⁸ bya [[[di med ces pa'i tshul gyi'o]]] gzhal byar
byed de /

tsHAD ma gnyi ga dngos po'i yul can {PVin 2.7ab'}¹¹⁸

zhes bya ba dang /

sgra don smyon pa med rnaMs kyi {PV 1.210}¹¹⁹

zhes bya ba lasogs pa yin no //

des na rgyu [[[rtags 'dzin]]] las skyes pa'i rigs pa [[[rjes dpag]]] yod kyang don dam pa'i bden ba [[[rang
bzhin med pa]]] zhes bya ba bsgrub byar bden pa med do zhe na /

¹²⁰[Verse 8]

dpag bya [8a5] rtags kyi bsgrub bya yin //

[[[des na rtags kyi dgag bya bkag pa de bsgrub bya bkag par song nas]]] de 'gog 'gal ba'i rtags su 'gyur //

¹¹⁶ Em. bsam du med : Ms. bsam du ya? med

¹¹⁷ Em. par : Ms. pas

¹¹⁸ Skt.: prāmāṇyaṃ vastuviśayaṃ dvayoh

¹¹⁹ Skt. śabdārthānapavādhīḥ; Tib. sgra don bsnyon pa med rnams kyi

¹²⁰ These verses are quoted again on f. 18b in the section on bsgrub bya in Chap. IV, 2.1 (iii).

dgag bya mthun phyogs nyid du 'ang 'gyur //

[Verse 9]

dpag gzhai bya dgag bya de rtags kyi bsgrub min na //
dpog byed rtags la ltos pa rka //
rtags kyis de 'gog phyir rtags la ltos zhe na //
bkag pa gzhai bya nyid du grub //

[Verse 10]

bkag pa dgag chos yin na yang //
chos dang chos can xin pas bkag pa dgag bya mi 'gal zhing //
dgag bya mthun phyogs nyid grub pas //
mthun phyogs rtags kyis dgag pa 'thad pa ma yin no //

zhes bsdu ste b^{8a6j} rjod par bya'o //

des na brtsad pa spang ba spr(o)s ste gsungs pa ni legs par mi sems so //

grangs nges pa bshad zin to //

V. mtshan nyid¹²¹

1. bden gnyis kyi mtshan nyid dngos

11. rang 'dod pa'i bden pa gnyis so so'i mtshan nyid

[[[ô 1l18a6 (tha ma?)(rang lugs gzah pa?)]]]

[Verse 11 (ab)]

rnam bshad don du mi bden pa'i //
shes bya kun rdzob bzlog pa gzhan //

Kommentiert [HP1]: Later formulation « bshad na mi bden », and after verse 14 : rnam par bshad na mi bden ba'i shes bya. Suggest to change translation to « not veridical as an object that is explained ».

11[1] [kun rdzob]¹²²

brtag bzod ma yin ba'i shes bya ni kun rdzob ste /

ji ltar snang ba 'di kho na kun rdzob {SDV 3cd}¹²³

ces bya [[[bas gzhung 'dis]]] bas / ma dpyad par snang chod du 'jug pa'i dmigs pa brjod pas [[[brtag bzod ma yin pa'i shes bya kun rdzob yin pa'i]]] don 'di nyid bzung ba yin te /
[[['grel par]]] kun rdzob du bden pa rnaM par gnas kyi [8a7] yang dag par ma yin [[[na dpyad bzod ma yin par gsa]]] te [SDVV ad SDV 3cd]¹²⁴
zhes 'byung ba'i phyir ro //

[[[shes bya tsaM kun rdzob kyi mtshan nyid du byas na]]] blo'i yul te shes bya tsaM yang [[[jo btsun bzhed pa]]] kun rdzob las [[[shes bya]]] chos [[[don ldog]]] tha dad pa'i phyir dang / [[[zhes bya ba 'aM]]] don dam pa la khyab ches pas [[[shes bya tsaM kun rdzob kyi]]] mtshan nyid du mi 'dod do //

[a]

don dam shes brjod thaM¹²⁵ las 'das pa [[[shes bya tsaM gyi mtshan nyid don daM la khyab ma ches smyaM na]]] ma yin nam zhe na / [[[des na de blo'i yul ma yin na]]] [[[med rer te de yang mi rigs ste ri bong gi rwa la 'daM gang bar dpyad na mi gnas kyang blas yul du byas na deng kha mtshon nyid khyab pas _so]]]

ji ltar shes byar gnas [[[shing grub]]] pa dang / mi gnas pa dgag pa [[[dgag bya yod la gnod pa tsaM zhes pa lasogs pa]]] bshad zin to //¹²⁵

[b]

[[[shes bya mi dges/dgas par]]] dpyad na [[[bden pas]]] stong pa tsaM [[[kun rdzob kyi mtshan nyid]]] yin no zhe na / don dam par [[[bden pas]]] dben pa tsaM du mtshon nus mod kyi / kun rdzob las [[[bden pas dben pa'i]]] chos [[[don ldog]]] [8a8] tha dad pa'i phyir dang / don dam [[[kyi bden pa]]] la khyab ches pa'i yang phyir ro // [[[ri bong gi 'go la rwa mon po yod par dpyad na stong bas de yang kun rdzob par tha_ lo]]]

[c]

'o na [[[dpyad na stong ba dang shes bya yin pa 2]]] tshogs kyang don dam la^{cvi} [[[kha yar ba 2 ga zhugs pas]]] khyab ches so zhe na /

¹²¹ Parallel rGya dmar ba, *Byang chub fika* 60a2–7.

¹²² Parallel rGya dmar ba, *bDen gnyis fika* 9b5–10b1. See also Śākya mchog ldan, *dBu ma rnam nges*, f. 36b6: *rgya dmar ba byang chub grags ni / gnas tshul la sems pa'i rigs pas brtag bzod pa ma yin pa dang / des bzod pa'o zhes 'chad*

¹²³ Also cited in rGya dmar ba, *bDen gnyis fika* 9b8 and *Byang chub fika* 60a5.

¹²⁴ SDVV *kun rdzob tu bden pa rnam par gnas kyi yang dag par ni ma yin te*. Cited in this form (with “ni”) in rGya dmar ba, *bDen gnyis fika* 10a1.

¹²⁵ Cf. Verse 4, cited in IV.2.1 (8a1).

dpyad na stong pa yin la de nyid shes bya yang yin pa^{[[['i gzhi mthun]]]} ni khyab ches pa kho na'o //

des na ^{[[[tshogs pa tsaM yang mi rung la]]]} re re nas mtshan nyid du mi 'dod kyi ^{[[[gzhi mthun byed pas na shes bya de nyid dpyad na mi bden pa'i]]]} tshogs pa khyad par can te / shes bya gang zhig ^{[[[ci ltar dpyad tshod rigs pas]]]} de ltar bshad na mi bden pa'o //

^{[[['on kyang [[kha 1 shes bya la rnaM gcad]]]} bshad na mi bden pa'i rang gis chog ste don daM dpyad na bden par 'dug_gi mi bden par ma grub po de tsaM nyid ma btub na shes bya bsnan yang khyab ches chos dngos po la]]] ^{[[[yod pas zer na chos dpag du med pa yin bas ha cang tha_lo_/]]]}

de ni grub mtha' smra ba thaMd kyis kun rdzob pa'i mtshan nyid du 'dod la / ^{[[['o na grub mtha mi mthun pa ci snyaM^{cx} na]]]} dbu ma bas gzhan ^[8b1] dbang la yang ^{[[[kun rdzob kyi mtshan nyid]]]} gnas par 'dod pas ^{[[[mtshan gzhi]]]} mi mthun par zad do // ^{[[[seMs tsam pas gang zag dang chos kyi bdag gzung 'dzin 2 la gnas par 'dod la / bye brag pa gang zag 2 su la yod par 'dod pas/]]]}

des na ^{[[[lo tsa ba]]]} kun rdzob pa nges byed kyi tshad ma yang bden pa 'gog pa dang snang ngo gcod pa'i ^{[[[lo tsa bden 2 tik chung du]]]} tshad ma gnyis kyi byed ^{[[[pas grub]]]} par gsung ba dang mthun te / mtshan nyid nges pa'i tshad ma'i gzhal bya nyid yin pa'i phyir ro //

^{[[[des na de dag gis shes bya tsam mtshan nyid du byas pa ni nor ba yin no]]]}

11[2] [don dam]

dpyad na de ltar mi gnas pa'i shes bya las bzlog pa / ^{[[[rtsa ba'i gzhan ni 1 shos¹²⁶ kyi don ni 'di yin te]]]} de kho na nyid du ^{[[[rigs pa'i]]]} sems pas dpyad na gnas pa ste / ^{[[[de 'i 'grel pa nas]]]} don dam par bden pa ni don dam pa'i bden pa ste / de ni rigs ^[8b2] pa'i rjes su 'gro ba can gyi bden pa nyid ces bya ba'i tha tshig go¹²⁷ zhes ^{[[[bden 2 su]]]} gsungs pa yin no //

de yang grub mtha' smra ba thaMd kyi don dam pa'i mtshan nyid yin la / ^{[[[de yang seMs tsaM pa gzung 'dzin 2 kyis stong ba'i shes pa la 'dod la / bye brag pa gang zag gi bdag gis stong ba'i yul seMs 2 la gnas par 'dod pas_so]]]]} gzhan dag ^{[[[mtshon bya]]]} dngos po'i chos su 'dod la / dbu ma ba spros bral la ^{[[[mtshan nyid de]]]} gnas par 'dod pas ^{[[[dngos por smra ba dang]]]} mi mthun par zad do //

des na rtag pa dang chad pa dang yod pa dang med pa'i zlas drangs pa'i med pa lasogs pa'i mtha' thaMd dang bral bar rigs pas gnas pa ^{[[[la don daM kyi bden pa]]]} zhes bya'o //

[a]

mtha' ^[8b3] thaMd bral ba ni ^{ji^{cx}} ltar rigs pa'i yul yin zhe na / mtha' thaMd rigs pas rnam par bcad ^{[[[par gnas]]]} pa'i phyir te bshad zin to //¹²⁸

^{[[[blo 'i yul kun rdzob par gsungs pa dang 'gal_laM snyaM na]]]}

don dam blo'i spyod yul min //

blo ni kun rdzob yin par 'dod // {BCA IX.2cd}¹²⁹

ces gsungs pa ni / ji zhig ltar ^{[[[yongs gcod]]]} dmigs pa'i blo'i yul thaMd kun rdzob pa ste / ^{[[[blo ni kun rdzob zhes ba ni]]]} ji zhig ltar tshor zhing yongs su gcod pas mi 'jug pa'i blo'i dngos po mi srid de tha na rang myong ba'i blo'i tshul gyis ^{[[['jug pas]]]} so //

¹²⁶ Cf. SDV 3d: gzhan ni cig shos yin

¹²⁷ Cf. SDVV preceeding 4ab: don dam par bden pa ni don dam pa'i bden pa ste / de ni rigs pa'i rjes su 'gro ba can gyi bden pa nyid ces bya ba'i tha tshig go //

¹²⁸ Cf. III.2.2 (?)

¹²⁹ BCA IX.cd : don dam blo yi spyod yul min/blo ni kun rdzob yin par brjod//. Skt. buddher agocaras tattvam buddhiḥ samvṛtir ucyate //

de ltar blo thaMd [[[k^{yi} ngo bo la]]] kun rdzob kyis khyab [8b4] kyang / blo 'ga zhis spros pa gcod pa'i cha nas don yang yin la dam pa yang yin pas mtshan nyid kyi dbye ba yang yod do // [[[rigs shes kyi blo'i ngo bo dang kun rdzob bdag 1 pas don daM dang kun rdzob bdag 1 kyang don daM kyi bden pa dang kun rdzob bdag 1 pa ni ma yin te dngos po dang dngos med bdag 1 par 'gal bas_so]]]

12. slob dpon dag gi bzhed pa rnam par bshad pa

12[1] gzhan (=gangs pa) dgag pa

[[[gzhan dgag pa la¹³⁰ 2 las dgod pa]]]

12[1].i dgod pa

[[[gangs pa'i 'dod pa dpyad na ni bden 2 kyi mtshan nyid 'grel pa'i gzhung gi tha snyad mi yong bar 'di ltar 'jog ste /]]] 'di la snang ba ji lta ba dang rigs [[[e'u]]]¹³¹ pa ji lta ba¹³² zhes bya ste / [[[snang ba ji lta ba ni]]] ba lang rdzi nas thaMd mkhyen pa'i bar du mig lasogs pa ma dpyad par 'jug ba'i yul dang / [[[rigs pa ji lta ba ni]]] da ltar spros pa gcod pa'i rjes dpag gam / lan cig rnam par mi rtog pa'i yees nas kyi yul lo // rigs pa'i yul zhes bya ba [8b5] yang [[dgag bya]] yod pa la gnod du zad pa tsaM la [[[rigs pa ji lta bar]]] bsnyad kyi / [[[rigs pa]]] yul nyid du gnas pa ni med do zhes bya bas mtshan nyid 'chad pa ni /

12[1].ii de dgag pa

[[[de dgag pa]]] rnam gcad tsaM ji ltar rigs pa'i yul du gnas pa dang / mi gnas pa dgag pa [[[gong du]]] bshad pa'i lan yod na¹³³ / don dam gyi mtshan nyid [[[gangs pa'i]]] de ltar khas blang ngo /[[[]]]/

[[[de dgag pa]]] [[[kun rdzob kyi mtshan nyid]]] snang ba ji lta ba zhes bya ba ma dpyad pa'i blo'i yul yin pa kun rdzob la mi 'khrul du chug mod kyi / mi 'khrul ba tsaM mtshan nyid yin [8b6] na byas pa mi rtag pa'i mtshan nyid du 'gyur ro // des na snang ba tsaM dang kun rdzob la [[[don kyi]]] ldog pa tha dad [[[yin la ldog pa tha dad kyang]]] cig gi mtshan nyid gzhan gyis mi rung ste [[[rung na byas pa dang mi rtag pa la yang]]] ha cang thal ba'i phyir dang / [[[gzhan yang]]] bde ba gzugs lasogs pa ma dpyad par snang bar [[[tsaM du]]] grub pa [[[la bden pa khegs mi dgos par]]] na kun rdzob pa'i don [[[snang ba tsaM po]]] grub zin pas / [[[kun rdzob nges byed kyi tshad ma'i bden pa 'gog pa ci dgos snyaM pa'o]]] don dam yin pa bkag nas kun rdzob par sgrub pa'i 'thad pa don med par yang 'gyur ro // [[bden ba ma khegs par snang ba tsaM rang du ma grub snyaM pa'o /]]]

ma dpyad par snang pa zhes sam snang ba tsam zhes^{cx1} [8b7] grub pa nyid do¹³⁴ zhe na /[[[bden pa ma khegs pas]]]

ma dpyad pa'i don ci yin 'khrul ngo yin na [[[yul bden pa ma khegs par 'khrul par mi 'grub bas_so]]] bden pa la gnod pa khas blangs so //

de bzhin du snang ba tsaM zhes [[[pa'i]]] tsaM gyis bden pa 'gog na yang don mthun no //

[[[lugs^{cxii} kyi bsaM pa mthun pas sun dbyung ba ni ma yin /]]]

12[2] jo btsun pa'i lugs dgod pa

[[[on kyang mtha' dag par byas pa'i]]] slob dpon dge bshes dag [[[khyung lo tsa]]] 'di ltar bzhed de / [[[de jo btsun pa'i lugs dgod pa]]] don dam pa'i bden pa'i mtshan nyid ni / shes bya tsaM las kyang 'das pas stong pa

¹³⁰ Em. la : Ms las

¹³¹ Maybe she'u ? Written in characters that are bigger than the ones of the other interlinear notes.

¹³² Em. ji lta ba dang rigs pa ji lta ba : Ms ri' nyal dang rigs pa ri' nyal (??)

¹³³ Cf. III.1 and III.2.

¹³⁴ Em. nyid do : Ms *(nye).do

dang mi stong ba lasogs pa ci ltar yang blo'i yul ma yin bas na / don dam blo'i spyod yul
min¹³⁵ zhes [8b8] gsungs pa yin no //

12[3] rang gi lugs la brtsad pa spang ba

[[[rang gi lugs la brtsad pa spang ba ni]]]

[a]

'o na shes bya tsaM dbye gzhir bzhag pa 'gal zhing / [[[ming gi don 'chad pa na]]]¹³⁶ rigs pa¹³⁷ don
dam dang de'i yul bden ba 'gal lo zhe na /

dper na rjes su dpag pa ni thog ma med pa nas me lasogs par rtog pa'i bag chags smin pa'i
dbang gis [[[rang gi blo snang don spyi]]] sgro btags la [[[phyi rol gyi]]] me nyid du zhen pa tsam du zad kyi /
[[[phyi rol gyi me]]] rang gi mtshan nyid [[[rjes dpag gis]]] yul du byas pa ni med do zhes rang bzhin sems
dpas dpyad nas [[[rang gi mtshan nyid rjes dpag_gi yul ma yin par yang]]] 'dod la / [[[rjes dpag gi]]] blo de nyid kyi[[[s
rang gi mtshan nyid rtogs par rloms pas de'i]]][[[ltos nas]]] bsam ngo las [9a1] rang gi mtshan nyid kyi yul can
du 'ang 'dod pa bzhin no //

[[[de bzhin du rigs pa'i bsaM ngos rang bzhin med pa yul du <yang> byas la / rang bzhin seMs dpas dpyad na rigs pas dgag bya yod pa la
gnod pa thengs pa las don daM yul du bzhag pa med dang / des na bsaMos¹³⁸ la ltos ste shes bya'i dbye ba bzhag pa la 'gal ba med do /]]]

[b]

gal te rigs shes su 'dod pa'i bsam ngos yul du [[[ngas rang bzhin med pa yul du byas_so zhes]]] bzhag pa na /
[[[yul du bzhag pa de la]]] rang bzhin sems dpas dpyad na rigs pas [[[dgag bya]]] yod pa la gnod [[du zad]]]
gyi / don dam zhes bya ba [[[rigs shes rjes dpag_gi]]] yul du gyur pa gzhal bya ni med do zhes bya
ba'i tshul gyis [[[rigs shes ngas rang bzhin med par rtogs so snyaM pa'o]]] bsam ngo la [[[ltos nas don daM bden pa]]]
shes bya'i dbye bar gzhalg [[[par zad kyi rang bzhin seMs dpas dpyad na don daM yul du bzhag pa ni med do zhes pa'o /]]]
pa dang / [[[o na]]] rang bzhin sems dpa' btsal na shes brjod thaMd las 'das pa [[[rigs shes de'i yul
las 'das pa]]] la don dam du tha snyad byas nas / rang bzhin seMs [9a2] pa des^{cxiii} [[[don daM pa]]] shes
brjod thaMd las 'das par yul du byas pa [[[don daM pa'i bden pa de / rang bzhin seMs pa]]] de'i shes
byar 'gyur zhe[[[s zer]]] na /

don rang gi mtshan nyid sgra'i brjod bya ma yin no zhes pa'i [[[brjod pa'i]]] sgra des brjod bya ma
yin ba [[[don rang gi mtshan nyid]]] de brjod [[[byas saM]]] dam /

[[[des ni rang gi mtshan nyid sgra'i brjod bya yin ba bkag du zad kyi don rang gi mtshan nyid sgra des yul du byas pa ni med do zhes zer na
mtshungs pas¹³⁹]]]

des na [[[rigs shes]]] shes byar gnas pa [[[rang bzhin seMs pa]]] de[[[s]]] bkag par zad kyi / [[[rang bzhin seMs pas
kyang]]] yul du gzhalg pa ni med de / grub pa bkag zhes bya'i tshul du zad pas na^{cxiv} rgyal ba'i
sras po mi gsung bar bzhugs pa yin no [[[dge bshes pas]]] zhes gsungs so /[[[/]]]/

12[4] dgag pa

[[[dgag pa]]] 'di snyam du dpyad de [[[/]]] dpe¹⁴⁰ ma grub pa dang / don mi 'thad pas [9a3] brtsad pa
spang bar¹⁴¹ mi nus pa dang / brtsad pa spang ba'i rigs pa nyid la nyes pa yod pa dang / [[[dir]]]
gsungs pa'i don dang bzhed pa gzhan [[[tshad mar gsungs pa]]] 'gal ba dang / sngar bshad kyi rigs pas
gnod pa'o //

12[4]1 dpe ma grub pa

¹³⁵ BCA IX.2c (cited above in 1[2])

¹³⁶ Section III « ming gi don ».

¹³⁷ Em. rigs pa : Ms rigs pas

¹³⁸ For bsams ngos

¹³⁹ Em. mtshungs pas : Ms mtshungs pas_so

¹⁴⁰ Em. dpe : Ms dpes (probably a mistake when copying dpe')

¹⁴¹ Em. brtsad pa spang bar : Ms pas ba (na)² ba lang bar

[[[ô dpe ma grub pa ni]]]
 [[[des na rjes dpag tshad ma yin kyang yin la ma yin kyang ma yin zhes pa'i don ni 'di ltar yin te]]]
 me lasogs pa rang gi mtshan nyid myong ba med pas [[[rang gi mtshan nyid kyi me rjes dpag^{CXV} gi]]] bzung
 yul du ma gyur cing / [[[gzung yul]]] sgro btags la phyi rol du [[[rang gi mtshan nyid kyi mer]]] zhen pas [[[rjes
 dpag de]]] gzung ba la 'khrul ces bya'i / [[[rjes dpag ni zhen yul la tshad ma yin la de bas na]]] rang gi mtshan nyid
 zhen pa'i gzhal bya nyid yin ba ni dgag par mi bya ste / tshad ma gnyi ga [[[de dag kyang bsaM ngo'i
 gzhal bya dang ldan pas]]] [9a4] zhen yul la tshad ma'i mtshan nyid du mtshungs pa'i phyir ro //
 [[[gal te rang bzhin seMs pas dpyad na rjes dpag gis rang gi mtshan nyid yul du byas pa mi 'dug pas snyaM na]]]
 ci rang bzhin sems pa'i blo de tshad ma yin nam ma yin /
 - yin na des yul bkag pa'i [[[phyir]]] rjes dpag tshad mar gang gis 'jog /
gzung ba la ltos nas [[[jog na ni 'khrul la]]] *sam / zhen pa'i bsam ngo la* [[[ltos nas gzhal bya dang ldan pas
 tshad mar 'jog go]]] *s so zhe na* /
 zhen yul rang bzhin sems pas bkag bzhin du [[[da dung]]] bsam ngo las [[[tshad mar]]] 'jog na [[[ha cang
 thal te]]] blo thaMd tshad mar 'gyur ro //
 - de [[[rang bzhin seMs pa de]]] tshad ma ma yin na [[[tshad ma ma yin pa 1 gis rjes dpag tshad ma'i gzhal bya mi khegs pas]]]
 rjes dpag rang gi mtshan nyid kyi yul [9a5] can yin pa kho nar grub pas
 dpe' ma grub bo /[[[7]]]/

12[4]2 don mi 'thad pas pas brtsad pa spang bar mi nus pa

[[[2 pa don mi 'thad pa]]] de bzhin du rigs shes su 'dod pa'i bsam bas rnam gcad rtogs par rlom [[[zhing
 zhen kyang]]] pa rang bzhin sems pas [[[zhen yul]]] bkag na rigs pa[[[i shes pa]]] tshad mar mi rung ste /
 [[[zhen yul blo gzhan gyis bkag pa'i phyir dang]]] bsam pa'i don [[[zhen yul]]] las gzhan [[[gzung yul]]] la rjes dpag
 tshad ma'i skabs med do //
yod pa rnam par bcad pa [[[rjes dpag tshad ma yin ni]]] *tsaM la 'o zhe na* /
 de nyid gzhal bya yin mod [[[yod pa ma grub pa tsaM med pa'i mtshan nyid yin pa¹⁴² dang de ltar blos rtogs pa med la
 rtogs¹⁴³ lasogs pa]]] mang du bshad zin to //
 [[[rgyu mtshan de nyid kyi na]]] des na brtsad pa spang bar mi nus so /[[[7]]]/

12[4]3 brtsad pa spang ba'i rigs pa nyid la nyes pa yod pa

[[[3 pa]]] [[[rang bzhin seMs pa de rnaM grangs ma yin pa'i don daM pa gtan]]] [[[la^{CXVI} 'bebs byed kyi tshad mar thal ba dang / de ltar 'dod
 pa la gnod pa bstan pa'o /]]] [[[di la bzhi ste / spros bral de rang bzhin seMs pa'i gzhal byar grub pa dang / bsgrub pa'i blor 'gyur ba dang /
 thug pa med pa dang / mi dgos pa'o /]]]

12[4]3.1 rang bzhin sems pa de rnam grangs ma yin pa'i don dam pa gtan la 'bebs byed kyi tshad mar thal ba

gzhan yang rigs shes kyi yul du [9a6] zhen pa na / rang bzhin sems pas [[[rigs shes de'i]]] de'i yul las
 kyang 'das so zhes spros pa mtha' dag gcod pa rang bzhin sems dpa' 'di kho na rnaM grangs
 ma yin ba'i don dam gtan la 'bebs pa'i rigs pa yin no [[[dgos la]]] /[[[7]]]/
yin mod ce na /

12[4]3.2 de ltar 'dod pa la gnod pa bstan pa

12[4]3.2.1 spros bral de rang bzhin sems pa'i gzhal byar grub pa

rigs pa'i yul [[[las kyang 'das so zhes bya ba'i tshul gyis {-> spros}]]] lasogs pa spros pa mtha' dag rnam par
 bcad pa nyid [[[rang bzhin seMs pa de]]] de'i gzhal byar grub pa [[[yin mod]]] 'am /[[[7]]]

12[4]3.2.2 bsgrub pa'i blor 'gyur ba

¹⁴² Cf. III.1.1

¹⁴³ Cf. III.1.2

[[[gal te]]] rigs pas rnam gcad du yul du byas pa [[rang bzhin seMs pa]] 'dis 'gog na / 'di bsgrub pa'i blor 'gyur ba dang [[dgag pa bkag pa bsgrub pa yin pas]] /[[/]]

[[rang bzhin seMs pa]] 'di yul [9a7] 'ga yang mi 'jog na [[shes bya dang mi ldan pas]] shes pa[[r mi rung ba]] dang [[gzhal bya dang mi ldan pas]] tshad mar mi rung ba'i phyir dang /[[/]]

12[4]3.2.3 thug pa med pa

[[rang bzhin seMs pa]] 'di nyid kyang [[tshu rol mthong ba rnaMs la]] mngon sum du mi rung bas rjes dpag yin dgos pas¹⁴⁴ na / [[rang bzhin seMs pa]] 'di'i rlom yul rang bzhin sems dpa'i rjes dpag gzhan gyis dgag dgos pas thug pa med la / [[rang bzhin seMs pas rloms pa 'di ltar yang mi gnas pa zhes rang bzhin seMs pa 2 pa 1 gis dgag dgos pas na]] /[[/]]

12[4]3.2.4 mi dgos pa

[[rang bzhin seMs pa'i yul 2 pa 1 gis dgag]] mi dgos na [[rigs shes]] snga ma'i yul yang [[rang bzhin seMs pas]] mi dgos te rigs pas mtshungs pa'i phyir ro //

[[gal te]] rang bzhin sems pa 'di nyid kyi rlom yul kyang rjes dpag [[spyir rjes dpag thams cad kyi yul las 'das par e¹⁴⁵ bas]] spyi'i yul du 'dus pas [[kho rang gis bzha pa las]] 'gog byed gzhan mi dgos so [[des na thug med du mi 'gro'o]] zhe na /

[9a8] [[rang bzhin seMs pa]] rang gi^{cxvii} [[rlom yul kyi]] gzhal bya yang [[bdag rang gi yul las kyang 'das pa zhes]] dgag byar bsdus nas dgag pa byed pa na / rjes dpag ma yin no zhes sam / gzhal bya'i don can gyi tshad ma med do zhes sam / smra ba thaMd ni rdzun no zhes [[tshig snga phyi 'gal ba]] mi mkhas pa'i khas len [[smra ba ni]] srid kyi / tshad ma nyid 'jug pa [[rang gi yul yang bkag nas 'jug pa]] ni mi srid de / tshad ma thaMd ni [[gzhan sel ba'i yul can yin pas]]¹⁴⁶ bzlog pa'i yul la gnod kyi rang gi yul 'gog pa ni mi srid^{cxviii} do /[[/]]^{cxix}

12[4]4 gsungs pa'i don dang bzhed pa gzhan 'gal ba

[[*****dang nthan pa *****]]¹⁴⁷ [[bzhin pa]] [[jo btsun khyed rang]] gzhan yang mngon sum rjes dpag las gzhan pa'i shes pa gzhal bya dang mi ldan pas [9b1] tshad ma 'gog pa yang dag pa'i rtags su [[rnaM nges su tshad ma'i grangs nges skabs su]] bzhed pa dang / mi dmigs pa'i gzhal^{xxx} bya dngos med yin bar 'thad pas rgyu 'gog pa'i rigs pa lasogs pas [[dngos med gzhal bya yin pa la]] mi gnod par bzhed pa dang [[dir gzhal bya med pa'i tshad ma dang dngos med tshad ma'i gzhal byar mi bzhed pa 2 dang]] 'gal lo //

[a]

[[gal te gzhal bya med kyang]] yod par ma grub pa tsaM la gzhal byar tha snyad du byas so / zhe na / gzhal bya'i don dang mi ldan bzhin du¹⁴⁸ tshad ma yin na sgra dang nye bar 'jal ba yang [[gzhal bya'i don dang mi ldan pas tshad mar]] 'gyur ro //

[b]

[[gal te]] med pa 'jal bar [[rigs shes kvis]] rloms pas gzhal bya dang ldan no zhe na / rloms pa de [9b2] ltar gzhal bya'i mtshan nyid dang [[ldan naM mi ldan]] ldan na [[rang bzhin med par rtogs par rlom¹⁴⁹ pa'i]] spros bral yang gzhal byar grub po //

¹⁴⁴ Em. pas : Ms pas pas

¹⁴⁵ Maybe gdul ?

¹⁴⁶ Cf. 6a4.

¹⁴⁷ Unallocated, in a different script.

¹⁴⁸ Em. du : Ms du /

¹⁴⁹ Em. rtogs par rlom : Ms rt[o]gs s[o] (bar)?

mtshan nyid dang mi ldan yang bsam ngo na gzhal byar byas pa las [[[tshad mar]]] 'dod na sgra
dang nye bar 'jal par yang [[[tshad mar]]] 'gyur ro //

[[[lo tsa ba tshad ma ma yin pa dang gzhal bya dang mi ldan pa rnaM grangs par 'dod pas gzhan du yang tshad ma ma yin bar 'gyur]]] des
na shes bya mi shes pa'i shes pa 'am don rtogs pa med pa'i tshad ma ni kho bos 'jog ma shes
so /[[[7]]]/

12/4/5 sngar bshad kyi rigs pas gnod pa

[[[lga pa]]] gzhan yang spros bral blo'i yul ma yin na /

dgag bya yod [[[pa]]] la gnod pa tsaM //

yod pa [[[i dngos po]]] ma grub [[[pa'i]]] don du 'dod //

de nyid [963] sgrub pa'i yul min yang //

dgag [[[med du zhes]]] byed [[[pa'i]]] blo'i yul du gnas // (=Verse 4)

zhes bya ba lasogs pa rnam^{xxi} kyi lan [[[gdab]]] rka'o //

de ltar rang 'dod pa'i bden pa gnyis so so'i mtshan nyid dang / slob dpon dag gi bzhed pa
rnam par bshad pas bden gnyis kyi mtshan nyid dngos bshad zin to //[[[4]]]

2. so so'i dbye ba

'o na mtshan nyid de dag dang ldan pa la so so'i dbye ba gang zhe na /

[Verse 12–13 – bar skabs kyi tshigs sub cad pa dag]

rnam grangs [[[dang]]] rnam grangs ma yin [[[pa'i bden pa'o]]] ba //

kun rdzob nyid kyi khyad par dang //

don dam dbye ba byas su zad //

[964] dbu ma'i tshul gyi don dam [[[pa'i bden pa]]] la //

cung zad tsaM yang [[[du'o] zhes]] dbye ba med //

dngos [[[por]]] smra [[[bas don dam ta]]] gzhan dbang [[[dang]]] yongs grub gnyis [[[su 'djo'd]]] //

kun rdzob [[[la] dbye ta]] yang dag [[[pa dang]]] yang dag [[[pa]]] min [[[pa]]] //

dbu ma'i tshul gyis gnyis su 'dod //

dngos [[[por]]] smra [[[ba]]] yang dag [[[pa'i kun rdzob]]] khas mi len //

[[[se]M]s tsaM pa gang zag dang ch[o]s kyi bdag du sgrul 'dags par [ku]n * (bye brag) pa gang [zag]***]]

[[[on kyang]]] rtog [[[o]g pa'i kun rdzob ta]] bcas [[[dang]]] rtog med [[[2su]]] 'khrul [[[ba'i]]] dbye [[[ba]]]
tsam //

zhes bya ba ni bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

de ltar na dbu ma ba'i tshul lugs kyi yang dag pa dang log pa'i kun rdzob kyi mtshan nyid ni
gang / mtshan nyid dang lda[965]n pa'i dngos po ni gang zhe na /

3. kun rdzob kyi rnam par dbye ba'i mtshan nyid

[Verse 14]

de ltar bshad na mi bden pa'i //

[[[reva rang gi lung kyī mtshan nyid ni]]] shes bya snang bar don byed dang //
 ma byed yang dag log mtshan nyid //
 slob dpon dag ni gzhan du bzhed //

3.1 rang 'dod pa'i rnam par dbye ba khyad par gyi mtshan nyid

de ltar [[[yang dag kun rdzob kyī mtshan nyid ni]]] rnam par bshad na mi bden ba'i [[[don daM **ugs ste bden pa'i (neo bo) * dang d(e) * par ('jog) pas]]] shes bya snang ba ltar don byed pa dang / [[[l[o]g pa'i] kun rdzob kyī] mtshan ny(i)d n(i)]]] de ltar bshad na mi bden pa'i shes bya [[[snang ba l(i)ar]]] don byed mi nus pa'o /[[[?]]]/

3.2 slob dpon dag gi bzhes pa rnam par dpyad pa

A Jo btsun

[1] [Jo btsun]

slob dpon dag [[[***]¹⁵⁰]]] 'di skad du /

brtags pa'i don gyis dben gyur ba //

[[[don byed nus pa]]] dngos tsaM brten nas gang skyes de // {SDV 8ab}

zhes bya ba [[[bden 2 su gsungs pa]]] ni / brtags pas dben [9b6] pa yongs grub don dam du 'dod pa dang /

don byed nus pa gang yin ba //

de 'dir don dam par yod yin // {PV 1.166ab, PVin 2.56ab}¹⁵¹

zhes [[[don daM du]]] 'dod pa dang /

slob dpon blo brtan lasogs pa rten 'brel yin ba'i phyir don dam par yod do¹⁵² zhes 'dod pa'i log rtogs [[[3 pa]]] dgag pa'i phyir [[[gsuM pa bshad pa]]] yin no zhes [[[l[ol] (tsa) ba]]] gsungs pa kho na ltar yin bas [[['thad la]]] / [[['du? l m[i] 'thad de]]] don byed nus pa ste rgyur [[[bs(du)s pa'i kun rdzob du]]] bstan pa 'am / brten nas skyes pa ste 'bras bur [[[bsdu' pa'i] kun rdzob [du]]] bstan pa gang [[[dang re res→kyang]]] gis kyang mtshon nus pa'i phyir tshogs pa mi dgos na [9b7] de gsum gi steng du mthun par snang ba dang bzhi **snga rabs**¹⁵³ **dag** 'dod pa ni shin du yang ma yin no zhes [[[jo btsun]]] bzhed do //

2 de dgag

[[[de dgag]]]

'di snyam du / don byed nus pas dngos por mtshon pa dang / brten nas skyes pas byas par mtshon kyang / yang dag pa'i kun rdzob du ma yin te / [[[dngos po dang byas par mtshon pa dang yang dag pa'i kun rdzob du mtshon pa 2]]] ldog pa gzhan dang gzhan yin pa'i phyir / byas pa dang mi rtag pa bzhin no //

[[[yang dag] pa'i] kun rdzob la mi 'khrul bas mtshan nyid yin snyam na¹⁵⁴]]] mi 'khrul ba tsaM mtshan nyid yin na [[[byas [pas] mi rtag (gyi)?]]] ha cang thal ba dang / [[[dngos po dang yang dag kun rdzob [ldo]g pa tha m[i] dad]]] [[[bde ba dang gzugs las[o]gs pa]]] dngos po grub pa na yang dag pa'i kun [9b8] rdzob du grub zin bas [[[kun rdzob de]]] don dam [[[du bden pa]]] yin pa bkag nas kun rdzob du bsgrub pa'i 'thad pa'i don med

¹⁵⁰ Seemed to possibly read (dha)[rma]kir te, but « slog dpon dag » refers to Jo btsun.

¹⁵¹ Skt.: *sa pāramārthiko bhāvo ya evāṛthakriyākṣamaḥ*

¹⁵² Perhaps a reference to *Triṃśikāvijñāptibhāṣya*, 16.15–16: *vijñānaṃ punaḥ pratīyasamutpannatvād dravyato 'stīty abhyupeyaṃ*

¹⁵³ **Em. snga rabs : Ms. snga rags**

¹⁵⁴ To be grammatically correct, should read kun rdzob la mi 'khrul ba mtshan nyid yin, or kun rdzob la mi 'khrul bas mtshon pa yin

par 'gyur na / [[m(u) bzhi skye 'gog lasogs pa kun rdzob par grub pa yin z[e]r]] kun rdzob par sgrub pa 'thad pa la
ltos par [[j[o] btsun]] bzhed pa yang yin no /[[/]]/

B. Gangs pa

1

[[[gangs pa]]] 'di la yang brtags pas dben pa ma yin dgag du byas pa 'am / don byed nus pa'am /
brten nas skyes pa gang gis kyang mtshon nus pas 'di gsuM bshad pa ni nye bar mtshon byed
yin no // [[brtags pas dben pa ni med dgag du mdzad nas mtshan nyid (du) mi bzhi[e]d d[o] /]]
des na chos de gsum dang ldan ba [10a1] mtshan gzhi byas nas / mthun bar snang ba mtshan
nyid du [[b(o)d snga rabs pa dag]] byed pa ni [[(bden?) ky]] / gzhung la sbyar du rung ba tsaM du zad
kyang [[brtags pa ma yin par dgag pa lasogs pa 3 pa gang rung gis mtshon nus pa dang 3 pa]] snga ma ltar yin no zhes
[[gangs pa]] brjod pa yang

2.

brtags pa ma yin bar bkag pa ni [[(zhes)? nye bar mtsh[o]n byed y[i]n pa rang g[i]s sngar bzhag pa byas nas]] dpyad na
stong pa'i don byed pa nyid [[mtshan nyid du byed pa dang ** bdag cag dang]] mthun mod ky i / phyi ma [[don
byed nus pa dang brten nas skyes pa]] gnyis ni chos [[(dper)? bsha[d] bzhin byas pa dang dng[o]s p[o] pa zhes bya [ba] kun rdzob
las]] gzhan gyi mtshan nyid yin no /[[/]]/

3. Lo tsa ba

3.1

yang [[lo tsa ba]] brtags pas dben ba lasogs pa yang dag pa'i kun rdzob ky i [[log pa dang yang dag pa'i
(ch[o]s?)** pa'i ng[o] b[o] 1 yod la]] ngo bo de'i nye bar mtshon byed yin te / [[mtshan nyid ni ma yin te]]
[[yang dag pa'i kun rdzob ky i ngo bo rdzas su grub pa yin pas de la mtshan nyid]] rdzas su [10a2] grub pa ni¹⁵⁵ mtshan
nyid kyis rnam par bzhag pa la mi ltos pa'i phyir dang / [[rtog pas]] brtags pas dben ba ni [[yang
dag kun rdzob ky i mtshan nyid du byas na]] rtog med 'khrul pa'i yul la khyab ches pa'i yang phyir ro //
des na [[brtags pas dben pa las[o]gs pa]] ngo bo nyid so so'i nye bar mtshon byed ces bya ba yin la /

snang du 'dra yang don byed dag //

nus pa'i phyir dang mi nus phyir // {SDV 12ab}

zhes bya ba ni / [[ngo bo de la chos (du ma?) y[o]d pa de yang dag pa dang log pa zhes tha snyad du bya ba'i chos [2] yod la]]
yang dag pa dang log pa'i chos so so'i mtshan nyid do /

[a]

'di ltar yang dag pa'i kun rdzob ky i nye bar mtshon [10a3] byed ky i chos dngos po tsam lasogs
pa dang / [[log pa'i kun rdzob ky i mtshan nyid du kun brtags tig chung nas bshad ky i 'di ***]] de las bzlog pa dngos po
med pa lasogs pa dag / [[don byed nus pa dang mi nus pa la]] yang dag pa dang log pa'i dbye ba ci yod
de / [[don daM par don byed nus pa dang mi nus pa]] gnyi ga' yang tshad mas mi 'thad pa dang / 'khrul pa'i
dmigs par [[de 2 ka yang]] mtshungs pas log pa yin pa'i phyir ro zhe na /
'jig rten gyi tha snyad du slu ba dang mi slu ba ni yang dag pa dang log pa'i don yin la / de
dag gi mtshan nyid don byed pa dang mi byed pa yin no zhes bya yang /

3.2

¹⁵⁵ Em. Pa ni : Ms. Pa'i

'di [10a4] snyam du sems ste / [[[yang dag pa'i kun rdzob kyī]]] ngo bo rdzas su grub pa mtshan nyid la mi ltos mod / [[[brtags pas dben ba ma yin dgag las[o]gs pa]]] yang dag pa'i kun rdzob du tha snyad du bya bar rnam par gzhang pa'i mtshan nyid yin pa la nyes pa ci yod /

[[[kun rdzob ngo bo rdzas su grub pas tha snyad [du] bya ba la yang mtshan nyid mi dgos na]]]

[[[*** d[o]n byed nus pa brte(n) [nas skyes pa] zhes pa na re res kyang mtsh[o]n [nu]s zer / ***[log pa'i] kun rdzob dang brdzun pa'i dngos po ldog pa (cig?) dang** ltar bden pas ** dang **]]]

de lta ma yin na byas pa rdzas su grub pa lasogs la rgyu rkyen kyis bskyed pa lasogs pa[[[i mtshan nyid [du]]]] ci dgos /

[[[gzhan yang]]] 'di^{exxi} nyid du dngos po tsam rdzas su grub pa la don byed nus pa [[[mtshan nyid du]]] ci dgos /

dnogs po yod pa tha snyad du bya ba'i [[[mtshan nyid]]] *chos yin no zhe na*

[[[yang dag pa'i kun rdzob tha snyad du bya ba yin ba]]] yang mtshungs [10a5] so //

de bzhin du log pa'i kun rdzob tu rnam par bzhang pa yang mtshan nyid la ltos so /[[[v]]]/

4.

[[[rgyus bsdu pa'i yang dag kun rdzob du mtshon bas]]] des na brtags pas dben ba dang dngos po tsam 'am / brtags pas dben pa dang¹⁵⁶ rten nas skyes pa [[[s kyang 'bras bu[s pa'i]]]] 'aM / brtags pas dben ba ma yin bar bkag pa gang gis kyang [[[mtshan nyid du]]] rung ngo //

rang 'dod pa'i rnam par dbye ba khyad par gyi mtshan nyid dang / slob dpon dag gi bzhes pa par rnam par dpyad nas kun rdzob kyi rnam par dbye ba'i mtshan nyid bstan [10a6] zin to //[[[v]]]

4 mtshan nyid dang ldan pa

[[[grub mtha rnaMs las (rang zhe?) bas 'd[o]d pa'i]]] *mtshan nyid dang ldan pa gang zhe na* /

[[[rgyas gzhan lugs dgag pa dang / rang lugs gzhang pa [2 las] dgag pa]]]

[41 gzhan lugs dgag pa]

phyogs 'dzin pa'i tshul lugs du ma yod pa las re shig bshad na /

(411 jo btsun gsung)

(411.1 rang lugs gzhang pa)

[[[jo btsun gsung de la [2 las] rang lugs gzhang pa]]]

slob dpon dag 'di skad gsung ste / yul sems gnyis [[['dod pa [ltar/ste?]]]] sam [[[KA]]] / [[[KHA]]]

rnal 'byor spyod pa 'am / [[[GA(?)¹⁵⁷]]] bye brag du mdo sde spyod pa 'am / bye brag du smra ba dang mthun par spyod pa 'aM / [[[KHA]]] rnam pa bden rdzun zhes gzhang par ma nus te / 'jog na sun <'byin> par byed do /[[[v]]]/

(411.2 gzhan lugs dgag pa)

[[[dgag pa]]]

[dgag pa 3 las

(411.21 Lo tsa'i dgag pa)

[[o] tsa'i dgag pa de la 2 las

¹⁵⁶ Em. dang : Ms. dang /

¹⁵⁷ It should read "ka"

(411.211 dgod pa)

dgod pa la
tha dad> yang dag kun rdzob ji ltar snang ba bzhin du yin par ltar (g)[sung rnam] dang / <[di mi]> rigs pas [bsgrub] pa dang
phyogs [di] la> 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang ba dang / <***> de lta ma yin na rnaM pa la yang mtshungs dang / <phyi'i>
rmaM? m[e]d [du] bsgrub byed med pa lngas pa
'di ltar

(411.211.1 yang dag kun rdzob ji ltar snang ba bzhin du yin par ltar (lung gang bsgrub pa)

tha dad pa rang rgyud pa so sor nges pa'i don [[[grub] pa]] nyid do /
[10a7] [[[shes pa nyid]]] de ltar snang ba tsam yin no zhes pa ni 'jig rten nyid kyis spong ngo {SDV-
vrtti ad 24ab}¹⁵⁸ [[[de ltar m[i] 'thad zhes]]] zhes pa dang /
[[[o na]]] rmi lam lasogs pa na [[[don med kyang]]] mthong ngo {SDV-vrtti ad 24ab}¹⁵⁹ [[[de bas na phyi rol mi
bden zhes sems tsam pa zer ba]]] zhes pa'i lan du / [[[rmi laM [don]]]] mthong ba [[[tsaM]]] don yod pa ni bden
na / sems tsaM pa'i grub mtha' la mngon bar zhen pa[[[s ngan par s[o]ng ba'o]]] ngan pa khyod la [[[rmi
laM na don med kyang]]] sems nyid de ltar snang ba yin no zhes [[[rmi laM * d[o]n de seMs ma yin pa la seMs dang]]]
log par snang ngo¹⁶⁰ zhes bden pa gnyis kyi gzhung ti kas bshad pa [[[ni 'di]]] ltar [[[yin par]]] gsal lo
/[[[?]]]/

(411.211.2 rigs pas bsgrub pa)

[[[lo tsa'i ***'o]]] 'di ni de kho na ltar yin te / [[[di ltar kun rdz[o]b du rmi laM gyi don yang phyi rol don du bden par lo tsa
yang * bzhed do]]] rigs pas rnam par brtags pa [10a8] [[[shes pa dang phyi rol don]]] thams cad kyang mi snyed
la / ji ltar snang ba tsaM du ni [[[shes pa las phyi rol]]] tha dad pa nyid du don byed pa lasogs par grub
pas / rmi lam lasogs pa yang [[[shes pa las¹⁶¹ tha dad pas_so]]] don [[[yod?]]] dang ldan par bye brag du
smra ba dang mthun pa'i dbu ma yin no /[[[?]]]/

(411.211.3 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang ba)

[[[de la brtsad pa] dg[o]d pa dang de spang [ba'o]]]

(a) brtsad pa dgod pa

[[[bye brag du smra bar spyod pa'i]]] phyogs 'di la

(i) tha dad dus [[[tha dad pas bdag l pa yang ma btab la dus m[nyam pas] [d]e (las) byung ba'i 'brel [pa yang med] [pas so?]]]
mnyam pas 'brel pa mi srid pas gzung 'dzin mi rung ba dang /

(ii) don [[[brel ba med par ['dzin] la]]] so sor rig pa'i nye ba'i rgyu [[[mig shes kyis gzugs rtogs la sgra mi rtogs pa'i]]]
med pa lasogs [[[pa'i rigs]]] pas kyang [[[phyi rol d[o]n kun rdzob du khas blangs la]]] mi gnod de /

(b) de spang ba

de lta [[[rigs pa]]] bus dpyad na mi gnod [[[pa ni don daM yin la de bas na]]] pa'i gzung 'dzin don dam pa ba
ni mi 'dod [10b1] de / des na [[[kun rdzob]]] sgyu ma lta'u yin no //

¹⁵⁸ cf. bdag nyid mi shes pa de lta bu de ni 'jig rten gyis thag ring po kho nar spang ngo//

¹⁵⁹ SDV-V: gal te rmi lam la sogs pa na mthong ngo zhe na /

¹⁶⁰ SDV-V reads: bden na mthong bzhin du yang mngon par zhen pa ngan pas khyod la log par snang ngo //. As
for the commentary on this passage referred to by the author, cf. compare with *SDV dka' 'grel* 41a6-7 : bden na
rmi lam la sogs pa na yang rnam par shes pa la ma gtogs pa de [41a7] gzugs la sogs pa ji ltar snang ba bzhin
mthong bzhin du yang mngon par zhen pa ngan pas khyod la mam par shes pa nyid de ltar rtogs so snyam du log
par snang gi...

¹⁶¹ Em. las : Ms la

de nyid kyi phyir khang pa chung ngur ri chen po rmis pa na lus can [[[ri]]] chen po go skabs
 [[[khang pa]]] chung ngur shong ba mi 'thad pa'i¹⁶² lan du / de ltar [[[don daM pa'i ri khas blangs na gnod pa
 de 'jug kyang]]] bshad na don dam pa'i ri med kyi ji ltar [[[khang chung gi ri chen po yang]]] snang ba tsam du
 gnas so¹⁶³ zhes *pan tsi ka*'i bshad¹⁶⁴ pa kho na ltar yin no /[[[7]]]/

(411.211.4 de lta ma yin na rnam pa la yang mtshungs pa)

[[[rigs pa de dag don daM du 'dod cing khas blangs pa la gnod pa yin gyi]]] de lta ma yin na rnaM pa khas blangs pas
 [[[mdo sde ba ltar]]] ni gnod pa med pa[[[r skyon rnaMs las grol ba]]] ma yin te /
 [[[rnaM pa la phyi rol don kyis ma khyab pas]]]

rnam pa tshad ma min phyir dang //

mi rigs phyir na cig shos min // {SDV intermediate verse 1cd after k. 13}

zhes bya ba [1062] lasogs pas gnod pas gnod pa¹⁶⁵ dang / [[[7]]]

(411.211.5 rnam med du? bsgrub byed med pa)

phyi'i don du mngon sum gyis grub pas [[[shes pa las gzhan ma yin pa'i daM bca' la bsal pas]]] lhan cig dmigs
 pa nges pa lasogs pa ni yang dag pa'i rtags ma yin no zhes [[[lo tsa]]] bzhed pa'i phyogs kyang
 gzhag par shin du dka' ste /

[[[lo tsa ltar rmi laM gyi yul tshun chad don daM du rten par 'dfo]d pa dang / mdo sde ba ltar rnaM pa khas len pa dang / seMs tsaM pa ltar
 seMs su khas len pa gsuM ka jo btsun d(an) 'jag (das 'jug? [=das 'phul/das sngon 'jug]]] ma shes ces pas _so//]]]

(411.212 Lo tsa'i dgag pa)

[[[lo tsa'i dgag pa ('di la) sun 'byin 2 ste /]]] [[[dod pa'i rnaM bzhang 'jig pa dang / (ii) mi 'dod pa'i don grub par thal ba'o /]]]

[411.212.1 ([C1] 'dod pa'i rnam par bzhang 'jig pa)

[[[rmi laM gyi yul bden pa]]] de lta na rmi lam du mi bsad pa rmis pa'i tshe 'pham pa byung ba 'am /
 [[[yan lag ma tshang snyaM na de ltar na yang srog bcad pa'i]]] dngos gzhi'i sdig pa yod par 'gyur ba dang / [[[dir
 myid log pa na]]] yul gzhan du phyin par rmis pa'i tshe [[[mal na 'dug pa l gzhan du 'gro ba l dang]]] rgyud gnyis
 su 'gyur ro //

ji ltar snang ba de nyid bden pas yul g[1063]zhan [[[na 'dug pa'i rgyud de]]] nyid na bden na / [[[gzhan du
 phyin pa rmis pa'i tshe]]] khyim phugs kyi lus de bcad cing gtubs kyang dngos gzhi sdig med pa dang

¹⁶² Cf. SDV-dka' 'grel 41a5: rmi lam na ni, phyi rol gyi gzugs yod par mi 'thad de, khyim chung ngu na yang
 dpag tshad kyi tshad kyi ri dang shing dang rgya mtsho la sogs pa dag dmigs pa'i phyir ro, ,

¹⁶³ Cf. SDV-dka' 'grel : gzhan gyis smras pa - rmi lam la sogs pa na yang rnam
 par shes pa nyid de ltar rtogs 41a5 par mthong ba ma yin nam, sogs pa smos
 pas ni sgyu ma dang dri za'i grong khyer la sogs pa yongs su bsdu'o, , rmi
 lam na ni, phyi rol gyi gzugs yod par mi 'thad de, khyim chung ngu na yang
 dpag tsad kyi tsad kyi ri dang shing dang rgya mtso la sogs pa dag dmigs
 pa'i phyir ro, ,gzugs 41a6 la sogs pa yang thogs pa dang bcas pa yin te, de
 lta bas na dena rnam par shes pa nyid de ltar rtogs te, gnyid kyis ma log
 pa'i gnas skabs na yang de dang 'dra bar 'gyur ro zhe'o, , de la bshad pa -
 bden na rmi lam la sogs pa na yang rnam par shes pa la ma gtogs pa de, 41a7
 gzugs la sogs pa ji ltar snang ba bzhin mthong bzhin du yang mngon par zhen
 pa ngan pas khyod la rnam par shes pa nyid de ltar rtogs so snyam du log
 par snang gi ,gnyid kyis ma log pa'i gnas skabs bzhin du, de na yang de
 ltar rtogs pa na, phyi rol gyi gzugs la sogs pa @041b ji ltar snang ba
 bzhin ni yod pa kho na'o, ,

¹⁶⁴ Em. bshad : Ms dshad

¹⁶⁵ One could emend "gnod pas gnod pa" to "gnod pa"

/[[[bsad kyang (phy)is]]] skyes bu yang gzhan [[[du song ba'i sa]]] nas 'ongs par 'gyur ro zhes *rgyud gzhan sgrub pa'i ti ka*¹⁶⁶ **dul lhas** bshad pa de dag gis gnod pa dang /
 [[[dge ba'i 'bras bu bde ba zhes pa lasogs pa]]] gzhan yang las 'bras so sor nges pa yang med par 'gyur te /
 dge ba'i 'bras bu ngan 'gro thob pa rmis pa yang de ltar bden ba'i phyir ro //
 de bzhin du me ma yin pa las du ba'i mtshan nyid can skye ba rmis pa yang [[[de ltar]]] [10b4] bden
 bas 'bras bu'i rtags lasogs pa yang kun rdzob du chad par 'gyur ro /[[[?]]]/

[411.212.2 ((C2) mi 'dod pa'i don grub par thal ba)

[[[mi 'dod pa'i don grub (pa)]]]
 gzhan yang snang ba **thams cad** [[[ji ltar snang ba]]] de ltar bden zhing / gnod byed [[[rmaM med la]]]
 brjod pa **thams cad** [[[don daM khas blangs pa la gnod pa yin pas]]] don dam du bkag du zad do zhes [[[lo tsa ba
 lasogs pa]]] 'dod na /
 [[[o na khyed kun rdzob du]]] [[[med par 'dod pa'i]]] dbang phyug lasogs pa [[[rtag pa'i dngos po sgra lasogs pa'i byed por yod
 zhes 'dod pa]]] **thams cad** kyang yang dag pa'i kun rdzob du yod par dogs pa [[[sgra bsogs kyi rgyur 'dod na
 cig car skyed daM rims kyi skyed dang po ltar na 'bras **thams cad** dus 1 bskyed nas de (n)as mi skyed pas sngar skyed phyis mi skyed par
 'gyur bas mi rtag par thal / phyi ma ltar na yang mi rtag par thal /]]] mi ldog par [[[thal bar]]] 'gyur ro //
 [[[gal te dbang phyug rtag pa 1 su de yod pa na 1 yin te]]] *cig car sgra lasogs pa'i rgyu ma yin pa'i phyir* [[[kun
 rdzob du med _do]]] *ro zhe*[[[s 'gog]]] *na* /
 [[[rigs pa des 'gog pa ni]]] don dam pa'i dbang phyug bkag du zad do //
 [[[des [[[**ye shes snying po**]]]]] dper na gong du rmi laM gyi yul lasogs pa la gnod pa btang ba de don daM ky'i gnod pa yin pa bzhin no]]]

des na rmi lam gyi yul yang bden bar [10b5] bstan pa dang /

[[[rgyu]]] **gang las** [[[bras bu]]] **gang zhig yod gzigs pa //** (SDV intermediate verse after 34cd)
 zhes [[[las 'bras nges par bshad pa]]] bya ba lasogs pa **slob dpon ye shes snying po** nyid la yang 'gal ba
 yod do /[[[?]]]/
 [[[des na rmi laM kyi yul yang bden par 'dod pa'i ti ka'i bshad pa ni **ye shes snying po**'i bsaM pa yin gsung _ngo]]]

411.22 rnam bcas mdo sde pa ltar 'dod pa'i dgag pa

[[[gzhan yang (rnam bcas mdo sde pa) ltar 'dod pa (vin) dgag pa la 2 sgrub byed med pa dang mi 'dod pa'i don dbang phyug lasogs pa grub
 par thal ***]]]
'o na rnam pa'i dbang gis don 'dzin pa ji ltar zhe na /

(B1) sgrub byed med pa

[[[jo btsun na re de yang mi 'thad _de]]] snang ba **thams cad** sems yin na [[[rmaM pa 'jog byed kyi]]] tha dad pa'i
 [[[phyi rol gyi]]] don sgrub byed med de /
 [[[phyi rol ldog pa las grub ce na]]] yul dus [[[de na snang la gzhan na mi snang ba ni]]] nges pa lasogs pa ni bag chags
 [[[brian mi brian]]] las yin bar srid de rmi lam na [[[don med kyang snang bar]]] 'dod pa bzhin no //

des na [[[mdo sde pa ltar na phyi rol don log na gzugs snang lasogs pa ldog pas phyi rol don yod ces pa ltar na]]] phyi rol ldog pa
 las grub 'gyur zhes bya ba ni [[[phyi rol don log pas log gaM bag chag<s> log ¶ ci cha bas]]] ma nges pa [10b6] yin
 pas / [[[phyi rol don]]] 'di yang dbang phyug bzhin du sgrub byed myed do /[[[?]]]/

(B2) mi 'dod pa'i don dbang phyug lasogs pa grub par thal

[[[2 pa]]]

¹⁶⁶ Vinīṭadeva, *Santānāntarasiddhiṭkā*, D4238. See the *ṭikā* ad k. 35, 41a: gang gi tshe bdag nyid phyir byung bar mthong ba de'i tshe rgyud gnyis su yang thal bar 'gyur ro// srog chags gzhan mthong ba na sngon med pa'i sems can 'byung bar thal bar yang 'gyur ro/ rmi lam na mi tshangs par spyad pa byas pas phas pham pa nyid du yang thal bar 'gyur te/ rmi lam du rmis pa'i gzugs yod par 'dod pa la ni de lta bu la sogs pa'i skyon mang por thal bar 'gyur ro/.

[[[gzhan yang sgrub byed med kyang phyi rol don khas len na dbang phyug lasogs pa yang khas blang bar bya'o /]]]
dbang phyug rtag pa rim dang cig car don byed pa mi 'thad pas [[[dbang phyug la]]] *gnod* [[[byed yod]]]
pa'i phyir [[[dbang phyug]]] *med par nges so* [[[des na don mi mtshungs_so]]] *zhe na /*
 [[[phyi rol kyij]]] don kyang cig dang du ma dang bral ba'i phyir [[[med par khas blang_ngo]]] ro //
 [[[1 dang du bral gyi rtags de lta'u]]] *don dam pa'i brtag pa yin* [[[pas don daM pa'i phyi rol bkag pa yin kun rdzob la ma gnod do]]] *no zhe na /*
 [[[dbang phyug dang yang]]] mtshung ste / [[[don daM kun rdzob kyij rnaM par]]] brtag pa'i mtshan nyid kyij rnam
 par dbye ba [[[dbang phyug la gnod kyang kun rdzob pa'i gnod pa yin la don la gnod pa de don daM kyij yin ba la don dam kun rdzob
 kyij rigs pa'i rnam dbye'i khyad par]]] brjod dgos so //

411.23 rnam rig dgag pa

(A)

[[[gzhan yang]]] [[[3 pa]]] [[[rnam pa rig pa ltar]]]
'o na [[[don dang dbang phyug la rigs pa'i rnaM dbye med pas don gzhang par m[i] nus pa bden yang]]] *myong bas grub pa'i*
phyir rnam rig tsaM yang dag pa'i kun rdzob du yod par khas blangs zhe [[[s zer]]] [1067] *na /*
 [[[rnaM rig tsaM du grub pa la don 'gog dgos pas na]]] don ma bkag pa'i rnam rig tsam mi rung bas [[[don]]] dgag
 dgos [[[so]]] na [[[don 1 dang du bral lasogs pas 'gog go snyaM na]]] / [[[don 'gog pa'i rigs pa]]] de ni sems la yang
 mtshungs ste [[[di ltar]]] [[[phyi rol mi bden pa yin la rnaM rig bden pa yin no zhe na yang]]] tha snyad pa dang don
 dam pa'i [[[rigs pa'i]]] dpyad pa'i [[[rigs pa 'di'i rigs ni don daM du 'gog pa'i rigs pa yin la 'di'i rigs ni tha snyad pa yin zhes
 pa'i]]] rnam dbye mi snyed do zhes brjod zin to //

des na ji ltar snang ba ltar bden par [[[rmi laM kyij yul tshun cad bden par jo tsa 'dod pa ltar]]] khas blangs na ni
 [[[rmi laM kyij yul gyis]]] ha cang thal ches (C2) la / [[[o na yang rnaM rig yin naM snyaM na yang ma yin te]]] [[[dbang
 phyug dang don la]]] 'ga' zhig la [[[1 dang du bral gyij]]] gnod byed bstan pa [[[dbang phyug dang don mtshungs la don
 dang yang seMs mtshungs pas mthar dbang phyug dang seMs kyang mtshungs par song ngo]]] de ni gzhan [[[seMs tsaM pa]]] la
 yang mtshungs ste / [[[don dam dang tha snyad pa'i]]] rigs pa'i rnam dbye mi snyed pa'i phyir [[[kun rdzob
 naM med rnam bcas gang la yang]]] 'di kho na ltar yin no zhes [[[mtha' 1 du nges par jo btsun [dejs]]] gzhang par ma
 nus [1068] so //

[[[rigs pa'i rnaM dbye ma snyed kyang gang rung 1 bden par]]] *lung gis rnam par gzhang go zhe na /*
 [[[yang lung yang 2 ka ltar ('dra) pa yod pas_so zer]]] snod kyij 'jig rten sems dag pa'i rjes su 'jug par 'gon po
 byams pas gsungs pa lasogs pa ltar na / rnal 'byor spyod pa bden de / [[[dper na]]] skyes bu des
 lam bsgoms pas gzhan grol bar mi 'gyur ba ltar / [[[don bden naM bden na]]] skyes bu'i sems ji ltar dag
 kyang don gzhan du mi 'gyur [[[ba las 'gyur bas seMs bden la]]] ro // de bzhin du yi dags lasogs pas chu
 la rnag khrag lasogs par snang bar gsungs pas kyang [[[seMs tsaM pa]]] [11a1] de 'grub po //
 [[[phyi rol yod par gsungs pa dang mthun pa'i lung]]] yang bcud kyij 'jig rten rims kyis stongs nas / rims kyis
 me bdun chu gcig lasogs pas snod [[[stong par?]]] 'jig par gsungs pa ltar na phyi'i don gnas ste /
 [[[seMs med pa'i seMs kyij snang bar 'gal bas na]]] bcud mi gnas pa'i snod sems kyij snang bar mi rung ba'i
 phyir
 [[[lung gis mtha']]] gcig du [[[bden par]]] gzhang pa mi 'grub po //

411.3 (bsdus don)

de ltar phyogs 'di rnams gang yang gzhang par ma nus pa'i dpyad pa [[[gong gi rigs pa]]] de rnams
 lasogs pas dpyad na dbu ma'i kun rdzob kyij rnam par dbye [11a2] ba ni chod pa med do zhes
 [[[jo btsun gyis]]] gsungs so /[[[]]]

(412 Jo btsun kyij dgag pa)

'di snyam du dpyad de /

412.0 bsdus don

[[[lo tsa'i]]] rmi lam gyi yul yang bden pa'i phyogs la / las 'bras lasogs pa thams cad kyi rnam gzhas 'jig pa dang / rmi lam gyi don la gnod pa brjod pa thams cad don dam pa'i don bkag pa tsaM du zad na dbang phyug lasogs pa [[[bkag na don daM pa bkag pa yin pas]]] thams cad yang dag pa'i kun rdzob du dgag par mi nus par 'gyur bas / rnam gzhas 'jig pa (C1) dang / [[[yang dag kun rdzob du rmi laM lasogs pa 'dod pa dang / dbang phyug mi 'dod pa mtshungs pas na]]] ha cang thal bas^{xxiii} (C2) [[[gnyis kyis]]] rnam med dgag pa dang /
[[[phyi ro]]] don la (11a3) sgrub byed med cing dbang phyug dang mtshungs par gnod byed yod pas
[[[mdo sde ba]]] rnam bcas dgag pa dang /
(A) don dang [[[seMs khas blangs pa 2 la]]] gnod byed mtshungs pas rnam rig pa dgag pa ste /
ji ltar gsungs pa rnam¹⁶⁷ kyi bsdus don yin no /[[[]]]/

(412.1 rigs pa dang mi rigs pa'i rnam dbye mdoz gzhas pa)

[[[jo btsun]]] kyi dag pa la 2 / rigs pa dang mi rigs pa'i rnam dbye mdoz gzhas pa dang de rgyas par bshad pa las / dang po]]
(C2) de ltar don dang dbang phyug gi gnod ba la mtshungs pa ltar / don kyi 'dzin pa

rnam pa med pa'i shes pa ni /

yul la 'dzin par mi rigs so //

rnam pa tshad^{xxiv} ma min phyir dang //

mi rigs phyir na cig shos min // (SDV intermediate verse 1f after k. 13)

zhes dgag par (11a4) bya ste /

cig car sgra bsogs rgyu min phyir // (PV 4.141c, 4.144d)

yathā parair anutpādyāpūrvavarūpam⁶¹² na khādikam \

sakre chabdādyahetuivād ity ukte praha dūsakah \ \)

zhes bya ba dang rigs pa mtshungs ste / [[[gzhan yang dbang phyug dang mtshungs pa'i dbang phyug rigs pa ,d[i]s 'gog na rnam bcas la yang rnam pa tshad ma min phyir lasogs mtshungs la dbang phyug ni tha snyad pa'i rigs pa yin la rnam pa 'gog pa don dam yin zer na yang rigs pa la yang]]] dpyad pa'i rnam dbye mi snyed pa'i phyir ro //

(A) [[[gzhan yang]]] bde ba lasogs pa'i rig pa rnam kyang dbang phyug dang [[[2 dang sgrub byed med cing / gnod byed yod pa]]] mtshungs ste / dbang phyug dang phyi'i don gnod pa mtshungs par gsungs la / don dang [[[dbang phyug dang mtshungs pa'i]]] shes pa mtshungs par yang gsungs pa'i phyir ro //

de la 'di skad ces brjod de /

[Verse 15–16]

rmi lam bsogs kyang bden 'gyur na //

'dod pa'i rnam bzhag 'jig pa dang //

(11a5) mi 'dod ha cang thal ba nyid //

rnam bcas don la sgrub byed med //

lhag ma 'di dag ma drungs ba'i //

rigs pa'i rnam dbye med pa'i skyon //

¹⁶⁷ Em. rnam : Ms rnam

de phyir rnam dbye shes par bya //168

[[[gsun]]] rigs pa dang [[[lhag ma]]] mi rigs pa'i don mdor gzhas pa'o /[[[?]]]/

(412.2 de rgyas par bshad pa)

[[[grub mtha'i khyad par]]] 'di ci [[[jo btsun grub mtha'i khyad par khas mi len pa ltar na]]] thams cad mi gzung ba 'am /
[[[spyir] tshad ma'i skabs su 'dod kyang]] dbu ma'i skabs su [[[mi 'dod pa zhig yin zhes 2 su brtag pa'o]]]

[[[grub mtha'i khyad par gang yang gnas skabs mtha dag du khas mi len pa ltar na / nyes pa 4 ste / <tha snyad chad> spyi mi srid pa dang /
<grub mtha'> mthun snang khas len na khyad par rnam med grub pa dang / <da ni> de ltar 'dod pa la rang nyid kyi bzhed pa dang 'gal ba
dang / khyad par spangs pa'i mthun snang mi 'grub pa'o //
'di la 3 ste / <'jig rten> sngar bshad pa'i nyes pa mtshungs pa dang / <gzhan yang> khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa dang / <de
ltar ma yin> de'i nges par byed pa'o /]]]

412.21 spyir tshad ma lasogs pa'i rnam bzhas mi spong na dbu ma'i phyogs 'dzin pa'i khyad
par spang ba 'gal ba
dang po ni ma yin te /

i. spyi mi srid pa

tha snyad chad par ma gyur cig ces / du bas me sgrub pa dang / bde ba dang sngon po la sogs
pa la tha snyad du tshad ma'i rnam par gzhas pa ni / [[[jo btsun rang yang]]] bzhed pa kho na yin
no //

[[[tha snyad pa'i tshad ma bzhed pa]]] de'i tshe du bar snang ba las me snang gi bag chags dpag gam / [[[phyi
rol gyi]]] du ba nyid kyi me nyid dpag /
de bzhin tshad ma dang 'bras bu yang [[[phyi rol gzhal byar byas pa la aM blo snang gzhal byar byas pa la]]] tshul
gang la gzhas /
khyad par gcig gi mthar ma thug pa'i spyi ni mi srid do //[[[des na du ba nyid kyi me<r> 'aM du bar snang ba
las mer snang dp[ol]g na de'i tshe rim pa bzhin du phyi rol laM seMs tsaM gyi grub mtha' 'ongs_so /]]]
[[[gal te]]] dngos po la khyad par la ma reg pa mi srid kyang [[[grub mtha'i]]] khyad par gyi cha nas
ma chod pas [[[khyad par gang yang]]] khas mi blang ngo zhe na /
[[[khyad par gyi cha nas ma chod pa]]] de ni sngar gyi phyogs [[[grub mtha'i khyad par]]] thams cad la gnod pa
brjod pa las yin na / [11a7] 'o na ni [[[grub mtha' khyad par (thams cad la?) gnod pa yod pa ni]]] 'bras bu brtags
lasogs pa gtan khas ma blangs ste / [[rje rigs lasogs pa mi'i rigs kyi]]] gsal ba thams cad yod par mi srid
pa'i [[[mi'i]]] rigs [[[tsaM srid par 'gal ba]]] bzhin no // [[[shing gi bye brag yo bkag pa'i shing tsaM 'gal ba bzhin_no]]]
khyad par bkag pas [[[spyi 'jig pa ni]]] ma yin gyi / khyad par [[[sgrub pa ma nus pas khas mi len la spyi khas
len_no]]] ma grub pas yin no zhe na /
[[[du bas me tsaM dpog par 'dod kyang s[e]l te]]] du bas [[[phyi rol gyi]]] me'i don la mi slu ba 'am bag chags la mi
slu ba'i khyad par ma grub na / [[[me la mi slu ba'i]]] spyi khas mi blang ste / mi slu ba[[[i spyi]]] nyid
khyad par [[[phyi rol laM bag chags la mi slu ba'i]]] la ltos nas blo'i yul nyid du gnas pa'i phyir ro /[[[?]]]/

ii. khyad par rnam med grub pa

[[[gal te grub mtha' gang yang khas mi len bar]]] grub mtha' gang dang yang bstun [11a8] pa la [me yod par?]
gnag rdzi yan cad la mthun par grub pa'i / 'bras rtags [[[chad pa]]] pa nyid 'dod bas grub mtha'i
khyad par ma bzung yang rang spyi 'thad do zhe na /
'o na phyi'i don grub ste [[[bye brag du smra ba]]] / de dag [[[jig rten pa]]] ni phyi rol gyi yul gyi khyad
par [[[ga zhig]]] na du ba yod pas de na me yod do zhes shes pa las tha dad pa'i du bas tha dad
pa'i me rtogs par byed la / [[[jig rten pa]]] grub mthas blo ma bcos na rnam pas don 'dzin par yang
rtogs pa med kyi /

168 Cited in *Tshad bsdu* p. 11, in a marginal note supplemented to the answer ascribed to rGya: 'di dag
thams cad ma rungs pa // rigs pa'i rnam dbye med pa'i skyon // de phyir rnam dbye shes par bya //

[[[phyi rol don]]] tha dad par snang [11b1] ba nyid don du rtogs par byed pas / tshad 'bras lasogs pa thams cad rnam med kyis don 'dzin pa **bye brag du smra ba dang** mthun pa 'di la gzhang par bya'o /

[[[de ltar yin ba ci ste na]]] *des cir 'gyur zhe na /*

tha snyad du yang tshad ma chad par ma gyur cig ces tha snyad pa'i tshad mas de ltar [[[phyi rol gyi don lasogs par]]] rnam par gzhang pa la tshad ma gzhan gyis gnod pa mi srid pa'i phyir / tha snyad du rnam med kyis phyi'i don [[['dzin par]]] grub pa dang / don dam par dpyad¹⁶⁹ [[[na thams cad stong bas]]] pa'i yul du bden pas¹⁷⁰ stong ba ni / [[['jo btsun nyid]]] bzhed pa'i phyir **bye brag du smra ba dang mthun pa'i**¹⁷¹ pa'i dbu ma zhal gyis bzhes pa ste / tha snyad du rnam med kyis don grub pa dang / don dam par stong pa nyid ces bya ba'i bden ba gnyis las **bye brag du smra ba dang mthun pa'i dbu ma** la [[[grags pa dang bstun nas bzhang pa de las]]] mtshan nyid gzhan med pa'i phyir ro /

[[[des na grub mtha' khyad par gang yang kun rdzob du ma chod par gsungs pa dang 'gal lo]]]

iii. de dang bzhed pa 'gal ba

da ni tshul lugs gang yin ma chod pa dang / dbang phyug dang [[[phyir rol don lasogs pa]]] gzhan la¹⁷² log pa [[[yin pa]]] dang / yang [11b2] dag pa'i rnam dbye ma snyed pa dag kyang kyang gzhang par bya ste /

dbang phyug la [[[rigs pas gnod pa de]]] tha snyad du gnod dam don dam du gnod the tsom za bar chun na yang / phyi'i don tha snyad du tshad mas grub pa la gnod pa 'jug mi srid de / dbang phyug la [[[rigs pa'i rnaM dbye ma phyed bas tha snyad pa'i rigs pas gn[o]d pas]]] dogs pa bzhin du der [[[phyi rol gyi don la yang]]] yang dogs na [[[ngon po dang bde ba las[o]gs pa]]] tshad mas grub pa nyams pa'i phyir ro //

[[[dbang phyug dang de snyoM la de dang shes pa snyoM pas mthar shes pa dang dbang phyug snyoM pa yang]]] de nyid kyi phyir mthar rnam shes kyang dbang phyug dang mtshungs par bstan pa yang rnam shes tha snyad du tshad mas grub par bzhed pa [11b3] [[[(dbang) phyug la tshad ma med pa]]] dang 'gal lo /

iv. khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa

(iv.1 sngar bshad pa'i nyes pa mtshungs pa)

'jig rten gyi mthun snang khas blangs kyang [[[mthun snang grub mtha' khyad par gang du yang ma 'dus pa yin bas mthun snang khas blangs pa dang]]] *grub mtha' la ltos nas* [[[khyad par]]] *ma chod pa dang* [[[don lasogs pa yang]]] *dbang phyug dang mtshungs par bstan pa ci 'gal zhe na /*

grub mthas blo ma bsgyur ba'i 'jig rten gyi mthun snang nyid rnam med kyis don 'dzin par rtogs pa ni [[['jig rten gyi mthun snang yin pa ni]]] smyon du med la / de [[[mthun snang de.]]] tha snyad du tshad mar gnas na [[[tshad mas grub pa la tshad ma gzhan gyi]]] gnod pa mi srid pas tha snyad du phyi'i don grub pa nyid dang / don dam par stong pa nyid las gzhan **bye brag du smra ba dang mthun pa'i dbu**

¹⁶⁹ Em., marginal note *dpyad* : end note *spyad*

¹⁷⁰ Em., marginal note *yul du bden pas* : end note *bden pa'i*

¹⁷¹ **bye brag du smra ba dang** mthun <pa 'di la... **bye brag du smra ba dang mthun pa'i**>

The part inserted into the body of the text (to correct an eye-skip) is found in *dbu can* at the end of the text, f. 31. It is almost identical to the note (without interlinear additions) on top of f. 11b (at the exception of the part in **bold**, where the final note reads *spyad pa'i bden pa'i*): pa ** gzhang [par bya'o] (des) cir 'gyur zhe na / tha snyad du yang tshad ma chad par ma gyur cig ces / tha snyad pa'i tshad mas de ltar rnaM par gzhang pa la (tshad) ma gzhan gyis gnod pa mi srid pa'i phyir tha snyad du rnam m(e)d kyis phyi'i don grub pa dang / don dam par **dpyad pa'i yul du bden pas** stong ba ni bzhed pa'i phyir / **bye brag tu smra ba dang 'thun**. Addition in *dbu can*: par/'d[i] skyus kyi * 'jug (probably an indication that this passage needs to be inserted in the body of the text).

¹⁷² Em. la : Ms (bar?)

ma'i grub m^[1164]tha' ^{[[[i khyad par]]]} ¹⁷³ chod pa rnams kyi mtshan nyid gang yin zhes bshad zin to /^{[[[7]]]}/

(iv.2 khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa)

gzhan yang 'jig rten gyi mthun snang zhes bya ba yang ^{[[[ji 1 1 (zer spyi na???) med la 'on kyang sems can]]]} / rang rang gi rtogs pa mthun pa ^{[[[la mthun snang zer na]]]} yin na / ^{[[[rtogs pa de yang]]]} don ^{[[[yod par ->mthun]]]} du mthun par grub bam shes ^{[[[pa yin]]]} par mthun par grub zhes bya ba las mi 'da' bas / ^{[[[don du grub na yang]]]} yul sems gnyis kyi tshul ^{[[[du 'ong la]]]} dang ^{[[[shes par grub na yang]]]} rnal 'byor spyod pa'i tshul ^{[[[du song bas grub mtha']]]]} gang gi yang phyogs ma bzung ba'i mthun snang mi srid de / tha snyad du don nam shes pa grub ^{[[[pa la kun rdzob zhes pa yin la]]]} cing don dam stong pa nyid las ^{[[[don daM kun rdzob]]]} de dag ^[1165] la mtshan nyid gzhan med pa'i phyr ro /^{[[[7]]]}/

(iv.3 de'i nges par byed pa)

de lta ma yin na 'di dbu ma'i grub mtha'i phyogs ^{[[[dzin pa]]]} ma yin ba'i dbu ma ^{[[[gzhan 1]]]} khas blangs par 'gyur te / ^{[[[don naM shes pa la]]]} phyogs 'dzin pa rnams la nyes pa yod bas khas mi len cing / mthun snang las kun rdzob kyi rnam par dbye ba dang ^{[[[don naM shes pa las gzhan pa'i kun rdzob 1 khas len pas so]]]} / don dam par stong pa^{cxxv} nyid khas blangs pa'i phyr ro // kun rdzob la dbu ma'i grub mtha' 'dzin pa ^{[[[don naM shes pa]]]} de dag du zad par ni ^{[[[don kyi song bas]]]} bzhed pa yang yin no // des na ^{[[[don naM shes pa'i]]]} phyogs 'di ^[1166] rnams spangs¹⁷⁴ pa'i mthun snang gyi kun rdzob gzhas pa rka'o /^{[[[7]]]}/

412.22 spyir grub pa nyid dbu ma'i skabs su spong ba dgag pa

^{[[[brtag pa 2 pa n]]]}

spyir don nam shes pa'i khyad par la rten nas tshad ma lasogs pa'i rnam gzhas ^{[[[gi skabs su]]]} mthun snang las 'dod kyang / dbu ma khas blangs pa'i skabs su dbu ma'i grub mtha' gzhas pa'i phyogs 'dzin par ^{[[[don naM shes par 'dod pa'i]]]} mi byed do zhe na / mthun snang gi tshad mas don nam shes par grub pa de nyid la / nges pa dang sgro 'dogs kyi yul ^{[[[mthun snang gi tshad mas grub pa ni nges pa la tshad mas ma grub pa¹⁷⁵ ni sgro 'dogs dang de nyid la]]]} yang dag pa^{[[[i kun rdzob]]]} dang log pa'i ^{[[[kun rdzob kyi]]]} dbye ba dang / rnam par bshad ^[1167] na stong pa nyid don dam ste bden pa gnyis kyi phyogs grub pa yin mod / gnas skabs gzhan du spyir don naM shes par ^{[[[tshad ma'i]]]} tha snyad pa'i tshad mas grub pa dbu ma'i grub mtha' khas blangs pas ^{[[[tha snyad pa'i tshad mas grub pa de]]]} nyams par 'gyur ram / ma nyams¹⁷⁶ na de nyid kun rdzob don nam shes par 'jog pa'i phyogs grub pa yin te / ^{[[[tshad ma'i]]]} skabs gzhan du du bas me sgrub ^{[[[par 'dod]]]} na ni dbu ma'i skabs su 'ang 'dod par bya ba nyid do // ^{[[[tshad ma'i]]]} skabs gzhan dag du 'ang tshad mas grub pa ^{[[[gtan]]]} me^[1168] d na ni ^{[[[du bas me sgrub lasogs pa]]]} 'di la ni rtogs pa mthun no zhes mthun snang ^{[[[khas len pa'i ->tha]]]} gi tha snyad nyid kyang mi rung ngo // spros pa gcod pa'i rjes dpag kyang gzhi ^{[[[chos can]]]} lasogs pa mi 'grub pas mi 'jug par 'gyur ro //

de ltar spyi<r> ^{[[[tha snyad pa'i tshad ma]]]} 'ga zhig khas blang dgos par yang snang la / ^{[[[tha snyad du grub pa la gnod byed]]]} dbang phyug dang mshungs pas gzhas par yang dka' bas ^{[[[grub mtha']]]]} ma chod pa yin no zhe na /

¹⁷³ Em. mtha' : Ms. mtha' /

¹⁷⁴ Em. spangs : Ms lam ?

¹⁷⁵ Em. tshad mas ma grub pa : Ms tshad mas grub pa

¹⁷⁶ Em. ma nyams na : Ms ma nyas na

[[[du bas me sgrub paM ngon po lasogs pa]]] tshad mas spyir grub pa'i don dbang phyug dang ji ltar
 mtshungs te / dbang phyug lasogs cig car sgra [12a] brtsogs rgyu min phyir [PV 4.141c,
 4.144d] zhes tha snyad du [[[rigs pa]]] 'jug par dogs pa ltar cig dang du bral lasogs pa [[[don dang seMs
 lasogs]]] tha snyad du gnod byed yin par dogs ste / rnam dbye mi snyed pa'i phyir ro / zhes bya
 bar 'gyur na ni [[[me sgrub lasogs pa]]] tshad mas grub pa'i dam bca' nyams par 'gyur bas 'ga' yang
 [[[tha snyad du]]] tshad mas grub par khas mi blang ngo /[[[?]]]/

don bsdu

[[[don bsdu]]]
 de ltar

- [i] [[[khyad par la ma reg pa'i]]] spyi [[[la tshad mar song ba]]] mi srid pa dang /
- [ii] [[[jig rten pa'i mthun snang khas len na]]] khyad par rnam med grub pa dang /
- [iii] [[[de ltar yin m[o]d ce na yang grub mtha'i khyad par gang yang ma chod do zhes pa]]] de dang bzhed pa 'gal ba
 dang /
- [iv] [[[mthun snang khas blangs kyang grub mtha' la ltos nas ma chod do zer na yang]]] grub mtha' spangs pa'i
 mthun snang mi [12a2] srid pa dang bzhis
- [412.21] spyir tshad ma lasogs pa'i rnam bzhas mi spong na dbu ma'i [[[skabs su yang]]]
 phyogs 'dzin pa'i khyad par spong ba 'gal ba dang /
- [412.22] [[[spyir grub kyang dbu ma'i skabs su spong ngo snyaM na]]] spyir grub pa nyid dbu ma'i skabs su
 spong ba dgag pa gnyis kyis bstan to /[[[?]]]

bsdu' ba'i tshigs su bcad pa dag

[[[tshigs su bcad pa'i sgo nas sdud]]]

[Verse 17-23 - bsdu' ba'i tshigs su bcad pa dag]

sngo dang du ba lasogs kyi //
 mngon sum rjes dpag spyir dgos na //
 khyad par 'ga' zhig mngon smra¹⁷⁷ dgos //
 de lta min na [[[khyad par spangs pa'i]]] spyi mi srid //[[[?]]]

grub mthas ma bsgyur 'jig rten gyis //
 ji ltar rtogs dang mthun 'dod na //
 rnam [12a3] med don kyi 'dzin grub pas //
 phyogs 'dzin dbu ma'i khyad par [[[rnam med do]]] grub [[[po]]] //[[[?]]]

[[[de bas na]]] da ni spyi chod med pa dang //
 dbang phyug bsogs dang gzhan dag [[[du bas me sgrub lasogs pa]]] la //
 log pa nyid dang yang dag gi //

[[[gnod byed kyi rigs pa de don duM yin naM tha snyad yin gyi]]] rnam dbye med pa dag kyang spongs //[[[?]]]

grub pa'i mtha' [[[khas blangs pa'i dus su khyad par rnam bas rnam med]]] la skyon brjod kyang //
 [[['Pa rten gyi]]] mthun snang [[[kun rdzob du]]] 'dod pa 'gal med na //

¹⁷⁷ Em. smra. : Ms rmra.

rnam med don 'dzin [[pa ni 'jug rten pa dang]] rtogs [[pa]] mthun pas //
sngar bshad [[rna med ky]] phyogs 'dzin grub pa¹⁷⁸ dang //

don dang rnam rig ma rtogs pa //
 'jig rten [122a bā] mthun [124a] snang [124bā] mi srid pas //
 phyi [124c bā] don 'dod dang rnal 'byor spyod //
 grub mtha' gang zhig spang mi rung // [124d]

mthun snang tshad mas grub pa'i don //
thams cad nyid du mi spong [khuu khaa te] yang//
dbu ma'i skabs su gzhang rka na [khuu mi te te] //
[kun rdzob du] gzhan du tshad mas grub pa'i don //
dbu ma'i skabs su spong 'gyur na //
snang sel grub mtha' 'ongs sam ci //

des na tshad mas grub don na //
 kun rdzob rnam par gzhag par bya //
 rnam gcad yul du stong par grub //
 12a5] phyogs 'dzin **dbu ma**'i mtshan nyid gnas //

ces bya ba'i bsdu' ba'i tshigs su bcad pa dag go / 100 /

(413 Gangs pa ltar na)

[[[[gangs pa ltar na 2 ste gzhan lugs dgag pa dang rang lugs gzhas pa'o //]]]]

(413.1 gzhan lugs dgag pa)

[[[dgag pa gsuM las dang po lo tsa dang mthun pa rnaM med / de la 2 las dgod pa]]]

(413.11 lo tsa dang mthun pa rnam med)

(413.111 dgod pa)

'di la yang slob dpon ye shes snying pos

niHong ba ni mnam pa gnyis ste / mnam par rtog pa dang bcas pa dang rtog pa med pa* (SDV
ad 3cd)

zhes bya ba yang dag pa [[[rtog med kyi yul thams cad yang dag kun rdzob du byas nas]]] dang log pa'i dbye ba
byed par *ti ka*'i bsam pa blangs nas rnam med kyi khungs su byed pa dang /

de bzhin du **zla ba** gnyis lasogs pa yang ji ltar snang ba kho na [[[[ltar bden pa]]]]yin na
 [12a6] ma rig pas ldongs pa'i¹⁷⁹ 'jig rten pa dag de ltar khas mi len te / de'i phyir [[[[zla ba 2
 snang de]]]] yang dag pa ma yin ba zhes 'og nas 'chad do¹⁸⁰ zhes bya bas /

¹⁷⁸ Em. pa : Ms pa pa

¹⁷⁹ Cf. SDV dka' 'grel 18b3 : **ma rigs pas ldongs pa**'i 'jig rten pa rnam...

180 (SDV ad 4d): **zla ba** gnyis pa [P om.] la sogs pa yang ji ltar snang ba kho na yin na / 'jig rten
pa dag de ltar ni khas mi len te / de'i phyir yang dag pa ma yin pa'i kun rdzob ces 'og nas 'chad do //

dnegos por na yang dag pa nyid yin kyang 'jig rten pa'i 'dod pa dang / yang dag pa ma yin par bshad do zhes [[[lo tsa lasogs]]] 'dod pa ni

(413.112 dgag pa)

legs par ma mthong ste /[[[]]]

[[[dgag pa]]]

[[[ye shes snying po nyid kyis]]]

(i)

snang du 'dra yang don byed dag //

nus pa'i phyir dang mi nus¹⁸¹ phyir {SDV 12ab}

zhes [[[og nas]]] 'chad pa dang [[[rtog med la snang pa thams cad bden par 'dod pa dang]]] 'gal zhing / rtog med la 'khrul pa mi sri^[12a7] d na [[[*(2 snang) gi shes pa yang]]] thams cad mngon sum du 'gyur ro // [[[rtog bra] ma 'khrul ba tshang bas]]]

(ii)

[[[gzhan yang]]] [[[yod pa'i mtshan nyid don byed nus pa yin la zla ba 2 pa 'di la]]] dkar ba dang bsil ba'i don byed pa lhag pa med pa'i phyir [[[2 snang gi yul]]] don du [[bden ba]] mi rung la /

(iia)

don du snang ba las [[[yang dag yin bas]]] thob par snang ba 'byung ba dang [[[log pa yin na]]] mi 'byung ba smyon du med pa'i phyir [[[shes pa la yang snang ba thams cad bden par mi rung la]]] dang /

(iib)

nam med kyis don 'dzin du chug na yang [[[shes pa la]]] snang ba thams cad ma 'khrul ba'i sgrub byed med pa'i phyir ro //

(iii)

[[[***]]] ma rig pas ldongs pa'i 'jig rten (SDV dka' 'grel 18b3) zhes bya ba ni de kho na nyid la ma rig pas ldongs pa [[[i 'jig rten kun rdzob la mkhas pa dag ces bya ba yin gyi]]] ste / kun rdzob kyis nam dbye^[12a8] nyid la rmongs pa nyid yin na ni de dag dang bstun nas yang dag dang log pa'i dbye ba byed na ha cang thal ba'i phyir ro //

(iv)

[[[mthong ba ni 2 ste rtog bcas dang rtog med do zhes gsungs pas rim pa bzhin yang dag dang log pa'i dbye ba byas pa'i phyir rtog med la snang ba thams cad bden par grub po snyaM na]]]

mthong ba ni gnyis ste zhes bya ba'i skabs su ti kas rtog bcas rtog med kyis[[[yul la]]]s yang dag dang log pa'i [[[2]]] spyir [[[yod]]] bsdu [[tsaM du]] pa tsam du bshad pa yin no [[[so sor sbyar ba ni ma yin no]]] /[[[]]]/

dbu ma'i kun rdzob dngos por yod pa ltar na gzhi bden pa la ltos dgos kyis / sems tsaM pa'i kun rdzob [[[dngos por]]] med pa'i phyir [[[dngos po la]]] mi ltos so [[[zhe na]]] (SDV ad 24ab) zhes pa'i lan du tha^[12b1] dad par snang ba'i gzung 'dzin gyi dngos po [[[yod pa]]] nyid du mngon sum gyis grub pa dang [[[khyed seMs tsaM la med par 'd[ojd pa]]] 'gal ba lasogs par bshad pa ni ti kas nor ba yin te / gang yang gzung ba dang 'dzin pa'i rnam par snang ba 'di ci gzhan gyi dbang yin nam (SDV ad 24ab) zhes rnam par snang ba mngon sum gyis grub par [[[ye shes snying po nyid kyis]]] bshad pas / rnam [[pa]] rdzun pa med pa'i phyir [[[gzhi bden ba la]]] mi ltos so zhes pa la rnam par gsal ba myong ba dang 'gal bar bstan pa yin no //

des na snang ba thams cad don^[12b2] dang ldan par ni lung dang rigs pas gnod do /[[[]]]/

(413.12 jo btsun lugs dgag pa)

[[[2 pa jo btsun lugs dgag pa la 2 kyi dgod pa]]]

¹⁸¹ Em. Mi nus : Ms nus

(413.121 dgod pa)

kha cig na re / yang dag pa dang log pa'i dbye ba ni 'jig rten pas ji ltar bzhaḡ pa de ltar khas blangs pa tsaM ste / rigs pas bsams na mi rnyed pas so zhes zer to

(413.122 dgag pa)

'di rang gis ma nges na 'jig rten pa'i rjes su 'brang ba'i tha snyad kyang mi rung ste / 'jig rten mi mkhas pas bden par bzhaḡ pa nyid gzhan gyis mi bden par 'dod pa'i tshe gang gi rjes su 'brang rang la rigs pa med na 'jig rten mkhas pa dang mi mkhas pa'i bye brag mi 'grub bo // yod na de nyid las yang dag pa dang log pa'i dbye ba 'grub pas 'jig rten mkhas pa dang mi mkhas pa'i bye brag bar du dpyad pa'i rgyud pa don med pa dang / rigs pa'i yul du dbye ba med pa'i dam bca' yang nyams par 'gyur ro /

(413.13 dbye ba mi 'dod pa)

3 pa dbye ba mi 'dod pa las 2 las dgod pa]]

(413.131 dgod pa)

yang kha cig na re / rigs pas bsams¹⁸² na rnam par gzhaḡ pa 'ga' yang med pas yang dag dang log pa'i dbye ba med la / 'khrul ngo de nyid na dbang phyug lasogs pa dag kyang bden pas dbye ba khas mi len no / zhes zer ro //

(413.132 dgag pa)

'dir mthar thug gi rigs pa'i ngor dbye ba su 'dod // 'khrul ngor snang pa nyid la don byed pa dang mi byed pa ni 'dod dgos te / de lta ma yin na chu dang mig sgyu la chur 'dzin gyi yul dag ngoms pa'i bya ba byed pa dang mi byed pa mtshungs sam / tha snyad du [[me bsreg don du gnyer ba'i skyes bu chu lasogs pa]] gzhan spangs nas gzhan la 'jug pa mi byed par 'gyur na / rang nyid byed pa yang yin no /

(413.2 Gangs pa - rang lugs gzhaḡ pa)

gangs pa'i rang lugs gzhaḡ pa]]

'o na ji ltar zhe na /

ji ltar snang ba ni shes par bden la / rnam par 'jog byed ni the tsom gyi sa nyid du 'dod do //

des na tshim pa'aM gsal bar myong pa ni yang dag pa nyid la / de la shes pa ma yin zhes sam rtag zhes pa lasogs par bzung ba ni log par nges pas nges pa'i tha snyad ni de tsaM du zad do //

a)

snang ba shes pa nyid yin pa ni mtshan nyid yod pa<s> ste / tshim pa dang gdung ba lasogs pa ni khyad par yin la / 'dzin pa zhes bya ba yang gzung ba la ltos pas rang rig pa la ma khyab pa'i phyir rnam shes tsaM du byed pa'i chos ni gsal ba tsaM las gzhan med pa'i phyir ro //

b)

¹⁸² Ms reads ma.mas? or (bsa)ms

[[[des na shes pa'i mtshan nyid dang ldan pas]] snang snang shes pa yin bas [[[phyi rol don]]] don la sgrub byed med pas the tsom za'o //

[[[sgrub byed kyang med la gnod byed yod pas med par nges so zhe na]]]

[[[don la]]] gnod byed yod na med par nges kyang / 'dus pa 'am rags par dpyad na [[[don med pas]]] gnod mod kyi / [[[gnod byed kyi rigs pa de]]] tha snyad du gnod dam [12b7] don dam par gnod ces rnam par [[[dbye ba]]] ma phye [[[zhing ma snyed]]] ba'i phyir ro //

des na tshad mas grub tshod kyi nges pa'i tha snyad ni de tsam khas len no zhes [[[gangs pa she'u]]] 'chad do //

(414 Gangs pa'i lugs dgag pa)

'di snyam du dpyad de /

[Verse 24]

rtog med thams cad bden don can //

rnam med phyogs la gnod mang zhing //(=413.11)

'jig rten pa'i rjes 'brangs (=413.12) dang //

khas mi len (=413.13) kyang shin du rmongs //

[[[gangs pa]]] bzhed pa'i phyogs kyang 'thad pa dka' //

de phyir gzhan du 'dod par bya //

zhes shes par bya'o //

[[[gangs pa]]] de dgag pa la 2 t[e]: 'gal dngos dang bkag pa la lung dang 'gal ba spang pa las]]]

414.1 'gal dngos

[[[dang po la the tsom]]] [[[za ba mi 'thad pa dang / sgrub byed med pa 2 las /]]]

414.11 don la the tsom dgag pa / the tsom za ba mi 'thad pa

[[[dang po mi 'thad pa 2 las rnam dbye ma snyed pa'i rgyu mtshan gyis don la sgos the tshom mi 'thad pa]]]

414.111 rnam dbye mi snyed pa'i tshul gyis don kho na la mi 'thad pa / rnam dbye ma snyed pa'i rgyu mtshan gyis don la sgos the tshom mi 'thad pa

bzhed [12b8] pa'i phyogs 'thad pa rka ste / phyi';^{exxvi} don rags pa dang 'dus pa la gnod pa kun rdzob du gnod dam don dam par gnod pa ma phye ba ni tha snyad pa [[[***]]] dang don dam pa'i rigs pa'i rnam dbye ma snyed pas yin na // [[[phyi'i don 'gog pa'i rigs pa de don daM dang tha snyad du 'gog pa'i rnam dbye ma snyed pa]]] de ltar na phyi'i don 'gog pa dang / dbang phyug lasogs pa 'gog pa'i rigs pa'i rnam dbye [[[yang ?]]] mi snyed pas dbang phyug phyi'i don dang mtshungs par yang dag pa'i kun rdzob du yod par the tsom za bar 'gyur ro //

de ltar na [13a1] shes pa la rtag par bzung ba lasogs pa yang yang dag pa'i kun rdzob du dogs par 'gyur bas [[[mi rtag par]]] nges pa'i tha snyad [[[thams cad]]] nyams so //

[[[shes pa rtag par dogs pa]]] *de dag ni tha snyad pa'i rigs pa nyid kyis bkag go zhe na /*

[[[rigs pa'i]]] rnam par dbye ba'i mtshan nyid snyed na / mtshan nyid de phyi'i don 'gog pa la yang khas blang zhing / [[[tha snyad du bkag pa dang don daM du bkag pa'i khyad par 'ga zhig]]] rnam dbye ma phyed pa'i dam bca' yang nyams so / [[[?]]] /

414.112 mngon sum gyis grub pa'i phyir myi 'thad pa / mngon sum gyis grub pa la the tsom mi 'thad pa

[[[mngon suM gyis grub pa la the tsom mi 'thad pa]]]

gzhan yang phyi'i don mngon sum gyis grub pa la the tsom za na [13a2] bde ba lasogs pa [[[bsdug bsngal]]] yang yod par mi 'grub pa zhes bstan par bya'o /[[[?]]]/

414.12 snang ba sems su mi 'thad pa / sgrub byed med pa

[[[snang ba seMs su mi 'thad pa la 2 las]]]

414.121 rtags nyid la nyes pa brjod pa / rtags la nyes pa yod pa

[[[rtags la nyes pa yod pa]]]

[[[gsal ba'i phyir shes par bden zer ba ltar na yang]]] gsal bar snang pa'i phyir zhes bya ba dmigs yul du gsal ba 'am / myong bar gsal ba 'am / [[[gsal ba tsaM ni shes pa'i thun mong ma yin pa'i mtshan nyid yin (pa na ?) / des na (gsal ba) tsaM ji ltar ma ng[e]s par 'gyur de lta ma yin na shes pa'i mtshan nyid gang yin zhe na / 'dir shes pa'i mtshan nyid ni myong ba'i ngo bor gsal ba yin la de ni gzung cha la ma grub pa yin no /]]] gsal tsaM zhig la 'dod /

[[[dang po 'di dngos po la 'gal yin yang brtsod pa'i skabs_su 'gal byas na dmigs yul gsal ba la don kyis khyab pa'i khyab pa ston zer du dogs pa'o]]]

'gal ba dang ma grub pa dang ma nges pa las mi 'da' mod kyi / [[[dang po tha ma]]] ma nges pa dang ma grub pa [[[bar pa]]] zhes brjod par bya'o //

(a) ma nges na

[[[the tsom skyed pa la 'di dag gong du mngon suM gyis grub pa dang 'gal bar 'gyur_ro]]]

ma nges pa yang rtsod gzhi la the tsom skyes pa la ni mi 'dod de khyab pa med pa la bya'o // 'di rtags yin na mtsha[13a3]n nyid las mtshon bya'i tha snyad tsaM byed pa yin [[[pas mi mkhas pa la rtags yin kyang]]] na mkhas pa la [[[rgyu mtshan 'dzin pa ni]]] mngon sum nyid kyis¹⁸³ tha snyad ci'i phyir mi thogs ste / rgyu mtshan la ma rmongs phyir ro /[[[?]]]/

(b) ma grub pa

[[[shes par 'dod pa la don de sur chad pas bsal ba byung ba'i gzhi shes 'dod med pas na phyogs chos med do]]]

dam bcas la bsal¹⁸⁴ ba 'jug pas phyogs kyi chos 'grub mi srid do //

'di ltar ci /

414.122 dam bca' bsal ba

sngon po [[[rmaM shes la]]] dmigs pa'i tshe sim pa lasogs par rnam shes myong ba la smyon du med do //

[[[gal te kha 1 dag gsal zhing rig pa ni shes pa'i mtshan nyid yin la de'i bye brag sngon po sim pa lta bu de'o /

bdag nyid du ma dmigs pas shes pa tsaM yin pa mi 'dog<s> pas khyab pam par song ste sha pa bkag pas shing tsaM mi khegs pa bzhin zhes zer ro /

de yang 'khrul]]] [[te sngon po snang ba'i dus kyi tshe nyid ni nang na sim pa 1 ni smyon du med la sngon po de yang shes par bden naM bden to she na siM pa de'i bdag nyid du bden kyi gzhan kyi bdag nyid du bden pa zhig yang mi rigs_so de bas na de khegs pas shes pa yin pa khegs pa yin_no]]]

de'i tshe^{cxxvii} sngon po sim ba'i bdag nyid du snang du rung ba las mi dmigs pa'i phyir zhes tha snyad du sgrub par bya [13a4] ste / don ni mngon sum nyid kyis grub bo //

rtags 'di ma grub pa lasogs par brjod na bde ba sdug bsngal [[[gyi bdag nyid du]]] du ma dmigs pa lasogs par yang [[[yang dag pa'i rtags_su]]] gzhag par dka'o //

¹⁸³ Em. kyis : Ms. kyi

¹⁸⁴ Em. bsal : Ms. gsal

des na dngos¹⁸⁵ mthong med phyir cig ma yin {Pvin Tib. 1.50b} ces bya ba dang / [[[khyab pa sgrub pa'o]]] gzhan gyi¹⁸⁶ gzhan nyid nyams phyir ro {Pvin Tib. 1.50a}¹⁸⁷ zhes gsungs pa de dag nyid brjod do //

des na [[[the tsom byed pa'i dus su]]] dam bca' la [[[gnas pa]]] bsal pa brjod pa ni rang gi grub mtha' [[[zhe 'dod kyi daM bca']]] brjod pa tsaM [[[gyis bsal pa]]] yin na / [[[gangs pa]]] bdag gcig [[[shes pa las]]] gzhan ma yin par [[[dam bca']]] gru^[13a5] b pas kyang [[[khyed don]]] gzhan du 'dod pa'i dam bca' bsal lo zhes pa yang spangs ste /¹⁸⁸ [[[nged daM bca' tsaM gyi bsal pa ni mi gtong gi tshad mas gnod pa'i sgo nas bsal ba gtong bas_so]]] snang ba ma dmigs pa tshad ma nyid^{exxviii} yin pa'i phyir [[[snang ba mi dmigs pa'i phyogs chos saM khyab pa la smyon na]]] dang / bde [[[ba]]] sdug [[[bsngal gyi bdag nyid du mi dmigs¹⁸⁹ pa lasogs pa]]] dang mtshungs pa'i phyir ro //

de nyid kyi phyir lhan cig dmigs pa'i yang dam bca' [[[ba la]]] bsal pa [[[yod pa nyid]]] nyid dang / gzhan yang rtags la khyab sgrub kyi tshad ma 'di yin no zhes mi snyed pa dang [[[than 1 dmigs pa'i rtags]]] ma grub pa'i skyon spangs na ma nges pa'i nyes par 'gyur ba lasogs pa mangs par 'gyur bas mi ^[13a6] brjod do //

[Sa bcad 414.1]

(414.111) mam dbye [[[dbang phyug la the tsom mi za bar]]] mi snyed pa'i tshul gyis don kho na la mi 'thad pa dang [[[don la za tshod du dbang phyug la yang za bas]]] /
(414.112) [[[don shes pa dang 'dra bar]]] mngon sum gyis grub pa'i phyir myi¹⁹⁰ 'thad pa gnyis kyi (414.11) don la the tsom dgag pa dang /
(414.121) rtags nyid la nyes pa brjod pa dang /
(414.122) dam bca' bsal ba [[[mi 'thad pa'o]]] /
gnyis kyi (414.12) snang ba sems su [[['dod pa la gnod pa'o]]] [[[]]] /

414.2 bkag pa la lung dang 'gal ba spang pa

'o na lhan cig dmigs pa dang rig pa rtags ma yin nam [[[chos kyi grags pa bshad pa dang 'gal lo]]] zhe na / don dam par gzung cha 'dzin cha las gzhan du med pa dgag pa la rtags¹⁹¹ ^[13a7] nyid de / khyab pa ni rten 'brel la bstan pa bzhin dbu ma snang ba'i rjes su 'brang ngo //
[[[slob dpon chos kyi grags pa rang mi bzhed kyi]]] yang na grub mtha' tshul lugs bshad du zad pas slob dpon gyis [[[maM bcas skyong ngo she na]]] rigs par bshad pas bdag la gnod pa ni ma yin no /[[[]]]/

42 rang lugs gzhaḡ pa

[[[rgya dmar]]] bdag nyid kyi lugs ji ltar zhe na / yul sems gnyis bye brag du smra ba dang mthun bar 'dod de /

¹⁸⁵ Em. dngos : Ms. mgnos

¹⁸⁶ Em. gyi : Ms. gyis

¹⁸⁷ K. 1.49: anyasyānyatvahāneś ca nābhedo 'rūpadarśanāt / rūpābhedam hi paśyantī dhīrabhedam vyavasyati. Transl. Vetter: “Wie können andernfalls (d. h. wenn es nicht Schein sein soll) an dem e i non Ding Formen, die in verschiedener Gestalt erscheinen, wahr sein? (Das Ding) würde nämlich seine Einheit verlieren und Anderes (seine) Andersheit. (Anderseits hat man auch) keine Einheit, da ein (vollkommen einheitliches) Wesen nicht gesehen wird.

Eine Erkenntnis nämlich, die eine Nichtverschiedenheit des Wesens sieht, stellt (auch) eine Nichtverschiedellheit fest.“

¹⁸⁸ Em. / : Ms. //

¹⁸⁹ Em. mi dmigs : Ms. dmigs

¹⁹⁰ Em. myi : Ms. gyi

¹⁹¹ Rtags

[Verse 25]

[[shes ngo dmigs lasogs pa]] [=421] rigs pa'i rnam dbye sngon btang ste //
'dod pa'i phyogs nyid gzung ba dang // [[i]]
[[rnam pa med pa]] [=422] don dang 'dzin pa ma [[3a8] grub pa'i //
brtsad pa spang pa nyid dang bcas // [[i]]
[[sngon ba shes pa'i rnam pa]] [=423] spyir bzhag bye brag bshad sgo nas //
rtog med 'khrul pa [[i]] [[rg?] 'o]] 'dod par bya //

421 rigs pa'i rnam dbye sngon btang ste / 'dod pa'i phyogs nyid gzung ba

[a]

[[[tha snyad pa'i dgag bya]]] shes ngo dmigs¹⁹² lasogs pa ma dpyad pa'i yul la gzhan du [[[rdza mkhan gyi khyim na buM pa lta bu yod]]] grub pa nyid / [[[sa phyogs]]] 'ga' zhig du [[[de lta bur med ces]]] dgag pa¹⁹³ ni tha snyad tsaM du 'ang med de /

[[[bum pa]]] don byed par yod pa dang / [[[don byed ba]]] de'i khyab byed 'bras bu rim mam cig car gyis skyed pa [[dper na]] me lasogs pas du ba skyed pa la grub pa [[[spyir grub pa]]] ni ma dpyad pa'i yul tha snyad pa zhes [[3b1] bya ba [[yin la]] 'i / [[[rim dang cig car de nyid]]] khyab byed tha snyad pa de nyid rtog pa dbang phyug lasogs par 'dod pa'i chos can lasogs pa la dgag pas¹⁹⁴ [[[rim dang cig car kyi]]] khyab bya don byed par yod pa tsaM po de nyid [[[kh[y]ab b[ye]d rim dang 1 car bas khyab bya]]] dgag pa lta bu'o //

[[[don daM kyi dgag bya]]] gang zhig ma dpyad par 'jug pa tsam gyi yul ma yin pa cha lasogs par gzhigs kyang 'gal ba med par dpyad du snyed pa ni don dam pa zhes bya la / de la cha lasogs par gzhigs pa na yang mi 'gal ba'i [[[khyab by[e]d]]] cig pa 'am du mas khyab pa las / dus saM [[3b2] phyogs lasogs pas gzhigs nas dgag pa 'jug pa skad cig gam rdul phran lta'u ni don dam par med ces bya'o //

de ltar [[[tha snyad pa dang don daM kyi]]] dgag bya tha dad pas 'gog byed kyi rigs pa'i rnam par dbye ba gnas so //

[[[rigs pa'i rnam dbye dgag bya lto nas 'jog na de la tha snyad pa'i dgag bya ni cha lasogs par rnam par gzhigs shing dpyad pa la ma lto par yod pa'i tha snyad yin la tha snyad du d[o]n byed pa de'i khyab byed kyang rim dang 1 car don byed pa yin la khyab by[e]d d[e] rtog pa dbang phyug lasogs pa la bkag pas_so /

de bas na buM [pa] lasogs pa'i steng du tha snyad pa'i tshad mas yod pa tsaM grub la de yang rtog pa'i steng [du] bkag pas na de 'g[o]g pa de tha snyad pa'i rigs pa yin la /

m[e] lasogs pas rnam par bsh[e]d kyang 'gal ba med par grub pa [de don daM du] y[o]d pa yin la de'i khyab byed kyang bden pa'i 1 dang du ma ¶ yin lo /

de bas na d[o]n daM kyi yod pa de nyid dgag byar byas nas de'i khyab byed bden pas 1 dang du ma bkag nas bden pa'i yod pa 'gegs pa'i rigs pa d[e] n[i] don daM 'jal bar byed pa yin bas na rigs pa'i rnam dby[e] grub_bo /

de bas na ma dpyad pa'i blos grub pa'i don de dgag bya byed pa'i tshad ma ni tha snyad pa yin la / rnam par dpyad ba'i yul de'i don daM yin la de dgag byar byas nas tshad [ma rang ??] [gis] 'gegs pa [ni ?] don daM pa'i tshad ma zhes bya'o //]]]

¹⁹² Em. dmigs : Ms dmig (cf. programmatic verse)

¹⁹³ Em. dgag pa : Ms dgag pa grub pa

¹⁹⁴ Em. pa la dgag pas : Ms pas

[b]

kun rdzob pa'i rdul phran yang dgag par mi nus [[[mod kyi]]] *la / de ma dpyad pa'i yul du grub pa ni ma yin* [[[pas tha snyad pa'i tshad mas ma dpyad pa'i yul du grub pa de 'gegs bya ba de 'di la ma khyab snyam pa'o]]] *no zhe na /*

cha med kyi rdul phran ni [[[gzugs can cha shas med pa]]] yod do she na don dam pa kho nar 'gyur te /
[[[rigs pa]]] gang gis kyang [[[rdul phran yod pa de nyid du]]] bden ba dgag par mi nus so //

[13b3] bum pa lasogs pa ni yod kyang [[[de nyid du de kho na nyid du]]] bden par rigs pas dgag par nus pa yin no //

[[[rdul phran cha med yod do she na dgag par mi nus pas don dam du 'gro na]]]

rtag pa don byed par yod do she na dgag mi nus pas don byed du 'gyur ro [[[des na rtag¹⁹⁵ pa don dam par yod pa yang dgag par mi nus par 'gyur ro]]] *zhe na /*

gzhan du [[[du ba'i steng du rim dang 1 car gyi don byed pa]]] yod par grub pa'i khyab byed [[[rim dang cig car gyi don byed pa]]] rtag pa la ma dmigs pas [[[rtag pa de tha snyad du]]] dgag go zhes bshad zin la /

[[[gzhan du rtag pa dang yod pa'i tshogs pa tshad mas grub na dgag par mi nus pa bden yang]]] rtag pa dang yod pa'i tshogs pa gzhan du grub nas [[[grub pa de]]] 'dir 'gog pa ni ma yin no //

rdul phran ni gzhan du [[[gzugs can cha med du]]] grub [[[po she]]] na [[[gang du grub pa'i sa]]] de nyid [[[du]]] bden par 'gyur bas de nyid du bden [13b4] ba [[[dgag par mi nus pas]]] mi 'gog go zhes bstan to //

rtag pa dang yod pa'i tshogs pa ni tha snyad pa [[['gog pa ni ya khyal yod pa khegs pas tshogs pa khegs pa yin no // des na yod pa'i khyab byed rim dang 1 car bkag pas rtag pa¹⁹⁶ la yod pa khegs pa na tshogs pa khegs pa yin no //]]] 'gog pa'i rigs pa sngar bshad pa de nyid kyis thams cad du dgag par nus so /[[[?]]]/

[c]

de ltar na phyi rol gyi don^{xxxix} ma dpyad pa'i yul du yod par [[[tha snyad kyi tshad mas]]] grub pa nyid la [[[snang ba sel pa ma yin]]] dgag pa mi 'jug pas [[[ma dpyad pa'i blo'i yul yang med zhes]]] yul sems gnyis yang dag pa'i kun rdzob du yod la / de yang ji ltar [[[phyi rol be phur chad par]]] tha dad par snang ba nyid de ltar [[[shes pa las tha dad par]]] don byed par grub mod kyi / **nam bcas** kyi grub mthas blo bsgyur [13b5] ba rnam snang ba las [[[tha dad pa'i nam pa gtod byed kyi don]]] gzhan du med¹⁹⁷ par 'dod du zad de /
[[[snang snang seMs su grub na de las ma gtogs pa'i don]]] mngon sum gyis ma grub par 'gyur ba dang / [[[rjes dpag gis kyang mi 'grub pas]]] 'bras bu ldog pa'i [[[las 'grub kyi]]] rtags kyang ma nges par 'gyur ba'i phyir
[[[seMs kyi nam par 'dod pa de]]] legs pa ma yin no /[[[?]]]/

[d]

des na ji skad du lhan cig dmigs pa nges pa'i bsgrub bya tha snyad du
med dgag byed na [[[tha dad pa'i don bkag pa tsaM sgrub na]]] don byed pas grub pa bsal cing /
ma yin dgag byed na [[[shes pa'i bdag nyid du grub na]]] dngos mthong med phyir gcig ma yin zhes [[[lo tsa]]] bsal ba dgod do zhes **slob dpon** [[[me f'i(g)stan]]] **dag** gsungs [13b6] ba de rigs par mthong ngo //

[[[phyi rol gyi]]] *bum pa med kyang* [[['khrul nas buM par]]] *der*¹⁹⁸ *snang ba tsaM yin ba cis 'gog zhe na /*
bde ba yang sim par med kyang [[['khrul nas]]] der snang ba tsaM du zad pa cis 'gog //
sim pa'i don byed pa ci ltar med [[[par 'gal lo]]] *zhe na /*
[[[buM pa yang]]] chu bcu pa'i don byed pa ci ltar med /
don byed par mthong ba nyid 'khrul par zad do <zhe> na /[[[don byed pa lta bur snang ba yin gyi don byed par mi bden no]]]

¹⁹⁵ Em. rtag : Ms brtag

¹⁹⁶ Em. rtag pa : Ms rtag pa rtag pa

¹⁹⁷ Em. med : Ms mod

¹⁹⁸ Em. der : Ms {deng} / deng

myong bar [[[sim par don byed par]]] 'khrul par zad do zhes mtshungs pas
bum pa med pa ma yin no //

[[[bum pa lasogs chu skyor ba'i]]] *don byed par yod kyang* [[[phyi rol don med gyi]]] *shes pa'i snang bar^{xxxx} yod do zhe na /*

don [13b7] byed par yod kyang sdug sngal du [[[don byed par]]] yod ces bya'o //
sdug bsngal gyi myong bar yod na / ji ltar sim bar myong zhe na /
shes pa nyid du yod na ji ltar tha dad par rtogs /

tha dad pa lta bu yin no [[[zhe na sim pa lta bur myong ba yin no]]] zhes bya ba lasogs pa thams cad
mtshungs so /[[[]]]/

422 don dang 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang pa nyid dang bcas pa

(A)

[[[shes pa la yul gyi]]] *rnam pa med par^{xxxxi}* [[['i shes pa]]] *don la 'dzin par mi rigs* [[[te don 'dzin pa la shes pa la don kyi rnam pa 'char dgos pa la de med pas so zhes rgol ba'o]]] *so zhe na /*

don dam pa'i dpyad pas mi gnod pa'i [[[phyi rol don]]] 'dzin pa khas mi len no zhes [[[lo tsa]]] **slob dpon dag** lan 'debs so /[[[me tig pa gsung ngo]]]

[[[rgya yis]]] 'di ltar 'dod de /

rgyu rkyen [13b8] gyi byed pa [[['bras bu skyed pa na]]] 'bras bu la [[lag rjes]] ma 'chol bar mtshan nyid
rnam par phye nas rjes su 'gro ldog gis rnam par 'jog ste /

[[['di ltar mig shes lta bu'i]]] [[de ma thag pas]] rtogs pa'i ngo bo / [[don kyi]] yul gyi rnam pa / [[dbang po'i]]

gzugs la 'dzin pa zhes [[mdo sde ba]] 'dod pa na /

[[dbang po'i 'bras bu'i lag rjes brjod pas na]] mig¹⁹⁹ gis gzugs 'dzin / rna ba[['i dbang pos→ sgra]]S [[don daM kyi bshad pa la ma ltos par tha snyad du de 'i mtshan nyid de dgos te ba lang gi mtshan nyid tha snyad ¶ du dgos pa bzhin no /]]] sgra
{bas} } 'dzin lasogs par skyed pa'i dbang po'i 'bras bu de nyid / **rnam bcas** [[mdo sde ba]] ltar na
yang / [[gzugs la 'dzin nus te]] rnam pa las chos tha dad [[pa'i dbang po'i 'bras bu (1) du → 'dod]] par 'dod cing /

[[grub mtha' smra ba]] thams cad kyi myong ba'i rjes su 'brangs nas [[gzugs sgra lasogs pa]] 'dzin pa tha
dad du byed pa'i [[rgyu]] [14a1] dbang po [[mig²⁰⁰ dang rna ba lasogs pa]] tha dad du khas len pa na /

[[gzugs dang sgra]] 'dzin pa tha dad pa nyid [[gzugs 'dzin dang sgra 'dzin te gzugs rtogs dang sgra rtogs kyi mtshan nyid yin par 'dod pa'i]] [[gzugs dang sgra]] rtogs pa tha dad kyi tha snyad rnam par 'jog pa'i rgyu yin no //

'dzin pa tha dad med na [[mig dang rna ba lasogs pa]] dbang po tha dad kyi [['bras bu]] bskyed bya

[[gzugs 'dzin dang sgra 'dzin ces pa'i 'bras bu tha dad]] med par 'gyur ro //

[[gal te khong]] 'dzin pa dang rtogs pa [[ming gi]] *rnam grangs yin* [[pas mtshan nyid dang mtshon bya mi btub snyaM nas_sof]] *no zhe*[[s zer]] *na /*

[['o na]] byas pa dang rgyu rkyen gyis bskyed pa yang [[khyod la]] rnam grangs par 'gyur ro
//

byas par tha snyad du byas pa'i chos dang rgyu rkyen gyis bskyed pa'i don tha dad do zhe na

yang [[gzugs rtogs su tha snyad byed pa'i chos dang gzugs 'dzin kyi don yang tha dad do]] mtshungs so //

gzugs 'dzin de sgra 'dzin las tha dad par [14a2] *dbang po'i 'bras bu'i chos de 'grub na /*[[dbang po tha dad pa med pas]] [[mig shes lta'u 1 la]] *dkar po 'dzin pa ser po 'dzin pa las tha dad pa'i khyad par gang zhe na /*

¹⁹⁹ Em. mig : Ms dmig

²⁰⁰ Em. mig : Ms dmig

[[[de yang]]] 'dzin cha'i khyad par ste / dkar 'dzin dang ser 'dzin no //

dkar 'dzin nyid [[[rtogs pa]]] *rtogs pa'i khyad par ma yin nam zhe na /*

gzugs 'dzin nyid [[[gzugs]]] rtogs pa'i khyad par gyi don yin kyang [[[gzugs rtogs pa'i]]] tha snyad du bya ba'i chos kyi mtshan nyid du [[[gzugs rtog la btub tu]]] rung ste / [[[dper na]]] byas par tha snyad du byas pa'i chos kyi mtshan nyid dang 'dra bar bstan zin pa bzhin du / dkar 'dzin gyi don kyang [[[dkar 'dzin mtshan nyid du byas nas]]] dkar rtogs^{cxxxii} [14a3] gyi khyad par du tha snyad du bya ba'i chos kyi mtshan nyid yin bas nges pa'i yul du chos tha dad do //

dkar 'dzin gyi dngos po nyid rgyu'i khyad par gang las zhe na /

[[[dkar po'i]]] don dang 'tshog byed lasogs pa dang 'tshogs pa'i dbang po'i khyad par las ste / gzugs 'dzin tsam mig²⁰¹ gi 'bras bu yin pa ltar / [[[dkar po dang 'tshogs pa'i dbang po'i gnas skabs las dkar 'dzin zhes bya lasogs pa sbyar]]] 'dzin pa'i khyad par yang 'tshogs pa'i khyad par las byung ba'i dbang po'i khyad par las yin no //

des na *bye brag du smra ba* dbang po nyid lta bar 'dod pa de [[[yang de]]] la bsams na [14a4] legs so //

[[[gangs pa nge khong]]]

[[[dkar po]]] *snang ba las ma gtogs pa'i dkar 'dzin myong bas grub pa med do zhe na /*

[[[khyed rang lugs na yang gzugs kyi rnam pa shes pa la]]] snang ba las ma gtogs pa'i gzugs 'dzin tsam yang med do zhes smyon par bya'o //

[[[rnam pa las ma gtogs pa'i gzugs 'dzin med na]]] *dbang po'i 'bras bu med par 'gyur bas mi smyon no* [[[snang ba las tha dad pa'i 'dzin pa yod do zhe na]]] *zhe na /*

[[[dkar por snang ba las ma gtogs pa'i dkar 'dzin med na dkar po tshogs pa'i dbang po'i gnas skabs kyi²⁰²]]] khyad par gyi 'bras bu med par 'gyur ba mtshungs pa dang / ji srid du dbang po'i²⁰³ 'bras bu gzugs la 'dzin pa zhes bya ba [[[yul gy[i]]]] rnam pa las chos tha dad par grub [[[par khyed rang yang de]]] tshod du 'dzin pa'i khyad par yang [[[rnam pa'i khyad par las tha dad du]]] grub pa nyid pas rnam pa med kyang [14a5] don 'dzin pa'i khyad par grub bo //

[[[lo tsa ba lasogs pa bzhin du]]] de lta ma yin na don dam pa'i dpyad pa yin no zhes pas ni tha snyad du [[[dus mnyam pa'i d[on]]] rtogs pa rnam 'jog gi rgyu med pa'i [[[dus mnyam ba'i don]]] rtogs pa mi 'thad pa'i [[[thad na dbang phyug rtag par 'gr[o] ba'i khyad par yod par 'gyur_ro / don byed na rim gyis byed dam l car gyis byed brtags na de ni don dam pa brtag pa yin byas pas chog par tha_lo]]] phyir ro //

de ltar na tshad 'bras kyi rnam gzahag kyang 'di ltar bya'i / *mdo sde'i ba*'²⁰⁴ grub mtha' ni

dngos mthong med phyir cig ma yin {Pvin 1.50b}²⁰⁵

zhes bya ba lasogs pas gnod do //

slob dpon dag [[[jo btsun]]] tshad 'bras *mdo sde ba* ltar byas pa la nyes pa med pa dang / lhan cig dmigs pa'i rtags *rnam* [14a6] *brdzun* la yang dag par bzhed pa dang / *dbu ma ba*'i skabs su de *thams cad gang yang mi gzung ba* [[[jo btsun kyi]]] ni [[[rgya dmar]]] *bdag* gis shes par ma gyur to /[[[]]]/

(B)

²⁰¹ Em. mig : Ms dmig

²⁰² Em. kyi : Ms ki

²⁰³ Em. dbang po'i : Ms dbang pos

²⁰⁴ Em. mdo sde ba'i : Ms mdo sde'i ba'i

²⁰⁵ Skt 49: *nābhedo'rūpadarsanāt*

rnam pa gcig du na /
 sngon por snang ba mthun snang du rtogs pa ni [[[sus kyang]]] mi smyon no // [[[maM pa]]] de bde ba
 dang mtshungs par don byed pas yod par grub cing / shes pa nyid yin pa dgag pa yang sdug
 bsngal la bde ba dgag pa dang mtshungs par bstan pas / [[[phyi rol kyi don]]] tha dad pa'i dngos por
 rtogs pa [[[maM pa la ma ltos par]]] bsgrubs pa'i phyir / [[[des na]]] rnam pa med par rtogs pa
 mi '[14a7]thad do zhes [[[dod pa rnaMs kyij]]] bya ba'i [[[rigs pa'i gnas med de]]] gnas med de / bde ba dang
 mtshungs par bsgrubs pa'i phyir ro //

[[[gzhan]]] yang na [[[shes pa la don kyi]]] rnam pa med par [[[don]]] 'dzin pa mi 'thad na / [[[rang la rang gi maM
 pa med pas]]] bde ba myong ba yang mi 'thad do zhes [[[bsgre bar]]] bya ba'o //

[[[tha dad]]] *dmigs pa la rnam pas khyab kyang* [[[rang gis rang]]] *myong ba la* [[[maM pas]]] *ma khyab bo
 zhe*[[[s zer]]] *na* /
 [[[dus]]] snga phyi la [[[gzugs 'dzin la de'i]]] rnam par skyes pas khyab du chug na / dus mnyam ba [[[tha
 dad pa]]] dmigs pa la rnam pas ma khyab bo [[[zhes brjod do]]] //

(C)

[[[tha dad]]] *dus mnyam du dmigs pa nyid mi 'thad do zhe na* /
 [[[o na]]] rang rig pa nyid mi 'thad do [[[zhes bsgre]]] //
dus mnyam [[[la de las byung ba med pa]]] [14a8] *tha dad la* [[[tha dad la bdag 1 pa'i]]] *'brel pa med pas* [[[dmigs pa
 mi 'thad do]]] *so zhe na* /
 rang la bya byed med pas so //
bya byed la ltos pa'i [[[myong ba'i ngo bor skyes pa tsaM las rang rig du khas len kyi]]] *rig pa khas mi len na*
 /
 'brel pa la ltos pa'i [[[dus mnyam pa'i]]] gzung 'dzin khas mi len no //
 [[[brel med na]]] *'o na 'dzin par mi 'thad do zhe na* /
 [[[bya byed med na]]] rig par mi 'thad do //
rig pa'i ngo bo nyid [[[rang rig]]] *yin pas so zhe na* /
 dmigs byed kyi ngo bor skyes pas so // [[[tha dad dus mnyam dmigs pa yin no]]]

des na /

[[[shes pa]]] *geig pa cha med rang bzhin la* //
 [[[rig bya rig byed kyi rig par byas pa]]] *gsun gyi bdag nyid mi 'thad phyir* //
 [[[shes pa rang rig]]] *'di'i bdag nyid rig pa ni* //
bya dang byed pa'i dngos [14b1] *por min* // {Madhyamakālamkāra 17}²⁰⁶
rnam shes bems po'i rang bzhin las //
bzlog pa [[[rig par]]] *rab du skye ba ste* //
bem min rang bzhin gang yin ba //
'di'i bdag nyid rig pa nyid // { Madhyamakālamkāra 16}²⁰⁷

[[[rig pa'i ngo bor skyes pa nyid rang rig gi don yin zhes pa'o]]]
 ces bya ba ltar /

²⁰⁶ MA 17b de yi rang gi rig pa ni. TS 2000, cited in BeAP 190, 13, JNA 471, TBh 16, 17-18. kriyākārahābhāvena
 na svasam.vittir asya tu / ekasyānasam.śarūpasya trairūpyānupapattitah. //

²⁰⁷ MA k. 16: 16c de ,di'i bdag nyid shes pa yin. Skt TSS 1999 cited in BSAO 190, 11, JNA 471.7, TBh 16, 15-17
 (see Ichigo, p. CXV, n. 4) : vijñānam. jaḍarūpebhyo vyāvṛttam upajāyate / iyam evātmasam.vittir asya
 yā'jaḍarūpatā //

[Verse 26-27?]

[[?dir yang nyan te shes pa dang yul]] **tha dad dus mnyam dngos po la //**
skyed bya skyed byed [[kxi rnyu 'brts]] **myi 'thad phyir //**
[[shes pa]] **'di'i** [[xad dus mnyam pa]] **tha dad dmigs pa nyid //**
rnam pa gzhag 'jog dngos por min //

rnam shes [[kyis da ltar ba'i gzugs]] **ma dmigs rang bzhin las //**
bzlog pa [[dmigs par]] **rab du skye ba ste //**
[[shes pa da ltar ba'i yul]] **dmigs pa'i rang bzhin gang yin pa //**
de 'di'i tha dad 'dzin pa nyid //

ces [14b2] brjod par bya'o //

[[tha dad dus mnyam la]] *'brel pa med par dmigs na thams cad kyis* [[thams cad]] *dmigs par 'gyur*
[[te 'brel pa med par 'dra ba la dmigs pa'i rgyu med pas snyam ba'o /]] *ro zhe na /*
[[o na]] **bya byed med par rang rig na /** [[nyong ba'i ngo bor 'dug pa tsaM gyis rang rig na rgyud gzhan kyi shes pa
lasogs pa la yang rig par tha te / d[e] la lt[o]s ste yang myong ba tsaM du 'dug pa'i phyir ro /]] **thams cad rig pa dang rang**
las skye bar 'gyur ro zhes ha cang thal ba'i lan bya rog gis ma zos so //

gzhan yang

[[ye shes snying pos dpyad pa bzhin du]] rig pa'i ngo bo tsam [[yin pa rang rig pa]] 'am rang rig pa'i ngo bo yin
pas [[rang rig yin]] / [[dang po ltar na rig pa'i]] ngo bo tsam yin pas thams cad [[rang]] rig par 'gyur ro //
rang las ltos nas rig pa'i ngo bo yin na [[yang]] rang rig pa'i ngo bo zhes bya ba nyid
[[yin]] 'ongs pas mtshon bya las khyad par med de [[rang rig pas rang rig bya bar s[o]ng bas]] /
[[gal te]] rang [14b3] las ltos nas rig pa'i ngo bo nyid rdzas su grub [[pa'i mtshan nyid de la²⁰⁸]] pas rang
rig go zhes tha snyad rnam par 'jog na / dkar por 'dzin pa nyid rdzas su grub [[pa de mtshan nyid du
byas nas]] pas de rtogs pa'i tha snyad rnam par 'jog pa sngar bshad pa nyid grub po /[[/]]/

(D)

yang na [[chos mchog²⁰⁹ nas gsungs pa bzhin du]] dus mnyam pa'i dbyug pas skyes bu khyad par du byed
kyang dbyug pa'i rnam pas [[bskyed nas des skyes bu khyad par du byed pa la ma lt[o]s par khyad par btub pa ltar]] ma
bsgyur bzhin [[khyad par bsgyur du btub pa]] du don gyis [[kyang rnam pa la ma lt[o]s par]] shes pa khyad par du
byed kyang 'gal ba med de / brgal lan mangs par 'gyur bas mi spro'o //

['dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang pa'i bsdu ba]

[[@rnam pa med par]] {=A} **'dzin pa'i khyad par grub phyir ram //**
[14b4] [[@rnam pa l du na]] {=B} **tha dad rtogs par bsgrub phyir raM //**
[[@dus mnyam du]] {=C} **rang rig grub dang mtshungs phyir ram //**
[[@yang na dus]] {=D} **don kyis^{cxxxiii} khyad par byas kyang rung //**

²⁰⁸ Em. la : Ms de pa?

²⁰⁹ Possibly a reference to PvinT 1 53a-54a : de ltar ming sbyor ba'i bdag nyid kyi rtog pa bsal nas | don sbyor
ba'i bdag nyid kyi rtog pa bsal ba'i don du bshad pa | khyad par ni phal pa ste gzhan la phan 'dogs (P62a4) pa'o ||
khyad par can ni gtso bo ste phan gdags par bya ba'o || 'brel pa ni khyad par dang khyad par D63a6 can de dag gi
ste rva dang rva can dang | rigs dang rigs dang ldan pa dag 'du ba'i mtshan nyid dam | dbyug (P62a5) pa dang
dbyug pa can gyi ldan pa'i mtshan nyid do ||...
54a : 'di ltar skyes bu dbyug pa can yin gyi dbyug pa skyes bu can ni ma yin no zhes bya ba'i tha snyad yin no //

zhes bya ba 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang ba'i bsdu ba'i tshigs su bcad pa'o /[[[7]]]/

423 rtog med 'khrul pa 'dod par bya

423.1 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba spyir gzhaḡ pa

snang ba shes pa'i rnam pa med na [[[phyi r[o]l d[o]n du grub pas snyaM du bsaM pa]]] zla ba gnyis lasogs pa [[[rtog med 'khrul pa]]] thams cad yang dag pa'i kun rdzob du yod²¹⁰ dam zhe na /

[[[ma yin te yang dag pa'i kun rdzob du y[o]d pa'i don ga yang]]]

don byed par grub cing [[[tha snyad pa'i tshad mas]]] gnod pa med pa las [[[yang dag kun rdzob du]]] yod par 'dod pa yin na / [[[zla ba 2 snang la]]] dkar ba dang bsil ba'i don byed pa [[[zla ba (1) gis byed pa las]]] lhag pa can ma grub cing [[[2 su ('dzin) pa la ma 'khrul ba'i shes pa 1 'dzin gyi]]] / tshad mas gnod [14b5] pa'i phyir ro //

des na spyir rigs pa namas ni [[[tshad ma gzhan gyis]]] gnod pa med pa'i mthong bas don byed par grub pa'i bum pa lasogs pa ni [[[yang dag kun rdzob du]]] yod par 'dod la / [[[d[o]n byed par mthong yang rigs pas gn[o]d pa'o]]] bzlog pa ni med par 'dod de / bden rdzun gyi rgyu mtshan [[[rigs pas grub ma grub las]]] gzhan med pa'i phyir ro //

[[[khyed la yang mtshungs]]]

[[[me tig na re mtshungs par bsgre zer]]] rnam pa gcig du na mdo sde ba'i 'dod pa 'am rnal 'byor spyod pa la yang mtshungs te / [[[2 ka ltar na]]] snang ba thams cad shes pa'i rnam par bden na zla ba gnyis snang [[[khyed kyang]]] 'khrul pa'i rnam par cis 'jog /

[[[mdo sde bas]]] rnam pa gtod pa'i [[[phyi r[o]l don]]] don med pa[[[s zla ba 2 snang 'khrul pa]]] [14b6] 'aM / [[[seMs tsaM pa]]] bag chags mi brtan pa las [[['khrul ba]]] yin na / [[[zla ba 2 snang la]]] don byed pa [[[bye brag du smra ba ltar na yang]]] lhag pa can bkag pa las [[['khrul par grub po]]] so //

[[[gal te zla ba 2 snang ni]]] shes pa [[[rnam pa med par 'dod pa la]]] de'i ngo na gnyis kyi don byed pa nyid

[[[yod pas 2 snang bden par s[o]ng ngo]]] do zhe na /

[[[2 snang gi shes pa]]] de'i ngor gnyis kyi rnam par gsal ba [[[s bden pas khyed la yang thal ba]]] nyid do [[[rnam pa rdzas su 'd[o]d pa]]] //

de lta na yang rnam pa gtod byed [[[mdo sde ba ltar na]]] med pa 'am [[[seMs tsaM pa ltar na]]] bag chags mi brtan pa las [[['khrul ba]]] yin na / [[[phyi rol gyi rnam pa gtod byed yod med dang bag chags brtan mi brtan]]] de nyid sgrub byed gang gis sgrub pa nyi cher rka ste [[[bag chags dang don rang rkog su gyur bas]]] / 'dir [[[rnam med du 'dod pa ltar na]]] ni tshad ma [[[1 dag par 'dzin pa'i tshad ma]]] gzhan gyis [[[zla ba]]] gnyis kyi rang bzhin nyid bkag pa'i phyir ro //

de ltar na rmi lam lasogs [14b7] pa'i don kyang tha snyad pa'i tshad ma nyid kyi bkag pas /

rung yul gnas pa mi shes la //

rang gis shes phyir de shes yin // {PV 3.16bc}²¹¹

zhes bkag pa yin no //

'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba spyir gzhaḡ pa'o /[[[7]]]/

423.2 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba bye brag bshad pa

de'i phyir chu zla dang smyigs sgyu lasogs pa yang log pa'i kun rdzob ste /

[[[chu shar nub rgyud dang ldan par 'bab pa la chos bcu'i mtshan ma zla ba shar ba'i tshe skyes bu shar du nga phyir 'gro ba'i tshe

phyi mas chu zla sng[o]n ma'i blo na (yod) par bcad pa la / skyes bu de nyid kyi blo'i chu dag par 'dzin pa'i mngon suM gyis nga ma'i yul

gyi chu zla khegs pa yin pas nga ma'i yul mi bden par mngon suM gyis rt[o]gs pas mthun pa tsaM gyis na ma y[i]n n[o] gsung ng[o]]]

rung yul na gnas pas chu zla dang smig sgyus dben pa'i myong ba'i tshad mas gnod phyir ro //

²¹⁰ Em yod : Ms yod/med, or med→yod

²¹¹ Skt: nīlādy apratighātān ja jñānaṃ tad yogyadeśakāṃ / ajñātasya svayam jñānān nāmādy etena varṇṇitah//. Tib. PV: run yul gnas pas mi shes pa / rang nyid.... PVV yu rung can gyis mi shes pa / rang gis...

[[[gal te chu zla dang smig sgyu bden pa yin yang]]] *yul nye ba'i skyes bu de dag la* [[[chu zla dang smig sgyu]]] *snang du mi rung* [14b8] *ngo zhe na /*

[[['o na 'khrul par 'dod pa 'di dang bsgre ste]]] ra lug la 'bri gnag gi tshad du snang ba'i chen po [[[bden pa chen p[o] rang du bden yang]]] de yul nye ba na snang du mi rung zhes smra [[[na lan ci yod]]]'o //

[[[me na re]]] 'o na [[[thag ring po na gnas pa'i ra]]] *chen por 'dzin pa ma 'khrul bar thal lo zhe na /* [[[chung ngu la chen por 'dzin pa yang tshad mar thal_lo zhes pa'i]]] thal ba'i dam bca' la [[[bsal ba gtong ba]]] gnod pa ni [[[rgya na re]]] *kho bo*'i skabs don la nye bar mkho ba [[[ste 'dod pa kho na]]] yin no //

[[[ra lug]]] *de dag chen por yod na* [[[risa na y[o]d pa'i skyes bu'i]]] *sa phyogs 'dzin pa'i shes pa la de ltar* [[[chen po nyid du]]] *snang du rung dgos ste /* [[[rnal ma / de ltar ma y[i]n te]]] *snang ba mi dmigs pa'i tha snyad chad par 'gyur ba'i phyir ro zhe na /* [[[dir yang mtshungs ste]]] chu dag pa [[[skyes) bu bl[o] ma nor bas]]] dang phyog<s> [[[ste'du 'khris kyi skyes bus]]] [15a1] dag par 'dzin pa la yang [[[chu zla dang smig sgyu bden par yod na]]] snang du rung dgos ste [[[snang rung du]]] khyad par med pa'i phyir ro //

smyigs sgyu dang chu zla yul [[[rgyang ring po]]] *de pa la mthun par snang* [[[ba tsaM las yang dag kun rdzob yin no zhe na]]] *ngo zhe na /*

chen po yang yul [[[dug s(a) 1 po'i rgyang ring po la]]] de ba la [[[chen por]]] mthun par snang ngo // de bzhin du rab rib can rnam la [[[yang]]] zla ba gnyis mthun par snang [[[bar thal bas bde bar thal_lo]]] ngo //

[[[gal te khong na re mi 'dra ste 'di la brten nas skyes pa tshang bas yang dag yin zhes pa'o]]] *chu dang ba dang nam ka'i zla ba med na* [[[zla bar snang ba]]] *mi 'byung bas* [[[brten nas skyes pa tshang bas]]] *gzhan dbang du grub bo zhe na /*

ra lug gam zla ba cig med na [[[zla ba 2 su (tshad) pa aM chen por snang ba]]] mi 'byung bas gzhan dbang du 'gyur ro //

[15a2] 'khrul pa'i rgyu [[[zla ba lasog<s>]]] *med na 'khrul shes der* [[[zla ba 2]]] *snang* [[[bsog<s>]]] *mi 'byung ba yin gyi / don zla ba gcig las gnyis pa gyes pa lta bur snang yang* [[[de ltar mi bden te]]] *tshad mas gnod pa'i phyir gzhan dbang du med do zhe na /*

[[[maM med kyi phyogs la yang]]] der [[[zla ba 2 po]]] 'dzin gyi 'khrul shes la 'khrul rgyu [[[chu dang zla ba]]] med na [[[khrul shes ('di)]]] mi 'byung ba yin pas [[[med pa'i chu zla lasogs pa snang ba yin bas 'dir yang mtshungs_so]]] legs par lan btab bo //

des na

a)

[[[(y)?u]]] gcig na lhan cig [[[igs anbas kyi gnags]]] gnyis med phyir {AK D7a7}

zhes me long gi kha dog gi nang du gzugs dngos po dgag pa slob dpon dbvig gnyen gyis bshad pa dang [15a3]

[[[chu zla dang smig sgyu lasogs pa 'dzin pa]]] gcig gi dmigs yul gzhan [[[chu dag pa dang (em. add: phyogs) dag par 'dzin pa'i]]] gyi tshad mas bkag pa /

rung yul gnas pas mi shes la {PV III.16b}

zhes slob dpon chos kyi grags pa bshad pa dang /

c)

chu zla log pa'i kun rdzob du slob dpon zla ba'i grags pa dang / ti pang ka ra s bshad pa dang /

d)

smyigs sgyu log pa'i kun rdzob du slob dpon ye shes snying pos bshad pa'i dgongs pa kho bos

[[[@rgya('ang?'nga?)]]] bzung ba yin no //

gzhan yang chu zla ni skyes bu [[[skyes bus phyir nur na phar la 'gyed pa aM phar btud na tshur 'ong bas na]]] g.yo ba lasogs pas rnam pa gzhan du 'gyur [15a4] la / skyes bu gzhan la [[[de ltar]]] mi snang bas don du mi rung ste /

skyes bu so so la ltos ste don rnams bdag nyid tha dad pa[[[r 'gyur ba]]] ni ma yin no // {PVin 1 ad v. 12}²¹²

zhes bya ba dang /

gang gi phyir rang bzhin gcig nyid la cig gi don ni yid du 'ong la gzhan gyi ni mi 'ong ngo {PVin 1 ad 41ab}²¹³

zhes gsungs pa yin no //

de ltar tha snyad pa'i tshad ma nyid kyis dgag pa 'jug pa'i chu zla ni ri mo'i rta lasogs pa tha snyad du don byed par grub cing tshad mas mi gnod pa'i [[[ri mo yang dag kun rdzob du yod dang]]] don

[15a5] dang mtshungs pa ma yin no //

de bzhin du me long srab mo gting dang mi ldan par rgyab [[[zur nas bltas na]]] stong pa can du 'dzin pa'i tshad ma gzhan gyis / gting na bzhin snang ba lasogs pa 'thug por 'dzin yul bkag pa nyid do //

[[[rgyang ring po nas yang shong dag par 'dzin par mngon suM gyis yang ka'i byis pa'i steng na khra kyug ge mthong yang rtsa'i byis pas ma mthong bas na 'khrul_lo / de lta min te skyes bu rgyang ring sa na yod pa pos bsnyags pas med pa<s> ni brdzun par mi 'grub ste // rgya mthongs kyi thag snang bsnyags pas med par¶ mi 'grub pa bzhin no]]]

[[[brag cha 'khrul par 'dug ste tshad mar shes rgyu med gsung_ngo]]]

'ja tshon²¹⁴ lasogs pa yang gzugs brnyan nyid yin pas^{xxxxiv} 'di dag thams cad rtog med 'khrul par 'dod pas / [[[shes pa]]] nram med kyis don 'dzin pa la rtog med 'khrul pa mi 'dod pa rnams ni bye brag du smra ba'i 'dod pa[[[r byed pa yang bye brag pa'i 'dod pa]]] yang ma rig [15a6] pa ste / slob dpon dbyig gnyen gyis mdzod du bshad pa dang ma mthun pa'i phyir ro //

[[[de ltar]]]

[Verses 28-30 – bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag]

[[[lo tsa lasogs pa]]] **rje btsun dam pa mkhas rnams kyi //**

bzhed dang mi mthun ma<ng> bshad kyang //

[[[rgan pa]]] **bram ze gtsang sgra kun spyod bzhin //**

rnam dpyod rtog ge pa'i tshul [[[ni mnyes pa' med pa'i rgya]]] //

des na mkhas rnams mi mnyes med //

bla ma bdag nyid [[[gzhung mang pa nyid]]] **sku drin dang //**

rang bzhin sbyangs pa'i khyad par las [[[rgya'i stobs kyis]]] //

rnam dpyod rtog ge'i sems la shar //

[[[dpe'i]]] **dkyus sa bstan pa'i rta bzhin du //**

²¹² Tib(D) skyes bu so so la don rnams bdag nyid tha dad pa ni ma yin te | Skt: na hi pratipuruṣam arthānām ātmabhedah Tr. Vetter: « Denn das Wesen der Dinge ist nicht je nach dem einzelnen Menschen verschieden. »

²¹³ Tib(D) nram pa ni du mar nram par rig ste | gang gi phyir rang bzhin gcig nyid gcig gi yid du 'ong la gzhan gyi ni yid du mi 'ong bar mthong ba'i phyir ro || Skt: anekākārāstu vijñaptayah, yenaikaṃ rūpam ekasya manāpam anyasyāmanāpaṃ dṛṣṭam . Tr. Vetter: « Es wird aber die Form vielfältig bewusst, denn man sieht, dass das eine Eigenwesen dem einen erfreulich, dem anderen unerfreulich ist. »

²¹⁴ For 'ja' tshon

rtog **[[5a7]]** dpyod yul la kha mi thub //

[[shes rab kyis]] gzhungs mangs gyur gyang rang dbang med //

skye'o blo'i nor ldan rnams //

phyogs 'dzin spangs pa'i yid kyis dpyod //

skal ldan 'di la dga' mchog skyed //

zhes bya ba ni bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

mtshan nyid dpyad zin to // **[[v]]**

VI. tshad ma

1. [kun rdzob kyi mtshan nyid nges par byed pa'i tshad ma]

[[[kun rdzob kyi mtshan nyid nges par byed pa'i tshad ma dang / sgyu mas bshad pa rang la mtshungs pa spang ba dang / de nyid kyis de'i rigs can gzhan yang dgag pa grub pa dang / snang ba don daM par thal ba spang ba'o //]]]

1.1 kun rdzob kyi mtshan nyid nges byed kyi tshad ma dngos (=kun rdzob kyi mtshan nyid nges par byed pa'i tshad ma)²¹⁵

[Verse]

snang ngo 'jal byed bden 'gog pa'i //

rigs shes la ltos kun rdzob kun // [Verse VI.1ab]

[[[yul 'khrul par grub pas der 'dzin kyi blo yang 'khrul par kun rdzob par grub po]]] blo kun rdzob du grub pa dang yul kun rdzob par grub [[pa ni grub ste 1 go]] pa / gzugs [15a8] lasogs par^{xxxxv} dmigs pa'i mngon suM [[me 'jal gyi]] aM rjes su dpag pa nyid kyis kun rdzob kyi ngo bo tsaM grub kyang / blo 'khrul pa dang yul sgyu ma lta bu ni [[kun rdzob pa'i ngo bo grub pa tsaM gyis ma yin gyi]] / [[snang pa 'jal ba dang]] bden pa 'gog pa la ltos nas tshad ma gnyis kyi byed pa shugs la [[kun rdzob par]] grub kyi [[tshu rol mthong ba rnaMs la]] brdzun pa dngos su 'jal ba'i tshad ma ni mi srid do / [[/]]/

1.2 sgyu ma la bkod pa'i skyon mtshungs pa'i brtsad pa spang pa (=sgyu mas bshad pa rang la mtshungs pa spang ba)

des na sgyu ma rigs pas grub par 'gal [[zer ba ltar]] na / [[rab du mi gnas pa khyed ltar na]] kun rdzob sgyu mar tshig tsam gyis 'jog gaM [[zhes sgyu ma rigs grub du 'dod pa kun]] zer ba'i lan yang btab [[sgyu ma ltar na mthar thug gi rig<s> pas sgyu mar grub pa]] [[dod pa yin la]] te / [[rab du mi gnas pa de]] mthar thug gi rigs^{xxxvi} [15b1] pas sgyu ma nyid dngos su [[y[o]ngs geod du]] 'jal bar 'gal gyi / [[rigs pas ni dgag bya rnaM par bcad pa tsaM du rtogs la]] rigs pas gnod pa [[ma brtags pa'i blo yin no]] las snang ngo 'jal ba'i blo gzhan [[tha snyad pa'i]] la ltos nas shugs la brdzun [[pa kun rdzob par]] par grub pas [[rigs par rnaM geod tsaM du 'jal ba snang ngo 'jal ba 2 la ltos pas na kun rdzob du snang ngo 'di]] ni [[mthar thug go]] rigs pas grub par mi 'gyur te / snang ngo 'jal ba'i blo [[tha snyad pa'i tshad ma de]] gzhan [[don daM 'jal ba'i]] skabs de'i rigs pa^{xxxvii} nyid ma yin pa'i phyir ro / [[/]]/

1.3 blo 'khrul par mi 'khrul ba'i brtsad pa spang pa (=de nyid kyis de'i rigs can gzhan yang dgag pa grub pa)

[[de (la brtsad pa?) dgod pa]] de nyid kyi phyir ji ltar snang ba'i don ni [[tha snyad pa la gzug<s> lasogs pa]] mi 'gog la / don dam pa'i dngos por [[bden pa bkag kyang]] ni [[tha snyad pa'i blo la]] snang ba nyid kyang med pas [[rigs shes kyi don daM par bden pa]] de bkag pas [[snang ngo 'jal ba'i]] blo de 'khrul par mi 'grub ste / [[dpe'i rjes? kyis]] sgra rtag [15b2] pa bkag pas rna ba'i rnam shes [[la sgra grags par snang ba de]] 'khrul par mi 'grub pa bzhin zhes [[go bsgre byed pa'i rgo]] pa yang spangs ste / [[spangs lugs kyang 'di ltar tha snyad pa'i blo na]] snang ba'i don bden pa [[r yod pa]] bkag pa las [[ma gtogs pa]] [[de 'jal kyi]] blo 'khrul par 'jog pa'i rgyu gzhan med pa'i phyir ro // [[go bsgre mi 'jug ste]] rna ba'i rnam shes la sgra rtag pa tsaM du ni snang la rjes dpag gis rtag pa bkag na [[rna ba'i rnaM shes de]] 'khrul [[sgra rtag pa bkag pas sgra dang rtag pa'i tshogs don shigs pa yin na □ 'gyur]] par 'gyur ba zhig na / [[ma ba la sgra]] rtag par snang ba [[rtag pa bkag pas sgra la rna ba 'khrul par mi 'grub]] tsaM yang med pa'i phyir ro // [[kun rdzob nges byed kyi skabs]] 'dir ni [[tha snyad pa'i blo]] gzugs su snang ba tsam nyid [[rigs shes kyis]] gzugs su bden par bkag pa'i phyir ro [[/]]/

²¹⁵ Parallel rGya dmar ba, *bDen gnyis ũka* 10b6–

[15b3] [[[sgra'i skabs su yang 'di ltar 'gro dgos ste]]] des na sgra nyid du bzung ba'i ldog pa ste / sgra'i ldog pa nas snang tshod tsam du brdzun nam [[[brdzun na tha snyad du 'khrul pa dang]]] sgra'i ldog pa nas don dam par brdzung na [[[don daM par brdzun pas don daM par 'khrul ba'o]]] blo 'khrul par ci rigs su grub kyi / rtag par rdzun pa ni [[[sgra 'dzin las]]] ldog pa gzhan nas min pas sgra 'dzin gyi cha nas 'khrul pa ma yin no //

[[[sgra 'khrul par 'di na 'di ltar 'gro dgos pa yin te]]] [[[tha snyad pa'i]]] sgra tsam da na snang la [[[rigs pas dpyad na]]] dpyad na sgra tsam du [[[yang]]] ni [[[mi bden zhes]]] med pa'i tshogs don la sgra rdzun zhes 'dod pas na de 'dzin gyi]]] blo 'khrul pa [[[pa yin zhes bya'i]]] gyi [[[rnal ma]]] / sgra [[[rnal la]]] tsaM du ni snang la [[[rigs pas]]] dpyad na rtag par med pa'i tshogs [15b4] don la [[[sgra la 'khrul pa'i don ni mi gnas kyi 'on kyang]]] brdzun pa'i ming [[[dogs pa]]] ni mi dgag go //

[[[khyed ltar na]]] [[[gzugs lasogs pa snang ba 'di 'khrul par 'jog pa la migs shes la gzugs lasogs pa]]] dpyad bzod du snang [[[ba l dgos]]] la [[[des na]]] dpyad bzod du med na gzod lan pa par 'grub kyi gzhan du [[[gzugs lasogs pa snang ba la bden pa khegs pa 'khrul pa □ ma]]] na ma yin na [[[no zer ba khyed ltar]]] / [[[o na zla ba 2 snang 'khrul par 'jog pa la yang]]] zla ba'i rang gi mtshan nyid kyi dngos po gnyis snang [[[ni snang]]] la [[[dpyad na]]] gnyis med na gzod [[[zla ba 2 snang gi blo]]] rab rib can gyi blo 'khrul par 'grub pa dang / [[[rtog pa'i gzung yul 'khrul par 'jog pa yang]]] mam rtog la dngos por snang [[[ni snang]]] la dngos po nyid med na gzod [[[rtog pa'i gzung yul]]] 'khrul par [[[bzod]]] grub [[[par 'gro dgos pa ltar]]] [[[zla ba 2 snang dang rtog pa'i gzung yul de dag la 2su snang ba dang phyi rol don dang zhen pa tsaM yod kyang rang gi mtshan nyid kyi dngos por ¶ snang ba med pas]]] pas de dag 'khrul pa ma yin bar / 'gyur ro //

des na dngos por snang la der [[[dngos por]]] bden par [15b5] med pas [[[2 snang gi shes pa]]] 'khrul par 'dod kyi / snang yul bkag pas 'khrul par 'dod na ni [[[snang yul bkag pa]]] mi srid do /[[[/]]]/

1.4 snang ba don dam du 'gyur ba'i brtsad pa spang ba (=snang ba don daM par thal ba spang ba)

des na [[[brtsad pa 'di (yang?).. spang pa ste]]] snang ba dgag bya ma yin pas [[[snang ba la]]] rigs pas mi gnod [[[cing]]] la / [[[slar? la dang yang]]] snang ba de nyid 'jal ba'i [[[tha snyad pa'i]]] rigs pas [[[snang ba tsaM du bden par]]] grub pa'i phyir / [[[snang ba 'di]]] rigs pas grub cing rigs pas mi gnod pa don dam nyid du 'gyur ro zhes pa[[[i brtsad pa]]] yang spangs ste / snang ba 'jal ba'i blo skabs 'dir rigs pas ma grub ste / yul bden pa bkag pas [[[yul thams cad la bden pa blo l 'khrul par 'dod pa'i brtsad pa spang ba dang bcas pa de]]] 'khrul par grub pa'i phyir ro //

[15b6]

[[[yan cad zangs pa jo btsun gyi bzhed pa'o /

'di la yang yul mi bden na sang rgyas kyi rjes thob kyi yees la gzugs lasogs pa mi bden pa 'di snang bas 'khrul par thal_lo / des na yees rgyun chad par 'dod pa dang gzugs lasogs pa'i yul 'di dag brdzun par 'dod pa ni nang 'gal yin no //]]]

[[[di dge bshes gangs pa gsung ba bzhin du snang ba 'jal ba'i blo rigs shes la ltos nas kyang 'khrul pa'i don mi gnas la 'on kyang tha snyad tsam byas pa yin no zhes pa de legs so //

'o na zla bar snang gi yul yang kun rdzob du yang 'khrul par mi 'gyur ro zhe na //

ma yin te 2 snang gi yul rang gi <m>tshan nyid rang mi snang yang rang gi mtshan nyid du snang la rang gi mtshan nyid du bden pa khegs pas 'khrul par grub bo //

'o na sngon po snang la de kho na nyid du bden pa khegs pas kyang 'khrul par grub_bo zhe na //

sngon po yang dag par snang yang yang dag par bden pa khegs na 'khrul par grub pa ** / tha snyad pa'i blo la yang dag pa de ltar snang ba ni]]]]med do // gzhan yang tha snyad pa'i blo sngon po la sngon por snang ba 'khrul pa'i don gnas na / rjes thob kyi yees kyang 'khrul par thal te / yul snang ba l po 'dir rang la 'jug pa'i phyir ro //

kha l dag des na yees minga' na 'khrul par 'gro bas yees rgyun chad yin no zhes pa yang

snang ba 'khrul par mi 'dod pa de nyid kyi spangs so // gzhan yang yees yod par gnod pa med pa'i lung gis grub pa'i phyir yang 'thad do // gzhan yang yees med na rgyu log pas med daM gnyen po spangs nas med gnyi ga mang mi 'thad yees kyi *u 'khrul pa ma yin pa'i phyir dang / gnyen po mi srid pa'i phyir ro / des phyis gsung ngo //]]]

yang na dpyad bzod la gnod pas na 'khrul pas na tha snyad byas so zhes **slob dpon gzhan dag** **[[[gangs pa]]]** 'chad do // **[[[de 'khrul pa'i don mi gnas zer ro]]]** de ltar na brtsad pa spang pa nyid mi dgos **[[[te 'khrul par mi 'dod]]]** so //

[[[@snang ngo 'jal byed]]] 1.1 kun rdzob kyi mtshan nyid nges byed kyi tshad ma dngos dang / **[[[@des na sgyu ma]]]** 1.2 sgyu ma la bkod pa'i skyon mtshungs pa'i brtsad pa spang pa dang / **[[[@de nyid kyi phyir]]]** 1.3 blo 'khrul par mi 'khrul ba'i brtsad pa spang pa dang / **[[[@des na snang ba]]]** 1.4 snang ba don dam du 'gyur ba'i brtsad pa spang ba dang **bzhis** bstan to //

2. [tshu rol mthong ba'i tshad ma – Gangs pa she'u las rnam par gzhang pa]

de ltar tshu rol mthong pa'i tshad **[1567]** ma gnyis kyi byed pa las grub po zhes rig par bya'o // **[[[//]]]**
bden pa 'gog pa'i rigs pa de nyid don dam (nges) byed yin la de nyid tshu rol mthong pa'i **[[[gang zag la]]]** rjes dpag **[[[gis rtogs par bya ba]]]** yin pas
- (2.1) chos can lasogs pa don lnga nges gzung ba dang /
- (2.2) de la rten nas rjes dpag ji ltar dmigs pa dang /
- (2.3) rjes dpag gi lta bas thag bcad nas sgom pa nyams su blang ba'i tshul dang /
- (2.4) nyams su blangs pa'i 'bras bu rnaM par mi rtog pa'i ye shes **[[[de kho na nyid du]]]** snang ba ji lta'u **[1568]** yin pa zhes **slob dpon gzhan dag** **[[[she'u]]]** gi tha snyad las rnam par gzhang go //

2.1 chos can lasogs pa don lnga nges gzung ba

i. chos can

chos can ni *phyi rol dang nang* zhes sam / *bdag* **[[[gyis]]]** *dang gzhan smras* zhes byas kyang rung ste / **[[[gzhan gyis khyad par du ma byas pa'i]]]** ji ltar snang ba nyid do //

[[[jo btsun]]] de yang bden rdzun gyi khyad par du ma byas pa'i **snang ba tsam** ste / bden rdzun gyis khyad du ma byas pas **[[[rgol phyir rgol 2 ka la]]]** mthun snang grub la / snang ba tsaM gyi spyi ldog nas **[[[ches ba**]]]** bzhang pas **thams cad** la dogs pa spyir chod par 'gyur ro / **[[[//]]]**

'di la snang **[[[ba]]]** **[[[** bden par]]]** rtags **[16a1]** gcig du byas pa ni **[[[bu ta]]]** rang nyid la ma grub cing **[[[bden par]]]** brtags pa las rnam par phye ba **[[[i snang ba tsaM]]]** ni pha rol **[[[tir ti ka]]]** la ma grub la / **[[[brtags pa las phye ba'i snang ba]]]** rang nyid dang por gtan la 'bebs pa'i tshe rang las ma grub pas snang rtags cig du byas pa aM / **[[[brtags pa las snang ba]]]** rnam par phye ba ni chos can ma yin gyi / snang rtags ma phye ba'i snang ba **[[[tsam]]]**, **[[[bu ta pa la]]]** chos can du bzhang go zhes **[[[(bod) snga ma dag gangs pa yang]]]** 'chad pa ni don mthun kyang tha snyad snga ma **[[[jo btsun gyi]]]** nyid legs so / **[[[//]]]**

'di la yang dang po snang **[[[ba]]]** brtags ma phye ba chos can du byas **[16a2]** ste **[[[chos can de la]]]** bden pa bkag nas physis rnam par phye ba'i snang ba nyid la yod pa dgag go zhes **[[[snga rabs pa dag]]]** zer ba ni / **[[[sngar bden pa khegs saM ma khegs brtag go]]]**
sngar bden pa khegs na phyi ma **[[[y*d pa khegs pa]]]** don med la / **[[[sngar bden pa]]]** ma khegs na **[[[physis kyi]]]** snang ba 'ba' zhiig pa chos can ma grub pa'o //
[[[gal te]]] sngar bden pa khegs kyang **[[[phyi ma don med pa'i nges pa med do]]]** physis snang ba nyid yod par 'gegs pas **[[[phyi la]]]** don yod **[[[do zhe]]]** na **[[[yang physis dgag rgyu]]]** yod pa'i don ci yin / *don byed pa'o zhe na* /

rigs pas snyed pa'i don byed pa'aM / **[[[bden pa 'gags pa'i dus]]]** don byed pa tsaM / **[[[bden pa 'gegs pa'i dus]]]** dang po nyid du dgag pa grub pa dang / **[[[don byed pa tsaM ni snang ba'i steng na yang yod pas]]]** mi nus pa'i phyir te **[16a3]** des na **[[[snang brtag]]]** ma phye ba'i **[[[snang ba tsaM po]]]** chos can yin no zhes 'chad do // **[[[//]]]**

ii. dgag bya

(1) *Rin chen grags (dgag bya = brtags pa)*

dgag bya ni [[[rin grags na re brtags pa ste de yang 'di ltar brtags pa yin ste]]] dngos por rtog pa rnam^{exxxviii} kyis dpyad bzod du snyed pa'i rang bzhin du khas blangs pa [[[dgag bya de yang]]] ste / dpyad na [[de rang rig pas grub pas dgag par mi nus]]] blo ma yin / de'i snang ba [[[yang dgag mi nus]]] ma yin / [[[rang gi mtshan nyid du grub na yang dgag mi nus pas]]] phyi rol ma yin / sgro btags [[[pa yang sgro btags tshad du yod pas na dgag bya]]] ma yin / **[[Zh*]]** /

[[['o na gang yin snyaM na]]]

sgro btags pa las phyi rol [[[rang gi mtshan nyid]]] du zhen pa ste / [[[sgro btags las phyi rol don du zhen pas na]]] brtags pa'i khyad par ro //

de bas 'dir [[[dgag bya'i skabs sgro btags la phyi rol du zhen pa]]] ni de lta bu'i //

brtags pa 'ba' zhig 'gog par rigs // [SDV 30ab]²¹⁶

zhes pa dang /

[[[(dgag bya?)]]] brtags pa 'gog par byed pa la //

yang dag zhes [16a4] byar bkag pa'i //

khyad par yin te [SDV (2ab) after 30]²¹⁷

zhes bya ba lasogs pas brtags pa dgag byar bshad pa ni / [[['di ltar_ro]]] dpyad bzod du bden par [[rtog pa]] rang gis sgro btags pa la [[[sgro btags par ma shes par]]] / phyi rol du zhen par byas pa'i mtshan nyid can no /[[[?]]]/

[a] **Bram ze: dgag bya = dngos po nyid – ma legs**

[[[braM ze'i bzhed pa dpyad pa]]] des na **bram ze shang ka ra** dngos po nyid dgag bya yin te / [[['di ltar]]]

sgra don smyon pa med maMs kyis //

dngos po nyid ni dpyad bya ste // { PVin 3.57a+c=PV 1.210}²¹⁸

zhes gsungs pa'i phyir ro

zhes bshad pa[[['i dgongs pa]]] ni /

[[['di ltar yin na 'thad ces pa'o]]] cir nges na dngos por nges pa 'gog pa²¹⁹ zhes bya ba yin na 'thad me^[16a5] d kyi / sgro 'dogs kyi yul dgag pa'i skabs su [[[dgag bya]]] de [[[sgro btags pas dngos por nges par mi 'dod par de dngos po dgag byar]]] dngos po nyid yin par 'dod na shin du ma legs te /

[[[blo'i]]] yul [[[dgag bya]]] dngos po yin na [[[dngos por 'jal bas]]] blo sgro 'dogs su mi rung ba'i phyir dang / [[[blo]]] sgro 'dogs [[yin pas de'i yul brtags pa dgag par rigs kyi]]] kyi yul ma yin ba [[[dngos po]]] dgag par [[s]]] [[[sgro 'dogs mi ldog pas de]]] yang mi 'thad pa'i phyir ro //

des na [[[sgro 'dogs kyi yul la]]] dpyad bzod du yod par sgro 'dogs gyis [[blos]] btags pa [[dpyad bzod par yod pa]] de yang phyi rol rang gi mtshan nyid du brtags pa nyid dgag bya'o /[[[?]]]/

(2) *Jo btsun nyid la brtsad pa spang ba (dGe bshes kyi)*

'o na [[[dgag bya]]] brtags pa [[[jo btsun nyid la brtsad pa spang ba]]] de gcig dang du ma dang bral na dgag bya la rtags zhugs [16a6] pas ma nges so // [[[dgag bya de 1 dang du ma dang]]]²²⁰ ma bral na [[1 pa aM du ma'i]]] dngos por 'gyur ro [[[zhes rgol ba la]]] zhe na /

²¹⁶ SDV : de bas 'dir ni de lta bu'i // brtags pa kho na dgag par rigs //

²¹⁷ SDV : brtags pa 'gog par byed pa la // yang dag ces bya bkag pa yi // bye brag min te de yi phyir // kun rdzob ji ltar med par 'gyur //

²¹⁸ PVin 3.57a+c=PV 1.210 : sgra don bsnyon pa med mams kyis / yod med phyogs kyi bye brag gis //

dngos po nyid ni dpyad bya ste // ,di las [[PVin: de la]] ,bras ,byung rag las phyir //

Skt: sadasatpakṣabhedena śabdārthānapavāḍibhiḥ / vastv eva cintyate hy atra pratibaddhaḥ phalodayaḥ //)

²¹⁹ em. 'gog pa : Ms 'gog ga

²²⁰ The dotted line links this note to *nges so*, but it should be read before *ma bral na*.

rang bzhin [[[naM gnas lugs]]] bsams na dngos por na gcig dang du ma dang bral te dngos por na mthun phyogs rang bzhin med pa nyid du²²¹ 'dus pas ma nges pa med do /
sgro 'dogs^{exxxxix} gyis dngos por bzung ba'i cha nas dgag bya yin te / [[[ji srid du dngos por brtags pa de srid du]]] gcig dang du ma nyid du 'ang rtogs pas rtags ma zhugs so [[[zhe'o]] [[dge bshes kyi'o]]] /[[[?]]]/

(3) *Jo btsun kyi dgag pa*

[[[jo btsun kyi dgag pa]]]
'di snyam du dpyad te / [[[de la bdun]]] brtags pa ni dgag bya ma yin no //

(i) [dngos por na rtags ma nges pa]

de lta ma yin na [[[brtags pa dgag bya yin na]]] sgro 'dogs kyiis dngos por bzung [16a7] ba'i cha nas dgag bya yin [[[par 'dod]]] ba'i cha de nyid cig dang du ma dang | [[[dngos por na 1 dang du ma dang bral laM ma bral / bral na rtags zhugs pas ma nges la / ma bral na dngos por 'gyur snyaM du bsaMs pa'o]]] dngos por na bral na rtags dngos por na ma nges pas sgro 'dogs kyi bsam ngo na ma nges pa [[[tsaM gyis]]] med pas ci phan /

(ii) [sgro 'dogs ngor rtags res 'ga' ma nges]

[[[gzhan]]] sgro 'dogs nyid kyang [[[rtog pa snang ba nges med yin pas ji ltar yang rtog pas na res 'ga']] gcig dang du ma dang bral [[[ba ni bral]]] ba'i dngos por brtags pa srid pas de'i bsam ngor yang res 'ga'^{cxl} ma nges par 'gyur ro /[[[?]]]/

(iii) [dgag sgrub phung gsum mi sel 'gyur]

[[[gzhan yang]]] chos can brtags pa cig po de nyid sgro 'dogs kyiis dngos por bzung ba'i cha nas dgag bya yin bas mi mthun phyogs yin la / [16a8] [[[brtags pa de]]] dngos por na rang bzhin med par 'dus pas mthun phyogs kyang yin na [[[dgag bya yang yin mthun phyogs kyang yin na]]] bsgrub phyogs kyi phung po gsum par 'gyur bas [[[dgag bsgrub]]] de gnyis kyiis phung po gsum pa mi sel bar 'gyur ro /[[[?]]]/

(iv) [bsgrubs kyang dgag bya mi ldog par 'gyur]

[[[phung 3 mi sel ba]]] de nyid kyiis na bsgrub bya dang dgag bya gzhi mthun par mi 'gal bas bsgrub bya [[[rang bzhin med par]]] bsgrubs kyang dgag bya mi ldog par 'gyur ro [[[gzhi 1 la 2 ka ma 'gal bas_so]]] /[[[?]]]/

[[[gzhan yang me bkag pas du ba 'gegs pa na du ba ni bden pa'i du ba 'gegs saM brtags pa'i du ba 'gegs /
- dang po ltar na 'dir yang mtshungs ste dgag bya bden pa'o //
- 2 pa ltar na brtags ba'i du ba la brtags pa'i mes khyab pa gar grub /
de bas na bden pa'i du ba la[¶] bden pa'i mes khyab pa grub pa la brten nas bden pa'i me med kyiis bden pa'i du ba 'gegs pa ltar /
yod pa la 1 dang du mas khyab pa na
bden pa'i yod pa la bden pa'i 1 dang du mas khyab pa'i khyab pa grub pa'i rjes su 'brangs nas dgag bya yang bden pa'i dngos po yin no //]]]
[[[gzhan yang dgag bya dngos po yin na / b[^o] sgro 'dogs[¶] ma yin par thal ba'i nyes pa yang med de / mngon suM[¶] bzhin no]]]

(v) [mthun phyogs gtan mi 'gyur]

yang na
- [[[dgag bya]]] dngos por na rang bzhin med kyang [[[dngos po la]]] mthun phyogs su mi rung ste /
[[[khyed ltar na]]] dngos po dgag bya ma yin bas [[[dgag bya ma yin pa'i dngos po]]] de dang bral bas bsgrub bya'i [16b1] chos su mi rung ba'i phyir dang /
- [[[khyed 'dod pa'i]]] brtags pa'i dgag bya ni de'i tshe [[[dngos po sgro 'dogs pa]]] ma bkag pa'i phyir cha gang nas mthun phyogs su 'du /
des na [[[dgag bya ni]]] mi mthun phyogs kho nar gnas pas de la rtags zhugs pas ma nges pa kho na'o /[[[?]]]/

²²¹ Em. rang bzhin med pa nyid du 'dus : Ms rang bzhin <med pa nyid du> du 'dus (insertion in *dbu can*)

(vi) [rtags kyi dgag bya dngos po yin na sgrub bya'i dgag bya dngos po yin]

gzhan yang [[[khyed kyi rtags kyi don de]]] cig dang du ma'i [[[bden pa'i]]] dngos po dang bral ba 'am / cig dang du mar brtags pa dang bral ba zhig rtags yin /

- dang po ltar na rtags 'dzin gyi tshad ma'i [[[dgag bya bden pa'i 1 dang du bral gyi]]] dngos po yin na rjes dpag gi dgag bya [[[yang]]] dngos po nyid yin na nyes pa [[[de bsgres na yang mtshungs_so]]] ci yod / - [16b2] gnyis pa ltar na brtags pa'i cig dang du mas dngos por brtags pa dang / dngos po[[r bden pa]] nyid gang la yang ma khyab pa'i phyir [[[brtags pa'i 1 dang du ma khyab byed ma yin pa]]] de dang bral bas [[[khyab bya ma yin pa'i brtags pa dang dngos po 2 ka dgag par mi nus pas]]] gang dgag par bya /

(vii) [(a) mngon sum gyi dgag bya brtags pa ma yin, (b) dngos po yin na rjes dpag gi dgag bya dngos po yin]

gzhan yang

(a) sa phyogs su buM pa mngon sum gyis 'gog pa'i tshe brtags pa mngon suM gyi dgag bya yin na mngon sum la [[[brtags pa]]] snang du mi rung bas ji ltar 'gog /

[[[gal te buM pa]]] *sa phyogs dang khyad par med par brtags pa'i phyir ro zhe na /* khyad par med pas²²² sa phyogs kyi bdag nyid du brtags kyang [[[ngaM de bas bzung²²³ bar brtags / brtags pa'i mtshan nyid ma nor ba de srid du]]] mngon suM la snang du mi rung [16b3] ngo /

(b) [[[buM pa 'gog pa]]] de'i tshe [[[buM pa²²⁴]]] dngos po nyid dgag bya yin na [[[rtags kyiis 'gegs pa'i skabs_su]]] thams cad^{exli} du khas blangs na nyes pa ci yod /

[bsdu ba'i tshigs su bcad pa dag]

des na^{exlii}

dgag bya'i ldog pa de nyid la //

rtags zhugs dngos por ma nges 'gyur // [16b4] (cf. i)

sgro 'dogs ngor yang res 'ga' [[ma nges par]] 'gyur // (cf. ii)

dgag bsgrub phung gsuM mi sel 'gyur // [16b5] (cf. iii)

[[bsgrub bya]] bsgrubs kyang dgag bya mi ldog 'gyur // [16b6] (cf. iv)

yang na mthun phyogs gtan min 'gyur // [16b7] (cf. v)

rtags 'dzin dgag bya dngos po na //

bsgrub bya'i dgag bya dngos por grub //

de lta min na ma nges 'gyur [16b8] // (cf. vi)

brtags [16b4] pa snang du mi rung phyir //

mngon sum dgag bya dngos po na //

gzhan yang [[rjes dpag ci dang bya]] dngos por 'dod par bya // (cf. vii) [Verses VI.?)

zhes bya ba bsdu ba'i tshigs su bcad pa dag go // [16b9]

²²² Em. med pas : Ms med pa bas. Also possible: med pa yin bas

²²³ Em. bzung : Ms bzang

²²⁴ Em. buM pa : Ms buM po

(4) rang lugs (=gangs pa)

'o na gang yin zhe na [[[]]]

(4.1)

dgag bya zhes bya ba ni [[[]]] yod par mi 'dod de / yod na dgag du mi rung ngo //
brtags pa ma yin te / mthun phyogs nyid yin pas so //

des na med pa la med par ngo shes par byas pa la bkag ces bya'o //
de'i tshe su med na dngos po med de / de'i phyir dngos po dgag bya yin zhes [1665] bya'o //

des na dngos po dgag bya yin na grub na dgag par mi nus la / ma grub na dgag ci dgos zer bas ni / tshad mas dgag pa byed pa'i tshul ma shes ste / grub pa bshig par go ba yin no //

des na dgag bya ni rigs pas grub cing mi gnod par khas blangs pa'i zhen yul dpyad²²⁵ bzod kyi rang bzhin yin no zhes slob dpon [[[]]] gzhan dag gsung ba 'di legs par rig go //

[[[]]] khas blangs kyi zhen yul ni dngos po nyid du ma grub pas / dngos po nyid [1666] med pa la med par ngo shes par byas pas de'i zhen yul bkag zhes bya ste / brtags pa'i thams cad^{exliii} ni khas len gyi [[[]]] bzung yul yin pa'i phyir ro //

[[[]]] des na [[[]]] brtags pa dgag byar bshad pa ni sgro 'dogs gyi zhen yul la [[[]]] bsaMs pa dang / [[[]]] nges pa skyes pa na [[[]]] pa yin no / [[[]]]

(4.2)

'di la

[[[]]]

(i) [sgyu ma rigs pas grub par 'dod pa]

sgyu ma rigs pas grub par 'dod pa [[[]]] yang / [[[]]] dgag bya <la> sgyu ma'i mtshan nyid zhugs pas khyab ches zhes pa lasogs pa sgyu ma sun phyin pa'i (dor do ?) gsung]] dgag bya ngos bzung bas khyab ches pa lasogs pas dgag pa dang /

(ii) [chos can dang dgag bya ngo gcig la ldog pa tha dad med pa]

gzhan yang [[[]]] kha cig na re chos can nyid dgag bya [1667] dang ldog pa tha dad med par 'dod de / [[[]]] de ma bkag na chos can du snang ba mi ldog [[[]]] pas mtshan ma'i spros pa zil gyis mi non [[[]]] pas gnas ngan len gyi 'ching ba las mi grol ba'i phyir / [[[]]] de nyid dgag par bya ba yin no zhes [[[]]] pa yang dgag ste /

[[[]]] de la rtags grub na [[[]]] ma nges la / ma nges pa med [[[]]] na dgag bya [[[]]] de la rtags mi 'grub pas / [[[]]] dgag par bya ba'i chos can la khyab byed [[[]]] khegs pa'i tshul khas blangs na [[[]]] ma nges par 'gyur la / [[[]]] dgag byar 'dod pa 'i]] mi mthun phyogs la [[[]]] ldog [1668] pa'i tshul khas blangs nas [[[]]]

²²⁵ Em. dpyad : Ms bshad

ma grub par 'gyur bas [[[chos can la rtags grub kyang dgos la ma grub kyang dgos par song ste chos can yin pa dang dgag bya yin pas_so]]] 'gal ba'i khas blangs pa yin no //

[[[gal te kho(ng)]]] *chos can gyi cha nas rtags grub* [[[pas ma grub pa'i nyes pa med]]] *la / dgag bya'i cha nas* [[[rtags²²⁶]]] *ma zhugs* [[[pas ma nges pa'i nyes pa med do^{cxliv}]]] *so zhe na /*
ldog pa tha mi dad pa la [[[ldog pa tha dad ci yang khas mi len pa la]]] de mi rung ngo //

[[[gal te]]] *shes ngo* [[[snang ngo 'jal ba dang rigs shes]]] *gnyis la ltos pas* [[[rtags zhugs ma zhugs]]] *rung* [[[ngo zhe]]] *na /*

[[[ltos sa 2 la ltos pa'i]]] ltos chos gnyis dgos pas / ldog pa [[[tha dad du song bas]]] tha mi dad nyams_so //
[[[khong yang brtsod]]] *'o na brag rdzong sha pa dang ldan par brtags pa la shing med kyi rtags zhugs pa'i phyir brtags pa dang dgag byar byed pa'i* [[[chos can 'gegs pa la bkod pa'i nyes pa]]] *phyogs la yang mtshungs* [17a1] *so zhe na /*

[[[brtags pa ni stong pa yin la]]] de ni mthun phyogs nyid yin bas ma nges par ji ltar 'gyur /
[[['o na brtags pa dgag byar bshad pa dang 'gal snyam na]]] brtags pa dgag byar bshad pa ni sgro 'dogs kyi gang du bzung ba [[[zhen yul bden pa khegs pa na sgro 'dogs]]] de nyid nges pas bkag par^{cxvii} mos pa las [[[gangs pa na re]]] yin no /

des na snang ba [[[chos can]]] nyid ma bkag na mtshan ma'i spros pa zil gyis mi gnong pa lasogs pa 'ang nor te / [[[snang ba]]] bden pa[[[r 'dod pa grub par 'dod pa]]] ma bkag pa'i phyir [[[zer na]]] [[[rtags]]] ma grub la / snang ba tsaM du ma bkag pa'i phyir [[[mtshan ma'i spros pa129 zil gyis mi non zer na]]] ni ma nges ste bden par mngon [[[par]]] zhen [[pa ni]] bden pa bkag pas [[[bden pa ldog la bd[e]n par 'dzin pa]]] ldog na chags [17a2] sdang lasogs pa [[[bden par 'dzin pa'i rgyu mtshan las chags sdang sbye bas s[o]]]] mi ldog pa mi srid pa'i phyir ro /[[[?]]]/

iii [chos can dang dgag bya ngo gcig la ldog pa tha dad snang ba'i ngo bkag pa]

yang **kha cig** ni chos can dang [[[dgag bya]]] ngo gcig la ldog pa tha dad de / rigs ngor [[[bden pa]]] bkag pas snang ba'i ngo bo [[[yang]]] bkag par 'dod pa'o //

'di yang rigs ngor med pa dang snang ba'i ngo bo [[[tsaM yin pa]]] mi 'gal bas bkag pa [[[rigs ngo bkag pas snang ba]]] mi 'grub mod kyi dgag bya dang [[[chos can]]] ngo <bo> gcig na / [[dgag bya dang ngo bo 1 pa'i chos can la rtags grub paM ma grub grub na]]] dgag bya dang ldan pa la rtags zhugs pas ma nges la / [[dgag bya dang ngo bo 1 pa'i chos can la]]] ma zhugs na [[[rtags]]] ma grub [[[par song ngo]]] pa'o //

[[[khong yang brtsod par sgra chos can mi rtag ste byas pa'i phyir ces pa lta'u yang]]] *'o na tshul gsuM dang ldan pas byas pa rtags su bsgrub pa bya ba'i* [17a3] *tshe /* [[[khyed la yang mtshungs bas]]] *rtags ma yin pa'i mi rtag pa dang ldan pa la tshul gsuM dang ldan pa zhugs pas ma nges so zhe na /*

[[[gangs pa'i lan 'di ltar ro]]] tshul gsuM dang ldan pa zhes bya ba ni bsgrub bya la ltos nas bzhag pa yin la / mi rtag pa la ltos nas tshul gsuM dang ldan pa mi rtag pa la ji ltar zhugs ste / mi rtag pas [[[mi rtag pa rang la rang gis khyab pa 'gal bas]]] khyab pa lasogs pa ni byas pa nyid la yod pa'i phyir ro //

des na rtags ma yin pa [[[shes bya 'jal]]] lasogs pa'i chos can gzhan la yang mi rtag [[[pa de byas pas khyab]]] pa la ltos pa'i tshul [17a4] gsuM dang ldan pa zhugs pa med do /[[[?]]]/

iv [gnas skabs la ltos ste gnyis su 'dod pa dgag pa]

²²⁶ Em. Rtags : rtags la

yang **kha cig** chos can [[[gnas skabs la ltos ste 2 su 'dod pa'o]]] 'di nyid la rigs ngo la ltos nas [[[hril po]]] dgag bya kho na yin la / snang ba tsaM du [[[hril po]]] mi dgag pa kho na'o zhes / yin pa kho na dang ma yin ba kho na'o zhes [[[pa ril tshu ril du]]] gnyis su 'dod do //

'di ltar na rdza mkhan gyi khyim gyi buM pa [[[sa steng]]] 'di na med do zhes bkag pas kyang [[[rdza mkha gyi]]] khyim de'i buM pa med par thal lo //

phyogs 'di na med pa dang khyim de na yod¹³² la mi 'gal bas [[[khyim gyi buM pa]]] *bkag par mi 'gyur ro zhe na /*

tha snyad [17a5] pa'i snang ba rigs ngor med pa dang spyir [[[tha snyad pa'i snang ba tsaM du]]] yod pa yang mi 'gal bas [[[snang ba bkag par mi 'gyur ba yang]]] mtshungs so //

tha snyad pa de nyid rigs ngo med ces bkag bas tshul de nas dgag bya yin no zhe na / khyim de'i bum pa de nyid 'di na med ces tshul de nas [[[bkag pas khyim gyi buM pa]]] bkag par 'gyur ro //

[[[sa phyogs]]] *de 'di na med ces pa ni 'di na yod pas khyad par byas pa bkag pa yin gyi / khyim de'i buM pa ni* [[[bkag pa]]] *ma yin no zhe na /* rigs pa'i ngo na yod pas khyad par <du> byas [[[pa'i snang ba bkag pa ni rigs ngor yod]]] pa bkag gyi / tha snyad pa spyir [[[snang ba tsaM]]] dgag bya [17a6] ma yin no // khyim de'i buM pa dgag bya yin ba kho na'o zhes mi mkhas pa dag zer te khyim der mthong [[[ba'i tshad mas -->gnod]]] bas gnod pa yin no /[[[?]]]/

v[dgag bya ni mi 'gal ba'i don zhes 'dod pa dgag pa]

kha cig [[[²²⁷.phu(r 2) ston]]] dgag bya ni don dam pa zhes bya ba dpyad na mi 'gal ba'i don no // de bkag nas 'gal ba 'du ba ni bsgrub bya ste / dper na cha lasogs pa du ma dmigs pas [[[du ma'i]]] rang gi khyab byed cig yod kyang dgos la / du ma [[[dmigs pa]]] dang cig 'gal bas [[[cig]]] med kyang dgos pas 'gal ba lta'u aM / yod pa skye ba don med [17a7] pas med pa skye dgos pas na med pa dang skye ba gzhi mthun pa lta bu'o zhes 'dod pa ni / shin du mi rigs ste / 'gal na chos can cig la 'du mi srid la 'du na mi 'gal bar 'gyur ro // spyir yang de ltar 'gal bas na mi srid do zhes ni **mkhas pa dag** khas len na / 'gal bas na 'du bar yod do zhes pa ni [[[gal 'dus don daM 'dod pa ltar na ni 'gal ba dgag bya yin dgos la]]] legs par smras pa dang / **khyed** ltar na mi 'gal ba yang dgag par mi bya ste / mi 'gal ba dang 'gal ba dag kyang [[[gzhi 1 la]]] [17a8] 'du bar 'gyur te / 'gal 'dus shes bya'i gshis yin pa'i phyir ro /[[[?]]]/

(4.3) *Gangs pa rang gi 'dod pa*

[[[gangs pa rang gi 'dod pa]]] des na dgag bya ni rigs pas dpyad du snyed pa'i rang bzhin du khas blangs pa'i zhen yul dngos po nyid de / ({{?}}de yod do zhe¹³⁰ na /({}}?) cig pa aM du mas khyab par bya ba yin bas khyab byed du [[[1 dang du mas]]] mi rtog pa las khyab byar [[[bden pa'i rang bzhin du]]] mi rtog pa'i rjes dpag gis dgag par bya ba nyid do zhes bshad do /[[[?]]]/

(5) *Gangs pa'i bshad pa'i khyad par 'gegs*

²²⁷ From this point onward, some of the nominal identifications are marked with a vertical stroke. We transcribe this with the sign "’”

[[[gangs pa'i bshad pa'i khyad par 'gegs]]] 'di snyam du bshad de / dgag bya dang chos can ldog pa tha dad ngo bo cig na / dgag [1761] bya dang ldan pa[[[i chos can]]] la rtags zhugs pas [[['gangs pas]]] ma nges par ni 'gyur [[[ba ni bden]]] mod kyi / [[[skyon spong la]]] byas pa rtags su sgrub pa'i skabs su rtags ma yin pa mi rtag pa la rtags ma zhugs pa'i lugs [[['gangs pas]]] de ni rtog ge ba'i tshig du mi snang ste / bram zer byed pa'i chos dang ldan bas skyes bu de bram ze yang yin la / [[[shes bya lasogs pa'i]]] chos gzhan dang ldan pas braM ze nyid ma yin bar 'gyur ba srid dam / [[['di ltar yin te]]] bsgrub bya'i chos kyi stong na mi mthun phyogs yin gyi / [[[bsgrub bya las]]] chos gzhan yin pas na mi [1762] mthun phyogs su mi 'gyur te / de lta ma yin na [[[la me ldan dang tshang bang kyang ldog pa tha dad pas]]] tshang bang gi ldog pa nas [[[mthun phyogs las]]] chos gzhan yin pas du ba [[[tshang bang du]]] zhugs pa'i tshe [[[rtags]]] ma nges pa'i skyon spongs cig // [[gzhan yang byas pa rtags su bsgrub pa'i skabs]] 'di nyid du 'ang [[[ngo bo 1 ldog pa tha dad du 'dod pa]]] gzhan gyi dgag bya dang ldan pa'i [[[dgag bya dang]]] ngo bo gcig pa'i chos can la rtags zhugs pas ma nges [[[pa'i (rts)od du]]] na mi [[['gangs pa rang la mi rtag pa]]] mthun phyogs su 'dod pa'i mi rtag pa dang ldan pa'i [[[chos can mi rtag pa dang]]] ngo bo gcig pa la [[[chos can la byas pa rtags su sgrub pa'i]]] tshul gsuM dang ldan pa'i [[[rtags]]] zhugs pa ni mtshungs pa[[[s 'dir ma nges par 'gyur_ro]]] kho na'o //[[[/]]]

iii. bsgrub bya

[[[gangs pa'i]]] **bsgrub bya ni med pa<r> dgag pa** ste / bden [1763] pa'i dngos po rnam par bcad pa tsaM ste / sgyu ma dang 'gal 'dus lta'u ma yin par dgag pa ni sgrub byar 'dod pa bkag zin to // 'di la dngos po bkag nas med pa yongs gcod sgrub byar byed pa ni sgyu ma lasogs pa dang mtshungs pas yang dag du 'gyur ro [[[byas pa la]]]//
'o na rnam gcad tsam gyi med dgag kyang rigs pas byed pa'i phyir [[[maM gcad tsaM pa]]] *yang dag du 'gyur ro zhe na /*
 [[['di bsaM pa ni bkag pa zhes bya ba ni spyi yin la dgag bya rigs pas bkag pa ni khyad par yin pas ldog pa tha dad do sgom du bsams pa'o]]]

.1 gzhan gyi thal 'gyur ma nges pa ma yin

dgag bya rigs pas bkag pa'i spyir bkag pa don dam du 'gyur zer na

ma nges pa /

bkag pa [1764] rigs pas bsgrub pa'i phyir zer na

ma grub po //

[[[(2 pa ?) rigs grub pa]]] yang **kha cig** na re yongs gcod ma bsgrubs na [[[dgag bya]]] rnam gcad tsaM nyid mi rung ste / [[[ser po la sogs pa]]] rnam gcad ma byas par [[[sngon po]]] yongs su mi chod pa dang mtshungs so zhes zer ro //

[[[de ni mi srid ste / 'di'i bsam pa ni yang sgrub pa'i tshad ma la yongs su gcod pa la yang rnam gcad la ltos rnam gcad la yang yongs gcod pa ltos kyang dgag pa tsam byed pa de dang mi 'dra snyam pa'o //]]]

dngos po ni rang gi ngo bo gzhan las ldog pa'i rang bzhin nyid yin pas gzhan [[[maM par]]] ma bcad par [[[yongs gcod]]] mi 'grub kyi / rnam gcad dngos por ma grub pa la <grub pa> bkag pa tsaM nyid las yongs _su bcad pa la ci ltos / [[[maM gcad ni grub par bkag pa tsaM nyid yin pas rtogs pa la yongs gcod la tsam ltos zhes]]][[pa'i don no]]] des na gyi na'o //

des na yod pa <la> [1765] gnod pa tsaM nyid la bsgrub bya'i tha snyad du byas kyi / rnam gcad tsaM zhes bya ba ni rigs pa'i gzhal bya ni med de / [[[maM gcad tsaM rigs pas 'jal na maM gcad de]]] yang dag du 'gyur ro zhes [[[gangs pa]]] 'chad do /[[[/]]]/

.2 rang la gzhal bya mi 'thad pa med pa

[[[rgya ni]]] 'di la gzhal bya med na blo shes pa dang tshad ma ma yin par 'gyur ba'i lasogs pa mang du brjod pas mi 'thad la / dgag bya rigs pas bkag pa'i phyir bkag pa don dam du 'gyur ba na 'dod pa nyid de ma nges pa ni ma yin no //

dgag bya bkag pa dang / bkag pa ni gcig [17b6] yin la / rigs pa bkag pa zhes khyad par byas pa ni don dam [[[du bkag pa]]] la mi 'khrul te / 'dir [[[don daM du bden rdzun]]] rnam par dpyod pa'i rigs pa la gnod pa'i phyir dang / [[[b]]]dkag pa yang yongs gcod [[[du gzhal bya]]] ma yin yang gzhal bya [[[rnam gcad du gzhal bas gzhal bya]]] yin pa'i phyir ro //

[[['o na spros par thal zer na]]] de tsaM [[[gcad du 'jal ba]]] gyis spros par mi 'gyur ba lasogs pa ni bshad zin to // [[[?]]]

[[[lo tsa'i lugs bden 2 tig chung du bshad pa]]]

[[[spyir sgrub pa **sgrub ** / de ni gzhal *****]]]

'dir bsgrub bya ni med dgag yin gyi ma yin dgag ni ma yin no /

de gnyis [[[kyi khvad par]]] kyang mi 'dod pa rnam par bcad nas [[[shul du]]] don gzhan 'phen pa dang

[[[ma yin dgag la]]] mi 'phe [17b7] n pa [[[med dgag la]]] 'o //

de [[[med dgag ma yin dgag la]]] gnyis ka mi 'dod pa dngos su rnam par gcod pa la bya 'o // [[[shugs la]]]

don gyis gcod pa tsaM [[[gis ni dgag pa'i blor mi 'ong ste]]] ni sgrub pa'i blos kyang byed pa'i phyir ro //

rnam par gcod pa yang chos saM chos can nam gnyi ga las [[[dir ni]]] dgag bya'i chos gcod de /

[[[dgag bya'i chos bkag pas tshogs pa'i shigs pas na]]] des kyang tshogs pa bkag pas rjes dpag tshogs pa'i yul can yang yin no //

gal te [[[rigs shes kyis]]] yongs gcod mi byed na rnam gcad [[[tsaM (1)]]] nyid ji ltar byed de / [[[spyir]]]

rnam rtog gi 'jug pa la ni rang gi yul yongs su gcod cing gzhan rnam [17b8] par gcod pas khyab pa'i phyir ro zhe na /

[[[rang bzhin med pa]]] yongs gcod kyang byed pa nyid de yongs su gcod par rlom pa'i phyir ro //

gal te rlom yul la tshad ma yin na rnam gcad tsaM [[[la tshad ma]]] ma yin par 'gyur la / yongs gcod la ma yin na rnam gcad nyid la yang ma yin te / de lta ma yin na [[[yongs gcod la tshad mar ma song yang rnam gcad la tshad mar 'thad na]]] bdag du rtog pa yang [[[yongs gcod bdag la tshad ma yin yang]]] bdag med kyi spros pa gcod pa la tshad mar 'gyur ro zhe na /

bdag du rtog pa ni bdag [[[yod do zhes]]] sgrub par rlom kyi bdag med rnam par bcad par [18a1] mi rlom pas rlom yul la [[[bdag la]]] tshad ma ma yin na gzhan [[[bdag med kyi spros pa bcad pa]]] la tshad mar mi 'gyur ro //

'dir ni [[[rang bzhin med pa'i don spyi blo la snang ba'i sgo nas]]] rang bzhin med par yongs su bcad pa nyid na /

[[[de nyid la]]] ngas ni rnam par bcad pa tsam zhig rtogs so zhes rlom pa'i phyir rlom yul nyid rnam gcad tsam du mos pa byas pa'i phyir [[[rnam gcad]]] de la tshad mar 'thad do //

des na [[[rang bzhin sems pa'i blo 1 gis dpyad na]]] rang bzhin bsams na [[[rang bzhin med par]]] yongs gcod byas pa nyid dang / de nyid rang gi 'jug pa la rang bzhin gyis rlom pas rnam gcad du [[[yang dag gi rang bzhin rnam gcod do zhes]]] rlom pas rnam gcad [18a2] kyi yul can yin te / dper na [[[rjes su dpag pas don]]] spyi yongs su bcad pa nyid rang gi mtshan nyid du rlom pas rang gi mtshan nyi kyi yul can du 'dod pa bzhin no zhes [[[lo tsa]]] 'dod pa ni / [[[?]]]

med dgag dang ma yin dgag dgag pa'i dbye ba mi 'thad pa

(i) lung dang rigs pas spyir dgag pa

'di snyam du dpyad de / med dgag dang ma yin dgag gi khyad par [[[lo tsa bshad pa]]] ni legs mod kyi / [[[med dgag dang ma yin dgag]]] de gnyis ka yang dngos su rnam gcad byed par 'dod kyi / shugs kyis ni sgrub pa'i blos kyang [[[rnam gcad tsaM]]] byed do zhes bya ba [[[lo tsa'i]]] ni legs par ma rig ste / [[[dgag pa la 2 su phyed nas med dgag ma yin dgag yin zhes lo tsa 'dod kyang]]] ma yin par dgag pa ni sgrub pa'i blo kho na yin pa'i phyir ro // des [18a3] na /

[[[rnam nges su]]]

'dis ni <dngos la> dngos po'i cha //

khas blangs med can dgag pa ni [[[pa dngos pa]]] //

sgrub byed [[[rang bzhin dang 'bras bz]]] snga ma dag gis ni //

ma yin dgag pa མ་ཡིན་དག་པ་མཉམ་པ་སྒྲུབ་ཕྱིར་རོ། (PV 4.262)

zhes pa dang /§§ note on the top : §§ (linked to 18a2)

≤kha cig bzlog phyogs ‘gag pa ni gzhi byas nas de la ma yin pa dgag pa dang med pa dgag pa 2 su ‘byed la / de 2 phan tshun ‘gal ba yin pas phan tshun ma khyab ste / med dgag ni dngos po bkag pa tsam yin la ma yin dgag ni bzlog pa’i phyogs bkag nas shul du yongs gcod ‘jog pa yin pas so // de 2 kyi<s> bzlog phyogs bkag pa la khyab pa la des kyang de 2 la khyab po // des na ma yin dgag la med dgag gis ma khyab po zhes ‘dod do //

‘di ni mi ‘thad de / slob dpon gyis ང་མ་དག་གི་མི་མ་ཡིན་དག་པ་སྒྲུབ་པ་བྱེད་ ces ma yin par dgag pa sgrub pa ni sgrub pa’i rtags yin par gsungs pas dgag pa’i bye brag ma yin la / dgag pa bkag pa ni sgrub pa yin pa’i phyir ro //

gzhan yang 1 la bkag pa’i tha dad pa’i tshul gyi de 2 ‘gal bas ngo bo 1 pa’i tshul gyis khyab bya khyab byed ma yin khyab bya? ma yin dgag la med dgag gis khyab pa la ‘gal ba med de dper na chos can gzugs lasogs pa dang chos nyid rang bzhin med pa 2 1 pa bkag pa’i tshul gyis ‘gal yang khyab bya khyab byed yin pa bzhin no //

des na ma yin dgag las med pa dgag pa’i chos tsam yod pas khyab par ‘thad pa yin no gsung ngo //>

[[[rigs pas]]]

rang bzhin dang ‘bras bu ni sgrub pa’i rtags yin la / mi dmigs pa la med dgag dang ma yin dgag gnyis ni med pa’i phyir / dgag pa la de gnyis ci ltar dbye //

[[[mi dmigs pa la ma yin dgag srid na ‘brel pa dgos la mal ma la bdag 1 pa dang de las byung ba’i ‘brel pa gang yin kyang ‘bras bu dang rang bzhin du ‘gro bas na ma yin dgag gi dgag rtags mi srid do gsung ngo //]]]

(ii) bsam pa blangs te bye brag du dgag pa

rtag pa [[[gal te med dgag rtags ma yin dgag na ‘di lta’u yin no zhes zer ba]]] *la dngos su byas pa rnam par bcad pas zhugs la byas pa mi rtag par len pa’i phyir ro* [[[ma yin par dgag pa’i dgag rtags yin no]]] *zhe na/*

de ni [[[[rtags]]] chos can [[[[rtag pa]]] la [[[[byas pa]]] rnam [18a4] gcad tsaM byed pas med dgag byed pa yin te / de lta bu’i shugs la [[[[byas pa la mi rtag pas khyab par sgrub pa la]]] ltos nas ma yin dgag ces tha snyad du byed na / [[[[med dgag sgrub byar khyad par ‘dod pa’i skabs]]] ‘dir yang shugs la [[[[rigs shes kyis bden pa bkag pa’i shugs la]]] kun rdzob sgyu mar grub pas ma yin dgag du ‘gyur ro /[[[?]]]/

lan

[[[gal te lan ‘di skad du ‘debs na]]]] [[lan mtshungs pa]]]

(i) mtshungs pa

snang ngo ‘jal ba’i blo gzhan [[[[shes la]]] *la ltos pas na* [[[kun rdzob sgyu mar grub pa’i rigs shes la]]] *’di tsam gyi byed pa ma yin no* [[[[des na ma yin dgag pa mi ‘gyur ro]]] *zhe na/*

[[[rang? gnod pa can gyi tshad ma las gzhan]]] *de yang bum pa ‘dzin pa’i* [[[[rtags las byung pa ‘gag pa’i]]] blo [[[[las]]] gzhan [[[[mngon suM du ‘dzin pa]]] la ltos so /[[[?]]]/ [[[[des na gnod pa can gyi tshad ma ma yin dgag par mi ‘gyur]]]

[[[de la brtsad pa spang ba ‘phros pa dang (bcas)*las]]]]

(ii) de la brtsad pa spang pa ‘phros pa dang bcas

’o na bum pa la byas pa ‘dzin [[[[?]]]] *blo dang rtag pa la byas pa ‘gog pa’i blo gnyis kyi byed pa las bum pa dang byas pa* [18a5] *pa mi rtag pas khyab par rtogs saM* [[[[‘dod rtogs zer na]]] / *de ltar na gnod pa can nyid khyab pa sgrub byed* [[[[buM pa las byas pa’i ‘dzin pa’i mngon suM la ltos pa’i phyir ro]]] *ma yin par ‘gyur zhing/* [[[[tho de 2 kyis byas pa gang du bcad pa’i rnam pa yang mi rtag par grub na]]] *la rgyab du du ba ‘dzin pa’i blo dang tshang bang du ‘brel ba ‘dzin pa’i blo gnyis kyi byed pa las shugs la la rgyab mes khyab pa yang grub par ‘gyur ro zhe* [[[[s brtsod pa]]] *na /*

[[[[lan]]] dpe buM pa la [[[[mngon suM gyis]]] bcad pa’i blo de nyid [[[[rtog pas ma brjed par]]] dgag byar dmigs nas [[[[buM pa’i byas pa rtag pa la med ces]]] rtsod gzhi rtag pa’i steng du [[[[gzhan la ma ltos par]]] bkag pa tsaM

nyid na khyab pa grub pa 'di nyid khyab pa sgrub byed du 'dod kyi / [[[des na gnod pa can gyi tshad ma khyab <pa> sgrub byed du 'ang *la blo gzhan gyi byed pa la ltos pas ma yin pa dgag par kyang mi 'gyur ro zhes pa'o /]]] rim dang cig car gyis khyab [18a6] bya byas pa dpe' la 'dzin pa'i tshad ma'i byed pa [[[rgyu]]] med pa ni [[[gsod ? pa can tshad ma 'jug pa]]] ma yin no //

[[[tshang bang na gnas skabs su de dang mi 'ra ste 'di ltar]]] tshang ma du 'brel pa 'dzin pa'i mngon gsuM ni gzhan du [[[phyogs chos la la]]] mthong ba'i don dmigs yul du byas nas [[[tshang bang du 'brel pa]]] 'jug pa ma yin no //

[[[rim dang 1 char kyi khyab bya byed zhes dran pas yul du byas nas rtag pa lsogs pa]]] des na rjes dpag ni 'dra ba'i bdag nyid du spyi'i tshulg yis 'jug [[[pas khyab pa 'dzin pa'i blo ymag *]]] la / [[[mngon sum]]] rang las don rtogs pa [[[mngon sum ni dren pa dang shul bas snga giy phyogs chos yul du byas na byas pa 'dzin pa ma yin pas]]] ni de lta ma yin pas [[[gnod pa can dang tsahng bang gi me dud kyi 'brel pa 'dzin pa 2]]] mi mtshungs zhing / [[[bum pa]]] gzhan du grub pa'i byas pa de [[[sgro 'dogs chod pa'i tshul gyis]]] la [[[gnod pa can gyi tshad ma]]] dmigs pas [[[shugs la bsal la mi rtag pas]]] khyab pa 'dzin pa ni [[[du grub pa'i bya pa]]] / de 'dzin gyi blo'i byed pa la [18a7] yang ltos pa kho na'o //

yang tshang bang du 'brel pa 'dzin pa'i byed pa ma brjed pa can gyis la rgyab du du ba mthong ba'i tshe blo de nyid kyi byed pa tsaM gyis la'i du ba me'i 'bras bu 'am / la me ldan du 'ang mi 'grub te / [[[brel pa 'dzin pa]]] blo snga ma ni rtags 'dzin gyi yul [[[phyogs chos]]] phyi ma la dmigs nas ma zhugs la / [[[phyogs chos 'dzin pa]]] phyi ma yang snga ma'i yul [[[tshang bang du 'brel pa 'dzin pa]]] la 'dra ba'i bdag nyid du ma dmigs ste / [[[mngon suM]]] [[[mngon suM dang dran pa'i byed pas stong? ba'i phyir]]] rang las don [[[la la du ba 'dug]]] rtogs pa'i phyir ro //

[[[yang tshang bang gi]]] 'brel ma brjed pa can gyis [[[la la]]] du ba [18a8] mthong ba nyid na [[[la'i du ba]]] 'di yang me'i 'bras bu yin [[[par rtogs]]] te snga ma [[[tshang bang]]] bzhin no zhes [[dpe 'di dang brtsad gzhi]] mtshungs par 'dzin pa'i nges pa i blo bur ba'i rjes dpag nyid do //

'di yang sngar [[[rnam nges kyi 'bras rtags kyi *tig chung* du bshad pa'i]]] mthong ba'i me'i 'bras bur grub pa de'i [[[tshang bang du du ba med na me mi 'byung bar grub nas byas sa phyogs gzhan du du ba mthong ba'i tshe me med na mi 'byung ba can po yin zhes]]] rang bzhin can no // zhes [[[phyogs chos 'dzin pa'i]]] mngon suM phyi ma nyid kyiis rtogs pa'i rnam pas grub par [[[lo tsa]]] bshad pa ni

legs pa ma yin te / la rgyab me ldan du grub par 'gyur ba'i phyir dang / [[[la'i du ba'i steng du me med na mi 'byung ba can du mngon sum gis grub na la yang me ldan du grub dogs ste rang nyid la'i ngo bo la mes khyab pa grub na sgrub bya grub par thal zhes brjed pa bzhin no]]] bye brag la khyab pa 'dzin pa'i rjes dpag du **chos mchog** [18b1] gis bshad pa legs pa nyid do zhes [[[lo tsa rang]]] bzhed pa nyid dang 'gal lo //

des na [[[rtag pa la byas pa bkag pa'i gnod pa can gyi tshad ma de]]] shugs la chos can [[[gzhan]]] du mthong ba'i yul la [[[mngon suM pa'i byas pa la mi rtag pas]]] khyab pa grub pa'i yul ma yin dgag [[[du lo tsa ba]]] yin na / 'dir yang [[[rigs shes kyis bden pa'i rang bzhin bkag pa'i]]] shugs la snang ba sgyu mar grub pas med dgag [[[kho na sgrub pa yin par 'dod pa *]]] sgrub bya ma yin par thal bar 'gyur ba kho na'o //

de'i phyir chos can gang la rang gi dgag bya rnam par bcad pa tsaM las don gzhan 'phen pa dang mi 'phen pa dang mi 'phen pa²²⁸ ni [[[spyir]]] dgag pa dang sgrub pa nyid kyi bye [18b2] brag yin gyi / dgag [[[pa la med dgag ma yin dgag 2 su byas pa'i]]] pa'i bye brag [[[don gzhan 'phen pa dang mi 'phen pa de]]] gi khyad par ni ma yin no / [[[/]]]

gzhan yang dgag bya'i chos bkag pas [[[tshogs pa bkag <par> lo tsa 'dod kyang]]] tshogs pa bkag pa nyid yin mod kyi / tshogs pa dgag byar gyur pas rjes dpag tshogs pa'i yul can [[[du na 'grub pa ni]]] ni ma yin te [[[rtags kyi bsgrub bya dang rjes dpag gi gzhal bya 2 1 yin pas]]] /

dpag bya rtags kyi sgrub bya yin la //

[[[sgrub bya'i chos phyin ci loz sgrub pa'i]]] de [[[rtags kyi rjes dpag gi gzhal bya]]] 'gog 'gal ba'i rtags su 'gyur //

dpag bya [[[de sgrub bya'i chos dang ldan pas]]] **rtags kyi sgrub min na //**

dpog byed [[[rjes dpag du]]] **rtags la ltos pa rka //**

²²⁸ There is a ditto on each line : must be a problem when scanning, not scribal ditto

rtags kyis de ‘gog kyis de ‘gog phyir / zhe na //

bkag pa gzhal bya nyid du [18b3] grub //

bkag pa dgag chos yin na yang //

bkag dang dgag bya mi ‘gal bas //

dgag bya mthun phyogs nyid grub pas //

gag par ‘thad pa ma yin no // [Verse VI.?)

zhes bshad zin to /[[[?]]]/²²⁹

des na snang [[[rten ‘brel]]] ba la [[[rang bzhi du]]] bden pa’i chos [[[snang ba’i]]] bdag nyid du ldan pa’i
tshogs pa [[[shugs pas’]]] bkag pa nyid [[[rjes dpag gi]]] gzhal bya gzhal bya [[[yang de nyid]]] yin gyi //
tshogs pa’i yul can ni sgrub pa’i tshad ma nyid [[[yin pas na de]]] la gzhal go //

de ltar sgrub bya ngos gzung pa’i skabs ~~gzung ba’i skabs~~ ‘dir / lugs gnyis [[[gangs pa dang lo tsa ba]]]
bkod cing rnaM [18b4] par dpyad nas bshad de //

- [[[gangs pa’i] bzhed pa dgag pa’i skabs su dgag bya lasogs pa ‘dod togs su byed pa]]] dpyad pa

- snga mar ni gzhan gyi [[[dgag bya las gang]]] thal ‘gyur [[[‘dod tog du byed pa]]] ma nges pa ma yin pa
dang / rang la gzhal bya mi ‘thad pa [[[‘di la gzhal bya sogs]]] med pa gnyis kyis byas so //

- [[[‘di la] dgag pa’i skabs su]]] phyi mar ni med dgag dang ma yin dgag / dgag pa’i dbye bar mi ‘thad
pa dang / [[[gzhan]]] tshogs pa’i yul can du mi rung ba’o //

[[[‘di snyaM du]]] ‘di’i dang por yang lung dang rigs pas spyir dgag pa dang /[[[rtag pa la]]] bsam pa
blangs te bye brag du dgag pa’o /-~~du dgag pa’o~~ //

de’i lan [[[snang ngo]]] mtshungs pa dang / de la [18b5] brtsad pa [[[‘o na bum pa]]] spang pa ‘phros pa
dang beas ste bshad do /[[[?]]]

iv. rtags kyī don

rtags kyī don ni spyir sgrub pa dgod pa dang / dgag pa ‘gog/’god pa’o //

snga ma ni rten ‘brel lta bu yin la / phyi ma ni [[[bdag gaM gzhan nam 2 ka aM rgyu med las skye zhes]]] rgyu
rnaM par bshad nas ‘gog pa rdo rje gzegs ma lta’u<’am>| ‘bras bu bshad nas ‘gog pa yod med
skye dgag lta’u ‘am / rgyu ‘bras gnyi’ ga dpyad nas ‘gog pa mu bzhi skye ‘gog lta’u ‘am /
rang gis (gi?) ngo bo dpyad nas ~~ngo bo dpyad nas~~ ‘gog pa gcig dang du bral lta’u ste / [18b6]
grangs nges ni med do //

‘di rnams nyid la yang re re la yang khyab pa dang / phyogs chos tshad ma gang gis grub pa
dpyad pa’i gnas mangs par ‘gyur bas mi brjod do //

re shig cig dang du bral spros pa’i brag ma lus par ‘gems pa’i rdo rje gzegs ma mthu’ thogs pa
med pa nyid yin pas ‘di dpyad d[e] /

1 [Khyung]

[[[khyung]]] de ni phyogs chos dang khyab pa gnyis las /[[[?]]]

1. gzhan gyi phyogs dgag pa

dang po ni ~~dbu ma snang bar~~ ~~dbu ma snang bar~~ lugs gnyis [[[mngon suM rjes dpag]]] bshad pa’i /

[[[gangs pa mngon suM gyis grub par ‘dod pa la]]] mngon suM gyi[18b7]s grub pa’i phyogs ni ma yin te [[[jo btsun
pa gsung_ngo]]] /

‘di [[[l dang du bral gyi rtags la don grub zin pas]]] tha snyad sgrub pa’i rtags yin bas [[[l dang du ma dang bral ba ni don
daM pa yin la]]] don dam pa’i don mngon suM gyis grung na [[[skyon lnga ste]]] ‘phags pa nyid du ‘gyur

²²⁹ These verses were cited earlier in conclusion of Chap. IV.

ba dang / cha bcas su dmigs pa'i mngon sum nyid kyis cha med gcig du bden par 'gog na rnaM med sna tshogs cig du bden bar 'dod pa med par 'gyur ba dang [[snaM sna tshogs su snang * bden shes pa 1 gi ngo bor bden par 'dod pa yin la de]] [[2]]/ du mar snang ba grub pa tsaM gyis cig du bden par khegs na lhan cig dmigs pa [[zung 'gros su dmigs zung 'gros su dmigs pa'i sno nas gzung cha dngos de shes par bden gyi gzhan ma yin par sgrub pa yin pa'i]] [[daM bca la 1 du bden pa 'gegs]] [[pas]] nges ~~dmigs pa nges~~ pa'i dam bca' la bsal par 'gyur ba [1868] dang [[3]] / yongs gcod la du mar snang ba tsaM gyis cig du bden pa rnam par bcad pa grub na dang / sgra byas par yongs su chod pa tsaM gyis [[rnaM gcad pa sgra]] rtag pa dgag par grub zin par 'gyur ba dang [[4?]] / du mar snang bar [[2]] 'dzin pa'i mngon sum la rang gi yul gyi ldog phyogs du mar mi snang ba dgag pa tsam [[grub kyi]] las [[de lar snang ba las 1 du]] bden pa dgag mi nus pa'i phyir [[dang lnga?]] / [[de mi 'thad pas 'di ltar yin te]] cha bcas su dmigs pa'i rtags las cig du bden pa [[r]] [[rjes dpag 2 mthud pas]] ~~dgag cing / [[dpag tu mthud pas]]~~ des kyang [[khyab byed 1 med pa'i phyir du ma med ces]] du ma dgag pa dpag par bya'o //

[19a1] 'dir tha snyad tsaM sgrub pa (la?) [[i lugs]] / rang bzhin la [[don daM pa'i rang bzhin gzhir byas pa la]] gcig pa'i rang bzhin dang / du ma'i rang bzhin las mi 'da' ba'i / [[rtags su bkod pa'i ldog pas]] gcig kyang khegs la [[*]] du ma yang khegs pa'i na rang bzhin lus pa med par bkag pa nyid yin pa'i phyir don ni [[du mar dmigs pas]] grub pa kho na'o [[/]] //

2 nyid kyi phyogs la nyes pa med pa

[[khong brtsod pa]] cha du mar dmigs pas cig du bden pa mi khegs na sngon por [[yongs su su]] [[ni du mar mi snang ba yin la du mar mi snang ba]] gcod pas ser por dogs pa mi chod par 'gyur ro zhes pa'i gnod pa [[gangs pa i de]] yang med de / [[di ltar]] sngon por dmi [19a2] gs pas sngon po ma yin pa bkag cing / des khyab pa'i ser po lasogs pa yang bkag pa ltar / cha du mar dmigs pa du mar mi snang ba bkag cing des [[1 du snang bas du mar mi snang ba'i khyab bya yin pas na]] khyab pa'i khyab par cig du snang ba lasogs yang dgag [[pa'i tshul de *as dra ste na de la mi gnod pas]] mod kyi / [[de mi dmigs pas]] cig du bden pa ni [[mi khegs ste du ma mi snang ba lasogs pa las 1 du bden pa de]] maM par gcad bya de dag las lhag <pa> gzhan yin pas [[du mar dmigs pas 1 du bden pa]] dgag pa mi 'grub bo /[[/]]/

3 brgal lan

3.1 gcig dang du ma dngos 'gal yin nam ma yin gyi

[[gangs pas brtsad pa 2 bkod pa'i]] 'dir cig dang du ma phan tshun rnam par gcod pa'i dngos 'gal yin nam ma yin /yin na [19a3] cig bkag pas gzhan [[du ma]] bsgrubs pa'i rang bzhin yin pas [[1 dang du ma]] gnyis ka dang bral ba mi 'grub [[pas phyogs chos mi 'grub la]] po // ma yin na [[sngo ser 2 kyis gsuM po mi sel ba bzhin du]] rang bzhin phung po gsuM pa srid pas [[rang bzhin]] dgag pa la [[1 dang du bral]] ma nges so zhe na /

[[dgag bya]] yang dag pa [[yang dag gi dngos po kho na 1 dang du ma'i gzhir byas la]] rnaM par gcod [[pa'i 'gal ba yin pas de dag dang bral ba rang bzhin 'gog pa la]] pas ma nges pa med la / [[1 dang du ma chos can du bzhaq pa'i]] snang ba yang dag gi cig dang du mas [[chos can snang ba la 1 dang du ma 'dug kyang rtags su bkod pa'i yang dag gi 1 dang du ma dang bral bas phyogs chos ma grub pa'i nyes pa * med du]] ma bsdus pa'i phyir gnyi ga dang bral lo //

3.2 'gal lam mi 'gal gyi brgal lan

3.2.1 brgal ba dgod pa

[[gzhan yang]] cha du mar dmigs pa dang cig du bden pa mi 'gal lam 'gal / mi 'gal na [[mi 'gal ba bsgrubs pas mi 'gal ba dgag du ma btab pas]] [[sbyar ba dang po du ma dmigs pas 1 du bden pa'i]] dgag pa'i rtags su mi rung ngo / [19a4] 'gal na ma 'brel bas / 'brel yul ma yin ba'i [[khyab byed]] cig bkag pas 'brel pa'i ngo bo ma yin pa'i [[khyab bya]] du ma dgag pa la 'khrul bas [[1 bkag pas du ma 'gog pa'i]] rtags phyi ma ma nges so zhe na /[[/]]

[[[cha du mar dmigs pas dang 1 yin par 'gal zhing d** na 1 yod pa ** zhes]]]

3.2.2 gzhan gyi lan dgag pa

[[[gangs pa lasog pa]]] **kha cig** na re yin par 'gal zhing yod par 'brel la zhes zer ro / [[[des na 1 yin pa dgag du yang btub la / 1 bkag pas du ma dgag du yang btub bo /]]]

de ltar na [[[du mar dmigs pa'i rtags kyis]]] yin ba khegs kyang [[[yin par bgrel pa 1 gseb na]]] yod pa grub la / de yang [[[* yod pa yang]]] rang gi cha du [[[ma dmigs pas]]] mas yin pa 'gog na / buM pa lta'u gcig gi lto ba dang 'grin pa dang kha dang zhabs lasogs pa rims [19a5] kyis je phra je phra re re nas byed na rtags grub pa'i dus mi 'ong la / [[[*gegs kyil len du ma yod pa'i du ma de la 1 kyang 'brel par yod pas na]]] nam gcig 'gog pa'i rtags du mar dmigs pa grub pa'i tshe [[[du mar dmigs pa de * yod la 'brel ba'i phyir]]] gcig yod par grub pa'i phyir [[[1 yod khegs mi srid pas na]]] yang 'di ni [[[gangs pa'i bzhed pa de]]] ma yin no /[[[?]]]/

3.2.3 nyid kyi lan bstan pa

[[[jo btsun ngo? 'di ltar r[?]o]]] *'o na ji ltar zhe na /*

[[[tha snyad pa'i]]] du mar snang ba'i rtags kyis cig du bden ba ni khegs ste [[[snang tshad pa'i cha du mar dmigs pa dang yang dag gi 1]]] 'gal ba'i phyir ro //

[[[tha snyad pa'i]]] du mar snang ba la [[[yang dag gi]]] cig du bden par yod pas kyang ni ma khyab pas [[[du mar dmigs pas yang dag gi 1]]] grub par mi 'gyur zhing / [[[du mar bden pa 1 du bden pa la 'brel bas na]]] du mar bden pa'i khyab byed cig du [[[yang dag gi 1 du]]] [19a6] bden pa bkag pas ni 'brel pa yul bkag pas 'brel pa'i ngo bo 'gog pas [[[du mar bden pa'i]]] nyes pa gang yang med do /[[[?]]]/

3.2.4 de la brtsad pa spang pa

'o na du mar snang ba la cig du bden bar ma nges pas [[[du mar snang ba la 1 du bden pas]]] *yod pas kyang ma khyab na / du mar snang ba cang cig du bden pa 'gal bar yang ma nges pas* [[[du mar snagn bas 1 du bden pa]]] *de dgag pa mi 'grub ste / du mar snang ba la gcig bden par yod pas ma khyab pa ltar / du mar snang* [[['di dang]]] *ba cig du bden par 'gal ba yang mi 'grub par mtshungs so zhe na /*

zla ba du ma [19a7]r snang ba'i snang yul de / bden[[[naM bden no she]]] na gnyis nyid du [[[doMn 'dra yang 'di la smyon skra shad dper byas byas kyang nyan]]] bden dgos pas gcig du bden par 'gal kyang / [[[gtan med pa'i 'gal bas]]] 'khrul pa'i dmigs pa de la / [[[zla ba]]] gcig yod pas ma khyab pa bzhin te / [[[tha snyad pa'i du mar snang ba la bden pa'i 1]]] des na yod pas ma khyab kyang [[[du mar snang ba dang 1 bden pa 2]]] 'gal bar ni grub pa kho na yin bas / [[['go bsgre]]] mi mtshungs so /[[[?]]]/

4 skabs don bsdu ba

de ltar na bde sdug cha du mar dmigs pas [[[bde sdug 2]]] gcig du bden par grub pa 'gal bas [[[bde sdug 2 yin pa]]] dgag 'grub pa'i khyab pa'i rjes su 'brangs nas / chos can snang ba tsaM po yang cha du mar [19a8] dmigs pa'i rtags kyis gcig phra rags thams cad dus gcig du dgag pa grub kyi / [[[je phra je phra]]] rims kyis bya ba la yang ma ltos so zhes bya ba ni [[[jo btsun ky]]] gsung sgros mtha' dag pa yin no //[[[?]]]

'di rnaMs kyang [[[dang po ni dbu ma snang ba]]] **gzhan** gyi phyogs dgag pa dang / [[[cha du mar dmigs pas]]]

nyid kyi phyogs la nyes pa med pa dang / brgal lan gyi bshad pa dang / [[[de lta na]]] skabs don bsdu ba'o //[[ba'i go nas rang gi lugs gzhan pa'o]]

[[['dir 1 dang du ma]]] brgal lan ni gcig dang du ma dngos 'gal yin nam ma yin gyi dang / 'gal lam mi 'gal gyi brgal lan no //

tha ma [19b1] 'di la [[[[bzhi ste]]] [[[cha du mar dmigs pa]]] brgal ba dgod pa dang / [[[kha 1 na re]]] **gzhan** gyi lan dgag pa dang / [[['o na ci ltar]]] nyid kyi lan bstan pa dang / [[['o na du mar snang ba]]] de la brtsad pa spang pa'o //[[[?]]]

2. rGya

[[[rgya pa]]] 'di snyam du dpyad de /

1. mngon sum gyis grub pa'i phyogs mi rung ba

1.1 cig dang du mar rigs pa'i don dgag pa mi 'grub pa

sgyu ma mkhan gyi mngon suM gyis [[[sgyu ma'i]]] *rta glang rang bzhin med par shes pa dang / skra shad rang bzhin med par mig ma 'khrul pa'i mngon suM kyis shes kyang* [[[1 dang du bral mngon suM gyis grub na]]] *de dag 'phags par ma gyur bas ma nges la / de dag nyi tshe ba'i stong nyid tsaM yin no zhe na*

yang chos can mngon sum pa tsaM rang bzhin med pa yang de dang 'dra'o zhes bya ba'i lan
[[[gangs pa]]] [19b2] 'debs pa yang bsaM du rung la [[[***med la]]] / 'jim pa'i gong bu 'dzin pa'i mngon suM nyid kyis buM pa khegs na grangs can [[['jim pa la]]] rgyu la 'bras bu [[buM a yod do zhe ba]] yod par 'dod pa med par [[['jim pa 'dzin pa'i mngon suM kyis buM med kyi don grub kyang grangs can kyi grub mthas blo bsgyur ba'i bstan chos ngan pa'i sgo nas sgro 'dogs yong ci mi ste zer ba / rnam bden la yang mtshungs so]]] 'gyur te / rnaM med du mar snang ba cig du bden par 'dod pa med par thal ba bzhin no // [[nyes pa 2 pa yang med do]]
lhan cig dmigs pa'i dam bca' la bsal pa ni [[[@rgya]]] **kho bo cag** 'dod pa kho na'o [[[gangs pa la nyes pa de 'ong]]] //

[[[rgyu rkyen kyis gsar du byed bzhin par]]] sgra byas par yongs su chod pas dang po nas ther zug pa'i ye nas yod pa'i rtag pa ni rnam par bcad par 'dod pa kho na yin la / [[sgra]] byas [19b3] zin bzhin pa nyid skad cig pa ma yin bar dgos pa ni [[da rang]] mi chod pas [[sgra skad 1 mar dpogs pa'i]] rjes dpag kyang 'jug pa kho na'o //[[nyes pa 4 pa med]]]

du mar snang ba [[yongs su]] gcod pas rang gi bzlog phyogs du mar mi snang ba rnaM par bcad pa bzhin [[du du mar snang bas]] gcig du bden pa yang [[maM gcad la]] gcod nus ste / rnaM pa dang ldan pa cha med cig po don dam pa pa de / snang rung gi bdag nyid du mod pa la [[di'i bdag nyid du]] dmigs pas khyab pa'i phyir ro //
des na **gzhan** gyi phyogs [[[gangs pa'i brtsod pa]]] dgag pa ni rka'o //

cig dang du bral grub na rang bzhin med pa'i don grub [[pas tha snyad sgrub par 'dod pa jo btsun rang]] [[gis bzhag]] [19b4] pa'i tshul de yang * mi legs ste / cig dang du ma de khegs pa na rang bzhin lus pa med bar khegs zhes bya ba[[i don de brtag gis]] / dngos po la [[khegs pa]] aM / blo'i yul du [[rang bzhin lus pa med par]] khegs [[pa la 'dod]] / [[dang po ltar na]] dngos po la khyab byed mi dmigs pa thams cad kyang [[lus pa med **]] [[thaM tha snyad sgrub du thal ba las thaM tha snyad sgrub ma yin te]] [[khyab byed khegs pa na khyab bya]] khegs te don sgrub kyang mod do // [[gal te blo'i yul du yin zer na]] blo'i yul du khegs pa nyid rgyu mtshan ni [[da lta]] dpyod pa'i phyir ro //

[[rang bzhin la]] **cig dang du ma las mi 'da' ba las gnyis ga khegs pa'i phyir zhe na /**

[[1 dang du ma las mi 'da' zhes bya ba de]] de la dngos po la [[de 2 las]] mi 'da' ba aM / [[blo'i yul de 2 las]] mi 'da' bar shes pa [[da 'dod]] / de yang snga ma ltar [19b5] na khyab byed mi dmigs pa thams cad tha snyad sgrub du 'gyur [[te]] ro // [[khyab bya thams cad khyab byed las cemi 'da' ba'i khyab byed bkag pa'i phyir ro]] phyi ma ltar na khyab [[rang bzhin la 1 dang du ma las mi 'da ba'i 1 dang du ma 2 ka dang bral ba'i phyir ro zhes]] pa dang bcas nas phyogs chos tshad ma des 'dzin nam / des na [[1 dang du bral tha snyad sgrub pa'i tshul du 'gro ba dang don sgrub du 'gro ba'i tshul-->rang]] 'di ni / cig dang du mar snang du rung la rang bzhin du yod [[kyang]] na <<snang du mi rung ba'i chos can srid na don bsgrub par srid de / du ba snang du mi rung ba'i chon pa la mi snang rung ma dmigs pas du med kyi don sgrub pa bzhin no / 'dir <rgya> ni yang dag nam snang ba tsam nang du yang khyad par gcig pa'i du mar snang du rung la spyi rang bzhin tsam>> [[[di skyus?]]]

snang du mi rung ba'i chos can mi srid pas don sgrub mi srid par 'dod na ni 'di nas bzhag go // [[i snyaM du shing snang du rung la sha pa snang du mi rung ba'i chos can srid pas shing khegs kyang sha pa mi khegs pas don sgrub mi srid do zhes mi 'thad de / sha pa yod par dogs kyang shing med kyi phyogs chos 'grub na / kha'i du ba me'i 'bras bu ma yin bar dogs kyang

du ba tsaM me'i 'bras bur 'grub par yang 'gyur ro / zhes pa dang ci ste mtshungs / des na shing bkag pa'i khyab bya med pa la ni don grub mi srid par sems so / de yang 'di nyid kyi bshad pa gang gi tshe na rtags kyi dgag bya snang du rung ba'i chos can la sgrub bya'i dgag bya yang rtags 'dzin la snang du rung ba'i tshe tshad ma des rtsa ba'i dgag bya yang ** pas tha snyad tsaM sgrub pa * / de ltar snang du mi rung ba'i]]]]don grub po zhes pa yang mi 'thad de / rtags 'dzin pas sgrub bya'i dgag bya snang du rung bas de rtags 'dzin kyi legs na mied pa'i tha snyad sgrub mi srid par thal te / sgrub bya'i dgag bya khags pa niyd / sgrub bya grub pa yin pa'i phyir ro zhes bsaMs so /]]]] yang du mar snang bas du mar snang ba ma yin pa bcad cing / des khyab pa cig du snang ba yang bcad mod kyi / gcig du bden pa ldog pa de dag las kyang gzhan yin kyang khag (19b6)s [[[[dog pa gzhan min pa tsaM gyis mi len pas so]]]] pa kho na ste / cha med cig du bden ba'i kha dog gi rnam pa can gyi dgag bya de / mig gi rnaM shes kyi dmigs pa'i cha bcas kyi kha dog 'di'i bdag nyid du bden na snang du [[[[yod dgos]]]] rung bas [[[[di'i bdag nyid du]]]] dmigs pas khyab po // de lta ma yin na ngon por [[[[yongs su]]]] chod pas ngon por med pa [[[[rnaM par]]]] bcad pa'i / [[[[sngon po]]]] des <khya>b pa'i ser por [[[[snang ba rnaM par]]]] bcad kyang / [[[[ser po]]]] de dag las ldog pa gzhan ldan pa'i rnam pa can gyi gser gyi ser po legs pa dang mi legs pa'i khyad par mi gcod [[[[de ldog pa gzhan yin pas so]]]] par 'gyur ro // des na rnam pa (19b7) dang ldan pa'i dgag bya snang rung [[[[chos can]]]] gi ngo bor 'gyur ba ni / [[[[du mar mi snang ba aM sngo med]]]] dngos su rnaM par gcad par/i [[[[gcad bya]]]] / des khyab pa'i khyab bya'i khyab bya [[[[1 du med na sngo dang ser po rgyan cha lasogs pa]]]] lasogs pa yin kyang dgag pa grub pa / rnaM pa dang mi ldan na ngon por chod pas ngon po ma yin pa [[[[rnaM par]]]] bcad kyang [[[[sngo ma yin]]]] des khyab pa'i skad cig ma ma yin pa mi gcod pa bzhin no // [[[[dgag bya]]]] cha med cig po kha dog du med/mod [[[[do she]]]] na bden par yod pas [[[[khyad par du byas pas]]]] ni rnaM pa ma ldog go [[[[ste rnaM par yod pa la mi gnod pas so /]]]] //

des na [[[[jo btsun]]]] nyid kyi phyogs la nyes pa med pa yang rka'o //

brgal ba dang lan gyis bshad pa (19b8) ni spyir legs so //

khyad par du / [[[[**]]]]

lung kyang log pa'i tshogs yin phyir //

lag pa la sor ? mo'i tshigs yin phyir //

sor mo 'ang tshigs kyi tshogs yin phyir //

tshigs kyang cha'i khye ba las //

zhes je phra je phra ni gzhung mang po las bshad la / sor mo lta'u cig mthar rdul phran yang lus pa med par bkag pas cha bcas su dmigs pa'i snang ba gzhan la spyir dogs pa chod pas yang bstan [[[[je phra je phra]]]] mi dgos pas rtags grub dus mi 'ong ba'i nyes (20a1) pa med do // skabs don bsdu ba ni ma legs ste / snang ba di cha med cig du bden par yod pa cha bcas su yongs_ su gcod pa'i mngon suM gyis bkag pa'i lugs [[[[mi 'thad par]]]] bstan pas [[[[cha bcas su dmigs pa'i rtags kyi 1 'gog par 'dod pa la]]]] gnod pa'i phyir dang / dpe bde sdug cha du mar dmigs pas cig bden pa'i bdag nyid du yod pa'ang [[[[mngon suM gyis mi khags par]]]] rtags kyi 'gog na [[[[de la yang dpe 1 dgos la dpe de la yang mngon suM gyis cha bcas su dmigs kyang 1 du bden pa mi tshigs pas rtags ma ltos na de la yang dpe dgos pas]]]] dpe thug pa med la / [[[[dpe la cha du mar dmigs pa'i]]]] mngon suM nyid kyi grub na brtsod gzhi la yang [[[[mngon suM nyid kyi]]]] 'grub par 'gyur te / gzhi snang rung la dgag bya rnam ldan 'gog par [[[[dpe dang brtsod gzhi 2]]]] mtshungs (20a2) pa'i phyir ro //

[[[[gangs pa'i phyogs chos mngon suM gyis grub tshul]]]]

1. gangs pa

11 mngon suM pa la rtags grub lugs

111 mngon sum gyis grub pa'i tshul

'di la yang chos can mngon suM gzugs lasogs pa la ni cha bcas yongs su chod pa na cha med cig dang du ma rnam par bcad de / [[[cha med 1]]] snang du rung ba las ma dmigs pa'i phyir ro // cha med bkag pa kho na don dam pa'i cig bkag pa nyid yin te / cha lasogs pa [[[2 dmigs pa dang]]] 'gal ba'i rang bzhin gyi du mas dben pa'i dngos po [[[yin la de yang]]] ni cig gi mtshan nyid du bden pa yin pa'i phyir dang / [[[1 pa]]] de ni cha du mar dmigs pa'i 'gal ba [[[i du ma dmigs pas du mar]]] yongs su bcad [20a3] pas [[[1 bden de]]] rnam par gcad pa'i phyir ro // des na cig bkag pa'i rtags kyis [[[de'i khyab bya]]] du ma dgag pa yang ma yin te / dus nam yang cha sna tshogs kho nar dmigs pas cha med cig dang du ma [[[2 ka]]] rnaM par bcad de / tshad ma gcig gi 'jug pa ni 'ga' zhig yongs su gcod cing gzhan rnaM par gcod pa'i phyir ro /[[[7]]]/

112 rjes dpag gis sgrub pa dgag pa

du mar dmigs pa'i rtags kyis [[[1 bden]]] 'gog na / sngon por dmigs pas ser po lasogs pa dgag pa thams cad rtags kyis [[[sgo nas rjes dpag gis]]] byed par 'gyur ro /[[[7]]]/

113 rang gi phyogs la gnod pa spang ba

[20a4] rang bzhin med pa'i don mngon suM gyis grub pa[[[ir thal zer na]]] ni 'dod pa kho na yin la / 'phags par 'gyur ba ni khyab pa med de / sgyu ma mkhan gyi mngon suM gyis rta glang rang bzhin med par rtogs bas [[[kyang 'phags pa ma yin pas]]] ma nges pa'i phyir ro /[[[7]]]/

12 rkog gyur la grub lugs

chos can rkog du gyur ba / bdag gaM rdul phran nam / shes pa'i skad cig lasogs pa la ni rjes dpag gis blo yis snang ngo chos can du byas nas sgrub ste [[[bden pa med par]]] gzhung dag nas 'chad pa bzhin no / [[[7]]]/

13 brgal lan bcas

gcig dang du ma 'gal laM 'brel [20a5] [[['gal na]]] gcig bkag pas du ma 'gag par mi nus pa 'am / [[['brel na]]] du ma dmigs pas [[[du ma la 1 gis khyab pas na]]] gcig 'gag pa mi 'thad do zhes dpyad pa ni 'jug du rung ngo //

[[[du mar dmigs pa de 1]]] yin par 'gal bas [[[1 yin]]] de 'gog la / [[[du ma la gseb? Na 1]]] yod par 'brel pas gcig bkag pas du ma 'gog pa yang 'tha dod //

'o na /[[[yod par 'brel bas du ma'i khyab byed 1]]] yod par [[[1 du yod pa]]] de cis 'gog /

du mar [[[du mar dmigs pas du ma de 1 yin la khegs kyang de'i gseb na yod pa ma khegs la 1 yod kyi rang bzhin te yang 1 yin rang yin pas de ma khegs zhes pa'i don no /]]] dmigs pas ni [[[dgag par nus pa]]] ma yin te / [[[du ma'i khyab byed 1]]] yod pa la yin pas khyab pa'i phyir / [[[du ma'i]]] khyab byed [[[1 yod yin la de'i yang khyab byed 1 pa na yin ces khyab byed kyi khyab byed khyab bya'i khyab byas mi 'gog snyaM du bsaMs pa'o /]]] gyi khyab bya du mas [[[dgag par mi nus pas]]] mi 'gog go zhe na /

[[[khu tshar lta**]]] du mar dmigs pa cig [20a6] yin bkag pa na / de na yod pa'i the bong lta'u de nyid [[['dzub mo lasogs pa'i]]] zla la ltos nas du mar gnas pa de la rang gi ngo bo gcig yin pas [[[kyang]]] khyab m[e]d kyi [[[khyab byed kyi khyab byed de khyab bya'i khyab byas dgag par mi nus snyaM na]]] / [[[za 'ga la bitas pa na cha dge sna tshogs par dmigs pas 1 du 'gal la de'i gseb kyi kar pa yang cha sna tshogs su dmigs pas 1 ma yin pa bzhin no]]] gcig du bzhag pa de nyid [[[cha chung]]] tshigs lasogs pas du ma las ma 'das pas yang [[[1 yod pa]]] dgag par bya ste cig dang du ma 'gal ba'i phyir khyab byed kyi khyab byed nyid dgag pa 'grub p'o // des na gcig yin par gzhas pa[[[i tshigs lta'u]]] de nyid du mar yang dmigs pas [[[1 yin dang du ma yin pa]]] 'gal ba'i don [[[dngos po 1 la 'dus par]]] dngos po la mi gnas pas [[[1 yang]]] me[20a7]d par 'grub ste / dper na [[[rtag pa'i don go 'jog pa na]]] sngar dang phyi ma'i dus thaM na yod pa rtag pa'i don yin la / snga phyi'i [[[dus du ma dang 'brel na yang]]] rang bhin can yin an rtag par 'gal / snga phyi'i la ma ltos na [[[skad 1 gcig pa]]] rtag pa nyid mi gnas pas 'gal ba'i phyir [[[des na rtags dngos por]]] med pa bzhin no / zhes 'chad do //

[[[gags pa'i]]] 'di yang mngon sum gyis [[['di la yang chos can]]] grub pa'i tshul dang / [[du mar dmigs pa'i]] rjes dpag gis sgrub pa dgag pa dang / [[rang bzhin med pa'i]] rang gi phyogs la gnod pa spang ba gsuM gyis mngon suM pa la rtags grub lugs dang / [[chos can ? rkog]] rkog gyur [2083] la grub lugs dang / [[l dang du ma]] brgal lan bcas ste [[gags pa'i]] bshad pa'o /[[/]]/

2. rgya dmar ba

yang 'di [[rgya]] snyam du dpyad do /
'dir cha shas su dmigs pa'i rnaM ldan snang ba 'di cha med cig gi rnam ldan gyi ngo bor gcig pa 'aM / [[cha med]] de lta bur gyur pa'i cig mang po yang dgag pa grub mod kyi /[[phyi rol bas 'dod pa'i]] des ni yan lag can gyi rdzas don dam pa pa gcig dang du ma dang bral ba tsaM grub pas snang ba la de khegs kyang [[gzugs lasogs pa]] chos can mngon suM pa 'di nyid rdul phran [[cha med du ma]] bsags pa'i bdag nyid du [2061] mdo sde ba lasogs pa mkhas pa dag gis 'dod cing / phyi rol don yod par 'thad na de [[rdul phran]] yod dgos pa'i phyogs la ltos nas mngon sum gyis [[du mar dmigs pa'i]] rtags ma grub pas [[rdul phran de]] rang bzhin med par yang mi 'grub pa'i phyir / [[dper na]] buM pa snam bu'i bdag nyid du gcig dang du ma dang bral bas rang bzhin med par bsgrub pa'i rtags kyi go mi chod pa bzhin no /[[/]]/

1.2 dgongs pa skong ba'i lan sun dbyung ba

[[gags pa'i bzhed pa skong ba rtag pa bsogs]] kha cig na re shar nub lasogs pa cha du mar dmigs pas shar nub kyi cha gnyis po tshigs pa gcig [2062] rags pa yang [[rags 'dzin gyi mngon suM de nyid kyi]] bkag la / shar gyi [[lta'u 1 bu]] cha nyid nub kyi cha [[dang 2 phan tshun]] de'i bdag nyid lasogs pa gcig phra mor yod pa yang bkag pas gcig phra rags thams cad dgag pas grub pas spyir gcig gtan med du grub pa yin la / spyir gtan med par grub na bye brag du snang du mi rung pa'i rdul phran gcig srid pa'i dgos pa yang chod de / [[dper na]] sa phyogs su buM pa spyir gtan med du grub na lha 'dre'i buM pa srid par dogs pa yang chod dgos pa bzhin no zhes zer ro //
mkhas [2063] pa'i skyo' lha rnaMs dga' bar byed pa yin no //
[[de mi 'thad par rgya ston]] dper na 'phreng [[rtag ma]] ba cha du mar 'dzin pa'i mngon suM gyis [[phreng pa ring po]] thams cad tshogs pa gcig ril po yin pa [[khegs pa]] dang / [[yang de'i gsil na yod pa'i med' do ? 'dzin gyi * lta'u yi 'phreng ba 2 gzhibs ? kyi 1 'phra mo yi khegs zhes pa'o]] steng ma 'og mi<*> bdag nyid dam / 'og ma steng ma'i [[gzhibs pa'i 2 2 kyang 1 dgag pa drub kyang zhes pa'o]] bdag nyid lasogs pa gcig gi bdag nyid gcig yin pa rnam par gcad mod kyi [[phreng ba ring po 1 yod pa ang kla na bzhab 2 kyang 1 yin pa dgag pa grub pa tsaM gyis 'phreng ba rtog ma]] / re re 'ang ngo tsam gcig pa rnaMs kyang med par grub pam / [[de yang]] grub na du mar [[gzhang rgyu de]] [[du mar]] gang rnaMs gzung [[dngos su 'phreng ba du mar bzung ba iyn pa la de yang ma bzung par 'dod na]] //
des na mthong ba dang ,gal ba yin pa bzhin du / gzugs lasogs [2064] pa la bcas su grub pa thams cad chen po yin pa sam [[l chen po yin pa]] / chung ngu [[du ma de]] gcig gi bdag nyid gzhan yin pa'i gcig med par grub kyang / [[du ma de nyid]] gcig mang po bsags pa'i gnas skabs yin bar dogs pa ni [[khegs pas na]] ming 'gog go //
[[gzhan yang shes pa la sbyar na yang]] yang bde sdug lasogs pa rim can mang por myong ba de thams cad gcig [[chen pa yin]] pa 'am phan tshun [[2 saM 3 la ltso nas]] gcig gi bdag nyid gcig med par grub kyang /skad cig re rer gcig pa rnaMs [[gseb na yod pa]] dgag pa mi 'grub pa bzhin no //
de ltar ma yin na tha snyad du yang [2065] 'phreng ba re rer gcig pa dang / skad cig mngon suM gyis dgag par 'gyur ro zhes bsgrag bar bya ba yin te / mkhas par rlom pa dag yin pas lan brjod du zad de / de lta ma yin na rtog ge ba'i tshig du mi snang bas <rgya*?> lan brjod par yang mi bya'o /[[/]]/

1.3 ji ltar dgag pa mi 'grub pa'i lugs

rdul phran re re nas shin du phra bas snang du mi rung la / tshogs pa'i gnas skabs yul rgyas par khegs pa'i tshe snang yul du gyur pa sde pa dag 'dod na / [[rdul phran mi snang ba]] sngar bzhin khyad par med pa'i phyir / zhes [2066] bya ba lasogs pa gzhan dag na re / sngar ma tshogs pa'i

tshe re re nas mi rtogs na zla dang tshogs pa na 'ang mi rtog par 'gyur te sngar dang khyad par med pa'i phyir zhes bya ba'i lan du / [[[g*g rda ? dang ne gsing gi tshul du]]] khyad med par mi 'grub ces pa lasogs pa *nam 'grel* du gsungs pa bzhin yin bas snang du mi rung ba'i rdul phran log byed du yod pa [[[rags par dmigs pa'i mngon suM gyis]]] la bkag pa'i phyir mngon suM gyis mi 'grub po /[[[?]]]/

1.4 grub mtha' gzhan la gnod pa

gzhan yang du mar snang bas don dam pa'i cig 'gog na [2067] [[[gzung cha]]] bde ba dang sngon po rig pa'i [[[lhan l dmigs pa'i]]] rtags kyis [[[shes pa las]]] gzhan ma yin par sgrub pa'i dam bca' la du mar [[[gzung cha sngon po lasogs par mngon suM gyis]]] dmigs pas [[[de dag l yin pa]]] don du 'ang 'gog ste / [[[l yod pa khegs pas]]] gcig yin ba ni dgag par sla ba'i phyir ro /[[[?]]]/

2. rjes dpag gis grub pa'i phyogs mi 'thad pa

chos can rkog gyur la [[[rjes dpag]]] byed yang [[[mi rigs ste]]] blo'i snang ngo la [[[chos can]]] byed pa 'gal te / [[[snang ngo na]]] sgra don ni rang rig mngon suM gyi yul yin pa'i phyir ro // rdul phran lasogs pa dgag pa ni gzugs lasogs pa'i rang gi mtshan nyid mngon suM nyid chos can yin pa'i phyir yang [[[shes pa chos can yin pa]]] de mi [2068] 'thad do /[[[?]]]/

3. brgal lan gyi bshad pa ma legs

khyab byed kyi khyab byed 'gog pa ni shin du 'ang mi rigs ste /

khyab byed yin na ji ltar 'gog / 'gog na ji ltar khyab byed yin [[['gal 'dus la gangs pa nyid kyis skyon brjod pa bzhin te]]]

'gal na ji ltar 'du la / 'du na ji ltar 'gal

zhes pa bzhin no // [[[don daM pa'i l dang du mar snang ba'i khyab byed du gangs pa bzhed kyang la te]]] du mar snang ba'i khyab byed kyi khyab byed [[[dgag byar 'dod pa'i]]] don dam pa'i gcig ni ma yin ba'i phyir dang / tha snyad pa'i gcig ni dgag bya nyid ma yin pa'i phyir yang [[[tha snyad pa'i du ma'i khyab byed don daM pa'i l la byed pa]]] 'di mkhas pa'i gsung du mi snang ngo //

de nyid kyi phyir rtag [21a1] pa dper bzhag nas bshad pa yang [[[rtag pa ni tha snyad du yang 'gog pa yin pas]]] snang sel ba'i grub mthar snang ngo /

'di nams kyang [[[yang 'di snyam du]]] cig dang du mar rigs pa'i don dgag pa mi 'grub pa dang / [[[kha l na re]]] dgongs pa skong ba'i lan sun dbyung ba dang / [[[rdul phran re re]]] ji ltar dgag pa mi 'grub pa'i lugs dang / [[[gzhan yang du mar]]] grub mtha' gzhan la gnod pa bzhis mngon sum gyis grub pa'i phyogs mi rung ba dang / [[[chos can rkog gyur]]] rjes dpag gis grub pa'i phyogs mi 'thad pa dang / [[[khyab byed kyi khyab byed]]] brgal lan gyi bshad pa ma legs so //

'o na [[['rang gi lugs la l dang du bral gyi *phyogs chos nges par byed *pa'i tshad ma]]] ji lta[21a2]r zhe na /

don dam pa'i cig dang du ma ni / gcig gi mtshan nyid du cha lasogs pa mi 'gal ba'i dngos po dang de bsags pa dag [[[yang dag gi l dang du ma]]] yin no //

de la [[[chos can]]] gzugs lasogs pa ni cha med gcig bsags pa'i bdag nyid ma yin te / phyogs cha sna tshogs su dmigs pa'i phyir / gzugs brnyan lasogs pa bzhin no // phyogs chos kyi mngon suM gyis grub po //

[[[chos can gzugs lasogs pa]]] cha med gcig bsags pa can yin na phyogs cha tha dad pa 'di med par 'gyur te / [21a3] gang zhig lta byed ngos gcig po'i lta sa yin pa de ni [[[nges gzhan spangs nas]]] ngos gcig phyogs kho nar gnas pas khyab ste / [[[dpe la mngon suM gyis grub pa]]] lha sbyin gyi khang pa'i shar ngos kyi phyogs gcig pa'i lha sa [[[la ?]]] khang pa [[[de grub lasogs pa'i ->phyogs]]] gzhan de phyogs gzhan spangs nas shar phyogs kho nar gnas pa bzhin te / khyab pa 'di ni tha snyad du rags pa la mngon sum gyis grub ste / shar du lta byed kyi [[[khang pa de'i]]] lha sa [[[shar na c khang pa de]]] yin par dmigs pa'i mngon sum gyis shar phyogs kho nar gnas dgos par yongs su chod / [[[yul]]] gzha[21a4]n gnas pa rnaM par bcad pa grub pa'i phyir ro //

gzugs lasogs pa [[[rags pa]]] ‘di yang rdul phran bsags par yod na / rdul phran dbus na mo [[[de’i shar phyogs kyi rdul phran la]]] lta byed ngos gcig pa’i lha sa’i [[[phyogs gzhan rnaMs na yod pa’i rdul phran]]] thams cad khyang shar phyogs na mo’i go skabs der thim par ‘gyur te / shar [[[kyi rdul phran la]]] du lta byed ngos gcig po’i lta sar khyad par med pa’i phyir khang pa bzhin no // phyogs chos ni cha med bsags par ‘dod pas khas blangs so [[[shar gyi rdul la lta byed kyi ngos des phyogs gzhan gyi rdul la mi lta na cha tha dad pas cha med yin pa yang nyaMs so]]]//

khyab pa ni mngon sum gyis grub po //
de bzhin du rdul **[21a5]** phran thams cad kyang yul cig pa can du [[[lta byed so 1 pa’i lta sa yin pa’i]]] rigs pa de nyid kyis thal ba las / [[[de lta *]]]phyogs cha tha dad par dmigs pas skabs kyi [[[rtsod]]] gzhi la [[[rags snang ‘di med apar thal te cha med du ma bsags pa’i phyir ces pa’i]]] dam bca’ tshad mas bsal pas [[[rags par snang ba’i phyir gyi]]] rtsa ba’i rtags grub cing khyab pa thal ba’i skabs su bzlog pa la [[[mngon suM gyis spang pa la]]] grub pa’i phyir / [[[cha beas su dmigs pa’i phyir kyis]]] sog byed gcig bsags par srid pa ma yin zhes / [[[htuM ?]]]gal bas khyab pa dang / khyab byed ‘gal ba thal ‘gyur dang / bzlog pa’i rang rgyud rtogs pa rno bar ‘dod na de ltar [[[thal ‘gyur bar du ‘phangs ? la]]] bya zhing / mkhas pas bzlog **[21a6]** khyab [[[thal bas ‘phangs pa la ma ltos par]]] khang pa lta du la grub nas cha du mar dmigs <sa’i> [[[phyir cha med 1 dang du ma spyir yod pa ma yin zhes]]] rang rgyud nyid kyang rung [[[btub]]]ste / [[[jo btsun gyis]]] bde sdug lasogs mthun dper blangs pas ni [[[dpe de la]]] rags pa gcig dgag pa grub kyang [[[gzugs lasogs pa’i]]] rtsod gzhi la yang [[[‘rigs pa mngon suM gyis]]] grub pas [[[rtags ?]]] don med cing phra mo sog byed cig ga gas/gdags pa ni dpe [[[bde sdug nyid la yang phra mo bsags par dgos pas na]]] nyid la yang dgag pa mi ‘grub po //

gzhung dag nas ni thal ba phan tshun bzlog pa las rang rgyud ma bshad mod kyi / **kho bo’i** rang rgyud ‘di ni *me med pa’i phyir du ba med pa ‘gyur ba* las du ba yod pas na me **[21a7]** ‘grub pa dang khyad par med de / bsgre bar bya ba min no //

de ltar na don dam pa’i gcig sog byed dang bcas pa’i bsags pa bkag pa las cig dang du bral [[[gyi rtags]]] grub po //
yan lag cang gyi gcig dang du ma dgag pa ni [[[cha beas su ‘dzin pa’i]]] mngon suM gyis grub pa ni / des snga ma dang phyi ma [[[mthun pa’i dus ring po chos can]]] cha du mar dmigs pas [[[rtags]]] skad cig cha med bsbrengs pa’i bdag nyid [[[bsgrub bya]]] dgag pa yang shin du slang te / [[[‘di’i khyab pa yang ‘di ltar grub ste]]] gang zhig gcig gis mngon du phyogs pa’i phyogs sa [[[gang yin ba]]] de ni / [[[khyab byed ?]]] de’i phyog **[21a8]**s de kho nar gnas pas khyab ste [[[lha sbyin gyi khang pa cha shar du lta ba’i phyogs byed e’i phyogs shar na gnas pa’i khang pa de phyogs sa gzhan spangs nas shar kho na na gnas pa bzhin na]]] khang pa bzhin no //
[[[gsuM dgrigs kyā]]] skad cig bar na mo’i nye bar phyogs sa [[[skad 1]]] snga ma yang hyi ma’i ‘gog sar [[[thim par]]] ‘gyur te / [[[skad 1]]] phyi ma la phyogs byed [[[skad 1 ma bar na mo]]] cig po de’i nye bar phyogs sa [[[snga ma yang]]] yin pa’i phyir / zhes spyis nas khyab pa bstan pas chog ste / gcig dang du bral nyid bzhin no //[[[yod pa tsaM la 1 dang du mas khyab pa grub pa yang dag gi mag bzhin du yod na yang de’i 1 dang du mas ma khyab pa’i dgos pa sel bal tar_ro]]]
yang na [[[khyab pa ‘di myur sgrub ste]]] me stag bar na mo gcig las [[[‘di bts* pa]]] phyogs su me stag du ma dus cig du skyes pa dper byas ste / gang zhig nye byed cig gi nye sa? yin ba **[21b1]** de ni dus gcig [[[‘dus 1 du nye ba]]] pas khyab ste / [[[me stag]]] bar na mos [[[ko btsa las dus 1 du]]] skyes pa de rnams bzhin no //
dang po dang tha ma’i skad cig kyang dus cig par ‘gyur te / bar na mo [[[skad 1]]] cha med cig gi nye sa [[[skad 1 pa 2 pa]]] yin pa’i phyir zhes / rags pa la khyab pa grub la / [[[skad 1 rnaMs dus 1 par thal ba las dus rim can du dmigs pas bsal ba dus rim can du dmigs pa’i phyir phra rags cha med bsags pa ma yin zhes pas so]]]dam bca’ basal pa snga ma ltar sbyar nas rang rgyud nyid byas ste / don rdul phran dang rnaM shes skad cig gi bar du cig dang du ma dang bral bas phyogs chos rigs pa’i lam du tshul de ltar sgrub par byed do //

de ltar na [21b2] chos can yang gzugs dang bde ba lasogs pa nyid gzhas par sgra don ni ma yin no //[[[?]]]

[[[jo btsun]]] khyab pa ni gang zhig gang gi rang bzhin du yod pa la de'i gcig pa 'am du mar [[[yod pas]]] khyab pa ni / bden rdzun dang yul dus lasogs pas khyad par du ma byas par buM pa lta'u la rten nas / tha snyad du du ma rnaM par bcad pa tsaM gyis gcig du yongs su chod pa 'am / gcig rnam par bcad pa tsaM gyis du mar yongs su chod pas [[[rnaM gcod yongs gcod]]] mgnon suM gyis grub pas [21b3] yang dag par yod na de'i gcig dang du mas ma khyab pa'i dgos pa chod pa'i tshul gyis grub po /[[[?]]]/

[[[de la rtsod]]] gal te spyi la khyab pa grub pas bye brag la grub na / gang zhig gang gi du ba [[[tsaM po]]] yod pa la de'i mes khyab par spyir grub pas [[[shugs la]]] la'i du ba la yang [[[me]]] khyab pa grub par 'gyur ro [[[brtsod pa'o]]] zhe na / [[[de'i lan ston pa l]]] 'dir ni yang dag pa'i gcig dang du mar med pha'i phyir zhes [[[shegs kyis khyab pa grub la]]] dgag pa'i skabs yin la / la'i du ba [[[la me khyab na]]] bsgrub pa'i skabs yin pas [[[la'i du ba la me'i khyab pa shugs la mi 'grub pas]]] mi mtshungs zhes lan [21b4] gcig go /[[[?]]]/

[[[lan 'di ni gzabs pa'o]]] yang yod pa tsaM la cig dang du mas grub na / yang dag du yod pa la spur is kyi rnam pa logs par gyur pa med pas [[[yang dag gi *rang bzhin du yod do she na yang de'i l dang du mas]]] ma khyab pa'i dogs pa chod kyang la'i du ba 'am tsan dan gyi du ba ni [[[du ba tsaM las]]] spu ris kyi rnaM pa logs su grub pas de la [[[du tsaM la me tsaM gyis khyab pa grub pa'i dus su tsan dan gyi du ba la de'i mes]]] khyab pa mi 'grub ste / [[[tshang bang du du ba'i la me tsaM gyis khyab pa]]] gcig la grub pas [[[la'i du ba lasogs pa]]] rnam pa gzhan la [[[khyab pa]]] grub [[[mi srid ces]]] pa mi mtshungs so [[[zhes jo btsun no]]] /[[[?]]]/

[[[rgya]]]'di snyam du dpyad de / rtsod gzhi la gcig dang du ma dgag pa dang la la du ba bsgrub pa mi mtshu[21b5]ngs kyang [[[de nas 'og yang mi sgre la]]] / gcig dang du bral gyi bzlog khyab ni [[[yod pa tsam la l du mas khyab po zhes]]] bsgrub pa'i tshad mas grub par 'dod pa dang / me dud kyi khyab pa [[[yang]]] bsgrub pa'i [[[sgo nas yin]]] tshad ma gnyis kyi byed pa mtshungs par [[[du tsaM la me tsaM gyis khyab pa grub pa'i dus su la'i du ba la ma khyab par dog spa chod par]]] sgre ba'i len mi thebs so /[[[?]]]/

[[[lan]]] phyi ma [[[sa kyang lan mi thebs pas de]]] yang ma yin te [[[rma la]]] / gang [[[thebs na]]] zhig gang du snang du rung ba la dmigs pas khyab ste / [[[snang rung la dmigs pas khyab pa'i khyab pa spyir grub kyang]]] sa phyogs lasogs pa bzhin no // buM pa 'am stag 'go rgyu ba lasogs pa ni [[[sa phyogs]]] 'dir mi dmigs pa'i phyir [[[med]]] zhes Ogog par mi nus par [[[khyed ltar na]]] 'gyur te / [[[which one ?]]] stag 'go [21b6] dgu pa lasogs pa snang rung du yod pa la rnam pa logs su yod pa'i phyir khyab pa ma grub pas so // des na sa phyogs su snang rung 'di dgag bya de lta'u 'gog pa'i tha snyad [[[sgrub pa la]]] mi dmigs pa [[[i rtags kyis]]]s dus nam yang mi 'grub par 'gyur ro /[[[?]]]/

[[[me dud lta'u]]] gzhan yang spyi la khyab pa grub pas khyad par gyi [[[la'i du ba la mes khyab pa'i]]] ldog pa gzhan la yang dogs pa mi gcod na [[[yod pa tsaM la l dang du mas khyab pa grub pas yang dag gi rang bzhin du yod na yang ma khyab pa'i dog spa gcod par yang mi rigs te yod pa tsaM la yang dag gi rang bzhin du yod pa * ldog pa lasogs pa yod pas_so /]]] rnam pa'i khyad par la yang mi chod par 'gyur te / [[[la'i du ba spu ris logs pa* du ba dang lta pa lasogs pa yod pa]]] rigs pa mtshungs pa'i phyir ro // yang dag gi ldog [21b7] pa'i khyab par nyid kyang [[[yod pa tsaM las]]] logs su ma grub pas zhes ni brjod par mi dbang ste / [[[yang dag du yod pa yod pa tsaM las ldog pa logs su yod khegs na sgrub bya grub pa yin pas]]] bsgrub bya grub pas khyab pa'i rgyab rten byed par 'gyur na phan tshun rten no // [[[yang dag du yod pa de yod pa tsaM las]]] dngos po la [[[? du tsaM la me tsaM gyis khyab pa grub kyang khyad par la'i du ba de du tsaM la rnaM pa'i spu ris logs su grub pas de la khyab pa mi 'grub pa bzhin spyir snang rung la dmigs pas khyab pa grub kyang khyad par stag 'go rgyu ba'am bum pa lasogs pa de snang rung las rnaM pa'i spu ris mi 'dra ba lasogs pa yod pa dmigs pa khegs kyang de mi khegs par

'gyur ba'o //]]]] grub pas ni [[[ldog pa logs so yod par]]]] dogs pa'i phyir [[[yang dag gi ldog pa logs par yod par dog spa de la l dang du mas ma khyab par yang dgos par 'gyur bas]]]] khyab pa grub pa'i rgyu mtshan du mi rung ngo /[[[?]]]/

[1. gangs pa'i 'dod]

'di la yang / [[[gangs pa'i'? * 'dod de]]] gang zhig gang gi rang bzhin du yod pa tsaM po la de'i gcig pa 'am du ma tsam gyis khyab pa grub nas [[[1 dang du bral tsaM rtags su 'god na snang b'ai steng du rtags ma grub par mi 'gro saM snyaM na tsaM po de yang rigs shes la ltos nas zhes 'god pa'o /]]]/ chos can snang ba la yang rigs pas bsaMs nag cig dang du ma tsaM du yang [21b8] ma dmigs pa'i phyir zhes /[[[yod pa tsaM la 1 dang du mas khyab pa grub pa de'i rtags su yang 1 dang du ma dang ldan par tags su 'god kyai yang dag gi 1 dang du bral zhes khyab par mi 'god dde ** khyab pa ¶ ma grub pas snyaM du bsaMs pa'o / de ltar na gong gi brtsod pa'i gnas * med do /]]]]

[[[1 dang du ma tsaM]]] gang la khyab pa grub pa de nyid rtsod gzhi la yang [[[tsaM po de nyid]]] rtags su dgod kyi / ldog pa gzhan [[[dag gi ldog pa las gzhan pa** tsaM]]] la khyab pa grub pa nas [[[yang dag gi 1 dang du ma dang bral ¶ pa'i phyir zhes]]] / ldog pa gzhan rtags su sbyor ba ma yin no /[[[?]]]/

[[[1 dang du ma tsaM dang bral ba de yang]]] rigs pas bsams pa'i ngo la ltos nas [[[1 dang du ma dang bral ba ni]]] khyad par don dam pa pa'i gcig dang du ma bkag par 'gyur ro zhe [[[du bas nang * la yang dag gi 1 dang du bral rang du yong na snyaM nas brtsod pa'o]]] na /

[[[lan na]]] [[[du tsaM gyis la la ma sgrub par 'di la ltar na yang rta*]]] du ba la la yod pa'i phyir zhes [[[pa bkod pa cç]]] la la ltos nas 'ang [[[du tsaM du ma sa c bar du ba'i]]] khyad par <du> 'gyur ro //

[[[gal te rtags su dgod rgyu']] *du ba tsam po nyid la la ltos nas* [[[du ba tsaM po de la dang]]] *ma 'brel rnaM* [22a1] *gcod dang ldan pa'i* [[[du ba]]] *tsaM po nyid do zhe na* /

[[[1 dang du ma tsaM dang bral ba de yang]]] rigs ngo la ltos nas [[[1 dang du ma]]] tsaM po dang bral ba rtags yin [[[pas khyad par du ma song]]] par mtshungs so //

[[[gal te 1 dang du bral tsaM po de]]] *ltos sa rigs ngo la ltos pas ltos chos* [[[1 dang du bral tsaM po de yang dag gi 1 dang du bral]]] *khyad par du 'gyur ro / zhes zer na*

[[[ltos sa la ltos nas ltos chos du ba tsaM po de la'i du ba zhes khyad par du 'gro bar]]] yang mtshung so //

[[[gal te du ba tsaM po de]]] la la ma ltos [[[par yang rtags su gtong]]] na ni tshang bang gi [[[du ba]]] tsam pos kyang [[[la la ma sgrub kyi]]] rtags rung bar 'gyur ro //

des na la la ltos kyang [[[du tsaM de la la]]] ma 'brel rnam gcod kyis [[[la la yod kyi tsaM po mi nyaMs pal tar rigs ngo la ltos kyang 1 dang du bral tsaM po mi nyaMs pa mtshungs pa]]] de la yod pa'i tsam po nyid yin pa bzhin no //

de bzhin du [[[mi dmigs pa'i skabs su yang mi dmigs pa ¶ tsaM po rtags yin gyi de yang buM pa la ltos pa'i mi dmigs par tags yin gyi buM pas khyad par du byas pa'i buM pa mi dmigs pa zhes ste rtags su mi 'god do zhes pa'o]]] buM pa la ltos [22a2] pa'i mi dmigs pa tsaM lasogs pa la thams cad du yin no //

buM pa la ltos pa'i khyad par gyi cha nas ni rtags su mi dgod kyi / buM pa la ltos pa'i ma dmigs pa tsaM nas [[[rtags su]]] 'god de / [[[du ba la ltos pa'i mi dmigs pa byas na bye brag du yang * ba'i nyes pa med de]]] la la ltos na yang du ba tsam yod pa'i phyir ro zhes pa dang 'dra ba yin no //

[[[rtag pa la yod pa 1 khegs pa la yang]]] *de bzhin du rim dang cig char tsam* [[[dang bral bar tags su bkod pa dang 'dra bar]]] *rtag pa la ltos nas bral ba'i phyir ro zhe na* /

rtag pa la ma ltos [[[par rim dang 1 car gyis stong ba tsaM rtags su bkod na grub par 'gro bas rtag pa la ltos pa'i rim dang 1 car don yin pas stong ba ¶] rtags su bkod pas rtags su yang tsaM po song ba dang rtags la ltos kyang khyad par du ma yong ba lasogs pa]]] na rtags su mi rung yang ltos pas khyad par du mi 'gyur <ba> lasogs pa thams cad [22a3] dang mtshungs so //

de ltar na gang zhig gang du yod pa tsam la cig dang du ma tsam gyis khyab pa'i khyab byed cig dang du ma tsam po nyid / snang ngo la ltos nas [[[1 dang du ma tsaM po]]] log na snang ngo tsaM du med par 'grub la / [[[1 dang du bral]]] tsaM po de nyid rigs ngo la ltos na yang dag pa nyid med par 'grub po zhes [[[gangs pa]]] 'chad do /[[[?]]] /

[2. rgyas dpyad]

'di snyam du [[[rgya]]] dypad de [[[gangs pa rang nyid kyi khas blangs pa'i]]] / rtsa ba'i dgag bya yod pa tsam [[[dgag par mi nus pas]]] ma yin gyi yang dag du yod pas te / brtag pa byed pa'i rigs pas dpyad bzod

du [22a4] [[***]] khas blangs pa'i zhen yul nyid [[dgag bya yin no]] zhes bya ba yang ma [[par 'gyur]] yin te / yod pa tsam nyid du [[dgag bya yin bar]] khas blang ngo //

yod pa[[tsaM po]]*r dgag par mi nus so zhes brjod zin to zhe na /*
gcig dang du ma [[tsaM]] yang [[chos can snang ba la dgag par]] mi rigs so //
rigs pas bsams pa'i ngo la ltos nas [[1 dang du ma]] *tsaM yang ma dmigs* [[pas rtags_su 'go ?]] *so zhe na /*

[[mthar thug g]] rjes dpag gi ngo na rang bzhin tsam yang bkag go //
rjes dpag mthar thug gi rigs pa yin pas de'i ngor bkag pa kho nas don dam pa dgag byar [[dir yang rigs pa mthar thug dgos pa yin pas de'i % ltar ? bkag pa kho na sang dag gi 1 dang du ma bkag pa yin_no]] grub po zhes bya [22a5] ba lasogs pa ni mtshungs so /[[/]] /

gzhan yang [[rigs shes dang snang ngo 'jal ba'i]] shes ngo gnyis la ltos na ltos chos kyang gnyis su 'gyur ro / [[chos can nyid dgag byar 'dod pa dang de 1 la ldog pat ha dad kyang med par 'dod pa'i snang sel ba la **gangs pa** rang gis rigs ngo dang snang ngo 'jal ba la ltos pas ltos sa tha dad pas de la ltos pa'i ltos chos kyang tha dad do zhes gsungs pa dang 'gal bas so → gzhan]] zhes gzhan la nyes pa brjod pa yang mi rigs so //

la la ma 'brel rnam gcod ces bya ba /[[gzhan yang]] [[go bsgre yang mi mtshungs ste]] la la ltos nas gzhang pa'i ltos chos [[du ba la la yod pa zhes pa de khyad par yin te]] ni / phyogs chos zhes bya ba [[tshul 3 yin ba]] mtshan nyid kyi[[de'i * phyogs chos yin pas]] gra gcig yin no //

[[la la yod ldog nas]] de ni mtshan gzhi ma yin pas [[1 ala yod pa'i du ba]] de la khyab pa grub kyang mi dgos la / 'grin pa bkag pa lasogs pa [[du ba'i]] spyi'i mtshan [22a6] nyid / rigs mi mthun las ldog [[pa'i ldog pa 1 bead]] pa mtshan gzhi 'jog pa / de la khyab pa dang phyogs chos rnam par gzhang ste / [[rtags_su dgod rgyu'i aM ?]] [[rtags kyi]] mtshan gzhi ni tsam po nyid yin par 'dod [[pa la nyes pa med pas_so]] na / [[yang dag gi skabs]] 'dir ni cig dang du ma tsam med par dgag pa ni [[rtags kyi]] mtshan gzhi ma yin te rigs ngo la ltos nas bkag pa zhes khyad par la ltos nas [[1 dang du bral mtshan gzhi]] 'dod pa'i phyr ji ltar mtshungs /

[[nged kyi la la ltos pa'i ldog pa nas mtshan gzhi ma yin phyogs chos yin pa'i 'dod pa'o]] chos can snang ba'i steng du [[rtas 1 dang du bral ba 'dod nas yang dag gi rang bzhin du yod pa]] bkag pa zhes bya ba [[ni phyogs chos yin la]] / phyogs chos ni khyad par yin yang [[bdag cig de la]] nyes pa mi [22a7] brjod de / phyogs chos [[kyi ldog pa nas khyab ap'i 'dog pa'i]] la rjes 'gro gzhang mi dgos pa'i phyr ro zhes **gzhan dag** zer na lan rka'o [[des na hyogs chos kyad par can yin pa la nyes pa mi 'god do]] //

gzhan yang du ba la la yod pa zhes bya ba khyad par yin yang khyad par la [[la yod pa la du tsaM gyi*]] spyis khyab pa'i phyr / khyad par gyi [[du ba]] yod na spyi [[du tsaM]] yang yod pas de [[du tsaM]] rtags su 'god na [[khyad par gyi steng du]] ma grub pa'i nyes pa ni med do //

[[1 dang du ma'i khyad par]] 'dir snang tshod pa'i cig dang du ma [[chos can la 1 dang du ma]] la yod pas [[spyi]] gcig dang du ma tsaM yang [[khyad par de'i steng na]] gnas pa'i phyr [[1 dang du ma]] de ni [[tsaM po]] [[chos can snang ba la]] rigs pa gang gis kyang dgag par mi nus [22a8] pas [[chos can snang ba'i steng du rtags]] / cig dang du ma tsam dang ji ltar bral / des na rigs ngo nyid [[ltos pa'i]] kyi khyad par can gyi cig dang du ma dang bral ba [[rtags su 'god pa]] la ming tsaM por brtags pas [[kyang don khyad par mi 'dug pas]] don gzhan du mi 'gyur ro //

de [[sa phyogs_su buM pa 'gog pa la yang chos can sa phyogs kyi steng du ma dmigs pa na sa phyogs chos can la buM pa la ltos ste ma dmigs na ni rtags su dgod rgyu'i yin ces na khyad par la ltos pas 1 dang du mi dang 'dra'o /]] bzhin du buM pa la ltos pa'i ma dmigs pa yang khyad par nyid do[[chos can rtag pa la]] / rim dang cig char [[kyi don bye dpa dang]] dang bral ba ni du ba tsaM dang mtshungs pas [[rtags_su dgod rgyu'i ni rim dang cig car gyis don byed pas steng ba tsaM po yin la de yang rtags la ltos ste bral ba na % sa phyogs chos yin pas gong du tsaM po la bshad pa dang 'dra'o /]] [[1 dang du bral dang]] mi 'dra'o //

de ltar na [[gangs pa'i phyogs la]] rtas ba'i dgag bya [[bsgres na]] dang mtshungs pa dang / gzhan [[snang sel ba la rang gis skyon]] la brjod pa dang mtshungs pa dang / du ba tsaM dang [[tshur la bsgre ba yang]] mi mtshungs pa dang / khyad [22b1] par yod par spyi dgag par mi nus pa dang / bzhis mi 'thad do //

[3. rang lugs]

[3.1] skabs don rnam par gzhang pa

[3.1.1] rang lugs kyi lan

[3.1.1.1] du ba la ha cang thal 'gyur dod pa nyid ji ltar yin pa'i tshul

'o na [[[rang lugs]]] ji ltar zhe na /
gang zhig gang gi rang bzhin du yod pa la de'i cig dang du ma tsaM gyis khyab pa[[[i khyab pa]]]
dngos su bum pa lta bu la brten nas grub pas / shugs la yang dag par yod na [[[yang yang dag]]] de'i
cig dang du mas ma khyab pa'i dgos pa mtshan nyid nges pa'i tshul gyis chod do //
[[[du tsaM la me tsaM kyi khyab <grub> pa'i dus su du ba tsaM po de khyad par]]] du ba la la yod pas yongs su zin na
yang[[[me tsaM kyi]]] ma khyab bam snyam pa'i dogs pa mtshan nyid nges pa'i [22b2] tshul gyis
chod pa ni 'dod pa kho na'o //
'di ltar tshang bang du du ba tsaM gyi mtshan nyid me tsam spangs nas 'byung ba mi srid par
nges par byed pa'i tshe [[[tshad ma des]]] / du ba tsaM po de nyid yul la rgyab la yod pas yongs su
zin [[[pa'i du ba tsaM po]]] pa 'ga' zhig me spangs nas gnas par mthong [[[naM dogs]]] na tshang band du
[[[du tsaM la me tsaM kyi]]] tshad ma skye bar 'gal te / dper na myug gu sngon po tsam po yul dus
gzhan dang 'brel pas yongs su zin pa 'ga' zhig / zhing steng 'di med par yang [[[myu gu]]] gzhan
na [22b3] yod par mthong bas / my gu tsaM po [[[di]]] zhing steng 'di med na [[[myu gu]]] 'byung mi
srid par nges pa'i tshad ma 'jug par 'gal ba myong pa bzhin no /[[[i]]] /

[3.1.1.2] de la rtags don med du thal ba'i nyes pa mi 'jug pa

[[[myu gu tsaM po 'di zhing stengs 'di med na 'byung mi srid daM snyam pa'i tshad ma* skye ba la yul dus gzhan du skye bar dogs na yang
tshad ma de mi skye bas so]]] de ltar mtshon ba bzhin du yul dus gzhan dang 'brel pa 'ga' zhig de med
par 'gyung nga zhes dogs na / yang/mang gnod de / mthong ba na dogs pa'i tshad ma'i gnas su
mtshungs pa'i phyr ro //
des na [[[du tsaM la me tsaM gyis khyab pa'i dus su]]] yul dus gzhan na yod pa'i ldog pa gzhan gyis zin pa'i
du ba las mes ma khyab pa'i [22b4] dogs pa gcig dgos par myong bas grub pa yin la /de tsaM
gyis yul dus la rgyab lasogs pa'i [[[spyi khyab grub pa'i dus su]]] yul dus gzhan me ldan du grub par thal
ba'i nyes pa yang med de / mtshan nyid nges pa'i tshul gyis [[[la'i du ba la mes khyab pa grub cing]]]
khyab la la dmigs pa'i dgos pa chos kyang / dngos po nges pa'i blo [[[la rgyab la]]] ma zhugs pas
yul dus [[[la rgyab]]] de dang 'brel pas zin pa'i [[[du bar blos yul du ma byas pas]]] du ba nyid med pa'i dogs
pa dang yang mi 'gal ba'i phyr du ba de'i dngos po 'ang 'dzin byed ma yin na / me'i [22b5]
dngos po 'jog pa lta smos kyang ci dgos pas [[[khyab pa 'dzin pa'i shes pas la la me]]] med pa'i dogs pa mi
good pa'i phyr / [[[la me ldan du]]] dngos po'i nges pa'i rjes dpag [[[phyi'i ?]]] 'jug pa la ltos so /[[[i]]] /

[3.1.1.3] de'i rgyu mtshan gyis tshad ma'i dbye ba nyid bstan pa

[[[mtshan nyid nges pa dang dngos po nges pa'i khyad par gang yin zhe na]]] 'dir dngos po nyid yul dus der med pa 'am
yod pa'i dogs pa gcod pa ni dngos po nges pa'i blo zhes bya la /[[[du tsaM la me tsaM kyi khyab pa grub
pa'i du ba tsaM po de khyad par]]] yul [[[la **]]] dus de dang 'brel pas zin no she yang mtshan nyid [[[du ba'i
mtshan nyid tsaM po daM la me'i mtshan nyid kyi]]] ma khyab pam snyam pa'i dogs pa dang 'gal ba tsaM du
'jug pa ni mtshan nyid nges pa'i blo'i byed pa'o /[[[i]]] /

[3.1.1.4] khyad par la khyab pa grub pa khas mi len pa dgag pa

[[[la'i du ba yod do zhe na zhes]]] brtag pa mtha [22b6] bzung tshad ma ma yin pas khyab pa [[[du tsaM la me
tsaM kyi khyab pa grub pa'i dus su la'i du ba la]]] mi 'grub po zhes ni mi bsam ste / [[[du tsam de]]] yul dus [[[lasogs
pa]]] de 'brel pas zin no she na yang mtshan nyid des [[[me la]]] ma khyab po snyam pa ni [[[sgro
'dogs kyang yin te nged tshad ma yang mi 'dod la sgro 'dogs de yang khyab pa 'dzin pa'i tshad mas]]] rnaM par gcad pa byed
pa yin gyi tshad mar ni mi 'dod do //

der [[[khyad par la'i du ba la mes ma khyab par dogs na du tsaM rang la mes khyab pa mi 'grub lasogs pa]]] tshad ma ji ltar gcad dgos par ni bstan zin to //

de ltar mtshan nyid nges pa'i tshul gyis kyang [[[khyad par la]]] khyab pa grub pa rang khas mi len na / [[[khyad par la ma khyab par dogs na spyi khyab rang yang mi grub pa lasogs pa]]] mthong ba dang dogs pa tshad ma'i gags [[[mnyaM par]]] du myong bas grub pa [22b7] ltar bstan pas lan thob cig / gzhan yang [[[yod pa tsaM la dmigs pas khyab kyang khyad par]]] sha za yod pa'i tha snyad du bya ba ma yin te / de yod par ma dmigs pa[[[sha za 'dzin pa'i tshad ma log pa'i]]] 'i phyir zhes bya ba dagn / gser gyi buM pa lasogs pa dngos po khyad can snang rung [[[sa phyogs]]] 'di na med de ma dmigs pa'i phyir zhes bya ba tshaMd kyi ldog khyab [[[spyi khyab 'dzin mkhan kyis]]] ma grub par 'gyur ba dang [[[yod pa'i tha snyad du bya tsaM la dmigs pas khyab pa grub pa'i dus su bye brag sha za lasogs pa'i yod pa'i tha snyad du bya ba la dmigs pas khyab pa]]] / grub na sha za [[[du tsaM la me tsaM gyi khyab pa grub pa'i dus su khyad par la'i du ba la yang ma khyab pa'i dog spa gcod na la me ldan du grub par thal zer ba'i dad? tsaM]]] yang tshad mas grub par 'gyur ba lasogs pa thams cad mtshungs pa'i phyir [[[ro]]] / [[[dper na]]] rtags gzhan rnaMs la [[[yod pa tsaM la 1 dang du mas khyab pa lasogs pa]]] spyi khyab dngos su grub [22b8] pas [[[yod pa tsaM po de]]] (ldog?) pa [[[yang dag gis zin pas]]] gzhan gyis zin pa'i khyad par la [[[yang dag de'i 1 dang du mas]]] khyab pa grub na / yul dus [[[du tsaM la mes khyab pa grub pa'i dus su la lasogs khyad par]]] gzhan gyis zin pa'i du bas ni nyes pa cung zad kyang ma byas par [[[khyab pa]]] grub pa nyid dang / spyi<r> du ba tsaM la me tsaM gyis khyab par grub pa'i du ba tsaM de nyid / ldog pa [[[la lasogs pa]]] gzhan gyis zin pas khyab pa dngos po la [[[gnas pa]]] yang mi ldog la blo'i yul du yang [[[khyab pa grub pa]]] mi ldog go // dngos po [[[gal te la'i du ba dang me rang]]] ma grub pas yul[[[la lta'u]]] du 'es? zin pa'i mtshan nyid [[[kyi khyad par]]] la khyab pa mi 'grub po zhe [[[ma yin te]]] na / [23a1] mtshan nyid la [[[nges pa'i tshul gyis khyab pa grub pas bye brag la grub pa de la]]] khyab pa dngos po[[[la lta'u]]] 'i steng du 'brel bar [[['dzin pa la ltos mi dgos]]] mi 'dzin pas dngos po nges pa la mi ltos [****] ste / [[[du ba tsaM po'i]]] spyi'i mtshan nyid la [[mes]] khyab pa dngos su [[[tshang bang lta'u]]] gzhi gzhan du [[[dngos su]]] grub pa'i shugs kyis [[[du ba tsaM po]]] de'i mtshan nyid [[[can yul dus gang na gnas kyang rung ste mes]]] la ma khyab pa'i dogs pa chod par myong bas grub pa la brtsad du med do // [[[spyi khyab grub dus su yul dus kyi khyad par la yang grub]]] de bzhin du du bar byed pa'i chos kyi mtshan nyid ma dor na /[[[du tsaM po de nyid par]]] tshan dan gyi [[[du ba]]] lasogs pa ldog pa gzhan gyis zin pa la yang [[[de lta bur skyed pa'i mes ma khyab paM snyaM pa'i]]] shugs la khyab pa 'grub po /[[[/]]] /

[3.1.2] slob dpon dag gi lan mi 'thad pa

[23a2] de ltar na yod pa tsam la cig pa 'am du ma tsaM gyis khyab pa grub pa na / yod pa tsam de nyid yang dag gi ldog pas zin na yan gde'i cig pa 'am du mas khyab grub pa ltar ni thams cad du yin bas du ba la ha cang thal ba ma yin te / 'dod pa kho na yin gyi / [[jo btsun dgag sgrub tshul mi mtshungs lasogs]] mi 'dra ba'i khyad par btsal ba 'am / [[du ba dang yang dag dang rtag pa la rim dang 1 car don byed pas stong ba tsaM por 'dra bar mi rigs ste rtag pa'i skabs su tsaM po yin yang gzhan tsaM po yin snyaM pa'o]] [[gangs pa]] spyi tsaM po nyid du mtshungs par lan gdab par bya ba ni ma yin bar nges so //

[3.2] brgal lan gyis rnam par bshad pa

[3.2.1]mtshan nyid dang khyad par med pa'i brgal ba spang ba

'o na la la yod pas zin pa'i du ba mtshan gzhir 'gyur [23a3] zhe na/
'dod pa kho na'o //
phyogs chos dang khyad par ci yod ce na /
phyogs chos ni ma 'brel rnam gcod ces bya ba khyad par du byed chos yin la / des khyad par du byas pa ni mtshan gzhi yin no //
khyad par du byed chos de [[[phyogs de]]] khyad par du byas pa'i nang du [[[mtshan gzhi]]] 'dus pa'i nyes pa ni med de / gong bu khyad par du byed chos [[[gong bu rwa can 'di rta ma yin te rwa can yin pa'i phyir ro zhes]]] rwa can rtags yin te chos can du me 'dus pa bzhin no //

rnam par gcod byed kyhad par gyis / [[[phyogs chos kyi ldog pa des gzhan las]]] rnam par gcad par [23a4] par bya ba de / cing pa'i du ba yin nam du ba tsam zhes bya ba lasogs pa ni [[[dang po ltar na phyogs chos khyad med la 2 pa ltar du ba tsaM mtshan gzhir thal zhes pa'o de lta na yang]]] rwa can gyis gcad par bya ba'i gong bu la yang mtshungs pas / spyi khyad par du byas nas rnaM par 'jog pa thams cad mi srid par 'gyur ro /[[[]]] /

[3.2.2] rjes 'gro med pa'i brgal pa la la gnyis kyis khyad par du byas pa'i mtshan gzhir [[[bzhag pa la]]] nyes pa med pa

[[[rtags khyad par can la'i du ba]]] *du ba de dpe la rjes 'gro med pas rtags su mi rung ngo / zhe na /* [[[la dang]]] m(e) 'brel rnam gcod kyis [[[du ba]]] khyad par du byas pas mtshan gzhi [[[yang]]] yin [[[la]]] yang /[[[dpes]]] khyad par bya ba [[[chu'i du ba tsaM po]]] la dpe la rjes su 'gro bas [[[rjes 'gro myed pa'i]]] nyes pa med de / de lta ma yin na yang dag [23a5] gi ldog pas zin pa'i rang bzhin la / de'i cig dang du mas khyab pa gtan la 'bebs pa'i tshe / gzhi buM [[[yang dag gi skabs su khyad par yang dag gi khyab pa 'phen pa]]] pa la [[[yang dag gi 1 dang du ma]]] chos de dag rjes su mi 'gro bas / ldog [[[rang bzhin med pa'i bsgrub pa'i]]] khyab dpe [[[buM pa]]] la ma tshang bas dpe [[[rjes 'gro med pa'i]]] yang nyes pa can 'gyur la / sha za yod pa'i tha snyad du bya ba ma yin te der 'dzin gyi tshad ma med pa'i phyir zhes bya ba lasogs pa [[[mi dmigs pa'i]]] rtags gzhan la yang ldog pa dpe la rjes 'gro med par 'gyur ro // des na khyad par du byas [[[la'i du ba]]] ba la [[[mes]]] bsgrub byas khyab [23a6] pa 'phen par byed pa'i chos [[[gzhan du ba tsaM pa'i]]] / khyad par du bya ba [[[du tsaM]]] de [[[tshang mang la]]] dpe' la rjes su 'gro bas thaM du rtags thun mong ma yin bar [[[yang]]] mi 'gyur ro //

[3.2.3] khyad par du bya ba mtshan gzhir mi rung ba

[3.2.3.1] khyad par bya ba yin pa tsam gyis gzhir mi 'grub pa

[[[la dang]]] *ma 'brel rnam gcod kyis* [[[du ba]]] *khyad par du byas pa* [[[i la'i du ba]]] *nyid * la rjes su mi 'gro 'am zhe na /*

[[[la med pa'i sar]]] khyad par du byed pa med pa'i khyad [[[las khyad par du byas pa'i la'i du ba ni dpe la]]] par <du> byas pa ni 'jug mi srid do /[[[]]] /

ma 'brel rnam gcod gyis khyad par du byas pa [[[i du ba de]]] *de / du ba tsam yin pa* [[[du tsaM]]] *de nyid mtshan gzhi yin no* [[[la kho na'i yin na]]] *zhe na /*

du bas khyad par du bya ba rdzas skya'i tsam yin bas [23a7] de rtags yin nam / de lta na [[[me med mtsho blangs dang thub ma bsogs la lugs pas]]] ma nges pa yang dogs so //

des na rtags kyi bye brag gi [[[lasogs kyi steng gi]]] [[[du tsaM]]] spyi rnaMs gzung nas 'dod pa'i phyir skyon med do //

spyi khyad par du ma byas pa brjod par 'dod na [[[du tsaM tshang bang na yang yod pas]]] 'khrul pa'io phyir mi 'dod do zhes gsungs so //

de ltar [[[la]]] khyad par du bya ba [[[du tsaM]]] spyi yin bas [[[la dang ma 'brel]]] ma 'brel rnam gcod kyi gnas kyi / [[[la kha na'i]]] bye brag [[[khyad par yin na]]] yin na gzhan la rjes su mi 'gro bas gzhan rnaM gcod kho na'i don du 'gyur ro /[[[]]] /

[3.2.3.2] ma khyab pa'i nyes pa yod pa

'o na [[[las]]] *khyad par du byas pa la* [[[spyi nas]]] [23a8] *khyab pa 'phen par byed* [[[na khyad par tsaM po mtshan gzhi yin]]] *pa / khyad par du bya ba* [[[du tsaM]]] *spyi nyid mtshan gzhir byas na nyes pa ci yod ce na /*

phyogs chos [[[du ba tsaM la]]] kyis [[[la dang 'brel pas]]] ma khyab pas tshul gsuM tshogs pa'i gzhir [[[rtsaM po]]] mi rung ngo //

[[[tsaM po la yang]]] *rjes su'gro ldog gis khyab pas* [[[tshogs pas ma khyab pa'i]]] *nyes pa med do zhe na /*

'o na rtog bral mi slu ba mngon suM gyi mtshan nyid du byas kyang snang la ma nges pa dang bcad pa'i yul gyi mngon sum la ma khyab pa'i skyon med de rtog bral gyis khyab pa'i phyir ro /[[[7]]] /

[[[di la kha l la'i du ba bzhin du yod pa tsaM la l dan gdu ma tsaM gyis khyab pa grub pas yan gdag du yod pa la yang dag gi l dang du mas khyab pa mi 'grub ste // de dag shes bya la mi srid pa'i phyir ro // des na 'di khyab pa dge bshes gangs pa bzhin du yin no zhes brjod do //

'di ni mi 'thad de sa phyogs su buM pa snang rung ma dmigs pas 'gog na snang rung ma dmigs tsaM grub ste sa phyogs lasogs pa dmigs // des b** pa la ltos pa'i snang ba mi dmigs pa gdon nyes pa 'dir 'gyur te / sa phyogs buM pa yod pa mi srid pas buM pa snang rung mi srid pas gtan tshigs ma grub par 'gyur ro // buM pa yod na yang mi khegs par[[[7]]]

[[[gyur ro // des na sa phyogs lasog spa'i steng du snang rung tsaM du tshad mas grub pa 'dis sa phyogs dang rang bzhin khyad par med pa'i buM pa yod do zhe na ma snang du mi rung bar 'gal bas snang rung du grub pa yin na // de bzhin du yod pa tsaM la l dang du mas khyab pa grub pas kang yod pa tsaM po 'di yang dag gi ldog pa zin no she na yang de'i l dang du mas ma khyab pa'i dogs pa chod pa yin no / physis gsung /[[[7]]]

[3.2.3.3] ma khyab pa skyon ma yin pa dgag pa

mtshan [23b1] gzhi la ma khyab pa skyon nyid ma yin no zhe na /

mi srid pa lasogs pa thams cad de la ltos te skyon nyid ma yin par 'gyur te / brgal zhing brtag pa mtshungs pa'i phyir ro //

de lta na de mtshan gzhi yin la gzhan ma yin ba'i dbye ba yang mi 'grub po /[[[7]]] /

[3.2.3.4] khyab par 'dod pa sun dbyung ba

du ba tsam nyid la phyogs chos kyis ma khyab pa'i nyes pa med do zhe na /

dpe' la du ba tsam med par 'gyur te / [[[khyab byed du bkod pa'i phyogs chos]]] rtsod gzhi dang 'brel pa'i tshul phyir ro //

m[23b2]khas pa dag na re [[[stag pa]]] [[[tshang mang]]] dpe de nyid la skyes bu gzhan shes 'dod 'jug pa'i gzhi yin pas de dang 'brel pas khyab pa'i phyir nyes pa med do zhes zer ro //

bsngags par 'os pa'i shes rab can lha rnam dga' bar byed la / la me ldan du bsgrub pa'i tshul gsuM gyi mtshan gzhi du ba'i khyad par ma yin par du ba tsam la byas pa'i tshe [[[la dang me 'brel pa'i phyogs chos kyis ma khyab byas pa la]]] tshang ba dang 'brel pa'i / phyogs chos [[[kyis khyab pa zhes]]] su ston pa ni gcig gang zhe na/

bcu 'di lta ste bya ba yin [23b3] pas / rigs pa ngal ba'i 'bras bu yongs su rdzogs pas / kye ma gong bu tsam mtshan gzhi byas nas / nog dang rkog shal 'dus pas ba lang du mtshon na / rta'i gong bu la ma khyab pa'i nyes pa med de rngag rngog dang bcas pa'i phyir ro zhes bya ba yang dag pa'i [[[khyad ltar]]] rigs par 'gyur ro /[[[7]]] /

[[[rang 'dod pa]]] rnam pa gcig du ba'i khyad par [[[la'i du rtsaM]]] rtags su rung zhing / du ba tsam la phyogs chos kyis ma khyab kyang skyon med do zhes bya ba lasogs pa [23b4] yang mangs par 'gyur bas 'dir mi gzhag go //

de ltar na rang gi lugs ni / skabs don rnam par gzhag pa dang / brgal lan gyis rnam par bshad pa'o //

[[[o na ji]]] dang po ni [[[skabs don]]] du ba la ha cang thal 'gyur dod pa nyid ji ltar yin pa'i tshul dang /[[[de ltar]]] de la rtags don med du thal ba'i nyes pa mi 'jug pa dang / [[[dir dngos po]]] de'i rgyu mtshan gyis tshad ma'i dbye ba nyid bstan pa dang / [[[brtag pa mtha' bzung]]] khyad par la khyab pa grub pa khas mi len pa dgag pa gzhis rang lugs [23b5] kyi lan dang / [[de ltar na]] shab dpon dag gi lan mi 'thad pa'o //

gnyis pa ni [[[o na la la]]] mtshan nyid dang khyad par med pa'i brgal ba spang ba dang / [[du ba de]] rjes 'gro med pa'i brgal pa la la gnyis kyis khyad par du byas pa'i mtshan gzhi [[[bzhang pa la]]] nyes pa med pa dang / khyad par du bya ba mtshan gzhi mi rung ba'o //

'di la [[[ma 'brel]]] khyad par bya ba yin pa tsam gyis gzhir mi 'grub pa dang / gzhir byed na [[[o na khyad]]] ma khyab pa'i nyes pa yod pa dang / [[[mtshan gzhi]]] ma khyab pa skyon ma yin pa dgag pa [23b6] dang / [[[du ba tsaM]]] khyab par 'dod pa sun dbyung ba'o //

ma rabs mtho sar phyin pa dag //

gzhang yis byas la skyor 'bying bzhin //

dam pa'i legs bshad spangs nas ni //

gzhan du rnam 'jog mi rigs kyang //

rnam dag yid ches ma skyes pas //

dbang med rnaM bshad 'di ltar rig // [Verse VI.]

ces bya ba yin no //[[[7]]]

v. dpe'i don

dpe'i don ni gzugs brnyan lasogs pa ste / ji ltar grub pa'i tshul *rgyan* nas bshad pa bzhin nam / yang na bzhin lasogs pa'i rang bzhin gyis [23b7] dben pa'i cha nas dper byed pas gzugs rnyan nyid du bden pa dgag mi dgos par dper grub ste / gang zhig gang gi gcig dang du ma dang bral ba de ni de'i rang bzhin gyis stong ste / gzugs rnyan bzhin gyi cig dang du ma dang bral bas de'i rang bzhin gyis stong ba bzhin gyis stong ba bzhin no // zhes bya ba yin te / lta bur snang [[[ba can]]] yang des stong ba dper byed pa'o //[[[7]]] /

rnaM pa gcig du na /

gzugs rnyan dang smig sgyu lasogs pa snang tsaM nyid na [23b8] rang bzhin mtha' dag gis stong bar tshad ma tha snyad pa nyid kyis grub pa sngar bstan pa nyid kyi rjes su 'brangs ste / 'jig rten pa thams cad la yang brdzun par grub pas 'di nyid legs pa yin no //[[[7]]]

2.2 de la rten nas rjes dpag ji ltar dmigs pa / rjes dpag ji ltar dmigs pa'i tshul

rjes dpag ji ltar dmigs pa'i tshul ni / chos can snang ba dang mi snang ba'i tshul dpyad pa'o // [[[kha 1 dag]]] *sgyu ma lta bu*'i <na> snang ba mi sel ba [[[yin la]]] / [[[di rgad pa 'ga]]] *rab tu mi gnas pa* [[[thams cad]]] ni snang ba sel ba[[[s ni na]]] zhes pa ni ma dpyad pa'i rnam bzhag yin no //

2.2.1 Jo btsun (mi snang ba la gnod pa)

[24a1] des na *rab tu mi gnas* nyid la tshul de dag [[[snang ba sel mi sel]]] dpyad de / chos can mi snang ni snang sel las ma 'das pa'o //

'di dag la dgag bya yin pas mi snang ba dang / yul ma yin nas mi snang ba las //

2.2.1.1 (Jo btsun) dgag bya yin pas mi snang ba gnod pa

dang po dgag pa ni /

2.2.1.1.1 gnod byed yod

2.2.1.1.1.1 tshad ma'i 'jug pa med pa

spyir tshad ma ni shes byed yin gyi / gshig [[[grub pa]]] byed ni ma yin no //

'dir [[[des na]]] snang tshod nyid du 'ang med na [[[de 'gog pa'i * de]]] shes byed du 'gyur na / [[[de lta na ni snang tshad tsaM du ni med pa ma yin pas de 'gog na]]] las 'bras lasogs pa thams cad la bskur par 'gyur bas [[[snang tshod du yang med pa]]] de lta ni ma [24a2] yin no //

[[[snang ba 'gog pa la med pa la med par ma shes pa'o]]] des na tshad ma'i 'jug pa med do //[[[7]]] /

2.2.1.1.1.2. nyi tshe ba'i stong pa don dam du 'gyur ba

yang snang ba don byed par grub pa rnam de lta nyid du 'ang med pa [[[snang tshod du yang]]] mi srid pas / snang [[[tshod du yod]]] ba'i buM pa lasogs pa las gzhan [[[snang tshod du yang med pa'i]]] ri bong gi rwa lasogs pa snang ba tsam du 'ang med pa de lta'u don dam du 'gyur te / **khyed** kyi don dam [[[snang tshad du yang med pa ri bong gi rwa lasogs pa]]] snang ba nyid du med pa ni de dag [[[don daM du 'dod pa]]] yin pas so //

[[[kha 'o cag ni skyon khyed rang la yang yong ngaM snyaM na]]] bden par 'dod pa don dam du med pa ltar na ni bden pa spros pa mtha' dag gis stong ba la [[[don daM du]]] 'dod kyi snang tshod [24a3] bkag pa'i nyi tshe ba[[[i stong nyid]]] de lta bu ni [[[don daM du 'dod pa]]] ma yin no /[[[?]]] /

2.2.1.1.1.3. dam bca' bas pa

[[[gzugs lasogs pa snang tshod du 'ang med par 'dod na]]] dam bca' la mngon suM lasogs pas kyang gnod de / sngon po dang me lasogs pa des [[[yod par mngon du]]] grub pa'i phyir ro //

[[[kha 1 dag bdag cag ni snang ba rigs so yod pa 'gegs pa yin la des na de la mngon sum gyis gnod na]]] mngon suM lasogs pas snang ba rigs ngo bsgrubs shig zer ba ni /

[[[rigs ngor yod pa dang snang ba'i ldog pa tha dad pas so]]] rigs ngor yod pa dgag bya yin na snang ba nyid dgag bya yin pa mi rung ste / [[[sgra dang rtag pa tha dad par yod pas]]] sgra rtag par yod pa bkag pas sgra de bkag par mi 'gyur ba bzhi no // des na snang ba nyid 'gog na mngon sum lasogs [24a4] pas bsal to //

de ltar [[[spyir tshad ma]]] tshad ma'i 'jug pa med pa dang / [[[yang snang ba]]] nyi tshe ba'i stong pa don dam du 'gyur ba dang / [[[daM bca' ba]]] dam bca' bas pas **gnod byed yod** la /[[[?]]] /

2.2.1.1.2 sgrub byed med

2.2.1.1.2.1. brtag pa bzhi

2.2.1.2.1.1.1. rtags dang 'gal lam mi 'gal

rtags kyang med de / 'di ltar gcig dang du bral [[[gi rtags chos can]]] snang ba dang 'gal na [[[chos can la rtags]]] mi 'grub la / [[[mi 'gal ba bsgrub pas mi 'gal ba dgag par mi nus pas so]]] mi 'gal na ma nges so /[[[?]]] /

2.2.1.2.1.1.2. rtags las bzlog pas de la khyab pam ma khyab

gcig dang du mas snang ba la khyab na [[[chos can snang ba]]] khyab bya la khyab byed med par [[[1 dang du yang]]] mi grub la / [[[khyab byed ma yin pa bkag pas khyab bya ma yin pa dgag par ma nus]]] ma khyab na ma nges so /[[[?]]] /

2.2.1.2.1.1.3. ldog pa de dag phan tshun rnam par de la gcod dam mi gcod

cig dang du ma [[[chos can]]] snang ba la [[[1 gis du ma aM du mar grub pas 1 rnaM par gcod na]]] phan tshun rnam gcod [[[pa'i dngos 'gal yin na]]] na g[24a5]nyis ka dgag par mi nus la / mi gcod na phung gsuM mi sel bas de [[[1 dang du ma]]] gnyis dang bral yang snang [[[ba phung 3 du 'dus pas]]] ba mi khegs so // snang ba rigs ngor yod pa dang gcig dang [[[phung 3 sel]]] du bral du 'gal ba dang / snang ba rigs ngor yod pa la gcig dang du mas khyab pa lasogs pa[[[i lan 'debs pa]]] ni lha rnaM dga' ba yin te / [[[snang ba rigs ngor yod pa bkag kyang]]] snang ba dgag bya ma yin no /[[[?]]] /

2.2.1.2.1.1.4. de la rtags zhugs sam ma zhugs

[[[snang ba]]] de dgag bya yin na de la [[[yang dag gi 1 dang du bral gi]]] rtags zhugs pas ma nges la / [[[chos can dgag bya la he du]]] ma zhugs na [[[chos can la rtags]]] ma grub po // brtags pa dang dga[24a6]g bya yin pa'i phyogs la [[[nyes pa]]] mi mthungs ste bshad zin to /[[[?]]] /

2.2.1.1.2.2. 'gal ba'i rtags ltar snang ba rgyun chad du 'gyur ba

de ltar rang gi [[[rtags]]] gzhi [[[chos can]]] 'gog pa'i rtags ni mi srid mod kyi / 'gog na chos can
 phyin ci log du bsgrubs pa'i 'gal bar 'gyur gyi [[[yang dag pa'i rtags su]]] yang dag par mi rung ngo //
 'di yang dag [[[gi rtags]]] yin na chos 'gog pa[[[i 'gal ba dang tshogs pa 'gog pa]]] lasogs pa thams cad yang
 dag par 'gyur bas 'gal ba ni mi srid par 'gyur ro //

de ltar snang ba chos can de / [[[rtags kyang]]] rtag<s> dang 'gal lam mi 'gal / [24a7] [[[1 dang du mas snang
 ba la]]] rtags las bzlog pas de la khyab pam ma khyab / [[[bzlog zer]]] ldog pa de dag [[[gcig dang]]] phan
 tshun nam par de la gcod dam mi gcod / [[[de dgag]]] de la rtags zhugs sam ma zhugs / ces brtag
 pa bzhi dang / [[[de ltar rang gi]]] 'gal ba'i rtags ltar snang ba rgyun chad du 'gyur ba [[[dang 2 kyi]]]S
sgrub byed med pas ste rigs pa 'di dag gi rjes su 'brangs na gzhan yang rtogs par 'gyur ro
 /[[[7]]] /

2.2.1.2. (Jo btsun) yul ma yin nas mi snang ba gnod pa

2.2.1.2.1 [gzhan lugs dgod pa: yul ma yin pas chos can mi snang (=Gangs pa)]

gal te snang ba ni ma dpyad pa'i blo'i yul yin la / rigs shes na brtags shing dpyad [24a8] nas 'jug
 pa'i blo yin bas [[[rigs pa]]] de'i yul [[[snang tshod pa]]] ma yin pas [[[rigs shes la snang tshod pa 'di]]] mi snang ste
 / [[[dper na]]] mig la sgra bzhin no [[[yul ma yin pa mi snang ba]]] //
 rigs pa la [[[snang ba 'di]]] snang na ni rigs [[[snang ba 'di]]] yang grub pa nyid yin pas spros par 'gyur
 ro // des na [[[chos can]]] dgag bya ma yin mod kyi [[[chos can rigs pa'i]]] yul ma yin pas mi snang ngo /
 zhes kha cig gi'o [[[gangs pa bzhed]]] /[[[7]]] /

2.2.1.2.2 gnod pa brjod pa

2.2.1.2.2.1 dgag bya ma yin pa nyams pa

[[[chos can dgag gi ma yin pa snang na spros par 'gro zhes par 'gre'o]]] 'di ni 'gal bas khas blangs pa yin te / snang
 bas [[[i 'di ltar chos can]]] spros par 'gro na [[[chos can dgag byar mi 'dod kyang lar]]] dgag bya yin bar 'gyur te /
 dgag bya[[[i go ba]]] ni spros pa nyid yin pa [[[la chos can kyang spros pa yin pas]]] 'i phyir ro /[[[7]]]

2.2.1.2.2.2 spros pa ma yin na snang bas der mi 'gyur ba

[24b1] gzhan yang [[[snang ba]]] de'i mtshan nyid spros pa yin na / dgag par mi nus pas dbu ma'i
 don mi gnas par 'gyur bas / [[[snang ba'i mtshan nyid nas spros pa]]] ma yin na de rigs pa la snang bas
 spros pa [[[snang ba de]]] yin par mi 'gyur te / [[[snam bu ma yin pa'i]]] buM pa snang bas [[[buM pa de]]] snam
 bur mi 'gyur ba bzhin no /[[[7]]] /

2.2.1.2.2.3 rigs pa la snang ba tsam la rang bzhin gyis ma khyab pa

rigs pa la snang ba [[[chos can]]] *khas blangs na* [[[chos can de]]] *de bden par 'dod pa yin te* / [[[rigs pas
 grub pa las]]] *bden pa'i mtshan nyid gzhan med pas so zhe na* /

gzhi de la spros pa yod du ma ster ba'i tshul gyis [[[gzhi de la → sgro]]] de la sgro 'dogs bkag [24b2]
 pas [[[chos can snang ba la]]] rang bzhin med pa ma 'brel maMs gcod tsam gyis [[[chos can snang ba de]]] de
 yul du byas pa la [[[chos can]]] snang ngo zhes 'dod kyi /rang bzhin 'ga zhig ldan par ni [[[yongs cad
 du snang bar]]] mi 'dod pas spros par ji ltar 'gyur / [[[gzhan yang chos can snang ba'i phyir spros par 'gro zhes pa'i rtags
 kyi don de rtag na snang <ba> tsaM yin pa'i phyir zer raM rang bzhin du snang ba'i phyir zer raM maMs cad tsaM 'du snang ba'i phyir
 zer]]] snang ba tsam la ni spros pas ma khyab cing / rang bzhin snang bar ni ma grub la / rnam
 gcad tsam du snang ba [[[spyir spros par 'gro ba ni 'gal te spros pa la rang bzhin du 'jal dgos pas_so]]] ni rang bzhin du
 'gal lo /[[[7]]] /

2.2.1.2.2.4 dpyad pa mi 'jug pa

gzhan yang [[[chos can snang ba]]] 'di la cig du yod dam du mar yod lasogs par ni dpyod la / ri bong
gi rwa la [[[1 dang du mar yod pa]]] mi dpyad pa'i rgyu ci ste / [[[rigs shes kyi]]] yul [24b3] ma yin pa dang
dgag bya yang ma yin par khyad par [[[de 2 la]]] med pa'i phyir ro //
'di la ni sgro 'dogs yod pas so zhe na /
yod mod rigs shes kho na'i yul dang dgag bya ma yin par [[[chos can dang bang bu'i rwa]]] mtshungs pa
la nyin du rkog gyur [[[bung bu'i rwa]]] la mi dpyod la [[[chos can]]] 'di la dpyod pa'i rgyu lhag pa med
do / [[[7]]] /

2.2.1.2.2.5 sgro 'dogs mi chod pa

mig gis sgra la [[[yul ma yin pas sgra'dogs mi chad pa bzhin rigs shes kyi chos can la -->sgro]]] bzhin du sgro 'dogs
kyang mi chod par 'gyur te / yul dang dgag bya ma yin pa'i phyir / gcod na ha cang thal lo //
rjes dpag dang ngo bo gcig pa'i [24b4] blos la [[[chos can]]] snang bas chog na / rigs pa'i cha nas mi
snang na des mi phan te / sgra mi rtag par dpog pa'i blo'i ngo bo la [[[rang rig]]] bde sdug snang
yang bde sdug skad cig par mi 'grub pa bzhin no //
'di la rtags grub pas so [[[chos can la ni rtags grub pas sgr[fo] 'dogs gcod du 'thad la bde sdug la ni rtags ma grub pas sgra
'dogs mi chod du snyaM nas]]] zhe na /
rtags grub pas rtags 'dzin sgro 'dogs gcod byed du 'gyur gyi / rjes dpag yul dang dgag bya ma
yin pa la dogs pa gcod pa'i rgyur mi 'grub po / [[[7]]] /

2.2.1.2.2.6 tshul dang po la mi ltos par 'gyur ba

phyogs chos don med par yang 'gyur te / [[[chos can snang bas]]] shes 'dod la rjes dpag mi [24b5] 'jug
pas so //
des na rtags [[[la rjes 'gro dang ldog pa'i]]] tshul gnyis par 'gyur ro //

de ltar na

- [[[di ni]]] dgag bya ma yin pa nyams pa dang /
- [[[gzhan yang]]] spros pa ma yin na snang bas der mi 'gyur ba dang /
- [[[rigs pa]]] rigs pa la snang ba tsam la rang bzhin gyis ma khyab pa dang
- [[[gzhan yang]]] dpyad pa mi 'jug pa dang /
- [[[mig gis]]] sgro 'dogs mi chod pa dang /
- [[[phyogs chos]]] tshul dang po la mi ltos par 'gyur ba dang drug gis gnod do / [[[7]]] /

2.2.1.3 (Jo btsun) (thun mong du gnod pa)

de ltar [[[chos can dgag bya yin pa dang yul ma yin na mi snang ba la]]] <so> sor gnod pa brjod nas / thun mong
du 'ang

- khyab pa 'dzin pa dang rjes dpag khyad par med pa dang /
- phyogs [24b6] chos 'dzin pa'i blo la yang phyogs mi snang bar 'gyur ba dang /
- khyab pa 'dzin pas kyang phyogs chos grub par 'gyur ba dang /
- rjes dpag spyi'i tshul nyams pa dang /
- chos can de rang gi chos nyid kyi spros par 'gyur ba dang lnga'o //

2.2.1.3.1 khyab pa 'dzin pa dang rjes dpag khyad par med pa

dang po ni chos can la [[[snang ba 1 dang du ma]]] rnam gcad tsam gyi chos ma 'brel rnaM gcod mi
byed na / [[[gang]]] gcig dang du ma dang bral ba de ni rang bzhin med do zhes bya ba tsaM du
'gyur na [[[rjes dpag]]] de ni khyab pa rtogs pa dang khyad par myed do / [[[7]]] /

2.2.1.3.2 phyogs chos 'dzin pa'i blo la yang phyogs mi snang bar 'gyur ba

gnyis pa ni phyog[24b7]s chos [[[du ba la la yod pa lta'u 'o]]] 'dzin pa'i blo la ni phyogs [[[la]]] snang dgos
ste / phyogs [[[la]]] mi snang bar phyogs [[[la la yod pa'i du bar]]] kyi chos su 'dzin mi srid pa'i phyir ro

// srid na [[[gzhi chos can la grub kyang phyogs chos grub pa lta'u 'o]]] gzhi la the tsom za ba lasogs skyon ma yin par thal lo //

dgag byar [[[chos can]]] [[de ltar snang dgos pa yin pa la khyed 2 l la snang ba mi 'thad de]] 'dod na ni [[[rigs shes la]]] snang thabs med de / rtags dang dgag bya mnyam du snang na / gang gis gang dgag / yul ma yin yang snang thabs med de / [[[khyed kyis ni rigs pa la chos can mi snang bar 'dod la]]] gcig dang du bral 'dzin pa'i blo ni mthar thug gi rigs pa rang bzhin med pa'i don sgrub byed nyid [24b8] yin pas so // gnyi ga'i lugs kyis [[[rigs pa la]]] snang na spros par 'gyur bar 'dod pa'i yang phyir ro / [[[7]]] /

2.2.1.3.3 khyab pa 'dzin pas kyang phyogs chos grub par 'gyur ba

gsuM pa ni *gal te dgag pa byed pa la gzhi 'grub mi dgos pas* [[[gzhi chos can]]] *mi snang yang phyogs chos 'dzin no zhe na /*

[[[chos can]]] de yul du <ma> byas par yang [[[phyogs chos]]] de'i chos 'dzin nus na khyab pa 'dzin pas kyang [[[phyogs chos]]] de 'grub par 'gyur te / [[[1 dang du bra]]] rtags kyis ngo go ni [[[khyab 'dzin]]] des kyang bzung ba'i phyir ro //

'di ni dgag pa byed pa la gzhi dngos po [[[bden pa 1]]] mi dgos par gsungs pa las [[[chos can rang bzhin mi dgos par]]] 'khrul pa yin [25a1] te / rang rang dang rjes su mthun pa'i chos can grub dgos pa yin pas / [[[slob dpon kyis kyang]]] *rang gi chos can zhes gsungs so* / [[[7]]] /

2.2.1.3.4 rjes dpag spyi'i tshul nyams pa

bzhi pa ni rjes dpag ni chos dang chos can tshogs pa'i yul can du **slob dpon chos kyi grags pas** gsungs pa yin la / dpe' la khyab pa grub pa'i khyab bya rtsod gzhi grub pa'i rjes su 'brangs nas [[[rtags su dogd pa'i]]] khyab byed gzhi [[[chos can]]] de dang ma 'brel rnam gcod kyi tshigs pa yul du byed na [[[rjes dpag]]] 'di ma bcad pa'i yul [25a2] can mi slu ba'i tshad mar rung gi / de lta ma yin na [[[rjes dpag 'di]]] bcad pa'i yul can nyid de / rang bzhin med pa * ni khyab pa 'dzin pas / rtogs pa'i phyir ro // **des na chos can mi snang na rjes dpag gi 'jug pa med do** / [[[7]]] /

2.2.1.3.5 chos can de rang gi chos nyid kyi spros par 'gyur ba

Inga pa ni / [[[sa ba'i]]] chos can de'i chos nyid [[[rang bzhin med pa ni]]] spros bral du [[[khyed rang yang]]] 'dod pa yin no //

[[[chos can]]] de nyid [[[don kyis na chos can spros pa dang bral ba 'gal ba'o]]] snang bas spros par 'gro na [[[chos can]]] rang gi chos nyid dang mi mthun pa'i spros par song ba kho na'o //

de ltar 'di **thams cad** ni shin tu 'khrul pa ca [25a3] n dag la brjod du zad kyi rjes dpag chos can la 'jug par rjes dpag [[[i]]] gis rtogs pa'i rnaM pa nyid kyis grub pa yin no //

[[[jo btsun chos can snang bar 'dod pa 'is mi snang bar 'dod pa la sun 'byin byed pa'i tshul mtha dag pa bris so]]]

2.2.2 (Gangs pa)

2.2.2. 1 (chos can mi snang bar 'dod pa la bkod pa'i) skyon spang pa

[[[gangs pa chos can <mi> snang bar 'dod pa'i lugs la bkod pa'i skyon spang ba ni]]]

[[[skyon spang pa 'di **gangs pa** rang gi skabs su byas na legs pa la gsung]]] 'di la **gzhan dag** ni 'di ltar 'dod de / bum pa ba [[[di ltar]]] la rang ma yin mod kyi [[[brgya cha buM pa 'di]]] lkog shal 'dus pa'i tshogs pa tshang na ni [[[buM pa 'di]]] ba lang nyid du 'gyur ro zhes brjod pas / bum pa la ba lang ma yin pa'i dam bca' nyams pa lasogs par mi 'gyur ba ltar / rigs pa la snang ba dang [[[rigs pas]]] grub pa ni [[[don gi]]] gcig yin la / de ni spro [25a4]s pa'i mtshan nyid yin pas de dang ldan na [[[chos can snang yang]]] spros par 'gyur ro zhes 'dod pa'i phyir ro //

sgos kyi skyon dang po dang gnyis pa dang gsum pa spangs par byed mod kyi / gsuM pa (em. bzhi pa?) ni spang rka ste [[[og du]]] bstan par bya'o //

yang chos can nyid yul [[[rigs pa'i]]] dang dgag bya ma yin kyang / [[[sgro 'dogs mi chod par thal ba'i nyes pa mi 'jug ste]]] [[[chos can]]] de rang bzhin du dpyad pa'i yul du rung ba rang yod na dpyod byed rigs pa la snang du rung ba las khyab byed [[[yang dag pa'i 1 dang du mar]]] snang rung ma dmigs pa'i dbang gis [[[chos can]]] de khyab byar rang bzhin du yod na snang [25a5] rung rjes dpag gis 'gog pas / mig btsums pas buM pa ma mthong ba [[[rtogs pa gtan med]]] lta'u ni ma yin pa'i phyir sgro 'dogs ji ltar na mi chod [[[de chod do]]] / tshogs pa 'gog pa ni dgag gzhi snang ba la ma ltos ste chos 'ga' zhig de dang 'brel par mi 'dzin pa'i phyir ro zhes bya ba dang / tshogs pa 'gog pa'i tshul gyis dpyod pa 'jug pa dang / sgro 'dogs chod pa dang / de la khyab byed du ma khegs na dang rang bzhin du tshogs pa 'gog pas [25a6] tshul dang po la ltos par 'dod do /[[[7]]]/

2.2.2.1.1 (Gangs pa) spyi skyon spang ba

[[[spy[i]? skyon spang ba ni]]]

2.2.2.1.1.1 (- 2.2.1.3.1)

de nyid kyi phyir khyab pa 'dzin pa dang khyad par grub ste / chos can dang khyab byed du tshogs par khegs pa'i byed pa'i rjes su 'brangs nas [[[khyab pa 'dzin pas]]] chos can dang rang bzhin tshogs pa 'gog pa'i blo ma yin bas khyab pa 'dzin pas de [[[chos can]]] rang bzhin du tshogs pa'i dgag pa mi 'grub pa'i phyir ro /[[[7]]] /

2.2.2.1.1.2 (-2.2.1.3.2)

tshogs pa 'gog pa rigs par 'gyur ba'i cha nas phyogs chos 'dzin pa la yang mi snang bar 'dod pa [[[chos can]]] kho na [25a7] gzhi ma grub [[[na tshogs mi 'grub pas]]] pa ni tshogs pa sgrub pa kho na'i skyon yin pas so /[[[7]]] /

2.2.2.1.1.3 (- 2.2.1.3.3)

khyab pa 'dzin pas ni rtags dang dgag <bya> tshogs pa 'gog kyang rang bzhin la cig dang du mas khyab par rtogs pa'i blo yin pas dgag bya byed pa'i rigs pa nyid ma yin pas [[[khyab pa 'dzin pa de]]] phyogs chos grub par ji ltar 'gyur / [[[tshogs pa'i yul can du'ang song ste]]] tshogs pa'i yul can ni tshogs pa 'gog pas so /[[[7]]] /

2.2.2.1.1.5 (- 2.2.1.3.5)

chos can rang gi chos nyid kyi spros par mi 'gyur ba ni lan dang po dang mtshungs [25a8] so // zhes slob dpon gzhan gyi grub mtha'i lugs las rig par bya ste / 'di rim pa bzhin dpyad na spangs par 'gyur bas re shig bzhang go /[[[7]]] /

2.2.2.1.2 (Gangs pa) dpyad na spangs par 'gyur (=chos can snang ba la gnod pa)

2.2.2.1.2.1 chos can snang ba la gnod pa spang ba (=Jo btsun)

2.2.2.1.2.11 nyes pa dang po

yang dkyus ma'i don [[[jo btsun gyi rang lugs]]] chos can snang ba la gnod pa spang pa {correct to : gnod pa?} ni / gang zhig gang la snang ba de ni des grub pa yin te / mngon sum gyi tshad ma la snang ba'i sngon po bzhin no // des na rigs pa la snang ba ni dgag pa'i gzhi 'am bsgrub pa'i gzhi lasogs pa ji ltar yang [25b1] gzhi der snang ba byung na rigs pa'i yul du gnas ste / rigs pa'i yul ma yin pa rigs pa ma snang mi srid pa 'i phyir / rigs pa'i yul rigs pas grub pa la rigs pa gzhan gyis gnod mi srid pas / mthar thug gi rigs pas grub cing rigs pas mi gnod pa las gzhan spros pa zhes bya ba dbu ma'i dgag byar 'dod pa gang yin zhes gnod byed chen por 'dod pa yin no /[[[7]]] /

'di la yang rigs pa la snang bas spros par 'dod pa'i [25b2] grub mtha' sun dbyung pa / gtso bor byas ste bstan pas lan btab pa ni / chos can gyi rang bzhin spros pa ma yin bas de snang bas spros par mi 'gyur ro zhes bya ba dang / rang bzhin du snang ba 'am / rnaM gcad tsaM du snang ba'am / snang ba tsaM zhes bya bas de la snang ba la spros pas ma khyab par bstan zin pa dang //

gzhan yang chos can snang ba'i tshul dpas pas gnod pa de ni mi 'jug pa dang / gzung don dang mtshungs pa dang / dgag pa'i [25b3] skabs su mtshungs pa dang / sgrub pa dang mtshungs pa'o //

rigs pa la snang bar khas blangs na bden pa bkag pa'i ming gis btags sam / rnam gcad tsam gyi ming gis btags kyang / don sngar bshad pa'i dgag bya'i mtshan nyid gnas so zhe na /

de dag gi bsam pa ni 'di kho na yin mod kyi / 'dir bden pa bkag pa zhes bya ba'am / mi bden pa'i rang bzhin can zhes yongs gcod 'ga zhig 'dod na bden pa zhig na / chos [25b4] can snang ba 'di dpyad bzod pa 'ga yang grub pa med do zhes / de la rang bzhin yod pa'i dogs pa ni gcod la / gzhan la [[[dogs pa gcod pa]]] ma yin par / su rang bzhin med na gzugs lasogs pa 'di rang bzhin med do / zhes bya ba'i tshul gyis 'di rang bzhin med / 'di spros pa dang bral zhes rang bzhin med pa ma 'brel rnaM gcod kyi tshogs pa de nas snang bar 'dod kyi / rang bzhin du snang bar khas ma blangs par rang bzhin grub par 'grub pa'i nyes pa mi [25b5] 'jug go zhes bya ba'i nyes pa ni **dang po'o** / [[[7]]] /

2.2.2.1.2.12 nyes pa gnyis pa

gnyis pa ni / rigs pa la snang ba tsam gyis grub par 'gro na rjes dpag la sgra don snang bas kyang 'grub par 'grub par 'gyur 'gyur ro // de la [[[rgyu don]]] ltos nas [[[rjes dpag]]] rigs pa ma yin no zhes zer to /

chos can gyi ldog pa nas dpags par ni 'dir yang mi 'dod do //

'o na mthun no zhe na /

ma yin te chos can tsaM gyi ldog pa nas ma dpags par 'dod kyi / su rang bzhin med na 'di med [25b6] do zhes bya ba'i cha nas snang bar ni bshad zin to //

de lta'ang ma yin na khyab pa rtogs pa dang khyad par mi 'grub po //

de ltar **khyed** kyang 'dod na ni nyon mongs par mi bya ba zhig go / [[[7]]] /

2.2.2.1.2.13 nyes pa gsum pa

gsuM pa ni gtso'o dang bdag lasogs pa 'gog pa'i tshe snang bas de dag grub par 'gyur na / mi snang na **khyod** 'dod pa de dngos po nye bar len pa can du med do / zhes 'dod pa mi khegs so / [[[7]]] /

2.2.2.1.2.14 nyes pa bzhi pa

bzhi pa ni sgra mi rtag par dpog pa la snang bas kyang sgra [25b7] dpag par 'gyur ro //

rjes dpag la snang ba rtags kyis dpags pas ma khyab na / [[[rigs shes la chos can]]] snang ba la rang bzhin du bsgrubs pas kyang ma khyab pas mtshungs so // sgra dpags par 'dod pa kho na'o zhes zer bas ni /

byas pa la sgras khyab [[[pas dpag par mi nus]]] pa med pa dang / [[[chos can sgra mngon suM gyis grub pa yin pas]]] rtags las mngon sum pa dpog par 'gyur ba dang / grub pa sgrub pa'i nyes pa'i nyes pa spang [[[dpag mi dgos so]]] dgos pas so / [[[7]]] /

2.2.2.1.2.2 (additional support to 'chos can snang')

[[[bzhed pa skyong ba kha 1 dag]]] 'di yang chos can mi snang ngo zhes pa ni rtog ge rnaM par 'khyams ste dgag pa'i [25b8] skabs su de skad zer ba mang du srid na / gnyis tshogs par 'dzin pa la ya kyal mi snang na / mi rtag pa'i ri bong gi rwa la ldan par bzhin nam / tshogs pa'i ldog pa nas snang gi ya kyal gyi nges nas ma yin no zhes **mkhas pa dag** 'byed na / rang ldog 'ba' zhig nas

snang bar ‘dod pa ‘am / de la dri ba byed pa ni su yod / tshogs par ‘dzin pa’i nang du tshogs pa can ‘dus pa’i tshul gyis snang bar ‘dod pa dang mtshungs [26a1] par bsgre ba’i skabs yin no //

des na tshul de ltar snang yang sgra rtags kyis ma dpags pa ltar / rang bzhin med pa ma ‘brel rnam gcod kyi tshul gyis sngar bshad pa ltar snang yang bsgrubs par mi ‘gyur ba kho na’o //

2.2.2.1.2.3 (analysis by rGya)

[[[rgya:~]]] ‘di snyam du chos can snang ba’i tshul bshad pas lan gdab pa ni spyir legs so //

gnyis pa ni bshad pa’i rnam grangs bsam mo //

gsuM pa ni dgag pa byed pa thams cad tshogs pa [26a2] ‘gog pa tsaM min pas snang mi dgos so // zhes **gzhan dag** brjod par ‘gyur ba yin no //

bzhi pa ni [[[gangs pas ni]]] sgra rtags las dpags par ‘dod pa yin no //

‘di ni shin du legs ste / de lta ma yin na mi rtag pa tsaM ni dpe’ la bcad zin pas dpag par bya ba ma yin no //

sgra dang [[[mi rtag pa]]] ‘brel par dpog na tshul des na sgra yang [[[mi rtag pa dang ‘brel pas]]] dpog ste mi rtag pa bzhin no //

[[[sgra ga kyal du na 3 gyis]]] sgra rtogs zin pa ltar na ni mi rtag pa tsaM ni yang [[[khyab pa ‘dzin pa’i shes pas rtogs zin pa]]] yin la tshogs pa<r> [26a3] ‘dus pa’i tshul gyis dpags par ni [[[2 ga yang]]] mtshungs kho na’o //

[[[mtshan gzhi]]] byas pa la sgras ma khyab pa ltar ni [[[sgra dang mi rtag pa]]] tshogs pas kyang ma khyab po //

phyogs chos dang bcas pa’i [[[rtags kyi]]] byed pa’i yul [[[chos dang chos can]]] tshogs pa yin pas / tshogs pas phyogs chos dang bcas pa’i tshul gsuM la khyab pa grub pa’i [[[gzhi gzhan du]]] tshogs pa rang [[[sgra yang]]] ‘dus pa’i tshul gyis [[[tshul 3 tshogs pa’i]]] sgra yang khyab byed nyid do //

[[[gzhan yang sgra rtags las dpag par ‘dod pa yin te de lta ma yin na]]] sgra rtags las ma dpags na rtags la dpog byed kyi ldog pa la snang bar ‘gal lo //

[[[ldog pa la ma snang blo’i ngo bo la snang ba yin na snyaM na]]] blo’i dngos [26a4] po tsaM la snang bas ni rjes

dpag la snang bar mi ‘gyur te / [[[rjes dpag dang ngo bo 1 pa la snang ba’i]]] bde sdug bzhin no //

des na ji ltar tshogs pa snang ba la tshogs pa can der ‘dus pa’i tshul gyis snang dgos pa. ltar / tshogs pa la rtags las dpags yang tshogs pa can der [[[tshogs ldog]]] ‘dus kyi tshul nas dpags pa kho na ste khyad par med do //

des na sgra dpags par thal ba ‘dod thog [[[nyid du chos]]] mi rtag pa dang mtshungs par byed na / chos can spros par ‘gyur ba ‘dod thog mi rung bas ‘di ni [26a5] bsgre bar [[[dge bshes pa]]] mi bya’o zhes dpyad do / [[[~]]] /

2.2.2.2 (Gangs pa’i rang lugs: mi snang bar ‘dod pa)

[[[mi snang bar ‘dod pa gangs pa lugs la lnga yod pa’i dang po]]

2.2.2.2.1 rang gi lugs gzhas pa

‘di la dgag pa byed pa’i tshad ma ni chos can dgag bya dang tshogs su mi rung ste / tshogs pa la gnod du zad kyi / dmigs yul snang ba’i blo ni ma yin te / de ni bsgrub pa’i blo yin pas ma yin pa dgag pa’i tshul yin no // skabs ‘dir khyad par du ‘ang rigs pa la snang du rung ba’i chos can [[[don daM pa pa]]] med pa’i phyir dang / tha snyad ni [[[rigs pa’i]]] yul ma yin bas dmigs yul du shin tu ‘ang mi snang bas tshogs [26a6] pa ‘gog pas tshogs pa’i yul can du bsnyad kyi / tshogs pa yod pa la gnod pa thengs pas ste / dmigs yul snang ba ni med pas rjes dpag ji ltar dmigs pa’i tshul ni ‘di ltar zad do / [[[~]]] /

2.2.2.2.2 gzhan gyi gnod pa spang ba

[[[2 pa]]] [[skyon 2 mang du yod pa'i dang po]] 'di la sgro 'dogs mi chod pa'i nyes pa med pa ni / snang na slar sgro 'dogs mi chod de rigs pa'i yul dgag par mi nus pa'i phyir ro // dpyad bzod kyi don du yod na dpyod byed la snang du rung ba las bkag pa'i phyir mi snang yang [26a7] gnod pa thengs pa ci 'gal / mig gis sgra las bzhin no zhes pa ni dpe don mi mthun te / sgra ji ltar yod kyang mig la snang du mi rung bas so / [[7]] /

[[[2 pa spong?=-]]] khyab pa [[rjes dpag]] dang khyad par med pa yang ma yin te / rtags dang [[1 dang du bra]] dgag bya [[yang dag gi rang bzhin du yod pa 2]] tshogs pa srid pa tsaM rang bzhin la [[**pa]] cig dang du mas khyab pa yongs su bcad [[khyab sgrub kyi]] pa'i gsgrub pa'i blos byas kyang / [[khyab pa 'dzin pas]] chos can dang tshogs pa [[de la rtags don yod do]] ma bkag pas so // rjes dpag tshogs pa'i yul can yin pas ma bcad [26a8] pa'i yul can yin te zhes bya ba ni [[chos can mi snang na]] / dgag bsgrub kyi 'jug pa ma nyes pa'i skyon te / chos dang chos can ma 'brel rnam gcod kyi tshogs pa ni ma yin pa dgag pa'i byed pa yin no // med dgag ni blo la chos can snang bar 'dod pa ni nor te / yongs gcod kyi chos can snang na ma yin pa dgag pa nyid du 'gyur ro / [[7]] /

2.2.2.2.3 gzhan gyi phyogs nyid dgag pa

[[[3 pa]]] khyad par du [[chos can]] 'di mthar thug gi rigs pa la snang na spros par 'gyur te / dgag bya'i mtshan nyid [26b1] gzhan med pa'i phyir ro //

[[kha 1]] rigs pa la snang [[bas sgro 'dogs chos]] yang tshad ma ma grub par [[te spros par]] mi 'gyur **zer na ni** / tshad ma la snang yang rigs pa la mi snang bas grub par mi 'gyur zhes bya'o / [[7]] /

[[gzhan yang]] **kha cig** na re gtan la 'bebs pa'i tshe [[chos can]] snang bas sgro 'dogs [[chos can]] chod la / sems pa'i tshe mi snang bas rigs [[chos can]] grub du mi 'gyur **zer ba ni** / 'bebs pa dang phebs pa'i tshad ma [[2 tha mi dad daM dad]] tha mi dad na rnaM par dbye ba de mi rung la / tha dad na 'bebs pa'i rigs [[la snang bas rigs]] pas grub par 'gyur [26b2] ba dang / phebs pa'i [[blo la mi snang bas]] blos sgro 'dogs mi chod pa gnyis bar du thal lo / [[7]] /

[[gzhan yang]] [[rigs can]] snang bas grub par mi 'gyur te sgra [[rjes dpag ni blo la sgra don snang yang de la mtshad ma yin pas]] don bzhin no zhes pa ni / sgra don rjes su dpag [[pa la snang]] par mi 'dod pas rtags ma zhugs so // rjes dpag gi ldog pa la sgra don mi snang na rtog pa ma yin par thal lo // zhes pa'i nyes pa med de / rtog pa'i yul 'dzin pa'i byed pa ma dor bar yul la 'jug pas ste / sgra don sanng bas bar chod nas phyir rol [[do]] du zhen pa'i phyir [26b3] ro //

des na rtog pa dang ngo bo gcig pa tsaM rang rig pa yod mod kyi / sgra don snang ba las bde sdug du nges pa med pa'i phyir ro // [[rjes dpag]] 'dir ni sgra don snang ba la ltos nas de la phyi rol du zhen pas yul 'dzin pas rtog pa yul la 'jug pa'i mtshan nyid kyis 'jug pa'i phyir rtog pa yang yin la / sgra don la ltos te rjes dpag ma yin pas rjes dpag gi dog pa nas sgra don snang bas ma dpags pa ni med do //

[[yang]] **kha cig** [26b4] na re rigs pa dang ngo bo cig pa ma snang bas sgro 'dogs chod la / rigs pa'i ldog pa nas mi snang bas spros par mi 'gyur ro / zhes pa yang ngo bo gcig la snang mod [[rigs pa'i ldog pa la chos can mi snang na khyed rang la *]] rigs pas sgro 'dogs mi chod pa dang / rigs pa dang khyab pa rtogs pa khyad par med pa lasogs pa thams cad [[mtshungs par]] 'gyur ro / [[7]] /

2.2.2.2.4 rang la nyes pa mi mtshungs pa

[[[4 pa]]] rigs pa la snang bas rigs grub du 'gro na / rnaM gcad tsaM rigs pas byed pas kyang rigs grub du 'gyur ro / zhes pa ni mi bsam ste / rnam [26b5] gcad ces bya ba yul du gzhas pa med kyi / yod pa la gnod pa tsaM ste / yul 'gog pas yul bzhas pa ni med do //

'o na nyes pa ma yin par 'gyur ro zhe na /

yod na shes par 'gyur ba'i shes byed yin pas shes pa yin te / tshul des na sgro 'dogs chod pas so /

'o na ri bong gi rwa yang yod na shes par 'gyur bas shes par thal lo zhes ni mi bsaM ste / yod pa tsaM gyis ni shes par mi 'gyur la / shes phra [26b6] yod do zhe na zhes ni shes na nyid mi 'grub bo //

'dir rgyu dang khyab byed dpyad bzod du yod na / dpyod byed la snang du rung ba las ma dmigs pa'i rjes su 'brangs na 'bras bu 'am khyad par yod na snang du rung ba las ma dmigs pa'i rjes dpag yin pas yod na shes par 'gyur yin no //

2.2.2.2.5 de la brtsad pa spang ba

rigs pa de nyid spros bral du rang gis rtogs na / rang la [[rang]] rtogs par 'gyur la / gzhan gyis rtogs par byed na yang gzhan las [26b7] rtogs par byed dgos pas thug pa med do zhe na /

snang ba spyi'i ldog pa nas chos can du 'dus pas kyang sgro 'dogs kyang chod la / bdag nyid kyi cha nas dmigs par yang mi byed pas rang la rtogs par yang mi 'gyur ro //

des na rang snang ba'i cha nas snang ngo 'jel ba'i blo skabs 'dir rigs pa nyid yang ma yin la / rigs pa'i cha nas rang la dmigs pa nyid kyang med do zhes 'chad do //

di rnaMs kyang

- [[[di la dgag pa]]] rang gi lugs [26b8] gzhas pa dang /

- [[[di la sgro 'dogs]]] gzhan gyi gnod pa spang ba dang /

- [[[khyad par du]]] gzhan gyi phyogs nyid dgag pa dang /

- [[[rigs pa snang bas]]] rang la nyes pa mi mtshungs pa dang /

- [[[ries pa de nyid]]] de la brtsad pa spang ba'o / [[[]]]

(chos can yang mi dmigs yul med pa'i rjes dpag 'dod la)

2.2.3 (rGyas Gangs pa 'gegs)

[[[rgyas gangs pa'i de 'gegs]]]

2.2.3.1. sngar brjod pa'i nyes pas gnod pa

'dir chos can lasogs pa dmigs yul cir yang snang ba dang mi ldan [[[cing mi snang]]] pa'i shes pa de shes bya dang mi ldan pa [[s shes pa med par]] / tshad ma gzhal bya dang mi ldan dang mi ldan pa [[rang 'dod pa]] dbu ma'i rnam grangs ma yin pa'i don dam nyid la ma bskur pa [[debs pa]] ni / ha can lta ba zab thal [27a1] te / de lta na

dgag bya yod la gnod pa tsam //

med pa ma grub don du 'dod //

de nyid sgrub pa'i yul min yang //

dgag byed blo'i yul du gnas //

yongs gcod yul du ma bzhas kyang //

dgag bya rnaM par bcad pa rtogs //

de tsaM gyis ni spros pa min //

ming tsam ma yin rnam gcad tsaM //

rtogs pa'i mtshan nyid gnas phyir ro //
 des na rigs pa'i yul du gnas //
 de lta min na rigs pa nyid //
 shes dang tshad mar gzhas par dga' //

[27a2] rang bzhin grub par thal 'gyur phyir //
 rang gi tshog dang 'gal ba'i phyir //
 gnod dang sgrub byed med pa'i phyir //
 rigs pa'i yul du mi gnas min // [Verse VI.]

zhes pa rnaMs kyi la<n> kyang bdab dogs so /[[[7]]] /

2.2.3.2. *phyogs chos mngon sum gyis grub pa'i hyogs la dgag bya snang rung mi 'grub pa*

gzhan yang [[[khyed lta na]]] nam gcad tsaM byed pa thams cad la gzhi snang mi dgos pas /
 phyogs chos 'dzin pa la gzhi rigs par 'gro ba'i cha nas mi snang na /[[[gangs pa rang]]] gcig dang du
 bral [[[gyi phyogs chos]]] mngon sum gyis rtogs par 'dod pa'i tshe / rigs par 'gro ba'i cha nas dgag
 bya [27a3] snang du rung mi 'grub ste /[[[dgag pa byed pa'i]]] cha de la gzhi nyid mi snang ba'i phyir
 dang / gzhi snang gi [[[snang ba yod kyang de'i]]] cha nas rigs pa nyid ma yin pas so /[[[7]]] /

2.2.3.3. *sgro 'dogs chod pa'i rgyu mtshan rjes dpag la dgag bya snang rung mi 'grub pa*

gzhan yang khyab byed [[[1 dang du mar]]] du dpyad na ma dmigs pa'i dbang gis khyab bya [[[bden
 pa'i]]] rang bzhin du mi rtog pa'i rjes dpag la dgag bya yod na snang du rung zhes bya ba nyid
 kyang mi 'grub ste / rang gi gzhal bya yul du byas nas [[[dper na rang gi gzhal bya * phyogs dag pa sngon gsuM
 gis yul byas na / d las bzlog pa buM a dang bcas pa'i rang bzhin du yod na rang gi yul las by*gs de nyid buM pa dang bcas par dmigs dgos
 <pa> la ma dmigs pas nus pa yin cing de nyid kyi dgag yod na snang rung du yod grub pa yin no]]] de la bzlog pa'i rang bzhin
 du yod na ji lta gzhal bya de nyid bzlog pa'i rang bzhin du dmigs par 'gyur ba las ma [27a4]
 dmigs pas bkag pa nyid do zhes grub gyi / chos can nyid kyang yul ma byas pa'i gzhal bya
 gtan med par ni [[[snang rung grub pa]]] ma yin no /
 yod na snang du rung ba'i rgyu mtshan [[[snang rung nyid kyi dpe aM dpang po]]] ma dmigs pa'i phyir ro //
 des na su rang bzhin med na chos can 'di rang bzhin med ces / rang bzhin de dag la [[[chos can
 snang ba de dag]]] bkag par gzhal zhing yul du byas na bzod [[[snang rung]]] 'thad do /[[[7]]] /

2.2.3.4. *tshad ma'i yul gyi mtshan nyid chos can la gnas pa*

gzhan yang rigs pa la snang ba zhes bya ba ni rigs pa'i yul la 'dod pa yin no // zhes bya [27a5]
 ba 'di ci [[[phyi ro]]] don kyi maM par snang ba 'am / yongs gcod du bsgrubs pa 'am / sgro 'dogs
 gcad pa'i [[[tsaM gi]]] don gang la bya /
 dang po lta na rjes dpag [[[rjes dpag gang la yan gmaM pa dngos su mi snang ba'i phyir ro]]] mtha dag yul med
 par 'gyur ro //
 gnyis pa lta na dgag pa'i blo mtha dag [[[maM gcad las yongs gcod med pas]]] yul med par thal lo // [[[yul
 med na]]] de dag la yang shes pa ma yin pa dang tshad ma ma yin par 'gyur ba brjod zin to //
 gsuM pa lta na skabs 'dir chos can sgro 'dogs ma bcad par 'gyur te yul ma yin pa'i phyir ro //
 [27a6] des na yul zhes bya ba ni sgro 'dogs bcad pa'i don kho na yin pas chos an yang yul du
 grub po /[[[7]]] /

gzhan yang mngon sum la sngon po dang [[[de la yod pa'i]]] skad cig ma mtshungs par snang dgos te / don kyi rang gi ngo bo cha nas med par gcig pa'i. phyir ro zhes 'dod na / mngon suM tshad ma [[[r 'gro ba]]] la yang [[[de 2]]] mtshungs par 'gyur te cha shas med pa'i phyir. zhes zer na lan gang yin / tshad ma la snang ba zhes bya ba ni sgro 'dogs chod pa'i don la 'dod pas / sngon [27a7] po la sgro 'dogs chod kyang skad cig la sgro 'dogs ma chod par mi mtshungs ste sgro 'dogs du ma [[[yod pa]]] yin pa'i phyir dang / myong ba la snang ba zhes bya ba rnam par snang ba'am zal ngo snang ba la 'dod pas / rnaM pa gtod byed dang zhal ngo la cha du ma med pa'i phyir ro zhes bya ba las lan gzhan ni med pa yin no // de lta na tshad ma la snang ba'i go don sgro 'dogs chod pa yin pa na / chos can mi snang ba'i phyir sgro 'dogs ma chod par [27a8] 'gyur ro / [[/]] /

2.2.3.5. de la brtsad pa spang pa

'o na dgag bya yang yul du 'gyur te sgro 'dogs chod pa'i phyir ro zhe na / dgag bya la ltos ste sgro 'dogs chod par ma grub ste / [[[sgro 'dogs kyi go? ba]]] gang zhig la bzlog par 'dzin pa de ni de'i sgro 'dogs pa zhes 'dod pa yin no // 'dir ni dgag bya yod pa las bzlog par 'dzin pa [[[rang bzhin med pa]]] ni rjes dpag [[[gi rtogs pa]]] nyid yin pas sgro 'dogs kyang ma yin la bcad pa yang med do // dgag ba yod par 'dzin pa ni [[[bcad kyang]]] dgag bya las bzlog par 'dzin pa [27b1] ma yin pas dgag bya la ltos ste sgro 'dogs ma yin pas so // chos can dgag <bya> dang ldan par med pa la / de las ldog [[[pa dgag bya dang ldan]]] par 'dzin pa ni chos can stong pa nyid du gnas pa [[[bsgrub bya'i → sgro]]] la sgro 'dogs yin pas / de bcad pas na [[[chos can]]] yul du grub po / [[/]] /

2.2.3.6. rnam par gcad bya ngos gzung ba'o //

chos can la sgro 'dogs gcod lugs ni du ma yod de chos de'i rang bzhin ma yin par sgro 'dogs pa dang / chos de dang mi ldang par sgro 'dogs pa dang / chos gzhan dang ldan [27b2] ba 'am rang bzhin du sgro 'dgos pa'o // de rnaMs bcad pa ni yin par bsgrub pa dang / dgag pa bsgrub pa las / 'dir khyad par bsgrub pa'i khyad par ro // de ltar tshad ma la snang ba'i spyi'i mtshan nyid tshad ma'i yul [[[gyi go ba sgro 'dogs bcad pa yin la de]]] ni chos can la gnas pa kho na'o / [[/]] /

'dir [[[jo btsun]]] rang bzhin med pa'i chos ma 'brel ba rnaM par bcad pa'i tshogs don bya'i yul can zhes pa ni tha snyad mi legs te/ rnam par gcad bya ma 'brel ba zhes [27b3] bya ba de / mi 'brel pa med pa [[[dgag pa]]] tsaM 'aM / 'on te gzhan [[[ma yin dgag → dang]]] yin dang po ltar na dgag pa bkag pa bsgrub pa yin pas 'brel par bsgrubs par 'gyur bas sgrub pa'i tshad mar thal lo / gnyis pa ltar na [[[gcad bya]]] de gang yin /

chos can de yang dag gi rang bzhin du yod pa'o zhe na/

'o na 'brel pa 'gog ces bya'i ma 'brel ba 'gog pa ni ma yin pas th snyad phyin ci log gis ci bya / des na chos can dgag byar ldan pa bkag pa nyid g[27b4] zhal bya gnas pa yin no /

'o na de nyid rigs grub du 'gyur ro zhe na /

yul tsaM du gyur pa'i na 'dod pa kho na'o //

des na rang bzhin du bden pa kho na dgag bya yin no //

de ltar chos can yang mi dmigs <*s> yul med pa'i rjes dpag 'dod la /

- sngar brjod pa'i [[[dir chos can]]] nyes pas gnod pa dang /

- [[[gzhan yang maM dead]]] phyogs chos mngon suM gyis grub pa'i phyogs la dgag bya snang rung

mi 'grub pa dang /

- [[[gzhan yang]]] sgro 'dogs chod pa'i rgyu mtshan rjes dpag la dgag [27b5] bya snang rung mi 'grub pa dang /

- [[[gzhan yang rigs pa la]]] tshad ma'i yul gyi mtshan nyid chos can la gnas pa dang /
 - [[[o na dgag bya yang]]] de la brtsad pa spang pa dang /
 - [[[chos can la sero ,dogs]]] rnaM par gcad bya ngos gzung ba'o /[[[]]] /

(don lnga las rjes dpag de ltar dmigs pa yongs gcod du bstan pas / rang rgyud bas mi len pa rnam gcad la dgag pa)²³⁰⁾

2.2.3.10 rang rgyud bas/khas mi len pa rnam gcad la dgag pa

(1) rang rgyud legs par grub pas de mi 'dod pa spangs pa

de ltar rjes dpag ji ltar dmigs pa'i tshul dpyad de / rtags lasog<s> pa'i don lnga las rjes dpag gis rang bzhin med par grub pa'i phyir / thal ba tsaM gyis gzhan gyi 'dod pa 'gog du zad kyi / rang la dam bca' med pas de bsgrub pa'i rang rgyud dbu ma pa la mi srid do zhes pa yang [2766] spangs pa yin no /[[[]]] /

(2) de 'gog pa mi 'thad pa sun dbyung ba

gzhan yang rang la dam bca' med ces bya ba /
 - yongs gcod med pas rang rgyud 'gog na ma nges so //
 - rnaM gcad tsaM yang med par ni ma grub po //

rang rgyud kyi tshad ma gtan med do zhes pa ni rang gi tshig dang 'gal te / tshad ma med par yid ches par byed pa'i tshad ma de dang rang la yod par brjod pa'i shugs kyis khas blangs pa'i phyir ro //

chos can lasogs pa'i mi grub pas rang rgyud mi srid to zhes pa yang [2767] chos can lasogs pa
 - don dam pa par ma grub pa'i phyir zer na ma grub pa'i phyir
 - tha snyad du ma nges pa'i phyir zer na ma grub po //

rnaM bcas pas rnaM med pa lasogs pa'i brtag pa chos can grub pa la gnod pa ni mi rigs ste / rnaM bcas rnaM med lasogs par dpyad pas snyed pa'i tshad mas ma grub kyang / snang ngo ma dpyad pa'i yul du sngon po lasogs pa'i tha snyad du grub pa bsnyon du med de / de ltar ma yin na thal ba'i ngag nyid kyang [2768] rna ba'i yul nyid du ma grub pas gzhan gyi 'dod pa mi 'gog go //

rnaM pa gcig du na rnaM bcas rnaM med lasogs pa'i mthar thug pa'i mthun snang mi srid kyang rnaM me<d> kyis yongs su gcod par bde sdug dang mtshungs par tha snyad du bsgrubs pa'i phyir chos can ji ltar ma grub ces lan btab po /[[[]]] /

(3) rang rgyud med na dam bca' khas len med pa nyid mi 'thad pa

rang la khas len med pa'ang //
 - khas blang bya med par yid ches nas saM /
 - the tsom za yang yin //

- snga ma ltar na med par [28a1] tshad mas yid ces dgos pas rang rgyud 'dod dgos so //
 - phyi ma ltar na dbu ma ma grub pas dngos por dogs pa dang bcas par 'gyur ro //
 gzhan yang rnaM gcad tsaM yang mi srid pas daM bca' med na dngos po yod par 'gyur te / dgag pa bkag pa bsgrub pa yin pas so /[[[]]] /

(4) gzhan gyi 'dod pa mi khegs pa

gzhan gyi 'dod pa nyid kyang mthar rang rgyud kyis dgag dgos ste / thal ba tshad ma <ma> yin pas dgag pa mi 'grub po //

²³⁰⁾ NB : absolutely no marginalia in this section !!

spyi lasogs [28a2] pa ni thal bas dpangs pa'i rang rgyud nyid kyis 'gog par byed kyī / thal ba tsam gyis 'gog par mi 'dod pas des 'go bsgre'i gnas mi 'grub po /[[[7]]] /

(5) thal 'gyur nyid 'thad par mi rung ba

spyir rang rgyud kyī tshul gsuM gtan mi srid na ni thal ba nyid kyis 'di ltar yin na 'dir 'gyur dgos so zhes pa yang mi 'grub ste / tshul gsuM dngos po la ldan pas mtha' gcig du nges par bsgrib bya 'grub pa'i rang rgyud yin na / tshul gsuM dang ldan no she na [28a3] yang 'di ltar 'gyur dgos so zhes bya bar 'gyur gi gzhan du ni ma yin no //

spyi rang rgyud rung na chos can lasogs pa grub tshod du 'di 'ang grub par 'thad do /[[[7]]] /

(6) rang rgyud tshad ma'i yul kho na bsgom bya lam gyi dmigs par grub pa

de ltar tshad ma gnyis kyī spros pa la gnod byed thengs pas yid ches pa'i dag gis rang bzhin du mi rtog pa'i blo rtse gcig du gnas par byas na rnaM par mi rtog pa'i ye shes skye ba dang rjes su mthun pa'i laM bsgoMs par 'gyur gyi / yul ma [28a4] 'gag na rtog pa na du bsdu pa tsaM ni gnyid 'thug po dang 'dra bas tshul bzhin yid la byas pa ma yin pa'i phyir / sgro 'dogs kyī sa bon ma btsoM pas / rtog pa kho nar ma thag du sgro 'dogs sna tshogs 'jug par 'gyur te / gnyid sad pa bzhin no //

des na dmigs pa dang bcas pa'i seMs //

'ga zhig la ni gnas par 'gyur //

stong pa nyid dang bral ba'i seMs //

'gags pa slar yang skye 'gyur te //

'du [28a5] shes med pa'i snyaMs 'jug bzhin // (BCA IX 48cd-49)

zhes gsungs so //

yul dpyad pas mi ldog pa ni de lta ma yin te /.

de yul sun phung med par ni // de spong bar ni nus ma yin //

zhes yul sun phyung ba kho nas ldog pa yin te / shes pa'i rgad po ni dmigs pa'i 'khar ba las ltang ba yin na / dmigs pa'i 'khar ba shes rab kyis dpyad nas shes pa'i rgad po ldang ba'i gnas med de /

gang tshe dngos dang dngo [28a6]s med dag // blo'i yul na mi gnas pa //

de tshe rnaM pa gzhan med pas // dmigs pa med par rab du zhing //

zhes gsungs pa bzhin no //

des na khyi* rdo'i phyir 'brangs pa bzhin du yul bkag pas ni ma yin te / rdo 'phen par byed pa'i skyes bu'i lag pa bzhin du / rtog pa nyid lag ngag gis rlung ltog pa lasogs pa'i dbang gis bzlog par bya'o zhes pa ni nor [28a7] ba yin no //

de lta ma yin te shes rab kyī pha rol du phyin pa bsgom pa la ma ltos par rtog pa nyid man ngag gis bzlog pa tsam gyis thar pa dang thams cad mkhyen pa thob na mdo sde sna tshog dang yang 'gal lo //

de ltar (1)[[de ltar]] rang rgyud legs par grub pas de mi 'dod pa spangs pa dang / (2) [[gzhan yang rang]] de 'gog pa mi 'thad pa sun dbyung ba dang / (3) [[rang la]] rang rgyud med na dam bca' khas len med pa nyid mi 'thad pa dang / (4) [[gzhan gyi 'dod pa nyid kyang]] gzhan gyi 'dod pa mi khegs [28a8] pa dang / (5) thal 'gyur nyid 'thad par mi rung ba dang [[kyis rang rgyud]] / (6) [[de ltar tshad ma]] rang rgyud tshad ma'i yul kho na bsgoM bya laM gyi dmigs par grub pa **drug** gis /

don lnga las rjes dpag de ltar dmigs pa yongs gcod du bstan pas / rang rgyud khas mi len pa rnaM gcad la dgag pa'o //[[[7]]]

2.3 rjes dpag gi lta bas thag bcas nas sgom pa nyams su blang ba'i tshul / sgom pa nyams su len pa'i tshul

sgoM pa nyams su len pa'i tshul ni /

[[[bzhi las dang po len tshu]]]

2.3.1 len tshul

de ltar shes rab kyis dngos po ci yang ma grub par yid ches na / thabs dang ting nge 'dzin gyis sems gnas pa brtan [28b1] par byas nas / yun ring por bar chad med pas grus par rgyun du bsgom mo //

'di yang dmigs yul rang bzhin 'ga zhig la seMs gnas pa ni ma yin gyi / rshes rab kyis mtshan ma'i spros pa chod de mtshan ma grub pas 'gag pa tsaM niyd du yid ches pas na / ting nge 'dzin gyis mtshan ma las seMs dbang du byas ste 'phro ba med par gnas pa ste / the tsom med pa'i rigs pa'i stobs dang / mi g.yeng mi 'bying [28b2] pa zhi gnas kyis sems mnyam par bzhag te / rtsod pa ba klod nas gnas pa yun ring du goMs par byas na / mtshan mar mi 'dzin pa'i blo gsal ba khyad par can du 'gyur bas / rnam par mi rtog pa'i sems gnas pa zhes bya'o / [[[7]]] /

2.3.2 rtog pa las rtog med skye ba mi 'gal ba

[[[2 pa rt[o]g pa las rt[o]g med skye ba mi 'gal ba]]]

de yang da ltar sgoM pa goMs par byed pa'i blo rtog pa yin yang rtog med kyi rgyur 'gyur te / [[[gzung yul rtogs pa yin yang]]] rtog pa'i gzung ba'i cha nas goMs par ni mi byed kyi / [[[zhen yul]]] rang [28b3] bzhin yod pa bkag pa tsaM du zhen nas mos par byas na / [[[[gzung yul don spyi sgro btags kyi]]] spyi'i rnaM pa mi gsal du ,gro zhing dgag par yang 'gyur la / de nyid kyi mtshan mar 'dzin pa srab du gyur pa nyid mtshan mar mi 'dzin pa gsal ba khyad par du ,gyur ba zhes bya'i / dmigs yul rang bzhin 'ga zhing gsal bar 'gyur ba ni med do / [[[7]]] /

2.3.3 nyes skyon bsal ba

[[[3 pa nyes sky[o]n bsal ba]]] de ltar bsgoMs pa'i dus na seMs rmyugs shing bying na / yang sngar gyi khyab pa dang phyogs chos yid ches pa'i rgyu [28b4] mtshan las 'ongs pa'i rigs pa'i 'jug pa gsal bar dmigs ste / yid ches gsal bar seMs gzeng bstod nas / zhi gnas kyi thabs las mtshan ma las dbang du byas ste gnas par bya'o //

'di lta bu'i blo yun ring du goMs par byas na mtshan mar 'dzin pa bag chags dang bcas te spong bar 'gyur bas / shes bya'i sgrib pa med na sngon du'gro ba can nyon mongs pa'i sgrib pa spong ba lta smos kyang ci dgos / [[[7]]]

2.3.2 brtod pa spang ba

[[[4 pa brtsod pa spang ba]]] gal te [28b5] 'di ltar goMs par byed pa la rang snang na rang rig goMs par 'gyur la / mi snang na bems por 'gyur ro zhe na /

[[[lan]]]

ci sgoM chen la 'go yod na de sgoM par 'gyur la / med na 'go rdum du 'gyur zhes zer na /

de la dmigs te mi sgoM pas nyes pa dang po med la / dngos po la 'go yod pas gnyis pa yang med pa ltar / tha snyad pa'i shes ngo la rang snang la / de sgoM par mi byed do / zhes lan yin no //

2.4 nyams su blangs pa'i 'bras bu rnam par mi rtag pa'i ye shes snang ba ji lta bu yin pa / 'bras bu rnam par mi rtog pa'i snang ba

[[[2 las dang p[o] 'jug? tshul]]]

2.4.1 'jug tshul

'bras bu rnaM par [28b6] mi rtog pa'i snang ba [[[char tshul]]] ni / mnyaM bzhag las chos thams cad naM mkha'i dkyil lta'u<r> mkhyen la / rjes thob gyis chos thams cad sgyu ma lta bur gzigs pa'o //
'di dag kyang byag chub seMs dpa'i skabs na [[[mnyaM rjes]]] rim can du 'jug kyang / sangs rgyas pa na ni dus thams cad du rnaM par mi rtog pa'i ye shes mnyaM par bzhag pa lhun kyis grub par gnas la / rjes thob kyis shes bya thams cad sgrib pa med par gzigs pa la phyogs [28b7] pa yin no //
de yang rnaM shes tshogs gcig pa ltar na / thugs kyi ngo bo gcig tshul gnyis su 'jug pa tsaM yin la / du mar 'dod pa ltar na tha dad pa nyid du 'jug go //
nam mkha'i dkyil mthong ba zhes bya ba yang / nam ka la mtha' med pas dkyil zhes bya la mthong ba yang gzugs lasogs pa'i mtshan ma ma dmigs pa tsaM dper byas pa'o //
ye shes de dag ni me long lta'u dang / mnyaM pa nyid dang / [28b8] so sor rtog pa dang / bya ba grub pa dag yin la /[[[?]]]

2.4.2 ?

de rnaMs kyang kun gzhi dang / nyon mongs pa can gyi yid dang / yid kyi rnam shes dang / sgo lnga'i rnaM shes dang gnas gyur pa dag yin pa dang / chos nyid spros bral lasogs pa yul gang la dmigs pa dang / sku gsuM ji ltar bsdu ba lasogs pa ni / skabs gzhan nas 'byung ba bzhin du rig par bya ste / 'phags pa sangs rgyas kyis nas byang chub seMs dpa' shing du 'dus pa la sangs rgyas kyis [29a1] ye shes bzhi dbyings rnaM par dag pa dang lngas bsdu nas gsungs pa dang / byaMs pas kyang ye sh[e]s bzhi kho nar ** dang mthun pa yin no //
skabs gzhan nas chos kyi dbyings kyi ye shes bya dang ltar bshad pa mi mthun pa dpag tu med do //
spangs pa dang ye shes yon tan rnaM dbye ba sangs rgyas nyid kyis kyang mkhyen par mi dpyod pa mtha' thug pa med pa bsaM gyis mi khyab pa dag yin no //

i. gzhan gyi 'dod pa dgag

[[[gzhan gyi 'dod pa dgag]]]

i.1 brgal pa

kha cig na re / [[[brgal?] pa]] mnyaM bzhag rtog [29a2] pa'i **b mtha' dag dang bral ba la ni 'khrul ba mtha' dag gis dben pa can yin pas mnga' la / rjes thob ni mi mnga' te 'khrul bcas su 'gyur ro zhes zer ba ni
ma brtags pa yin /

i.2 lan

[[[lan ni]]]

mnyaM bzhag de rang [[[rang rig gaM ma rig]]] ma rig na nyes pa ma yin par 'gyur la / rig na [[[ye shes ngo bo kun rdz[o]b yin pas de rig na]]] rig na de nyid rjes thob yin pas so //
'khrul bcas su 'ang mi 'gyur te / [[[khrul ba la]]] 'khrul par shes pa'i phyir //

dper na sgyu ma'i mkhan po 'ga' [[[zhig]]] //

[[[rta glang bsogs]]] sprul pa thar par bya phyir brtson //

gang phyir des 'di<s> sngon [29a3] shes pas //

de ni sprul la chags pa med //231)

²³¹ Sarvadharmasaṃgraha sūtra ('phags pa chos thams cad yang dag par sdud pa'i mdo). D 43b4 : dper na sgyu ma mkhan po zhib / /sprul pa thar par bya phyir brtson / des ni snga nas de shes pas / /sprul pa de la chags pa med/ /

zhes gsungs pa bzhin no //

slob dpon dpal sbas kyis [[[nam rtog yees mnga' bas na zhes]]] rnaM rtog kyang bshad la // [[[de 'dod chags yod pa dang 'og bsgre'o]]]

bram ze shan ka ras rtog pa ni [[[di khyab byed med pa'i khyab bya khas len par snang ngo]]] med zhen pa ni yod do zhes bshad yod kyi / spyir bka' dang bstan chos thams cad nas ye shes kyi dbye ba dpag tu med pa bshad pa de dag yod par 'gal ba med do //

[[[jo.btsun]]] 'dir 'khrul pa la der ngo shes pas 'khrul bcas su mi 'gyur ba ni / legs par mi seMs te / [[[snang ma lag pas]]] 'khrul mkhas blangs nas 'khrul bcas ma yi_n [29a4] no zhes bya bar snang ngo //

[[[gangs pa]]] 'dir rjes thob kyi yul bden par dpyad bzod du med pas de snang gi thugs 'khrul zhes bya la / des nyes pa'i skyon dang bcas par mi 'gyur te / de tsaM gyis 'khrul pa de spang bya ma yin pa'i phyir dang / 'khrul pa nyid du ngo mkhyen pa'i yang phyir ro zhes bya ba 'aM yang na dpyad bzod du med pa'i cha nas 'khrul par tha snyad du byas pa tsaM nyid do zhes pa'i phyogs nyid kyis lan 'debs pas thebs pas so //

mtshan nyid nges par byed pa'i [29a5] **tshad ma bshad zin to //**

[2.2.2.3.4] *dnegos por 'dzin pa dgag pa*

[4.]

[[[spyir bkag pa la bkag zin du bstan pa dang bye brag du seMs tsaM dgag pa 2 las / dang po la spyir bkag zin du bstan pa dang / bye brag du sbyar ba 2 las dang po]]]

1. spyir bkag pa la bkag zin du bstan pa

11. spyir bkag zin du bstan pa

de ltar rang lugs [[[gangs pa]]] bden pa gnyis bshad pas / dnegos por smra ba'i phyogs mtha' dag dgag par grub ste / gcig dang du bral gyis rang bzhin du 'gyur ba mtha' dag spyir bkag pa'i phyir ro //

'di ltar dnegos po la don byed pas khyab pa dang / de la 'ang rtag par 'gal bas mi rtag pas khyab po //

mi rtag par dpyad bzod du bden na / skad cig cha med dpyad na 'gal ba'i chos dang mi ldan pa de tshogs pa'i du mar yod dgos [29a6] pas cig dang du mas khyab pa las khyab byed de ji ltar dgag pa'i rigs pa brjod zin pa'i phyir ro / [[[?]]]/

12. bye brag du sbyar ba

121. phyi rol pa'i bkag zin bstan pa

[[[bye brag la sbyar ba ni phyi rol pa'i bkag zin bstan pa]]]

des na sa²³²) lasogs pa de kho na nyid **bzhir** [[[byung ba]]]

[[[mdzes ma shi bar du ci dgar spyod]]] 'jig rten rgyang pan pa 'dod pa dang /

bye brag pa rdzas lasogs pa tshig gi don drug du 'dod pa dang // [[[rdzas dang y{o}n tan las dang spyi // rang bzhin 'du ba rnaM pa rdug zhes]]]

gcer bu ba tshig gi don srog dang ×zag pa dang ×sdom pa dang ×nges par dga' ba dang ×'chi ba dang ×las dang ×sdig pa dang ×bsod naMs dang ×thar zhes dgur 'dod pa dang //

Cited in rGya dmar ba, *Byang chub tika* 6a15 (chos cang dag par sdud pa'i mdo' nas...).

232 Em. : da×s

grangs can [[[gti mug]]] [[[rdu]]] gtso' dang / [[[khang 'khra]]] [[[mun pa]]] chen po dang ×nga rgyal [[[snying stobs]]] dang ×dbang po [[[mig gi dbang po'i blo lasogs pa]] la ni dbang po'i blo'o / lag pa rkang pa 'doMs 'phongs dag gi dbang po steng pas su bya ba'i dbang po lnga'o // de 2 kyi rgyu de yod kyi dbang po'o]] bcu [29a7] gcig dang / de tsaM [[[sgra de tsaM la rags pa]]] lnga dang ×'byung ba lnga dang ×skyes bu dang ×nyi shu rtsa lngar 'dod pa lasogs pa thams cad ni / ngan pa'i rtog pa mtha' thug pa med pas bye brag du dpyad mi dgos par [[[spyis]]] bkag [[[pas chag]]] go /[[[?]]]/

122. [sde pa rnam pa gnyis dang rnal 'byor spyod pa bkag zin bstan pa]

[[[2 pa]]] sde pa rnaM pa gnyis dang rnal 'byor spyod pa dag kyang / [[[bkag zin bstan pa ni]]] skad cig rdul phran gyis bsdu pa dngos po don dam par 'dod pa ni bye brag du 'ang bkag go // bye brag du smra ba'i rdul phran dang / shes pa'i skad cig dgag pa las rigs pa gzhan ni bstan par byar med do²³³ // /

mdo sde pa dang rnaM [29a8] bden pa'i rnaM pa ni / du mar 'dod pa la yang rdul phran dgag pa las logs su brjod du med de / cha med du ma tshogs nas yul rgyas par snang ba ni don naM shes par khas blangs pa gang yin yang rigs pa mi ldog pa'i phyir ro /[[[?]]]/

2. bye brag du sems tsam dgag pa

21. rnam bden dgag pa

[[[2 pa seMs tsaM dgag pa la 2 las rnaM bden]]] sna tshogs su snang ba cig du 'dod na ni / rnaM pa du ma dang tha mi dad pas shes pa du mar thal ba 'am / rnaM pa yang gcig du 'gyur bas gnod do /[[[?]]]/

[[[kh[o]ng]]] du ma dngos dang tha mi dad pa[[[i phyir zer na]]] ni ma grub la / lta'u dang tha mi dad pa ni [29b1] ma nges so zhe na /

[[[khyed rang]]] du mar snang ba ma 'khrul ba la snang na du ma dngos su grub la / 'khrul ba la snang na rnaM rdzun pa [[[lta bur]]]r 'gyur ro //

gzhan yang sna tshogs su snang ba de ltar bden na du mar 'gyur [[[bar 'thad]]] la / mi bden na stong par 'gyur gyi [[[sna tshogs du mar snang ba]]] gcig tu bden par ni 'gal ba'i phyir ro //

gzhan yang rnaM par dkar dmar gcig na bde sdug kyang gcig bya'o // tha dad par myong bas gcig du mi rung na / tha dad du snang bas kyang [[[i du]]] mi rung ngo //

[[[snang ba]]] lta'u yin no zhe na [[[tha dad du my[o]ng ba yang lta'ur]]]

yang [29b2] mtshungs so //

[[[sde sdug tha dad du snang ba ni]]] lta'u mi rung ste myong ba'i phyir ro zhe na [[[tha dad par snang ba'i phyir]]] yang mtshungs so // //

zhes bya ba lasogs par bsgre bar bya'o /[[[?]]]/

22. rnam rdzun dgag pa

[[[2 pa rnaM rdzun dgag pa 2 las dang p[o] rdo rje²³⁴ gzeags ma]]]

221 rdo rje gzeags ma

rnaM brdzun gyi phyogs kyang mi rigs ste / rang dang gzhan gnyi ga dang rgyu med pa las mi skye ba'i phyir ro //

(i) rang grub na skye mi dgos la / ma grub na skyed mkhan med pas rang las mi 'thad do //

(ii) de nyid kyis [[[1 med pas tshogs pa zhig pas]]] gnyis las kyang mi 'thad do //

(iii) rgyu med pa las kyang ma yin te / phan 'dogs pa'i nus pa thams cad [29b3] log pa de la ltos pa mi rung bas rtog yod pa 'ang med par 'gyur ro //

²³³ Em. med do : *edo

²³⁴ Em. rdo rje : rje

(iv) gzhan las kyang ma yin te rtag pa ni rim dang cig car 'gal bas rgyur mi rung ngo // mi rtag pa yang 'das pa [[[gags pa med pas]]] dang ma 'ongs pa [[[ma skyes pa med pas]]] ni med pa'i phyir ltos par mi rung ngo // da ltar ba yang zhig pa las skye na 'das pa'i phyogs su song bas mi rung ngo // ma zhig pa dang ltar ba chod pa las skye na yang zhig pa'i phyogs su 'gyur bas / ma zhig ma chod pa las skye na [2964] phyogs gcig gis ma chod na skad cig cha bcas su 'gyur bas phyogs thams cad kyis ma chos pa las skye dgos / pas na / de'i tshe dus mnyaM du 'gyur te rwa g.yangs g.yon bzhin no //

rang dus gyis ma chod pa ni ma grub la / gzhan dus kyis ma chod pa ni ma nges so zhe na / 'o na [[[khyed rang phyi rol don 'gegs pa'i dus su]]] dbus kyi rdul la rdul gzhan phyogs mtha' dag gis ma chod pa'i phyir yul gcig du 'gyur ro / zhes bya ba yang / rang yul gyis ma chod pa ma [2965] grub la / gzhan yul gyi ma chod pa ma nges so // *gal te sbyar bya cig las med na sbyor byed rnaMs kyang yul gcig par 'gyur la / sbyor byed yul tha dad na sbyar bya gcig po yang yul du ma can du 'gyur ro zhe na /* 'o na sbyar bya dus gcig na sbyor byed kyang dus gcig par 'gyur la / sbyor byed dus tha dad na sbyar bya yang de ltar 'gyur ba mtshungs so // gal te rgyu ma 'gags pa'i dus na 'bras bu med la / 'bras bu'i dus na rgyu [2966] med pas / med pa dang phyogs gcig gis ma chod daM phyogs mtha' dag gis ma chod kyi brtag pa mi 'jug na / de'i [[[rang]]] yul na gzhan med la gzhan gyi yul na [[[rang]]] de med pas / med pa phyogs gcig gaM phyogs thams cad kyi brtag pa mi 'jug par 'gyur ro // de'i yul na med kyang spyir med pa ma yin bas [[[rang rang gi yul na yod na 2 la]]] brtag pa 'jug na / dus der med kyang spyir med pa ma yin pas [[[rang du sna yod pa 2 la]]] mtshungs so // dus skad cig cha med la phyogs kyi cha'i brtag pa mi 'jug na | [2967] rdul phran cha med la yang mi 'jug par 'gyur ro // *cha med na gzugs can* [[[rags pa]]] *nyaMs so zhe na /* cha med na dus [[[ring po]]] nyaMs par mtshungs so //

kha cig na re myong ba tsaM ni tshad mas grub pa la tshad ma gzhan gyis mi gnod pas bden par yod la rgyu 'bras lasogs par sgrub byed med pas khas mi len to zhes pa yang mtshungs ste // myong ba mngon suM du grub po zhe na / rgyu 'bras tsaM du mngon suM gyis grub par mtshungs pa dang / gzhan yang myong [2968] ba mngon sum pa la rgyu 'bras dmigs saM ma dmigs / dmigs na khas blangs par 'gyur la / ma dmigs na snang rung gi bdag nyid du khas blangs pa'i rnaM ldan med pa kho nar khas blang ngo [[[snang rung ma dmigs pas]]] // gzhan yang rgyu 'bras ma yin pa'i dngos po ni rtag par yod dgos na res 'ga' bar dmigs pas gnod do // rtag na sngar bshad pa'i rigs pa khegs so // *rtag mi rtag du khas mi len gyi myong ba tsaM du grub pa khas len to zhe na /* myong ba bzhin^{exlv} [30a1] du mi rtag par ma grub mod kyi / phyi'i don bems po tsaM du yod par dgos pa cis 'gog / *cig dang du ma dang bral bas so zhe na /* de dag khas mi len pa'i bems po tsaM du dgos na cis 'gog / *de dag las mi 'da pa'i phyir ro zhe na /* myong ba yang rtag mi rtag las mi 'da ba'i phyir ro zhes bsgre bar bshad do // 'di rnaMs kyi bzlog pa rang rgyud ji ltar 'phen pa'i tshad ma'i 'jug pa ni mangs par 'gyur bas mi srid do //

[[[2 la yod med skye dgag la rim pa 'gal / de la ltos pa 'gal / (brtsa)d pa spang ba dang gsuM las dang po]]]

222 yod med skye dgag

222.1 rim pa 'gal / rim pa nyid mi 'thad pa

gzhan yang spyir [30a2] gang skye ba med pa ni dngos por med de / ri bong gi rwa bzhin pas dgag par sla'o //

[[[des na khyad dngos por 'dod pa la skye bas khyab pas]]] skye ba yang yod pa skye 'am med pa skye / yod pa skye ba don med pas med par skye dgos so //

[[[med pa skye bya bar 'dod na skye byas yod par s[ø]ng bas med par mi 'thad / med na skye bar m[i] 'thad pas]]] de ltar na [[[chos can dngos po]]] cig la yod pa dang med pa ni rim gyis kyang 'gal ba'i phyir de lta bu don dam par mi srid do //

[[[da ltar yod pa]]] 'di nyid sngar [[[rgyu'i dus na]]] med ma yin na sngar yod du 'gyur te / dgag pa [[[sngar med]]] bkag pas bsgrub pa [[[sngar yod du]]] yin pa'i phyir ro //

sngar gi dus la ltos nas med pa yin la / da ltar [30a3] gi dus la ltos nas yod pa yin pas / ltos s?a gyis la ltos pas na / ma byung ba las byung ba zhes bya ba 'bras bu'i don 'gal ba med do zhe na /

ma yin te / dus kyi [[[snga phyi]]] rim pa nyid mi 'thad pa'i phyir te / chos can cig gi chos su las blangs pas so //

de lta ma yin par sngar med ni sngar dus kyis bsdu la / phyis yod ni phyis dus kyis bsdu ste / chos can tha dad kyi chos su 'dod na ni / phyis yod 'di sngar med yin pas [[[med pa la skye bar *o* la / skye ba]]] [30a4] mi 'grub pas sngar med phyis yod kyi don du mi 'gyur ro //

des na dus tha dad pa la ltos nas ni [[[chos 1 la yod med]]] 'gal ba mi spongs ste / 'gal ba'i byed pa ni cig 'gog par byed pa yin pa'i phyir dang / dus tha dad pa yang [[[dngos po 1 gi chos su]]] 'gal ba yin pa'i phyir ro //

[[[des na rang bzhin 'gal pa ba'i steng du dus 'gal bsnan pas 'gal tshobs cher 'gro'o]]]

de lta ma yin te / dus tha dad la ltos pa yang dngos²³⁵ po cig gi chos su rung na / sngar [[[kar]]] dang phyis [[[ser]]] kyi cha byad tha dad kyang / gar mkhan cig yin pa mi 'gal bar 'gyur ro // kar [30a5] po can yin pa'i dus nas ser po can ma yin la ser po can yin pa'i dus na dkarg po can ma yin pas cig du mi 'thad do zhe na

'o na [[[phyis]]] yod pa'i dus na med du mi rung la / [[[sngar]]] med pa'i dus na yod du mi rung bas 'bras bu [[[yod med]]] cig du mi rung ngo //

dus la ltos pas mi 'gal na / kar ser yang dus la ltos pas mi 'gal lo //

dus tha dad pa nyid kyis gcig du mi rung ba yang mtshungs so // [[sa kar ser 1 na gar mkhan rtag par 'gro la]] de ltar na gar mkhan rtag [30a6] pa dgag pa mi nus so /[[/]]/

222.2 de la ltos pa 'gal / rim pa la ma ltos pa'i chos 'ga yang 'di'i chos su mi 'thad

[[[2 pa]]] gal te sngar med pas ni sngar grub pa med pa tsaM du zad kyi / da ltar yod pa 'di'i chos su [[[sngar med]]] khas mi len no / zhes dngos por smra ba kha cig 'dod de / de ltar na 'bras bu 'di da ltar yod tsaM du khas blangs pas / rtag pa'i dngos po [[[phyi rol pa 'dod pa'i]]] khyi lasogs pa yang da ltar yod pa nyid yin na / [[[khyed dang]]] 'di la khyad ci yod pas [[[khyed kyi]]] mi rtag pa yin zhes dris pa na / 'di ni sngar med kyi don yin la rtag pa ni de lta ma yin pas snga na [30a7] yod pa yin no / zhes sam / 'di ni phyis mi gnas pa'i don yin la spyi lasogs pa ni de lta ma yin no / zhes brjod pa las gzhan med pa'i phyir /

sngar med lasogs pa ni [[[khyed 'dod pa'i dngos po]]] de'i chos su 'dod dgos pa kho na'o //

des na [[[sngar med kyis yod]]] yod med kyi chos ni chos can gcig gi chos su 'gal te / [[[@gzhan yang]]] rim pa nyid mi 'thad pa dang / [[[@gal te sngar]]] rim pa la ma ltos pa'i chos 'ga yang 'di'i chos su mi 'thad de / 'gal ba pa ni gcig 'gog [30a8] pa byed pa yin pa'i phyir ro /[[/]]/

²³⁵ Em. dngos : ltos

222.3 brtsad pa spang ba

[[[3 pa rtsad pa]]] gal te 'o na yul [[buM pa lta'u 'di]] 'di na yod pa dang gzhan na med pa yang 'di'i
chos su mi 'thad par 'gyur te / yod pa dang med pa 'gal ba'i phyir dang / yul la ltos pa
mi 'gal ba yang mi 'grub ste / yul tha dad pa nyid mi 'thad pa dang / tha dad pa la ltos
chos 'gal ba chos can cig gi chos su mi rung ba thaMs cad mtshungs so zhe na /
[[lan]] 'dir kho'o cag chos thaMs cad rang bzhin med par 'dod [30b1] na / yul 'di na yod pa
gzhan na med par bden pa'i dngos po kha len par mi byed do // [[7]] //

[2.2.2.3.5] stong nyid goms pa'i 'bras bu

[5.]

gzugs lasogs pa yul rnaMs dang // snyed bsogs 'jig rten chos rnams dang //
long spyod chen po gang zag bcas // thams cad gsog gsob snying pa med //
rdzun pa slu ba'i chos rnams la // bden par rnam brtags don med pa'i //
yong len 'bad pa'i nyon mongs dang // sdig dang sdug bsngal nyer ma? gsal //
[30b2] kye ma sdug bsngal rgyud par 'gyur // tsha bas shin tu gdungs gyur pa //
smyig sgyu'i chu'i 'du shes can // don med 'bad pas nyon mongs bzhin //
shin tu rigs pa ma yin zhes // 'gyod pa mang ldan sdig zad byed //
de ltar chos rnams rdzun shes nas // don med 'bad 'jug mi rigs zhes //
slan chad mi spyod ldog par 'gyur // de ltar chos rnams sgyu ma ltar //
ston byed nges gsungs der zhugs la // [30b3] ston dang lam dang grogs kyi blos //
dbung gnyen rten kyang yongs su 'dzin // de ltar sgyu ma ltar shes pa'i //
shes rab gnyen po mchog ldan pas // sun 'byin sor tshud rten dang bcas //
gnyen po stobs bzhis sdig zad byed // 'di ni stong nyid 'bras bu yin //

yul lnga 'jig rten chos brgyad bstogs // chos rnams dngos med rdzun pa la //
smyig sgyu chu blos 'bad 'jug bzhin // don med sdug bsngal nyer sog cing //
[30b4] bden par 'khrul nas 'bad 'jug la // snying rje shin tu skye 'gyur te //
gzhan don med la dpa' 'gyur ba // 'di ni stong nyid 'bras bu yin //

phyi na dngos po ma lus pa'i // long spyod stong ba snying po med //
sgyu ma rmi lam ltar shes nas // ma chags dge ba 'jug par 'gyur //
ma chags bzhin gnas phyir dang // 'dod pa'i yul dang 'jig rten chos //
thaMs cad brdzun par yongs shes phyir // de yang tshul [30b5] khrims rnam dag 'gyur //

dge sbyong chos dang ldan phyir dang // mi 'dod 'dod pa'i gegs lasogs //
'khro ba mtshan ma ma dmigs pas // zhe sdang med pa'i dge ldan 'gyur //
de ltar bka' spyod bzod phyir dang // bya ba ngan dang snyom bde bstogs //
le lo'i mtshan ma ma dmigs phyir // dge la spro ba'i dbang du 'gyur //

spro bas dbang du 'gyur phyir dang // rnam g.yeng mtshan ma ma dmigs pa'i //
tshul [30b6] gyis dmigs pa khegs snyad phyir // mnyam bzhag las su rung bar 'gyur //
bsam gtan mchog du 'gyur phyir dang // sgro bskur mtha' spangs shes rab sbyangs //
skye dang phyin ci ma log pa'i // rgyu la zag med shes rab skye //
'di dag stong nyid 'bras bu yin //

'khor gsum rnaM par mi rtog pa'i // nyes spong dge la 'jug pa'i //
lta spyod rnam par dag rgyu las // 'bras bu rnaM dag 'byung shes ste //
[30b7] dga' bas rjes su yi rang bas // dkar phyogs zla ba yar ngo bzin //

'di ni stong nyid 'bras bu yin //

de ltar ma gos spyod ldan des // 'khor ba dang ni mya ngan 'das //
yang blang med par yongs shes ste // mi gnas lam gyis sa bcu bgrod //
rgya mtsho chu yis gang ba bzhin // dge chos rnaMs kyis rnam par brgyan //
bdag dang bzhan don phun sum 'tshogs // sku gsum mi gnas byang [3068] chub thob //
'di ni stong nyid 'bras bu yin //

des na phyogs 'dir mngon par bya // lam 'di spangs pa'i mi rnams //
yon tan 'di rnams mi 'byung ste // rlung med g.yo' ba med pa bzhin //
mdo dang bstan chos dag nas gsungs //
zhes bya ba ste /
shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i lam goms par kho na tshul lugs mchog du gyur pas 'bras
bu'i sgo nas bsngags pa'o //

[6.]

[31a1] rje btsun mkhas pa'i legs bshad rnams //
gang gis rtogs par ma gyur zhing //
rang gis rtogs pas rnam bzhag kyang //
dam pa'i khungs su ma babs ste //
sgra bskur med par rnam par phyce //
des na mkhas rnams mi mnyes med /
skye'i blo'i nor ldan dag //
phyogs 'dzin spangs pa'i yid kyis spyod //
de lta mod kyi //
da dus skye'i blo rman tshig gis 'drangs /
de nyid spyod la [31a2] rnam sdang don mi gnyer //
kye ma thub pa'i bstan pa dus mthar thug //
rnam dpyod blo dang mi ldan lta snyigs can //

de ltar rnam bsams 'bad pas gzhung 'di sbyar //
des ni 'jig rten log lta'i rgyun phyogs rnams //
yang dag lta ldan dge bcu legs spyad nas //
bla med [[[rgya dmar ba]]] byang chub grags pa thob par shog //

[7.]

yon tan rin po che dpag du med pa dad ldan pa /
lnga brgya pa rnams kyi thams cad m[31a3]khyen pa nyid du gyur pa /
rje btsun bla ma dag gi gzhung lugs la brten nas //
dbu ma de kho na nyid rnam par spyod pa // rgya dmar bas <mdzad pa> rdzogs s.ho // iti
phyis // legs so // dag go //

(additional note to be read with folio 11b)

ⁱ gang (dag)

ⁱⁱ n(i) de dag (s)u

ⁱⁱⁱ (tsam)?

^{iv} p[ɔ]'i

^v bstod pa xxx bka'

^{vi} bla [ma] (rnams la)
^{vii} las[o]gs
^{viii} (la)?
^{ix} (pa)'o
^x y[o]ngs
^{xi} gny(e)n p(o)r
^{xii} (pa kyi)?
^{xiii} gsung<s>
^{xiv} dpy[o]d
^{xv} ch[o]g
^{xvi} (la)?
^{xvii} mi [dgos] ***** [dgongs] pas gsungs pa'[o]
^{xviii} dngos (yin pa la)
^{xix} g[zu]gs
^{xx} mkhy[e]n
^{xxi} d(o)
^{xxii} pa'[i]
^{xxiii} bskang_ngo
^{xxiv} n[o]
^{xxv} [dby](e)
^{xxvi} (goms pa'i)
^{xxvii} Ms [don ni]
^{xxviii} (dogs) [pa]'i
^{xxix} tshog_s
^{xxx} l(o)
^{xxxi} (su dngos po la)
^{xxxii} kun rdzob rgyu yod pa de srid du 'bras (b)u yang y[o]d par 'dod pas (chad) par ma (s)[la](ng) la / rgyu logs pas 'bras b(u) ldog pas rtag
par ma s[e]ngs ngo // d[e] nyid kyiis na sgro skur dang bral la / don daM
^{xxxiii} brjod thaMd las 'das pas rtag chad daM sgro skur dang bral ba'o / gnyi ka la ltos de yang kun rdzob rgyu [la](s) 'bras bu khas len pas
chad pa dang bral l(o) ; don daM du ci yang ma grub pa(r) 'dod pas sgro 'dogs dang bral lo //
^{xxxiv} md[o] dang bstan ch[o]s
^{xxxv} sgr[o]
^{xxxvi} [sh]es
^{xxxvii} phy[i]n par 'gr(o) ba
^{xxxviii} sh[e]s
^{xxxix} (ba)
^{xl} Dots appear on the manuscripts to connect the two parts of the note.
^{xli} '(dz)'in
^{xlii} (l)u
^{xliii} pa? (yang)
^{xliv} d[o]n y[o]d pa
^{xlv} dbye ba'i gzhi dang ×don dang ×ming gi don dang ×grangs nges pa dang ×mtshan nyid
dang ×tshad ma'o //
^{xlvi} thal (lo)
^{xlvii} me (tsam)
^{xlviii} rjes_su
^{xlix} chos nyid tha dad...med pa bzhin
^l 'ong (ba)
^{li} par → pas
^{lii} gsung_ngo
^{liii} de mtha' (dag)? par bya ba'i phyir
^{liv} (bstan) pa (las)
^{lv} dus_su kun rdzob lo(g)s (su)...dmigs
The dots are there to link the first part of the note to the next, over a place occupied by the vowels of the line below. This means that this note was made after the next line had been written.
^{lvi} (ch)ug

lvii lasogs...dmigs (see the remark on the dots above)
lviii bas_so
lix logs_su
lx (ga la)
lxi brtag_go
lxii dus_su
lxiii (ltar)
lxiv logs_su dmigs <pa> 'dis
lxv pa<'>i
lxvi bum <(pa)>
lxvii 'dod la<,>
lxviii rdoe
lxix 'gaxl bas khyad par <can>
lxx Small mark on top right of ba (maybe the scribe started writing tsaM instead of ba?)
lxxi bad → ba.dang
lxxii {{{} → na.
lxxiii sgyu <ma> (ma in dbu can)
lxxiv (b)rtag pa
lxxv 'dun → {{{}>m>dun (m in dbu can)
lxxvi cho<s> (s in dbu med)
lxxvii na <la>
lxxviii lasogs
lxxix Written below the previous two sentences.
lxxx ma <yin> par
lxxxi ~~ha cang~~ appears to be crossed out, but the expression ha cang thal 'gyur is used when discussing this fault
below (4b7)
lxxxii rtag_s
lxxxiii g(s)u(m)
lxxxiv grags_so
lxxxv yin_no
lxxxvi rig<s>
lxxxvii blangs_so
lxxxviii 2e / nye ?
lxxxix ts → ma
xc lasogs
xci mtha' <dag>
xcii 'gyur_ro
xciii Ms pas_so
xciv Ms (pa)⁷
xcv Ms gna_s
xcvi Ms dpag_gi
xcvii Ms rjes dpag_gi
xcviii Ms rjes dpag_gi
xcix Ms yongs_su
c Ms bkag nasgzhal
ci Ms bsdus_so
cii dang×
ciii dang×
civ thaMd
cv thaMd
cvi yees
cvii <d>gag
cviii Ms las/la{{{s}}}?
cix Ms snyed → snyaM{{{d}}}
cx Ms (j')i
cxi Ms zhe_s
cxii *ugs (the illegible character looks like s(u), probably l(u) with the left part missing).

exiii de<s>
 exiv * → na
 exv dag → d<pa>g
 exvi (la)[?]
 exvii gi{ }
 exviii sri<d>
 exix Illegible note below « gzhan yang... gzhan pa'i » in a different cursive script
 exx gzhan → gzhan<l>
 exxi mam<s>
 exxii <'>di
 exxiii thal.{*}.bas
 exxiv d → tshad
 exxv (right part of pa like a d)
 exxvi the a-chung looks more like a s
 exxvii de'i <tshə>
 exxviii tsha ma <nyid>
 exxix <do>n
 exxx shes pa<'i snang bar>
 exxxi **nam** <pa> **med pa**<r>
 exxxii Rtog<s>
 exxxiii kyi<s> (s in dbu can)
 exxxiv nyid <yin> pas
 exxxv pa{*}<r>
 exxxvi rig_s
 exxxvii pa'
 exxxviii mam<s>
 exxxix <sgro> 'dogs
 exd yang(.)res 'ga'
 exdi thaMd
 exdii des na×
 exdiii thaMd
 exdiv med_do
 exdv bzhi_n